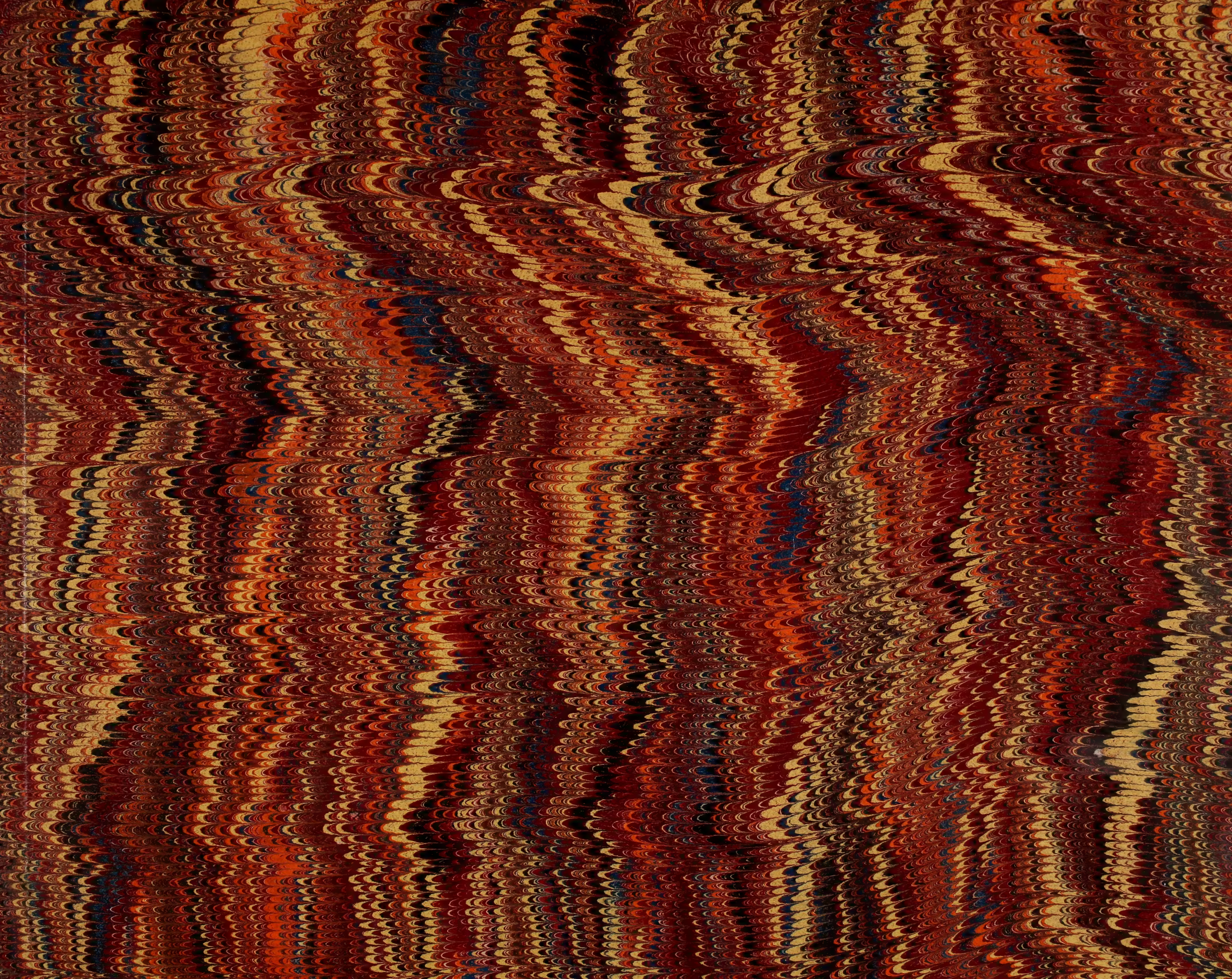



AB







ENEA NEL LAZIO

Dramma eroi-tragico

con Musica di

Vinc. Righini.

Aeneas in Lazium

heroisch-tragische Oper

mit Musik von

VINC. RIGHINI.

Klavierauszug

Bey Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Preis 4 Rthr.



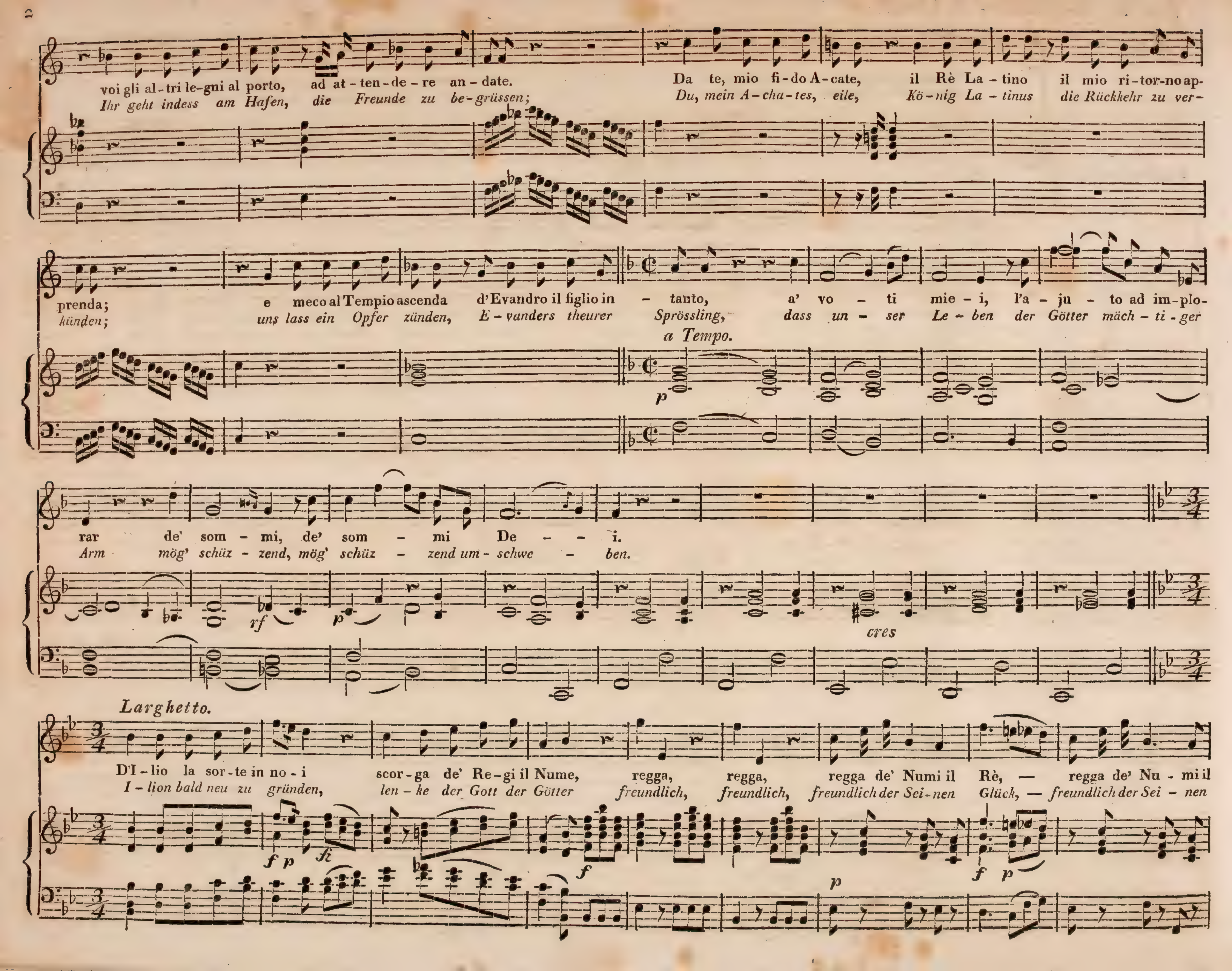
Inhalt.

Rec. u. Duett.	Compagni invitti, ardir *Muthvolle Krieger, wohlauf*	Seite 1
Arie.	Se il Ciel non ti contende *Ist dir das Loos beschieden*	7
Arie.	Saï che dì questa mano *Nicht ich darf hier entscheiden*	12
Arie.	Perchè siam da questi Eroi *Sind wir einzig nur beschieden*	18
Scene.	Dove son? dove vò *Ha wohin? wohinaus*	23
Arie.	Soffro per or lo scorno *Jetzt will den Schimpf ich leiden*	31
Scene.	Mi tremo il cor *Mir klopft mein Herz*	36
Arie.	Quel cenno rispetto *Ich eile mit Freuden*	39
Terzett.	Ah! fermate! e quanto *Haltet, soll nimmer fliehen*	42
Aria.	Della guerriera tromba *Beym Schall der Kriegstrommete*	59
Arie.	Non lagnarti, se in questo *Lass die Klagen, vergieb es dem*	Seite 63
Scene.	Giusto Ciel! che sarà *Güt'ger Himmel! welche Pein*	66
Arie.	Deh! se in ozio non posate *Mag ohn' euch dann nichts geschehen*	75
Arie.	Minacciava il mar turbato *Schrecklich war der Wellen Toben*	93
Duettino.	Come opprima un gran contento *Dieses Tages ersehntem Glücke*	98
Chor.	Gia co' mirti in fra gli allori *Mit der Mirthe Feierkränzen*	100
Scene.	Della Dittéa vorago *Aus jenes Schlundes Höle*	101
Terzett.	A' tuoi cenni fede io giuro *Treue schwör' ich deinem Willen*	102
Arie.	Venga Amore, venga Imene *Amor, Hymen! steigt hernieder*	104
Chor.	E catene così belle *Und aus diesem holden Bunde*	105



No. 1. Recitativo e Duetto.




voi gli al-tri le-gni al porto, ad at-ten-de-re an-date. Da te, mio fi-do A-cate, il Rè La-tino il mio ri-tor-no ap-
Ihr geht indess am Hafen, die Freunde zu be-grüssen; Du, mein A-cha-tes, eile, Kö-nig La-tinus die Rückkehr zu ver-
prenda; e meco al Tempio ascenda d'Evandro il figlio in - tanto, a' vo - ti mie - i, l'a - ju - to ad im-plo-
künden; uns lass ein Opfer zünden, E-vanders theurer Sprössling, dass un - ser Le - ben der Götter mäch - ti - ger
a Tempo.
p
rar de' som - mi, de' som - mi De - - i.
Arm mög' schüz - zend, mög' schüz - zend um - schwe - ben.
rf
p
cres
Larghetto.
D'I-lio la sor-te in no-i scor-ga de' Re-gi il Nume, regga, regga, regga de' Numi il Rè, — regga de' Nu - mi il
I-lion bald neu zu gründen, len-ke der Gott der Götter freundlich, freundlich, freundlich der Sei-nen Glück, — freundlich der Sei - nen
f p
fz
f
p
f p


Rè.
Glück.
Pallante.
Ma - dre di mil - le E - ro - i, ma - dre di mil - le E - ro - i del La - zio in riva al fiu - me ri-
Mut - ter von Hel - den - söh - nen, Mut - ter von Hel - den - söh - nen, sieht La - zi - ums Ge - fil - de schon
fz p rf p
A' pu - ri vo - ti tuo - i con-
Den Wunsch der treuen Lie - be be-
na - sce - rà per te, ri - na - scerà per te, ri - na - sce - rà per te. A lunghi erro - ri
mein ent - zückter Blick, schon mein entzück - ter Blick, schon mein entzück - ter Blick. Dein un - ge - stümmes
rf p fp
ce - da il Ciel mer - cè, a' pu - ri vo - ti tuo - i con - ceda,
loh - ne ein gut Ge - schick. Den Wunsch der treuen Lie - be be - lohne,
tuo - i pro - met - te il Ciel mer - cè, à lunghi erro - ri tuoi pro-
Ir - ren vol - len - de ein gut Ge - schick, dein un - ge - stümmes Irren vol-
fp fz f


con - ceda il Ciel mer - cè, — con - ce - da il Ciel mer - cè, — con - ce - da il Ciel mer - cè.
be - lohn' ein gut Ge - schick, — be - loh - ne ein gut Ge - schick, — be - loh - ne ein gut Ge - schick.
met - te, pro - mette il Ciel mer - cè, — pro - met - te il Ciel mer - cè, — pro - met - te il Ciel mer - cè.
len - de, vol - lend' ein gut Ge - schick, — vol - len - de ein gut Ge - schick, — vol - len - de ein gut Ge - schick.
fp
fp
cres
fp
Allegro.
Ah! — si soffer - se assa - i, ah! — si soffer - se assa - i;
Bald — ist das Leid er - tragen, bald — ist das Leid er - tra - gen;
Ba - sta di pianto o - má - i, ba - - sta di pianto o - má - i, ba - sta, —
En - det die Trauer - klagen, en - - det die Trauer - klagen, en - det, —
p
fp
Allegro.
ba - sta, — ba - sta non più ri - gor. Basta, basta, ba - - - sta, non più ri - go - re. Pla-
en - det, — en - det den stum - men Schmerz. Endet, endet, en - - - det den stum - men Schmerz. Der
a piacere.
ba - sta, non più, nò, non più ri - gor. Basta, basta, ba - - - sta, non più ri - go - re. Pla-
en - det, — en - det den stum - men Schmerz. Endet, endet, en - - - det den stum - men Schmerz. Der
colla parte.
fp
fp
f



ca – to al fi – ne il fa – to dis – ar – mi il suo fu – ror, pla – ca – to dis – ar – mi il suo fu – ror. Pla –
Götter Huld sie stil – let und tröstet sanft das Herz, sie stil – let und tröstet sanft das Herz. Der

ca – to al fi – ne il fa – to, dis – ar – ma il suo fu – ror, pla – ca – to dis – ar – ma il suo fu – ror. Pla – ca – to al fi – ne il
Götter Huld sie stil – let und tröstet sanft das Herz, sie stil – let und tröstet sanft das Herz. Der Göt – ter Huld sie

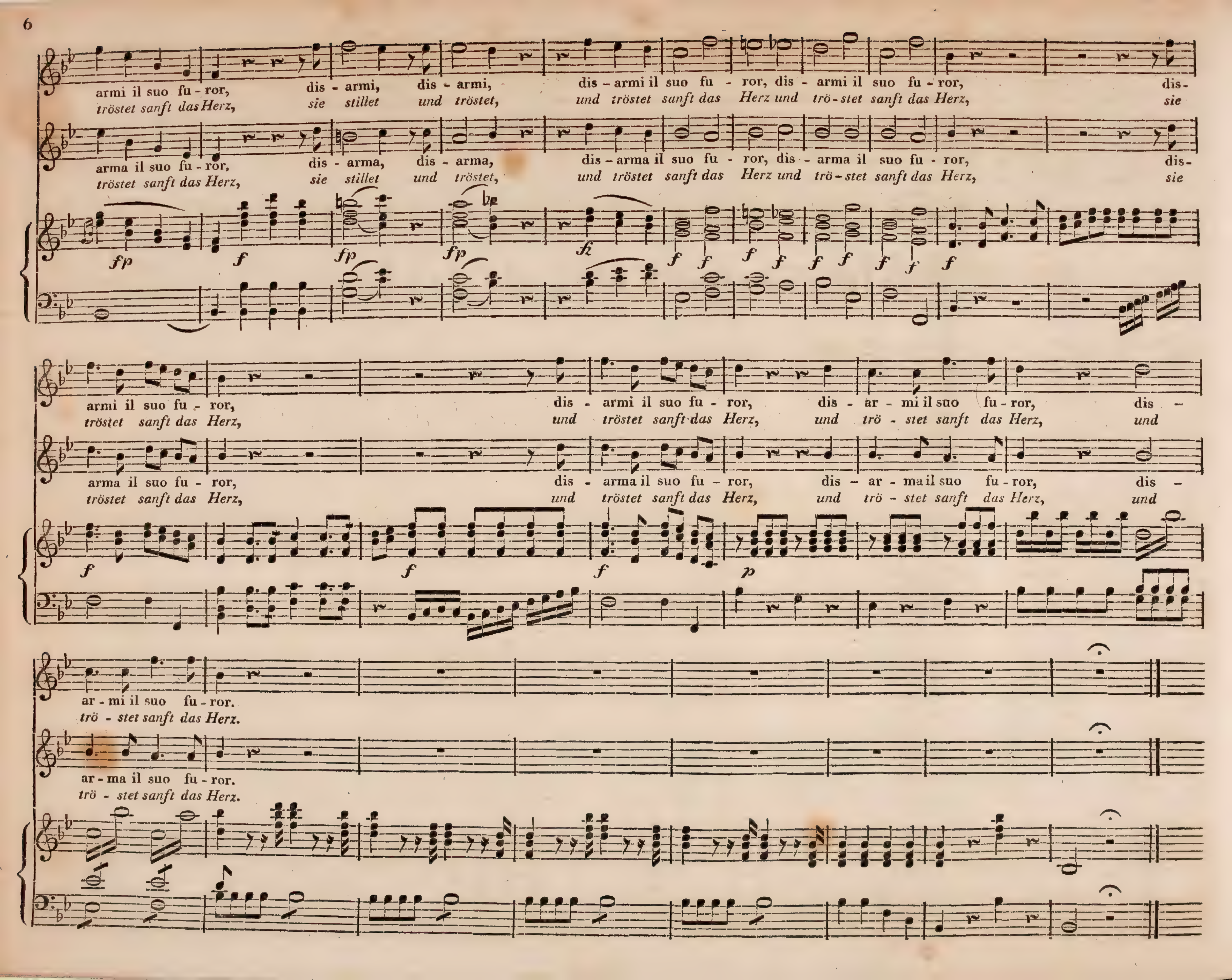
ca – to al fi – ne il fa – to dis – ar – mi il suo fu – ror, dis – ar – mi, dis – ar – mi il suo fu – ror. Pla – ca – to al fi – ne il
Göt – ter Huld sie stil – let und trö – stet sanft das Herz, und trö – stet, und trö – stet sanft das Herz. Der Götter Huld sie

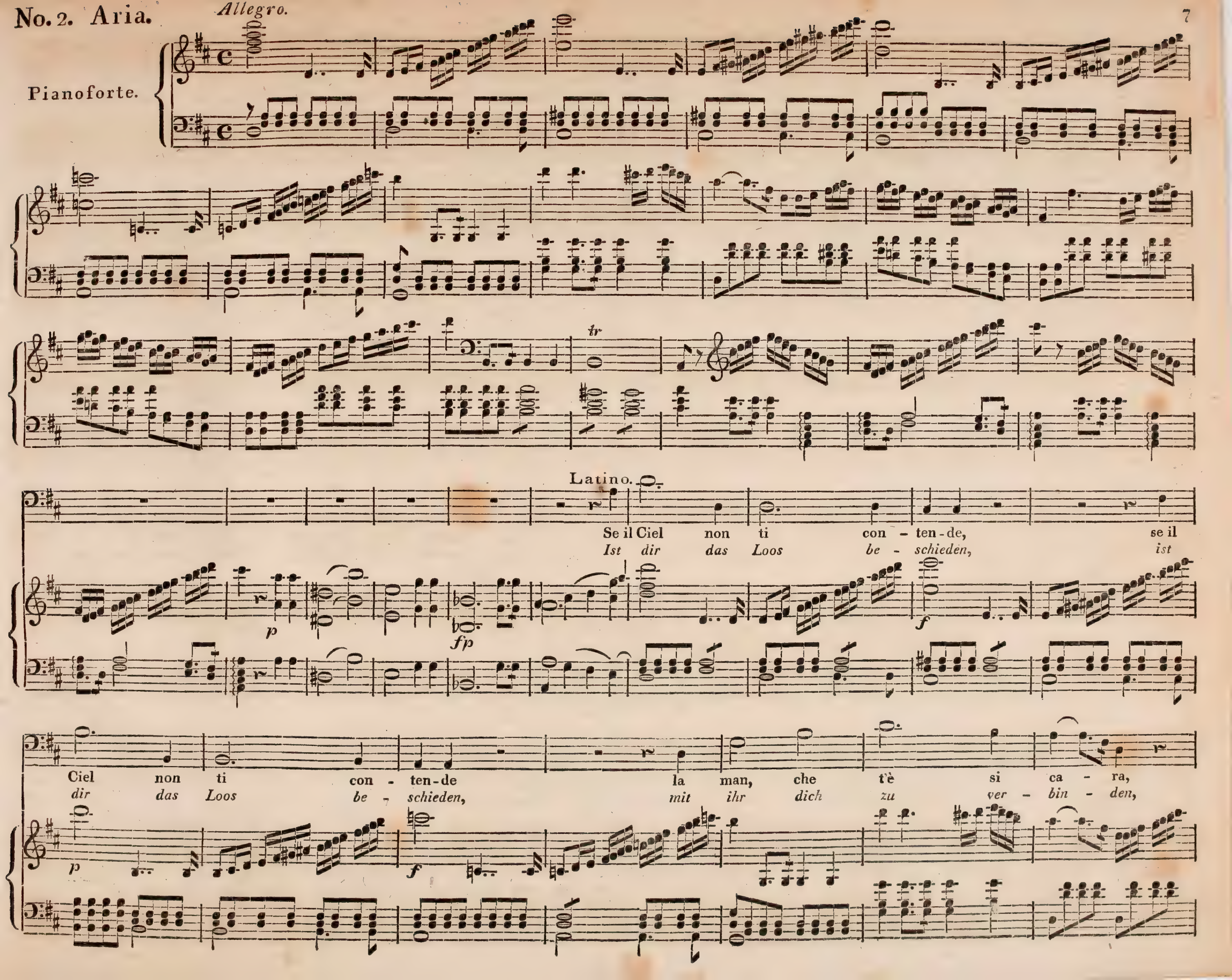
fa – to di – sar – ma il suo fu – ror, dis – ar – – ma, dis – ar – ma il suo fu – ror. Pla – ca – to al fi – ne il
stil – let und trö – stet sanft das Herz, und trö – – stet, und trö – stet sanft das Herz. Der Götter Huld sie

cres

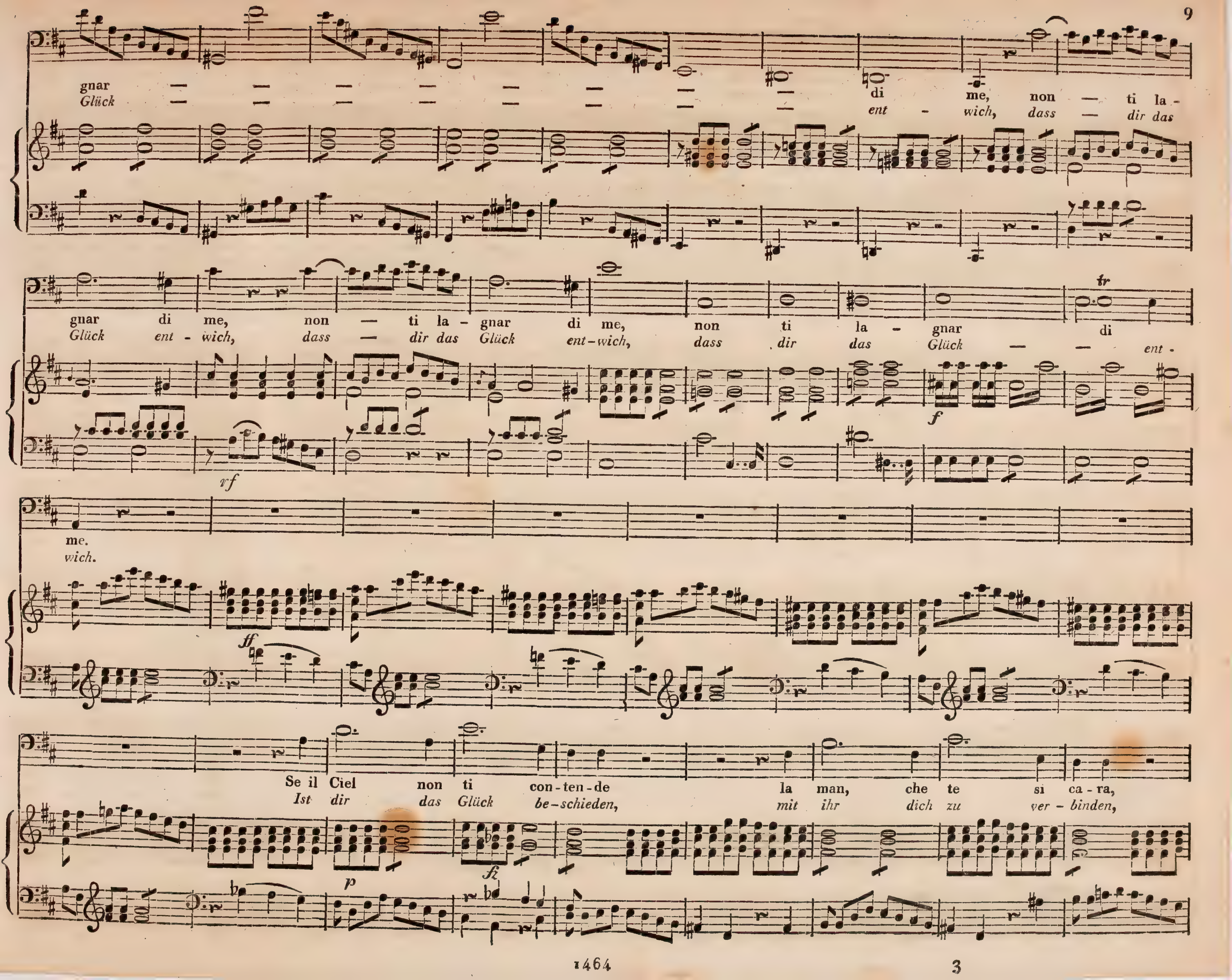
fato dis – armi il suo fu – ror, dis – ar – mi, dis – ar – mi, dis – armi il suo fu – ror. Pla – ca – to al fi – ne il fato dis –
stillet und tröstet sanft das Herz, sie stil – let und trö – stet, und tröstet sanft das Herz. Der Göt – ter Huld sie stillet und

fato dis – arma il suo fu – ror, dis – ar – ma, dis – ar – ma, dis – arma il suo fu – ror. Pla – ca – to al fi – ne il fato dis –
stillet und tröstet sanft das Herz, sie stil – let und trö – stet, und tröstet sanft das Herz. Der Göt – ter Huld sie stillet und


armi il suo fu - ror, dis - armi, dis - armi, dis - armi il suo fu - ror, dis - armi il suo fu - ror, dis-
tröstet sanft das Herz, sie stillet und tröstet, und tröstet sanft das Herz und trö - stet sanft das Herz, sie
arma il suo fu - ror, dis - arma, dis - arma, dis - arma il suo fu - ror, dis - arma il suo fu - ror, dis-
tröstet sanft das Herz, sie stillet und tröstet, und tröstet sanft das Herz und trö - stet sanft das Herz, sie
fp
f
fp
fp
sf
f
p
armi il suo fu - ror, dis - armi il suo fu - ror, dis - ar - mi il suo fu - ror, dis -
tröstet sanft das Herz, und tröstet sanft das Herz, und trö - stet sanft das Herz, und
arma il suo fu - ror, dis - arma il suo fu - ror, dis - ar - ma il suo fu - ror, dis -
tröstet sanft das Herz, und tröstet sanft das Herz, und trö - stet sanft das Herz, und
ar - mi il suo fu - ror.
trö - stet sanft das Herz.
ar - ma il suo fu - ror.
trö - stet sanft das Herz.


No. 2. Aria.
Allegro.
Pianoforte.
tr
Latino.
p
fp
f
Se il Ciel non ti con - ten-de, se il
Ist dir das Loos be - schieden, ist
Ciel non ti con - ten-de la man, che t'è si ca - ra,
dir das Loos be - schieden, mit ihr dich zu ver - bin - den,


la man, la man, che t'è si ca-ra, l'a-vrai — com-pa - gna all'ara,
mit ihr, mit ihr dich zu ver-binden, du wirst — dann treu mich finden
ti ser - be-rò — la fè; l'a-vrai com - pa - gna all' a-ra, ti ser - - be-
und gern — er-wähl' — ich dich; du wirst dann treu mich finden, und gern er-
rò la fè. E se non vi - vi a la-to di quel - la, che t'ac-
wähl' ich dich. Doch musst du von ihr scheiden, nicht mich darfst du an-
cen-de, la-gnati sol del Fa - to, non ti la-gnar di mè, non ti la-
kla-gen, ein-zig des Schicksals Nei - den, dass dir das Glück ent-wich, dass dir das

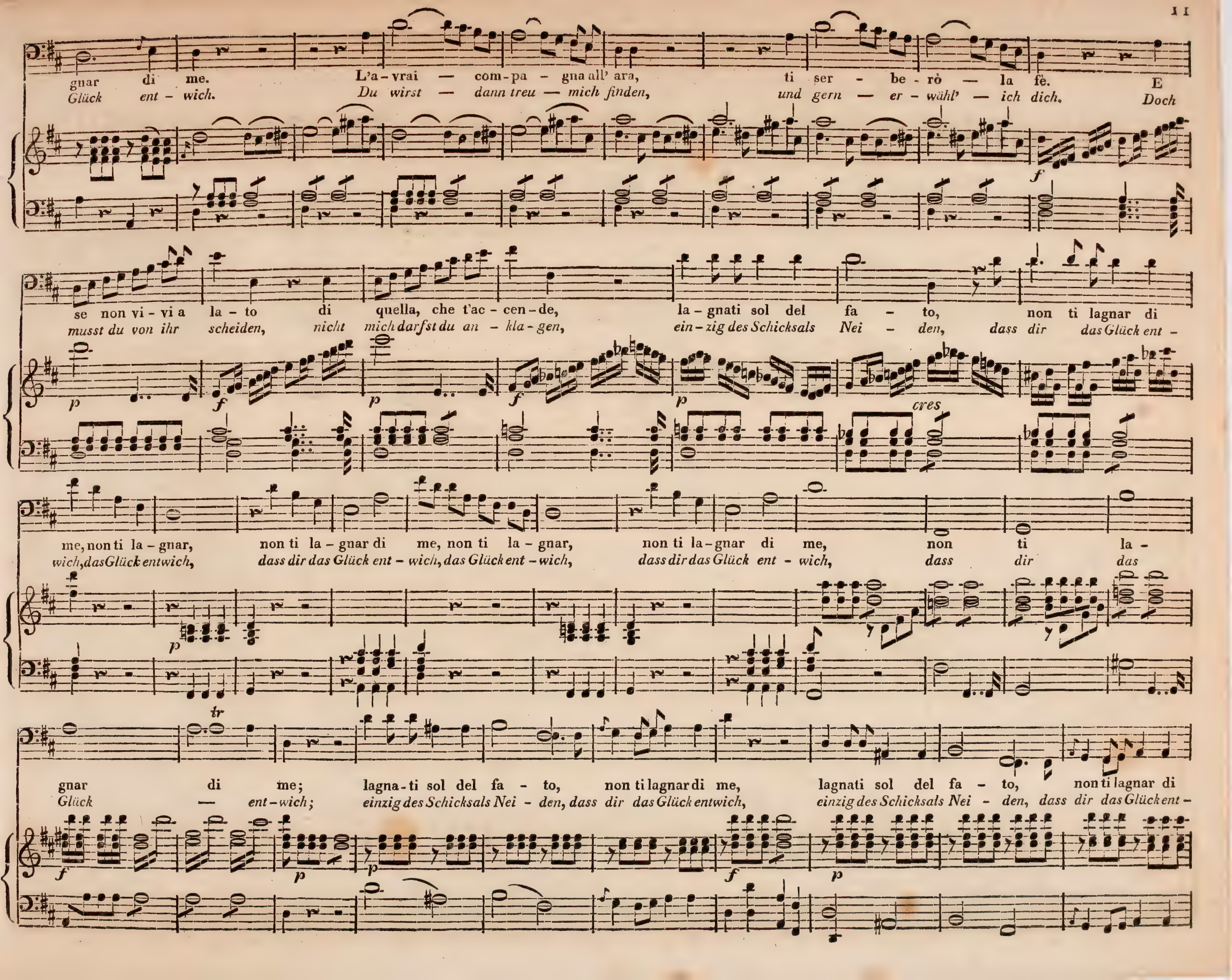

gnar
Glück
di me, non ti la-
ent - wich, dass dir das
gnar di me, non ti la - gnar di me, non ti la - gnar di
Glück ent - wich, dass dir das Glück ent-wich, dass dir das Glück ent-
f
rf
me.
wich.
ff
Se il Ciel non ti con-ten-de la man, che te si ca-ra,
Ist dir das Glück be-schieden, mit ihr dich zu ver-binden,
p
fz

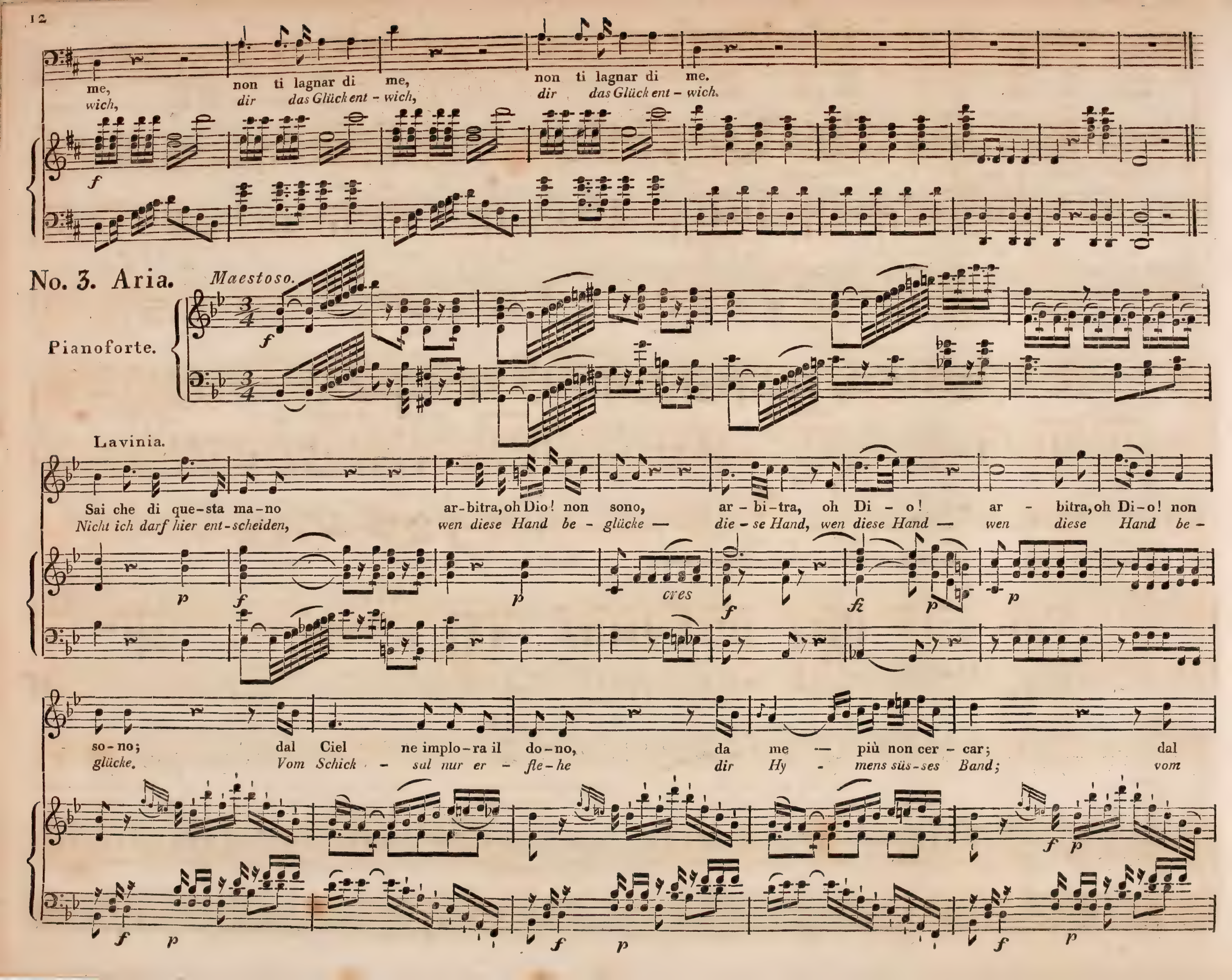
l'a - vrai com - pa - gna all' a - ra, ti ser - be - rò la fè. E
du wirst dann treu mich fin - den, und gern er - wähl' ich dich. Doch

se non vi - vi a la - to di quel - la, che t'ac - cen - de, la - gnati sol del fa - to, la - gnati sol del
musst du von ihr scheiden, nicht mich darfst du an - kla - gen, ein - zig des Schick - sals Nei - den, ein - zig des Schick - sals

fa - to, non ti lagnar di me, non ti la - gnar — — — —
Nei - den, dass dir das Glück ent - wich, dass dir das Glück — — — —

— — — — — — — — — — di me, non ti — la -
— — — — — — — — — — ent - wich, dass dir — das


gnar di me. L'a-vrai — com-pa - gna all' ara, ti ser - be-rò — la fè. E
Glück ent - wich. Du wirst — dann treu — mich finden, und gern — er - wähl' — ich dich. Doch
se non vi-vi a la-to di quella, che t'ac-cen-de, la-gnati sol del fa - to, non ti lagnar di
musst du von ihr scheiden, nicht mich darfst du an - kla-gen, ein-zig des Schicksals Nei - den, dass dir das Glück ent -
me, non ti la-gnar, non ti la-gnar di me, non ti la-gnar, non ti la-gnar di me, non ti la -
wich, das Glück entwich, dass dir das Glück ent - wich, das Glück ent - wich, dass dir das Glück ent - wich, dass dir das
gnar di me; lagna-ti sol del fa - to, non ti lagnar di me, lagnati sol del fa - to, non ti lagnar di
Glück — ent-wich; einzig des Schicksals Nei - den, dass dir das Glück entwich, einzig des Schicksals Nei - den, dass dir das Glück ent -


me, non ti lagnar di me, non ti lagnar di me.
wich, dir das Glück ent - wich, dir das Glück ent - wich.
f
No. 3. Aria.
Maestoso.
Pianoforte.
Lavinia.
Sai che di que-sta ma-no ar-bitra, oh Dio! non sono, ar - bi-tra, oh Di - o! ar - bitra, oh Di-o! non
Nicht ich darf hier ent-scheiden, wen diese Hand be - glücke — die - se Hand, wen diese Hand — wen diese Hand be -
cres
so-no; dal Ciel ne implo-ra il do-no, da me — più non cer - car; dal
glücke. Vom Schick - sal nur er - fle-he dir Hy - mens süs-ses Band; vom

Ciel ne implora il do-no, da me più non cer-car, nò, da me più non cer-
Schick - sal nur er-fle-he Dir Hy - mens süs-ses Band, nur Dir Hy - mens süs-ses

f p f p f p

f p f p f p

car. — — — In - van dal co-re au-stero ten - ti sco-prir l'ar-ca-no,
Band. — — — Lass ab, mein Herz zu quälen, tie - fer trift mich die Wun-de:

Allegro.

p rf f p f

ch'io stes-sa al mio pen-sie-ro non o-so di-man-dar, — — — — —
mir selbst — muss ich ver-hehlen, was längst meinHerz em-pfand, — — — — —

f p f p f p f p

— — — — — — — ch'io stessa al mio pen-sie - ro non o - so di - man-
— — — — — — — *mir selbst muss ich ver - heh - len, was längst — dies Herz em-*

dar. Dal Ciel ne im-plora il do-no, da me più non cer-car, — —
pfand. Vom Schick-sal nur er-fle-he Dir Hy-mens süs-ses Band, — —

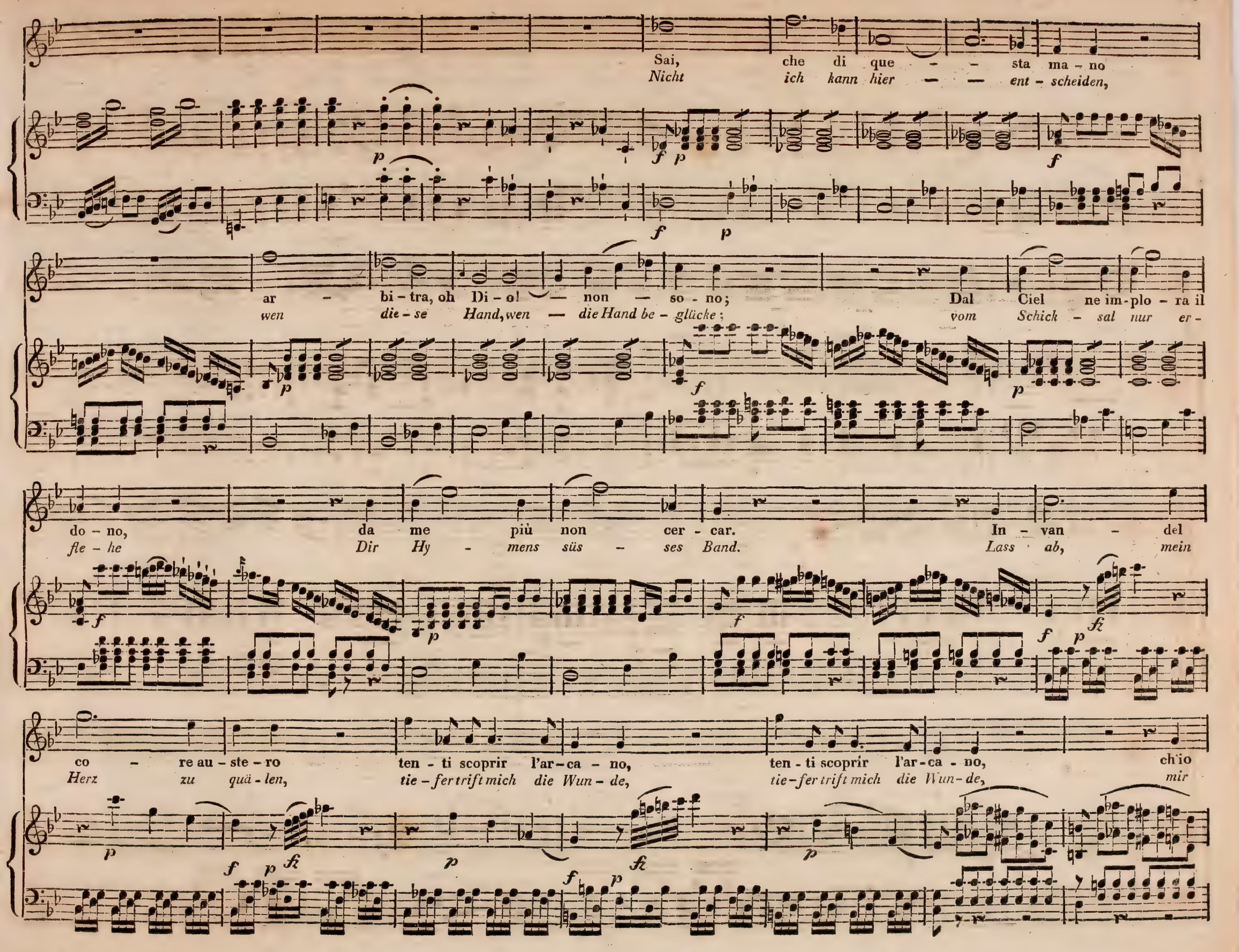
f p f p f p f p

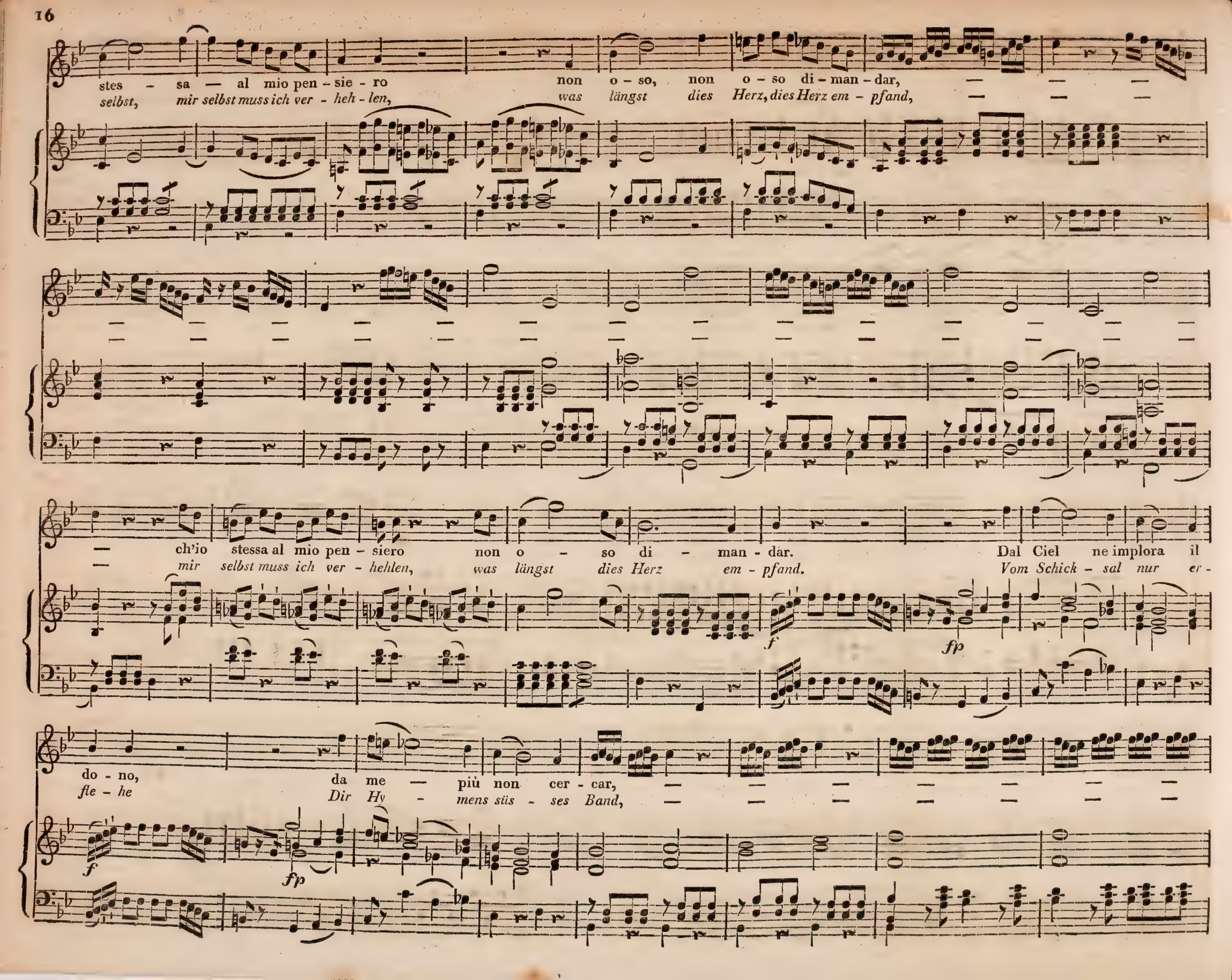
— — — — — — — — — — — — — — — —

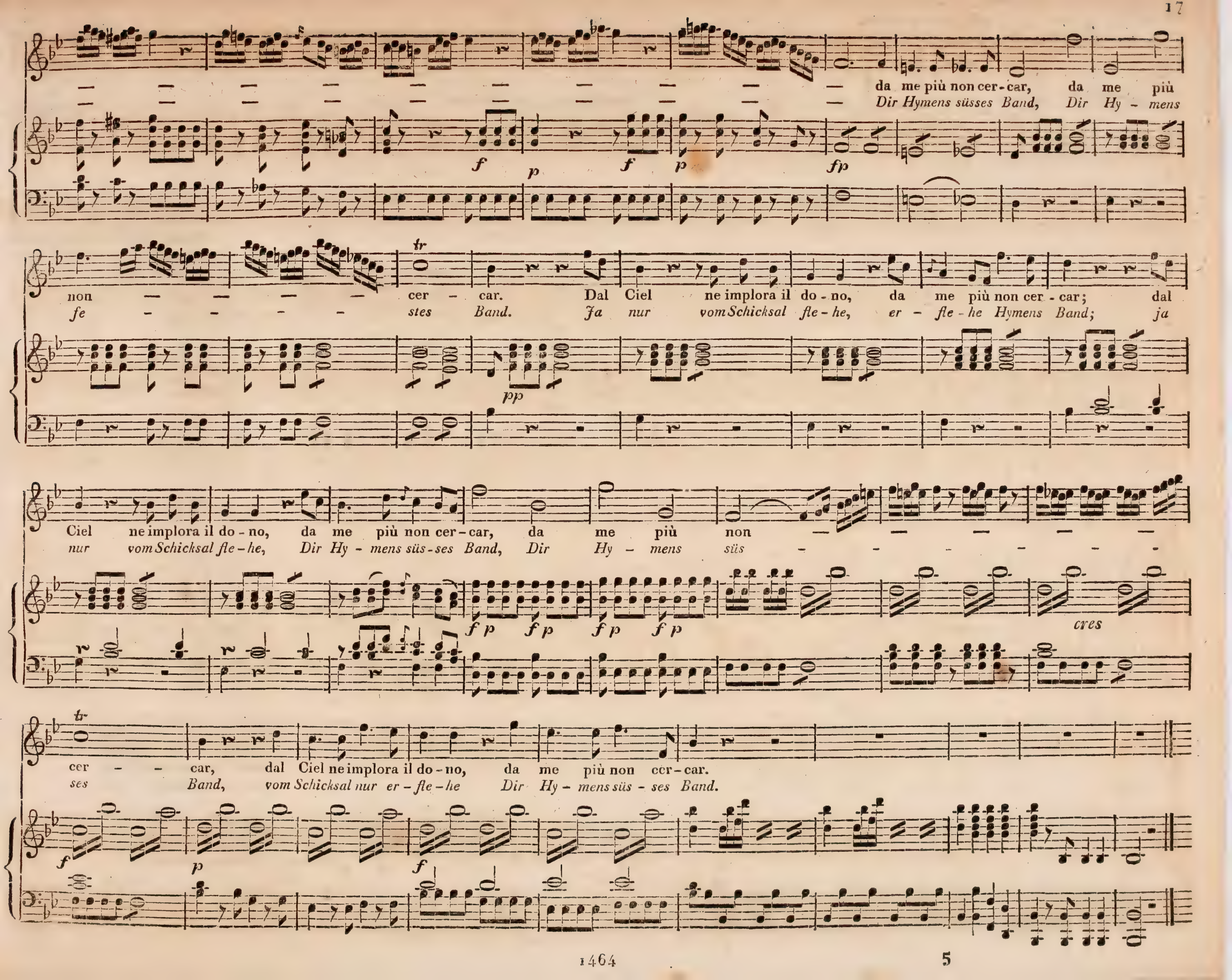
— — — — non cer-car, da me più non — — —
— — — — — Dir Hy-mens, Hy-mens fe - - - -

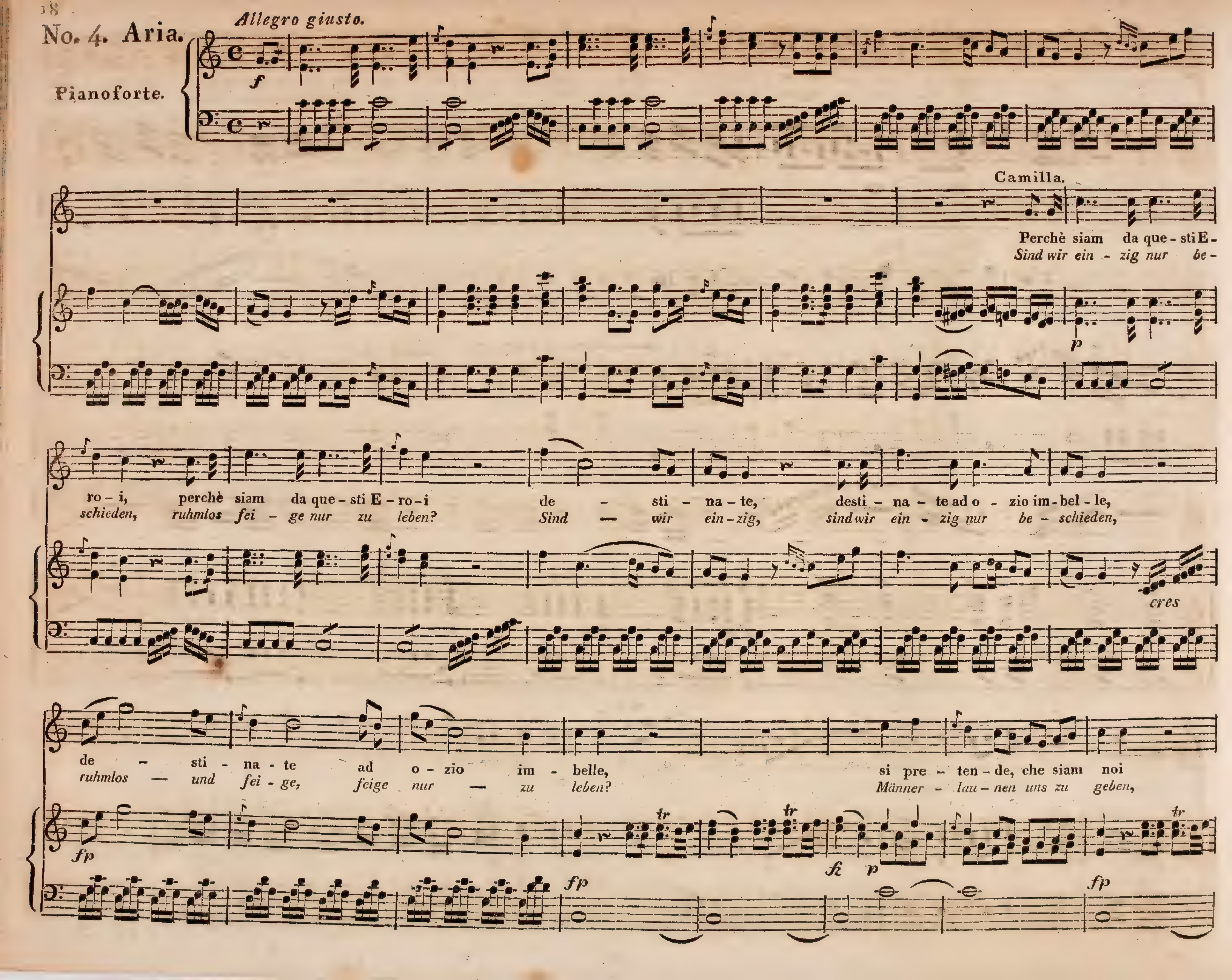
cer — — — car.
stes — — Band.

cres f


Sai, che di que - - sta ma - no
Nicht ich kann hier — — ent - scheiden,
ar - bi - tra, oh Di - o! — non — so - no;
wen die - se Hand, wen — die Hand be - glücke;
Dal Ciel ne im - plo - ra il
vom Schick - sal nur er -
do - no, da me più non cer - car.
fle - he Dir Hy - mens süs - ses Band.
In - van - del
Lass ab, mein
co - re au - ste - ro ten - ti scoprir l'ar - ca - no, ten - ti scoprir l'ar - ca - no, ch'io
Herz zu quä - len, tie - fer trift mich die Wun - de, tie - fer trift mich die Wun - de, mir


stes - sa — al mio pen - sie - ro non o - so, non o - so di - man - dar,
selbst, mir selbst muss ich ver - heh - len, was längst dies Herz, dies Herz em - pfand,
ch'io stessa al mio pen - siero non o - so di - man - dar. Dal Ciel ne implora il
mir selbst muss ich ver - hehlen, was längst dies Herz em - pfand. Vom Schick - sal nur er -
do - no, da me — più non cer - car,
fle - he Dir Hy - mens süs - ses Band,
f
fp
f
fp


da me più non cer-car, da me più non cer-car.
Dir Hymens süsses Band, Dir Hy-mens fe-stes Band.
Dal Ciel ne implora il do-no, da me più non cer-car; dal Ciel ne implora il do-no, da me più non cer-car, da me più non cer-car,
Ja nur vom Schicksal fle-he, er-fle-he Hymens Band; ja nur vom Schicksal fle-he, Dir Hy-mens süs-ses Band, Dir Hy-mens süs-ses Band,
dal Ciel ne implora il do-no, da me più non cer-car.
vom Schicksal nur er-fle-he Dir Hy-mens süs-ses Band.
f
p
fp
pp
cres
tr


No. 4. Aria.
Allegro giusto.
Pianoforte.
Camilla.
Perchè siam da que - sti E - ro - i, perchè siam da que - sti E - ro - i de - sti - na - te, desti - na - te ad o - zio im - bel - le, de - sti - na - te ad o - zio im - belle, si pre - ten - de, che siam noi
Sind wir ein - zig nur be - schieden, ruhmlos fei - ge nur zu leben? Sind — wir ein - zig, sind wir ein - zig nur be - schieden, ruhmlos — und fei - ge, feige nur — zu leben? Männer - lau - nen uns zu geben,
cres
fp
sf
p
tr



na - te sol per al - let - tar. Non è ver, non ci con - tra - sta il de - stin gli allo - ri an -
ist das un - ser ganzes Loos? Nimmer soll es Euch ge - lin - gen, siegge - krönt zu tri - um -

fz p f p f p fp

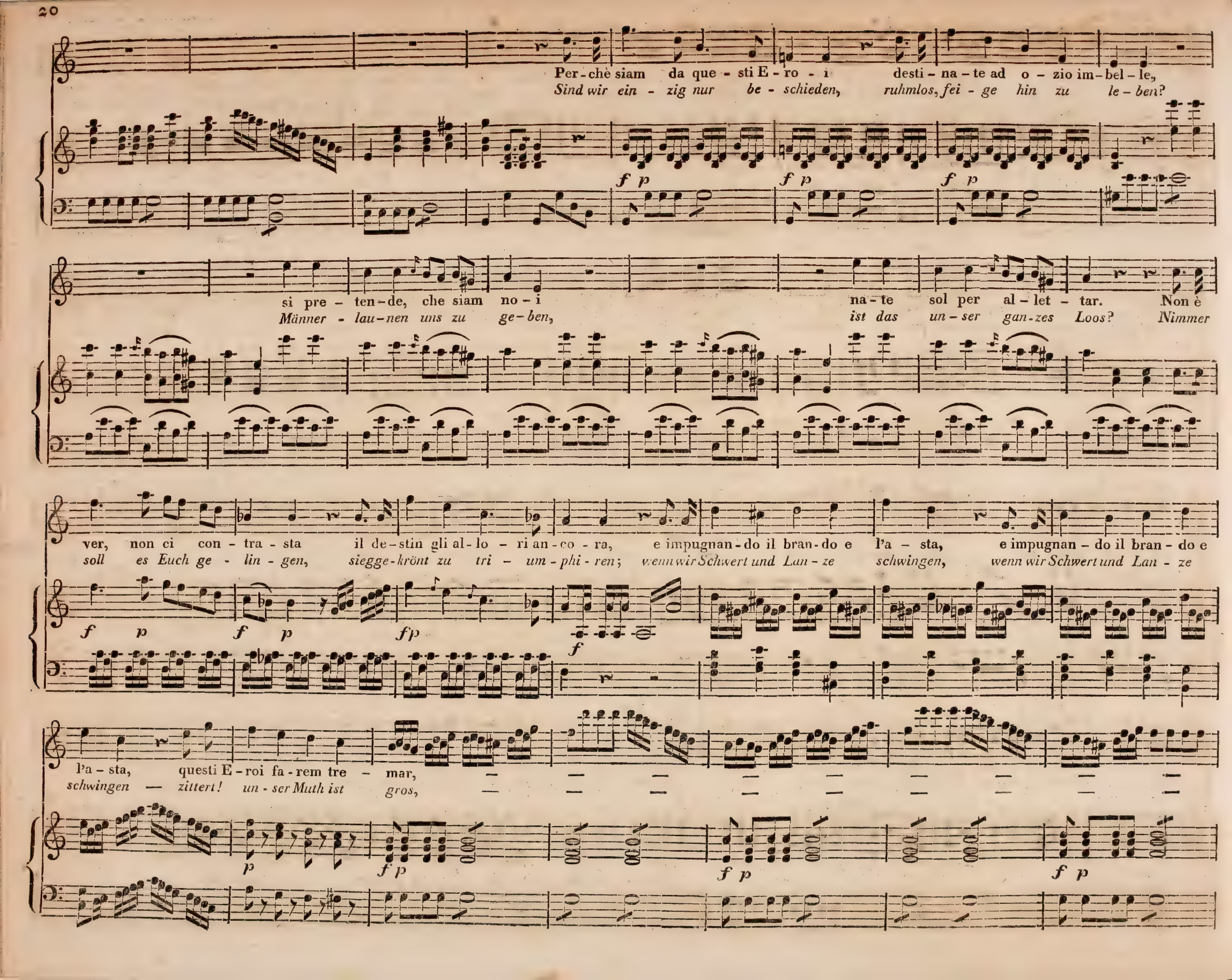
co - ra, e im pu - gnan - do il brando e l'a - sta, questi E - roi fa - rem tre - mar, — — — —
phi - ren; wenn wir Schwert und Lan - ze schwingen — zittert! un - ser Muth ist gros, — — — —

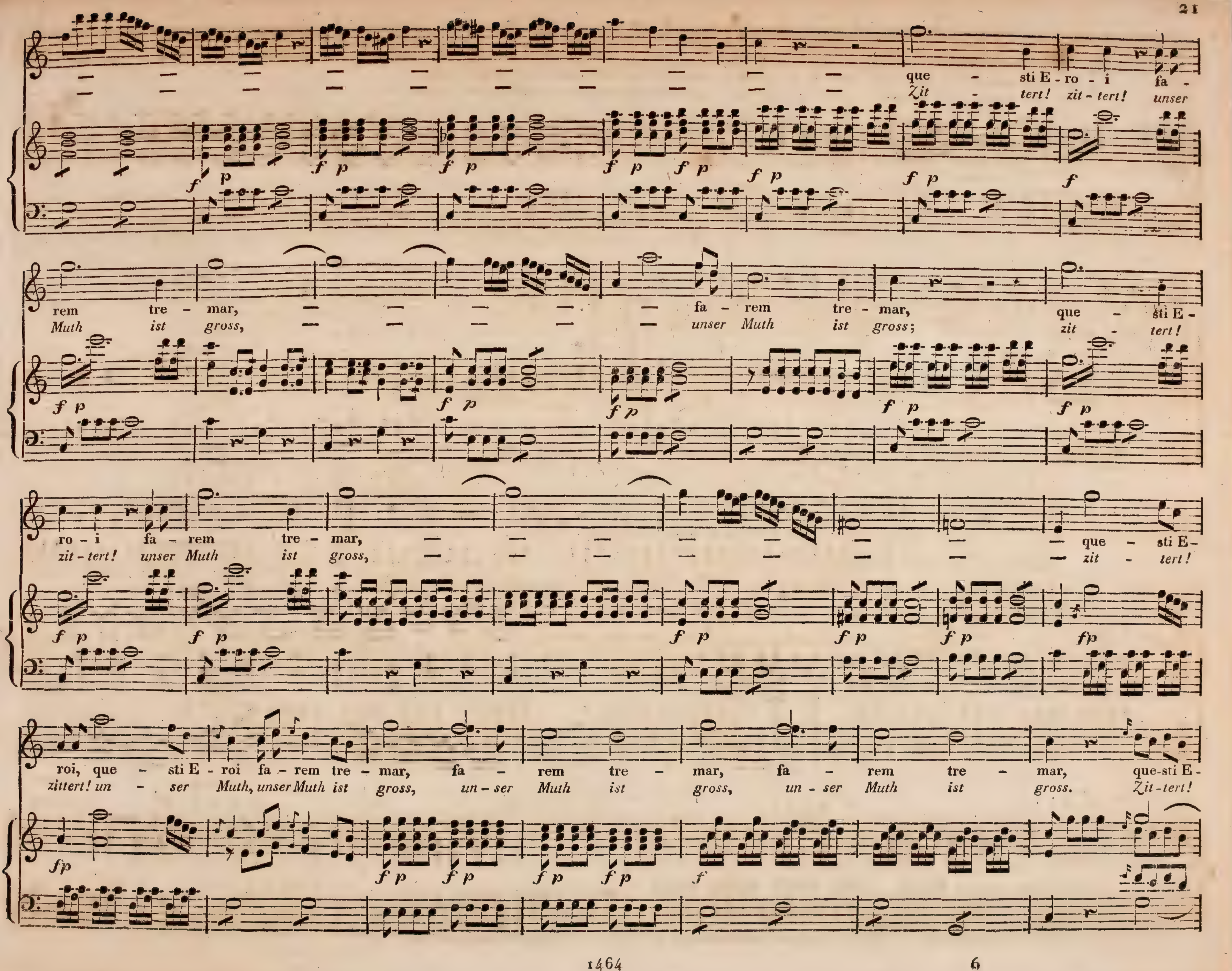
fp

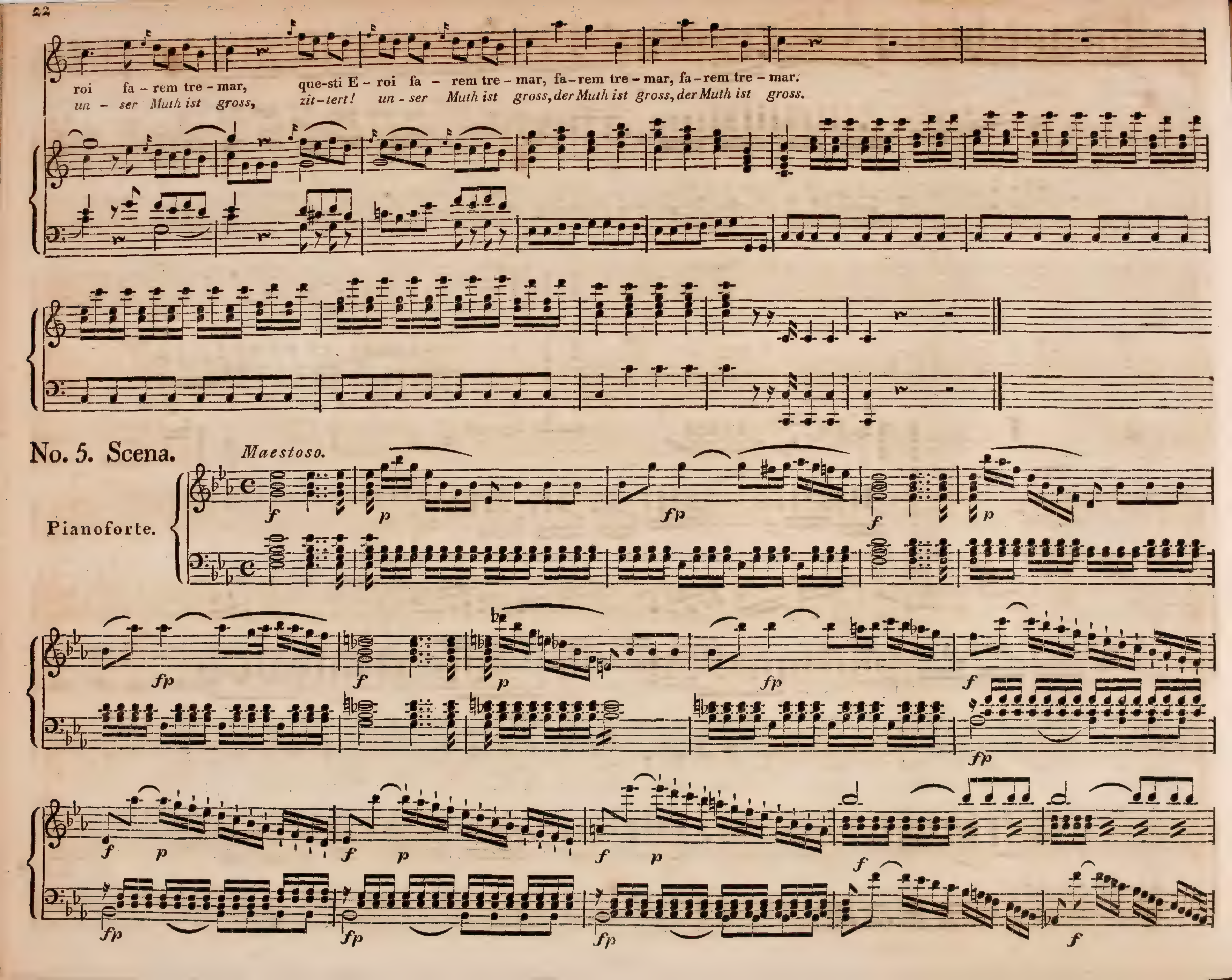
f p f p f p f p

— questi E - roi fa - rem tre - mar, — — questi E roi fa - rem tre - mar, fa - rem tre - mar, fa - rem tre - mar.
— zit - tert! un - ser Muth ist gros, — — zit - tert! un - ser Muth ist gros, ha! zit - tert! un - ser Muth ist gros.

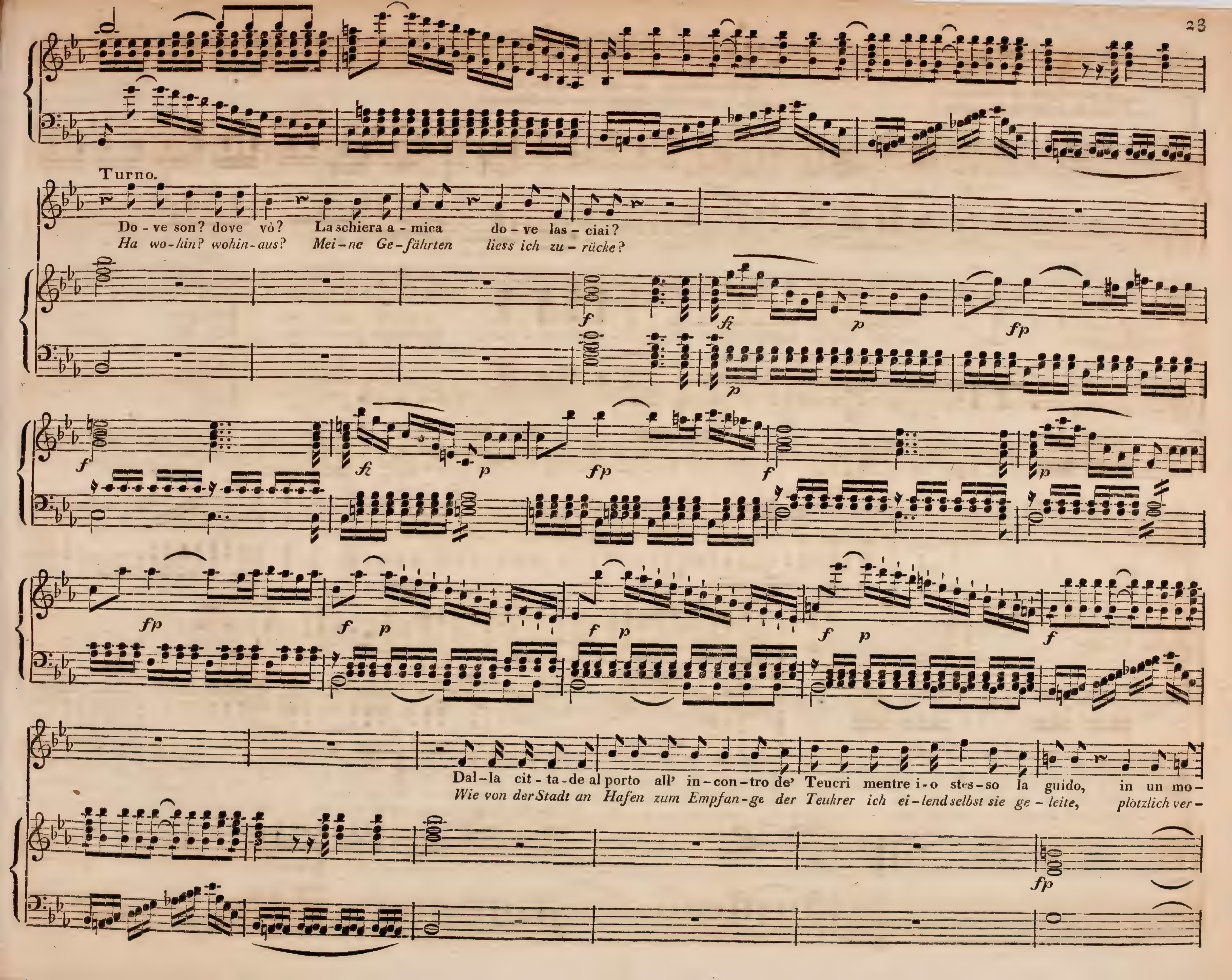
cres f p f p f p f f p f p f p f

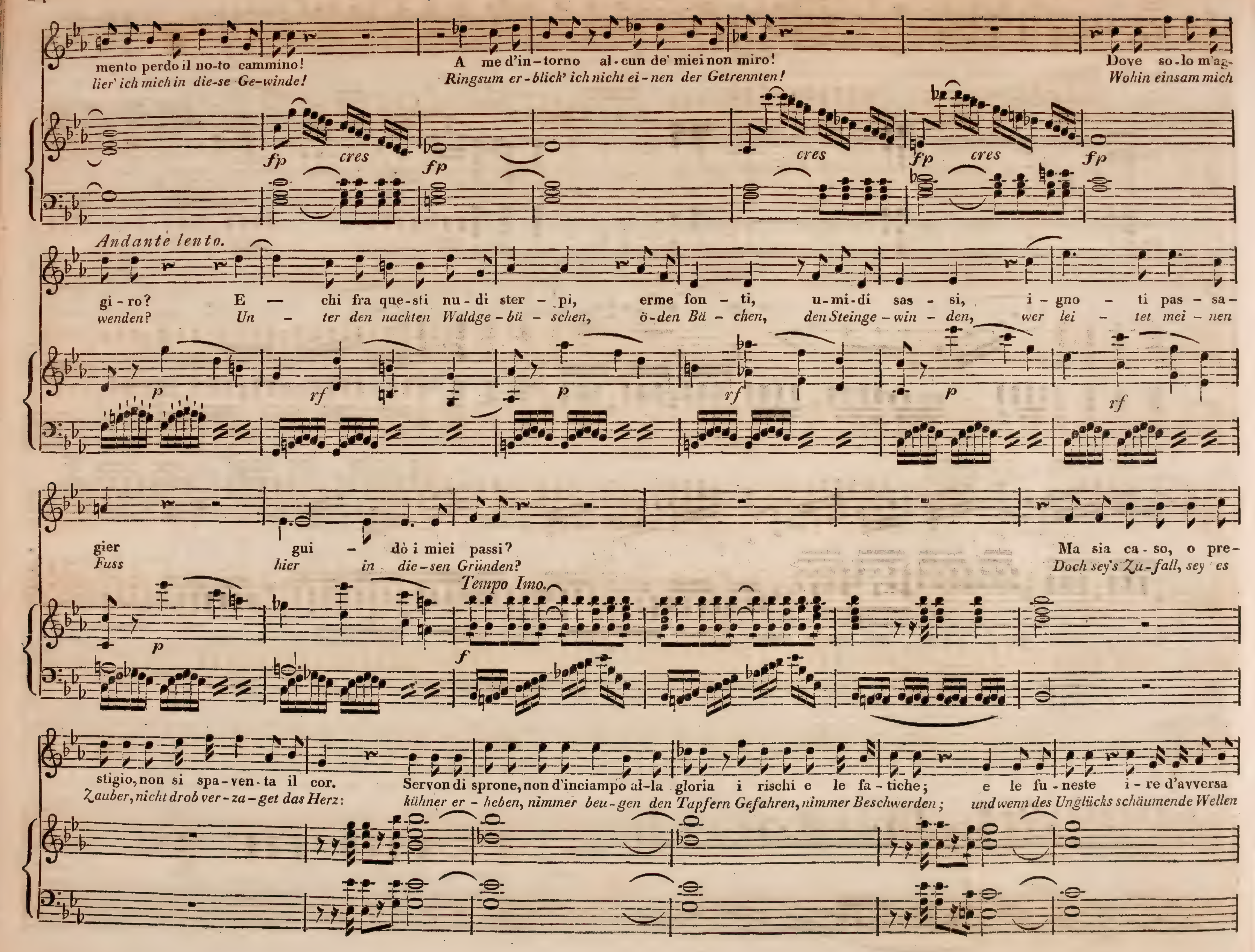

Per-chè siam da que - sti E - ro - i desti - na - te ad o - zio im-bel - le,
Sind wir ein - zig nur be - schieden, ruhmlos, fei - ge hin zu le - ben?
si pre - ten-de, che siam no - i na - te sol per al - let - tar. Non è
Männer - lau-nen uns zu ge - ben, ist das un - ser gan-zes Loos? Nimmer
ver, non ci con - tra - sta il de - stin gli al - lo - ri an - co - ra, e impugnan - do il bran - do e l'a - sta, e impugnan - do il bran - do e
soll es Euch ge - lin - gen, siegge - krönt zu tri - um - phi - ren; wenn wir Schwert und Lan - ze schwingen, wenn wir Schwert und Lan - ze
l'a - sta, questi E - roi fa - rem tre - mar,
schwingen — zittert! un - ser Muth ist gros,
f p
fp
f
p

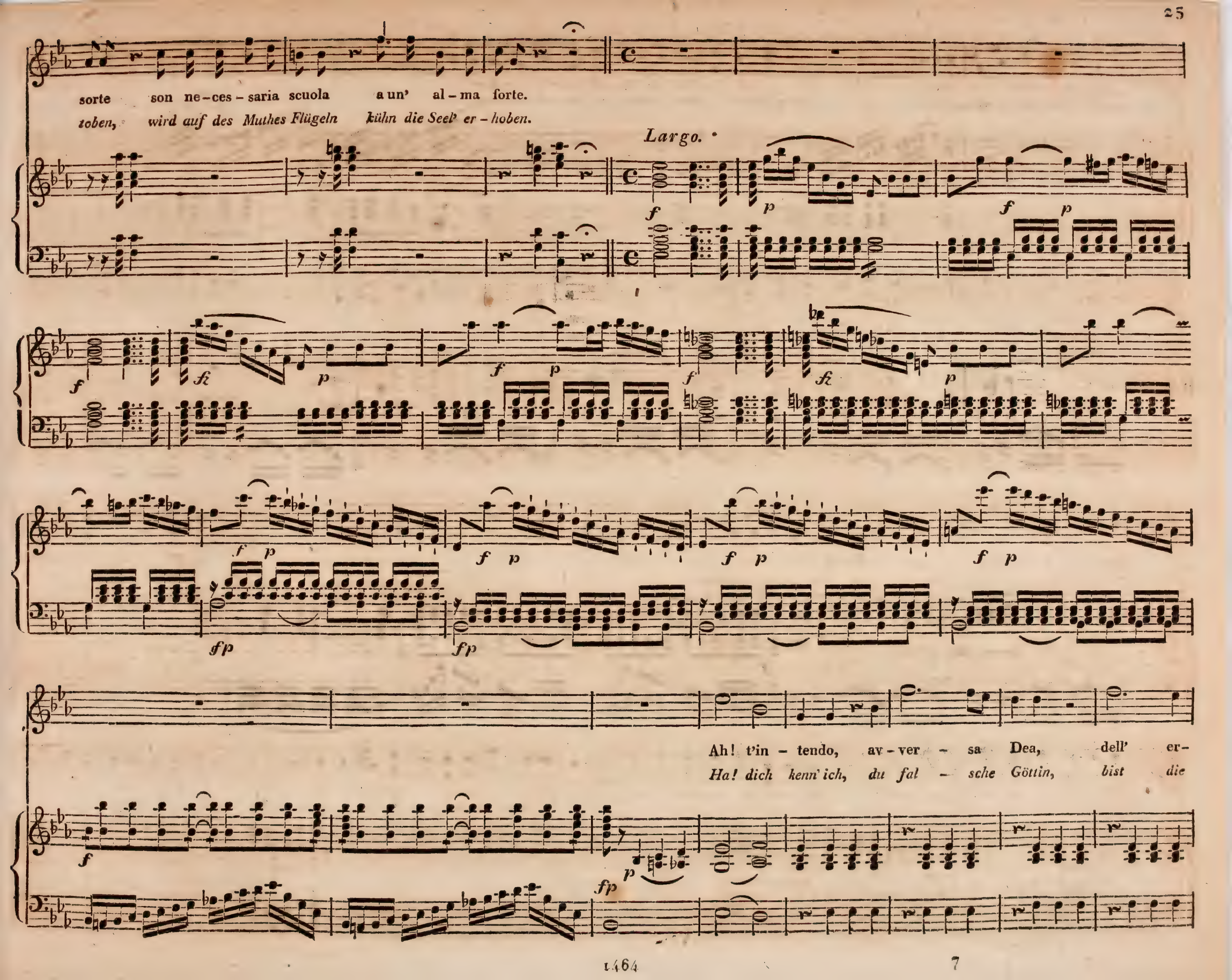

que - sti E - ro - i fa -
Zit - tert! zit - tert! unser
rem tre - mar, fa - rem tre - mar, que - sti E -
Muth ist gross, unser Muth ist gross; zit - tert!
ro - i fa - rem tre - mar, que - sti E -
zit - tert! unser Muth ist gross, zit - tert!
roi, que - sti E - roi fa - rem tre - mar, fa - rem tre - mar, fa - rem tre - mar, que-sti E -
zittert! un - ser Muth, unser Muth ist gross, un - ser Muth ist gross, un - ser Muth ist gross. Zit-tert!



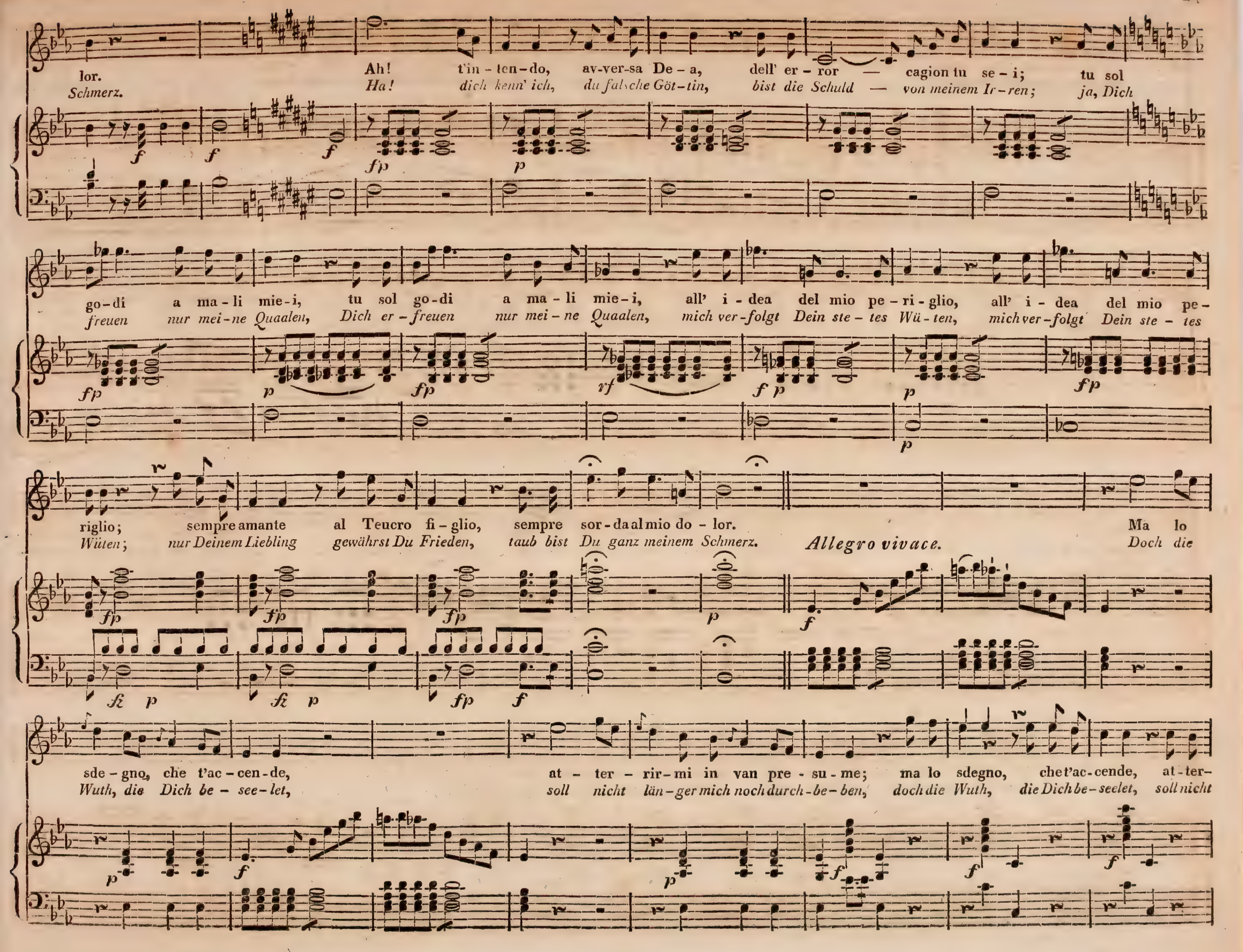
roi fa - rem tre - mar, que-sti E - roi fa - rem tre - mar, fa-rem tre - mar, fa-rem tre - mar.
un - ser Muth ist gross, zit-tert! un - ser Muth ist gross, der Muth ist gross, der Muth ist gross.
No. 5. Scena.
Maestoso.
Pianoforte.
f
p
fp

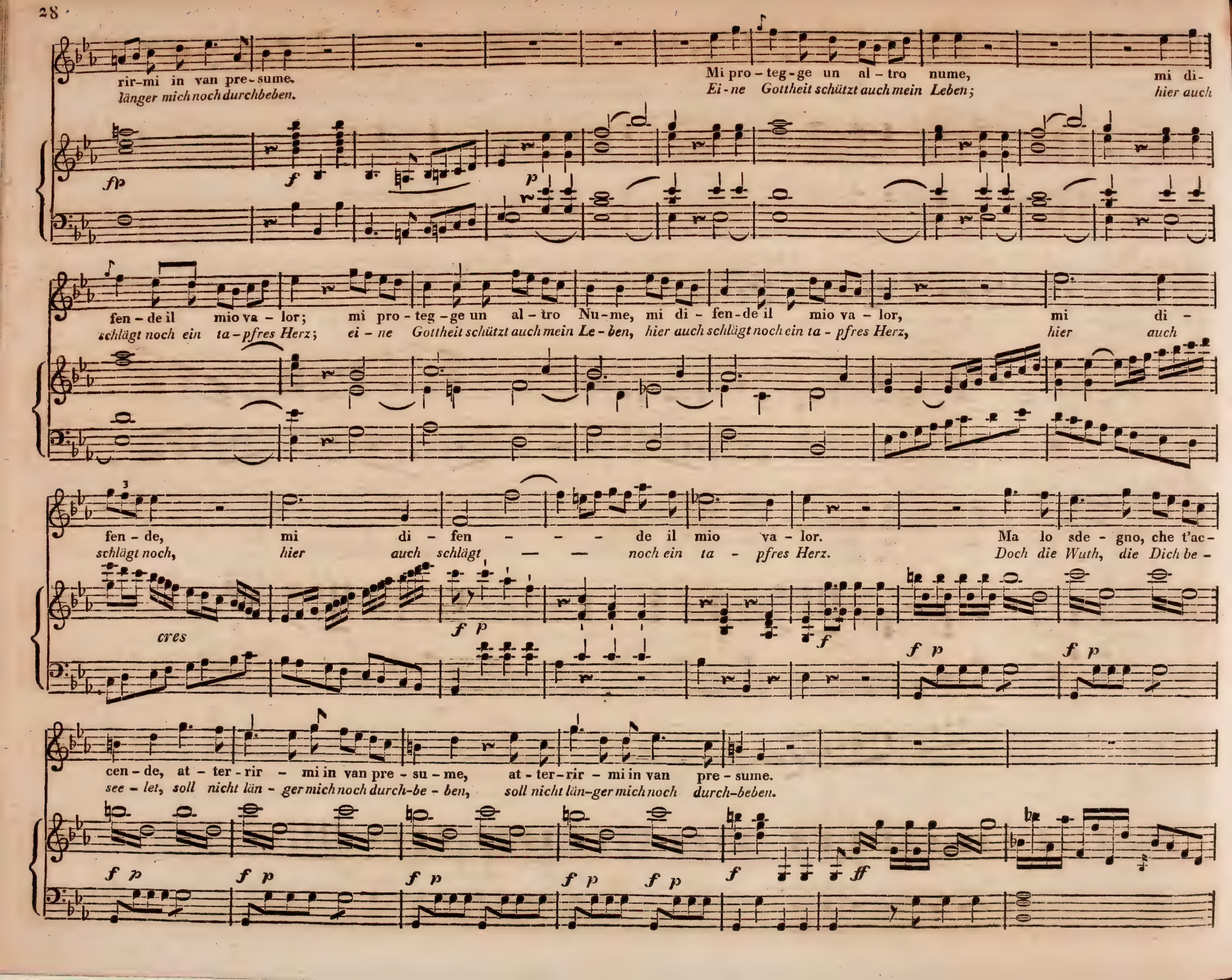

Turno.
Do - ve son? dove vò? La schiera a - mica do - ve las - ciai?
Ha wo - hin? wohin - aus? Mei - ne Ge - fährten liess ich zu - rücke?
f
fz
p
fp
Dal - la cit - ta - de al porto all' in - con - tro de' Teucri mentre i - o stes - so la guido, in un mo -
Wie von der Stadt an Hafen zum Empfan - ge der Teukrer ich ei - lend selbst sie ge - leite, plötzlich ver -


mento perdo il no-to cammino! A me d'in-torno al-cun de' miei non miro! Dove so-lo m'ag-
lier' ich mich in die-se Ge-winde! Ringsum er-blick' ich nicht ei-nen der Getrennten! Wohin einsam mich
fp cres fp cres fp cres fp
Andante lento.
gi-ro? E — chi fra que-sti nu-di ster-pi, erme fon-ti, u-mi-di sas-si, i-gno-ti pas-sa-
wenden? Un-ter den nackten Waldge-bü-schen, ö-den Bä-chen, den Steinge-win-den, wer lei-tet mei-nen
p rf p rf p rf
gier gui-dò i miei passi? Ma sia ca-so, o pre-
Fuss hier in die-sen Gründen? Doch sey's Zu-fall, sey es
Tempo Imo.
p f
stigio, non si spa-ven-ta il cor. Servon di sprone, non d'inciampo al-la gloria i rischi e le fa-tiche; e le fu-neste i-re d'avversa
Zauber, nicht drob ver-za-get das Herz: kühner er-heben, nimmer beu-gen den Tapfern Gefahren, nimmer Beschwerden; und wenn des Unglücks schäumende Wellen

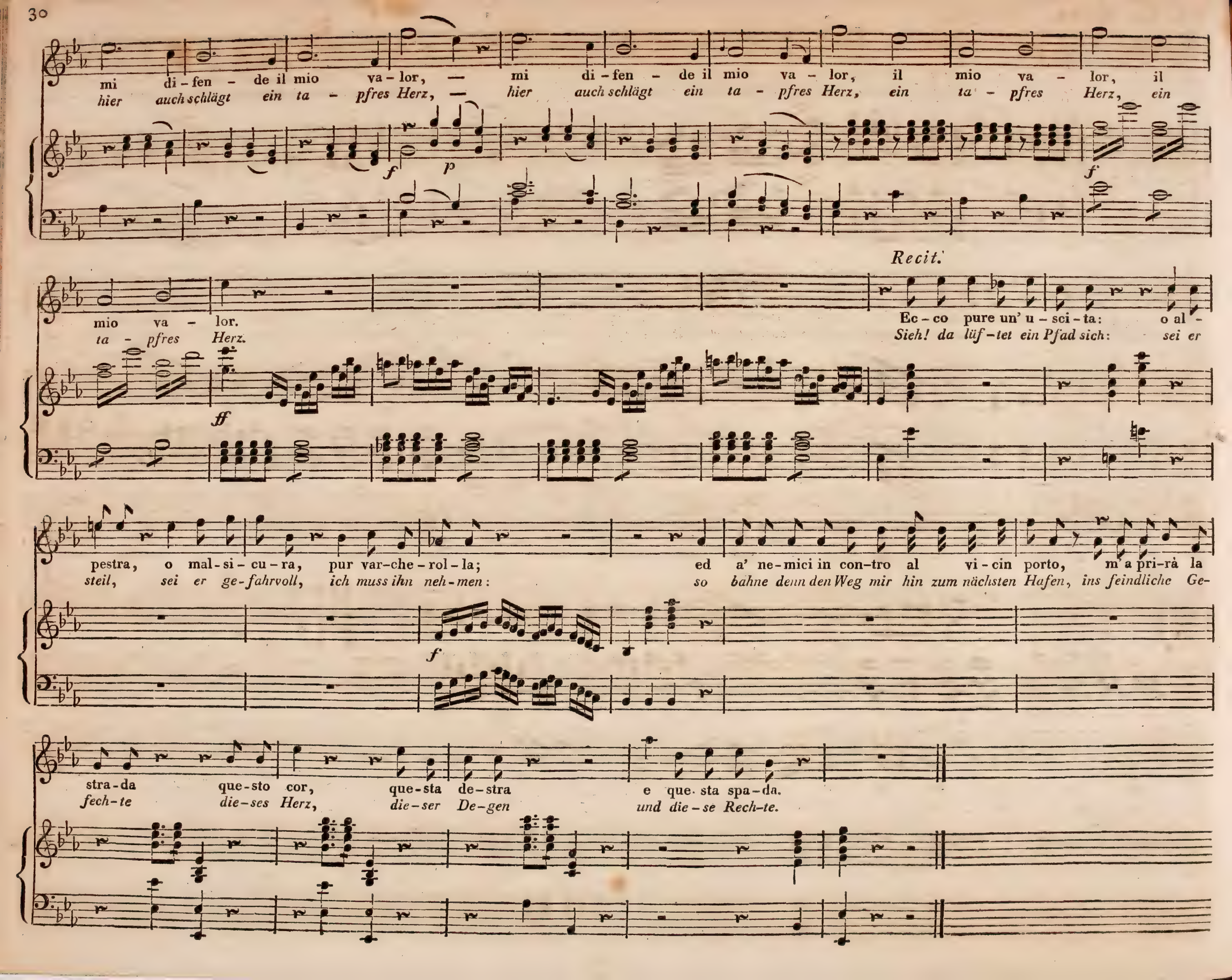

sorte son ne-ces-saria scuola a un' al-ma forte.
toben, wird auf des Muthes Flügeln kühn die Seel' er-hoben.
Largo.
Ah! t'in-tendo, av-ver-sa Dea, dell' er-
Ha! dich kenn' ich, du fal-sche Göttin, bist die


ror ca - gion tu se - i, dell' er - ror ca - gion tu se - i.
Schuld von mei - nen Irren, bist die Schuld von mei - nen Ir - ren.
f p
f p
Tu sol go - di a ma - li mie - i, all' i - dea del mio pe - ri - glio; sem - pre a -
Ja, Dich freu - en nur mei - ne Qualen, mich ver-folgt Dein stetes Wü - then; nur Dei - nen
f
p
fp
man - te al Teu - cro — fi - glio, sem - pre sor - da al mio do -
Lieb - ling ge - währst Du — Frie - den, taub bist Du ganz mei - nem
p
rf
lor, sem - pre sor - da al mio do - lor, sem-pre sor - da al mi - o do -
Schmerz, taub bist Du ganz mei - nem Schmerz, taub bist Du — ganz mei - nem
tr
fp
f
f
p

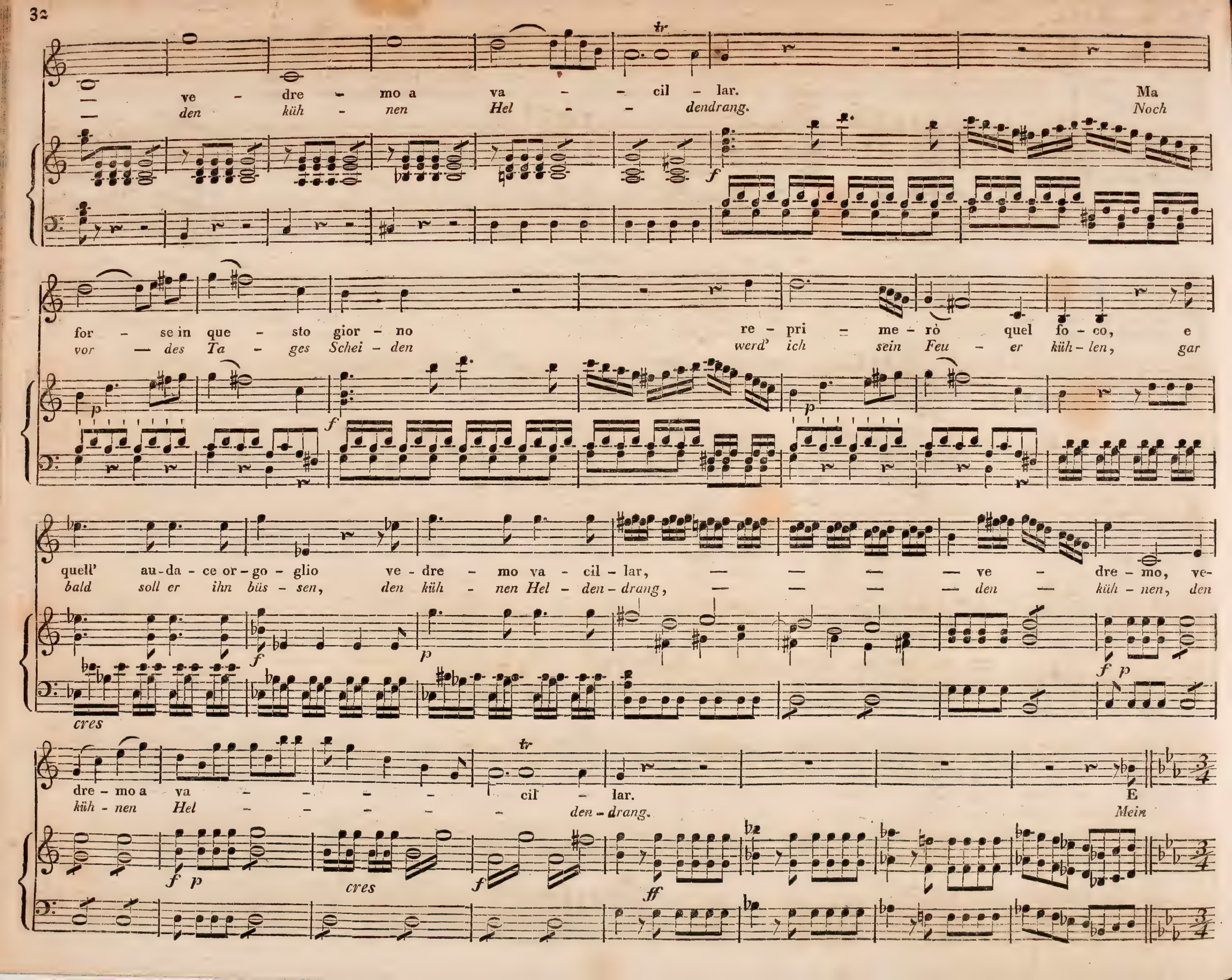

lor.
Schmerz.
Ah! t'in - ten - do, av-ver-sa De - a, dell' er - ror — cagion tu se - i; tu sol
Ha! dich kenn' ich, du falsche Göt - tin, bist die Schuld — von meinem Ir - ren; ja, Dich
go - di a ma - li mie - i, tu sol go - di a ma - li mie - i, all' i - dea del mio pe - ri - glio, all' i - dea del mio pe -
freuen nur mei - ne Quaalen, Dich er - freuen nur mei - ne Quaalen, mich ver - folgt Dein ste - tes Wü - ten, mich ver - folgt Dein ste - tes
riglio; sempre amante al Teucro fi - glio, sempre sor - da al mio do - lor.
Wüten; nur Deinem Liebling gewährst Du Frieden, taub bist Du ganz meinem Schmerz.
Allegro vivace.
Ma lo
Doch die
sde - gno, che t'ac - cen - de, at - ter - rir - mi in van pre - su - me; ma lo sdegno, che t'ac - cende, at - ter -
Wuth, die Dich be - see - let, soll nicht län - ger mich noch durch - be - ben, doch die Wuth, die Dich be - seelet, soll nicht


rir-mi in van pre-sume. Mi pro-teg-ge un al-tro nume, mi di-
länger mich noch durchbeben. Ei-ne Gottheit schützt auch mein Leben; hier auch
fen-de il mio va-lor; mi pro-teg-ge un al-tro Nu-me, mi di-fen-de il mio va-lor, mi di-
schlägt noch ein ta-pfres Herz; ei-ne Gottheit schützt auch mein Le-ben, hier auch schlägt noch ein ta-pfres Herz, hier auch
fen-de, mi di-fen-de il mio va-lor. Ma lo sde-gno, che t'ac-
schlägt noch, hier auch schlägt — — noch ein ta-pfres Herz. Doch die Wuth, die Dich be-
cen-de, at-ter-rir-mi in van pre-su-me, at-ter-rir-mi in van pre-sume.
see-let, soll nicht län-ger mich noch durch-be-ben, soll nicht län-ger mich noch durch-beben.
fp
f
p
cres
f p
f
ff


Mi pro - teg - ge un al - tro Nume, mi di - fen - de il mio va - lor; mi pro-
Ei - ne Gott - heit schützt auch mein Leben, hier auch schlägt noch ein ta-pfres Herz; ei - ne
teg-ge un al - tro Nume, mi di - fen - de il mio va - lor, mi di - fen - de, mi di - fen -
Gottheit schützt auch mein Leben, hier auch schlägt ein ta-pfres Herz, hier auch schlägt noch, hier auch schlägt —
– – de il mio va - lor, mi di - fen - de il mio va - lor, mi di - fen - de il
— — noch ein ta - pfres Herz, hier auch schlägt ein ta - pfres Herz, hier auch schlägt ein
mio va - lor, — mi di - fen - - - - de il mio va - lor,
ta - pfres Herz, — hier auch schlägt — — — — ein ta - pfres Herz,


mi di-fen-de il mio va-lor, — mi di-fen-de il mio va-lor, il mio va-lor, il
hier auch schlägt ein ta-pfres Herz, — hier auch schlägt ein ta-pfres Herz, ein ta-pfres Herz, ein
f
p
f
mio va-lor.
ta-pfres Herz.
ff
Recit.
Ec-co pure un' u-sci-ta: o al-
Sieh! da lüf-tet ein Pfad sich: sei er
pestra, o mal-si-cu-ra, pur var-che-rol-la;
steil, sei er ge-fahrvoll, ich muss ihn neh-men:
ed a' ne-mici in con-tro al vi-cin porto, m'a pri-rà la
so bahne denn den Weg mir hin zum nächsten Hafen, ins feindliche Ge-
f
stra-da que-sto cor, que-sta de-stra e que-sta spa-da.
fech-te die-ses Herz, die-ser De-gen und die-se Rech-te.


No. 6. Aria. Maestoso.
Enea.
Pianoforte.
Sof-fro per or lo scorno,
Jetzt will den Schimpf ich leiden,
ma sof-fri-rò per po-co, ma sof-fri-rò per po-co.
doch soll er bald es fühlen, doch soll er bald es fühlen.
Allegro.
Ma for - se in que - sto gior-no, ma for - se in que - sto gior-no re-pri-me-rò quel fo-co, e quell' au-dace or-goglio ve-dremo va-cil-lar,
Noch vor — des Ta - ges Schei-den, noch vor — des Ta - ges Schei-den werd' ich sein Feu-er kühlen, gar bald soll er ihn büssen den kühnen Helden-drang,


ve - dre - mo a va - - cil - lar. Ma
den küh - nen Hel - - dendrang. Noch
f
for - se in que - sto gior - no re - pri - me - rò quel fo - co, e
vor - des Ta - ges Schei - den werd' ich sein Feu - er küh - len, gar
p
f
p
quell' au - da - ce or - go - glio ve - dre - mo va - cil - lar, — — — — ve - dre - mo, ve-
bald soll er ihn büs - sen, den küh - nen Hel - den - drang, — — — — den — küh - nen, den
f
p
cres
f p
dre - mo a va - - - - - cil - lar. E
küh - nen Hel - - - - - den - drang. Mein
f p
cres
f
ff


Largo.
tu, Si-gnor, cor - te - se per - do - na a un cor guer - rie - ro quell' im - pe - to pri - miero, che — non po - tè fre-
Kö - nig nur ver - zei - he dem schwer - ge - reiz - ten Krie-ger dies un - ge - stü - me Toben, das — ihm das Herz be-
p rf fp fp f p
nar. Per - do - na, si - gno - re, per - do - na a un cor guerrie - ro quell' im - pe - to pri - mie - ro, che non po - tè fre - nar, nò, che
zwang. Mein Kö - nig ver - zei - he dem schwer - ge - reiz - ten Krieger dies un - ge - stü - me To - ben, das ihm das Herz bezwang, ja, das
cres f p f p
non po - tè fre - nar, che non po - tè fre - nar. Sof - fro, ma sol per po - co, sì, sof - fri - rò per po - co; ma
ihm das Herz be - zwang, das ihm das Herz bezwang. Ja, bald soll er es fühlen: noch vor des Ta - ges Scheiden will
f p f f
Allegro.
for - se in que - sto gior - no, ma for - se in que - sto gior - no quel
ich — dies Feu - er küh - len, ich will — dies Feu - er küh - len; gar
p f p f

fo - co e quel or - go - glio, quel fo - co e quel or - go - glio ve - dre - mo va - cil - lar, — — —
bald soll er ihn büs - sen, gar bald soll er ihn büs - sen den küh - nen Hel - den - drang, — — —

p *f* *p*

— — — — — — — — — — — — — ve -
— — — — — — — — — — — — — *den*

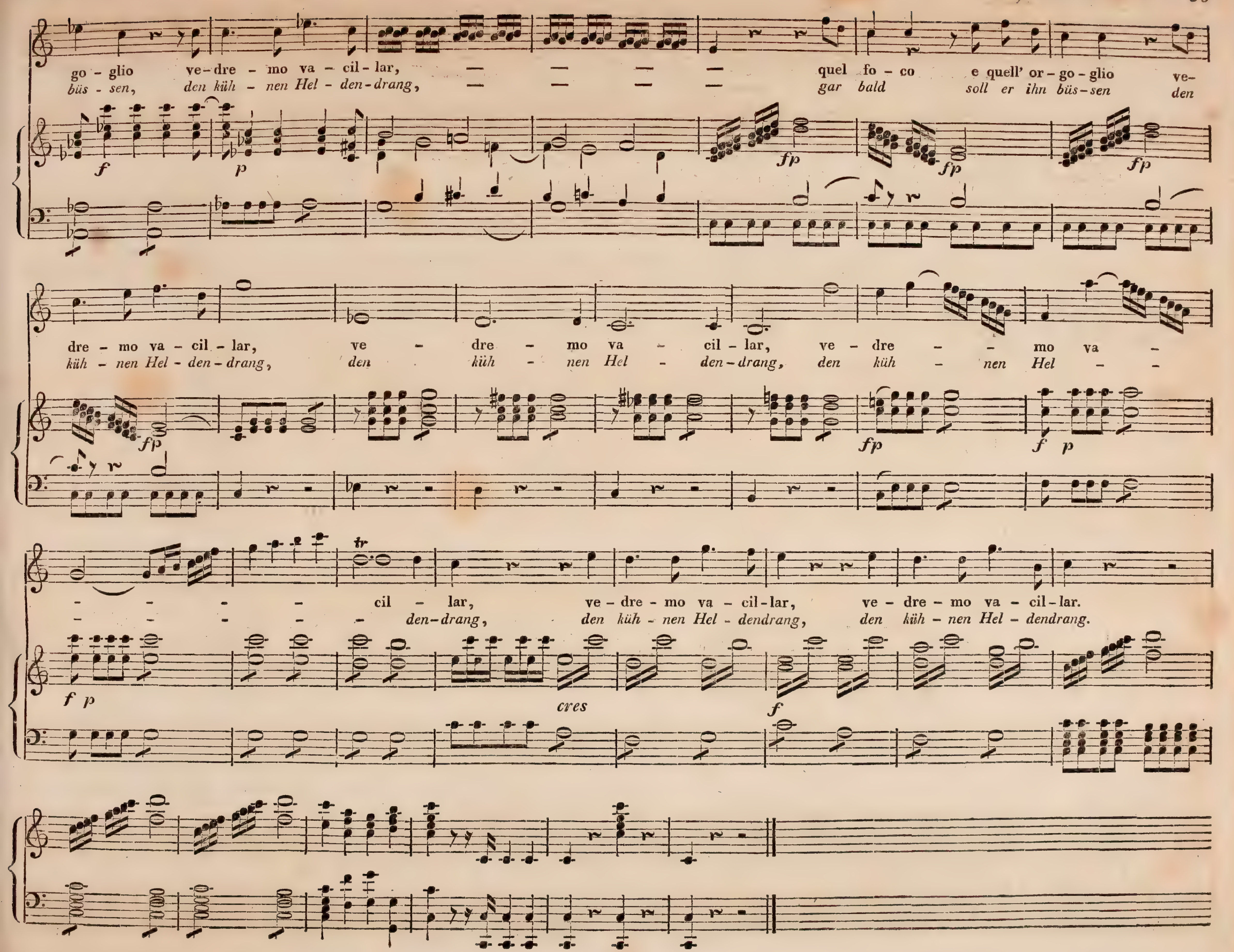
fp *f* *p*

dre - mo va - cil - lar, e quell' au - da - ce or-
küh - nen Hel - - den - drang, gar bald soll er — ihn

f *p*

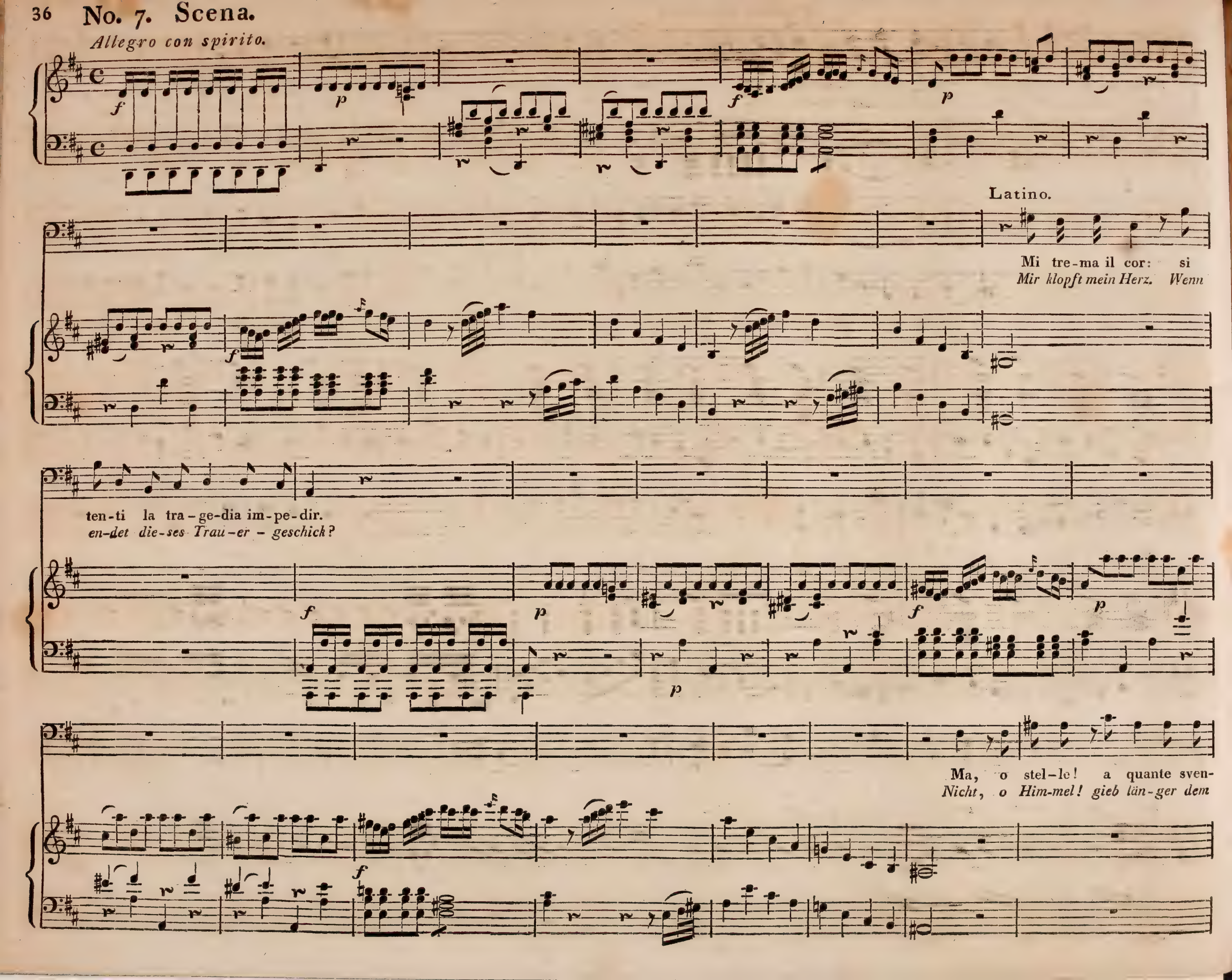
go - glio ve - dre - mo va - cil - lar, quel fo - co, quell' or-
büs - sen, den küh - nen Hel - den - drang, gar bald soll er ihn

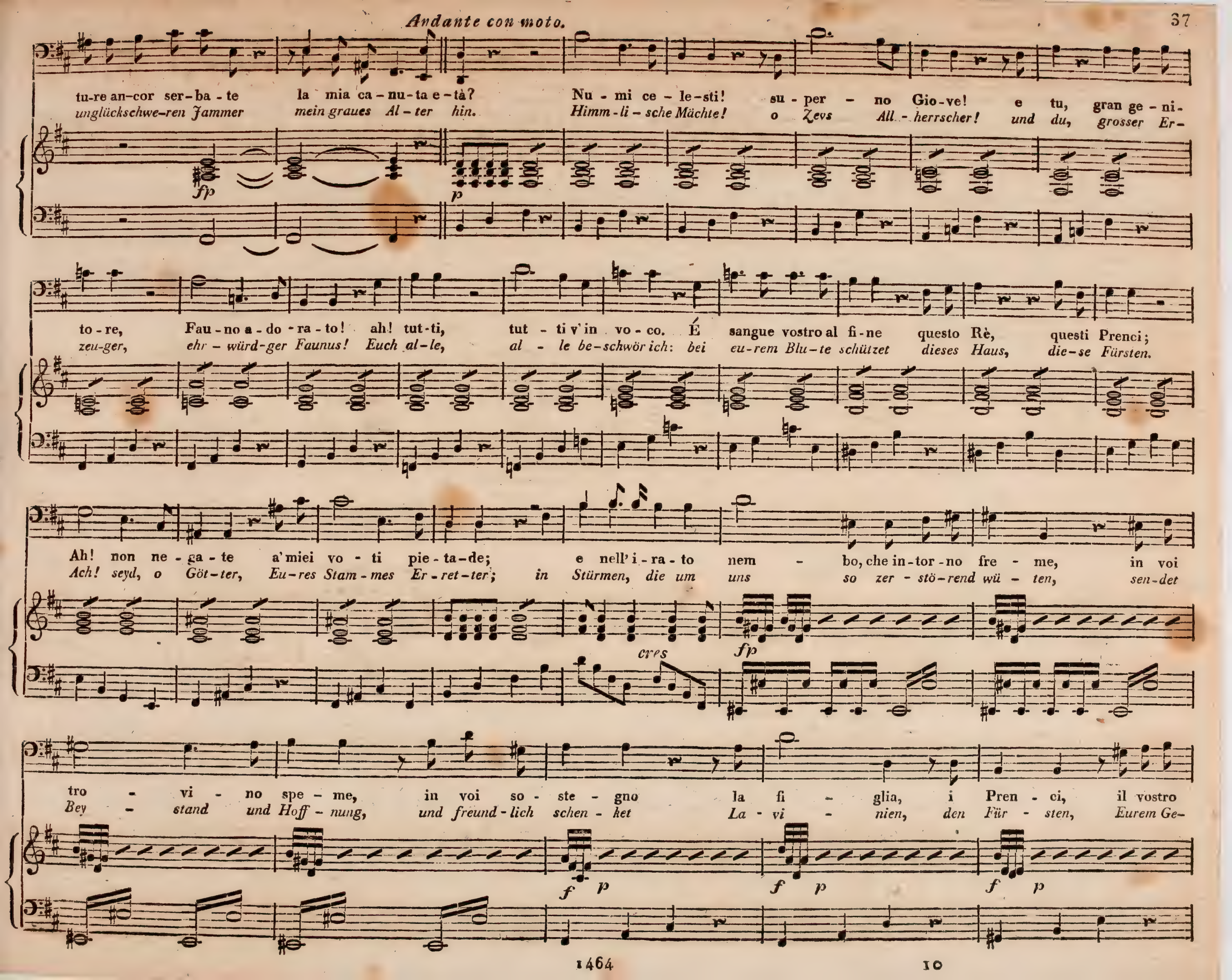
f *p* *cres*

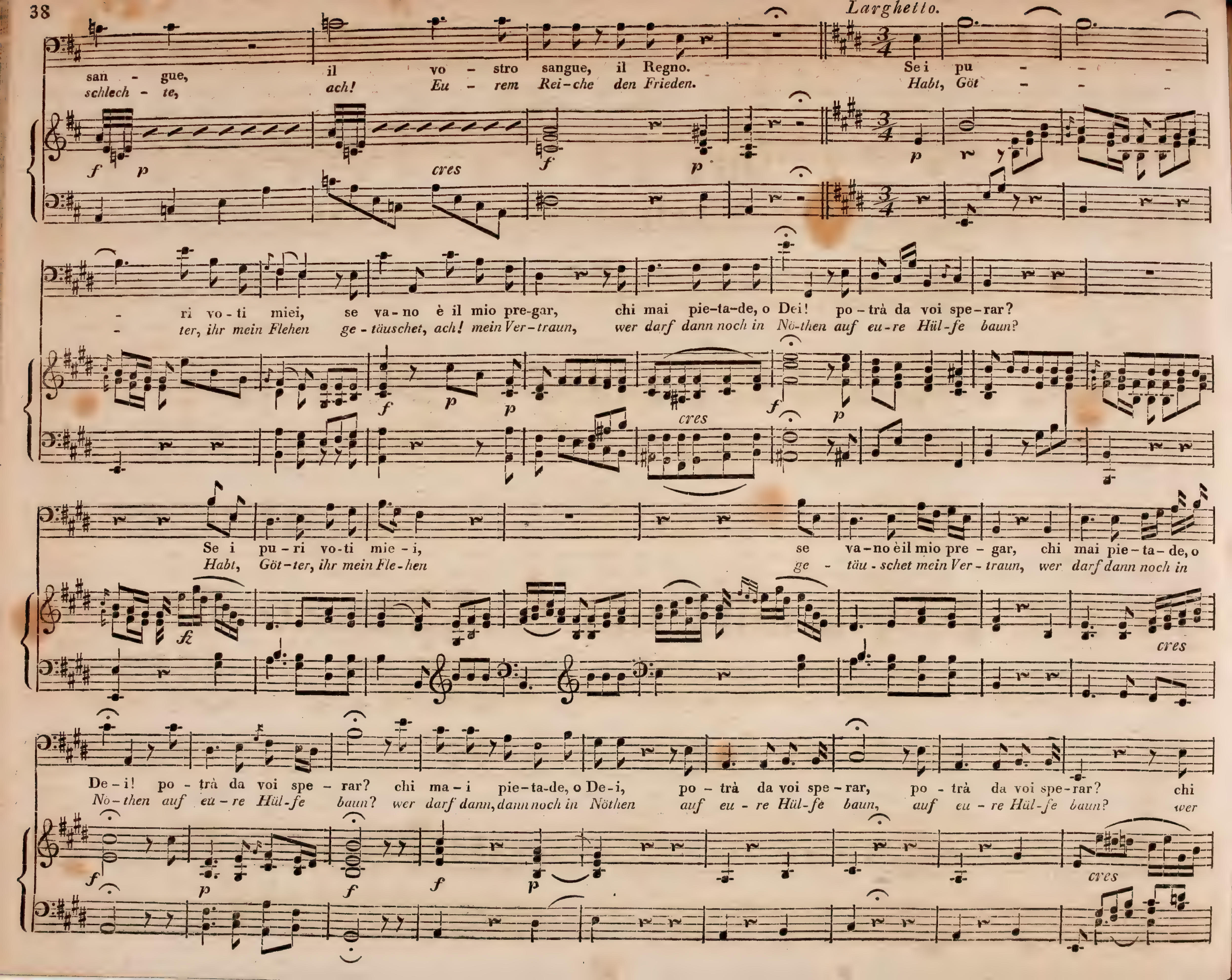


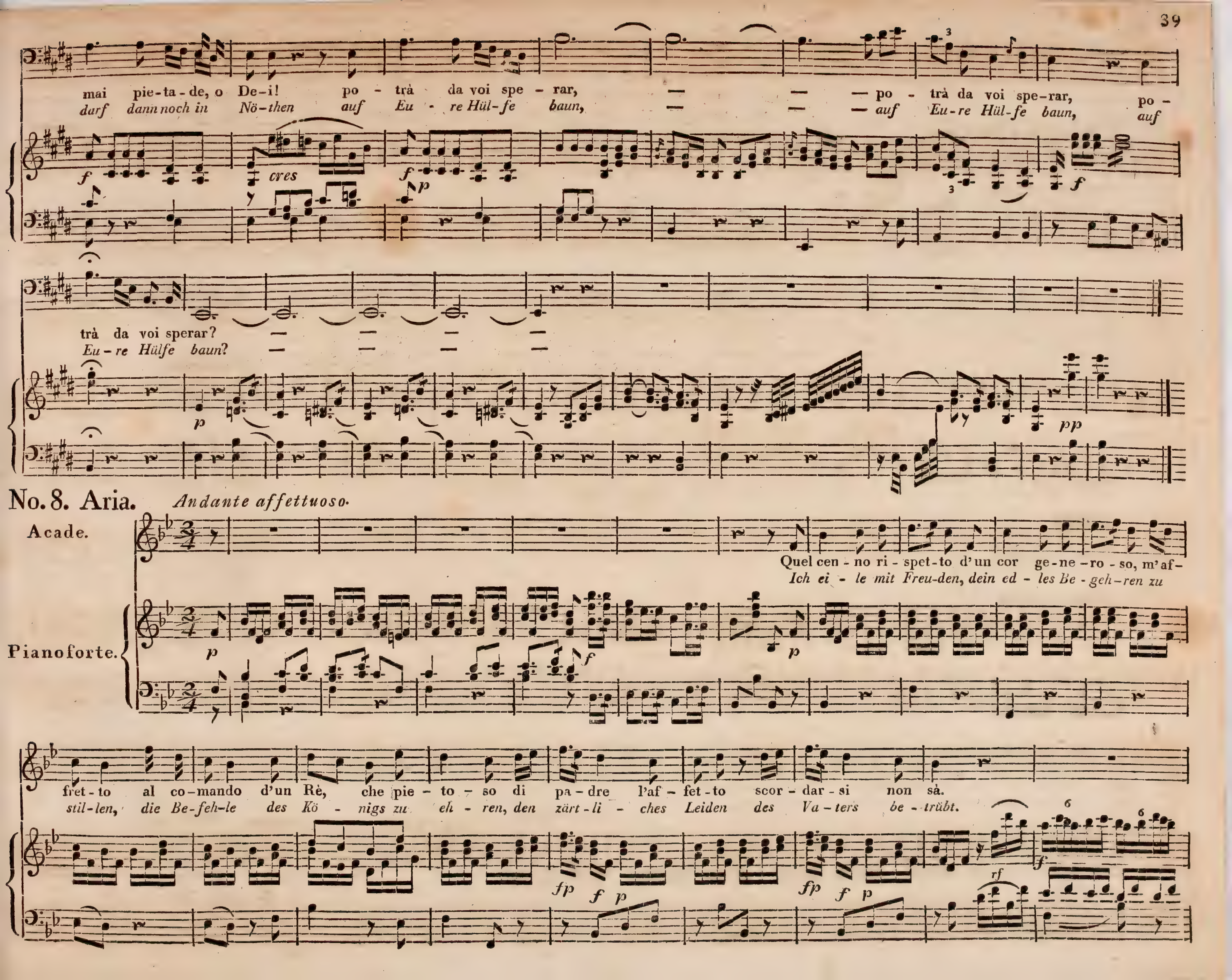
go - glio ve - dre - mo va - cil - lar, — — — — quel fo - co e quell' or - go - glio ve-
büs - sen, den küh - nen Hel - den - drang, — — — — gar bald soll er ihn büs - sen den
f p fp fp fp
dre - mo va - cil - lar, ve - dre - mo va - cil - lar, ve - dre - - mo va -
küh - nen Hel - den - drang, den küh - nen Hel - den - drang, den küh - nen Hel - -
fp fp f p
- - - - cil - lar, ve - dre - mo va - cil - lar, ve - dre - mo va - cil - lar.
- - - - - den - drang, den küh - nen Hel - dendrang, den küh - nen Hel - dendrang.
f p cres f

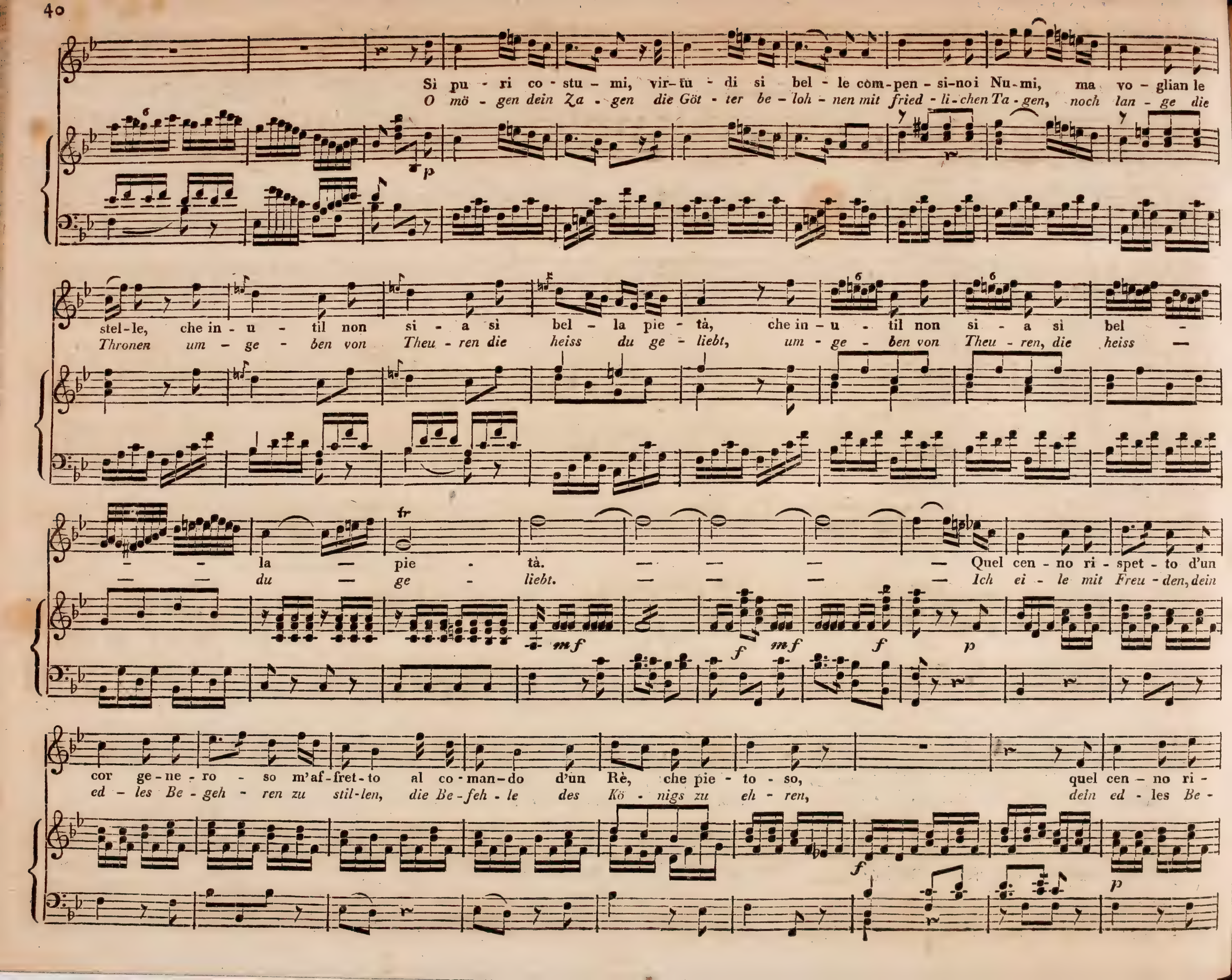
No. 7. Scena.

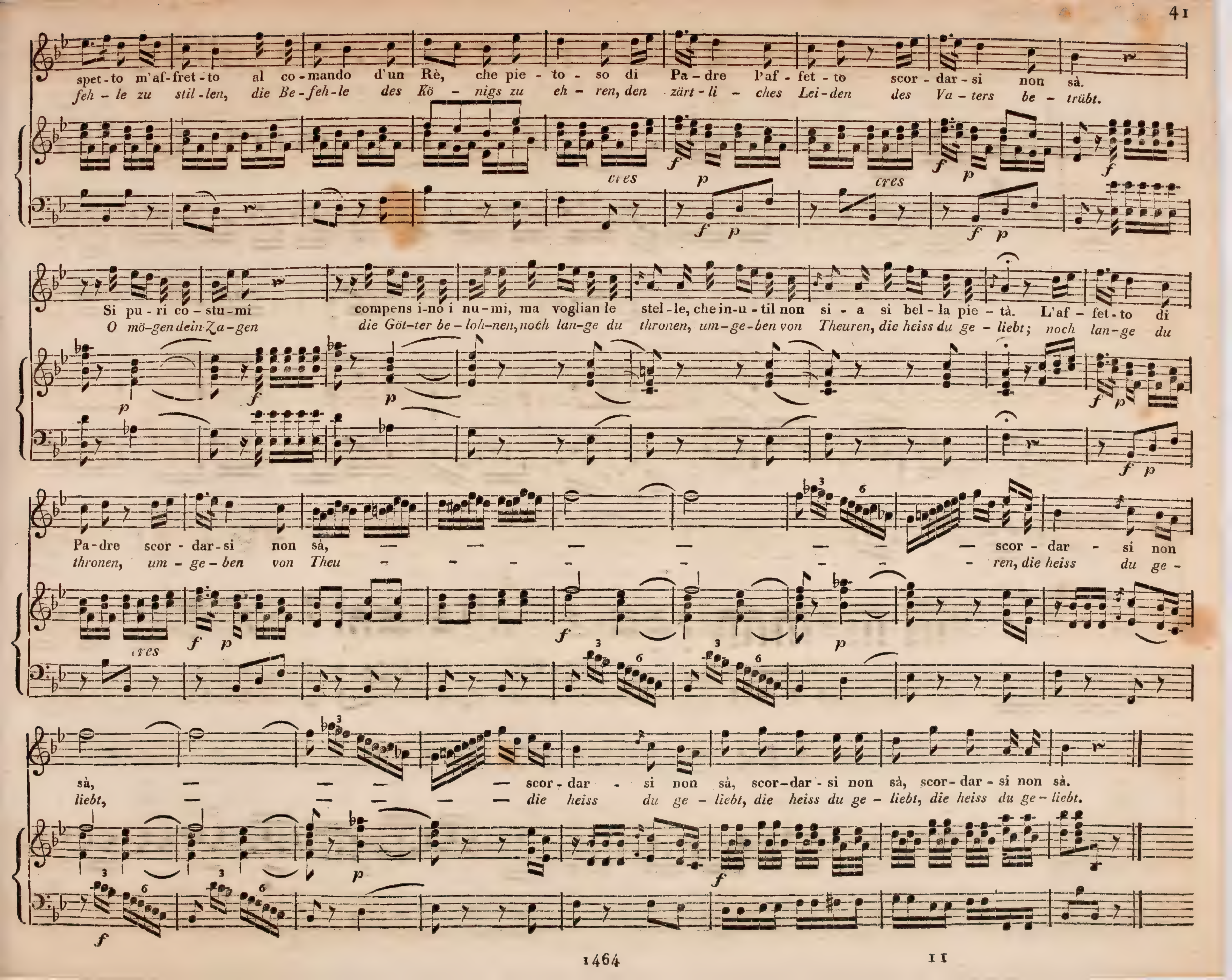

Allegro con spirito.
Latino.
Mi tre-ma il cor: si
Mir klopft mein Herz. Wenn
ten-ti la tra-ge-dia im-pe-dir.
en-det die-ses Trau-er - geschick?
Ma, o stel-le! a quante sven-
Nicht, o Him-mel! gieb län-ger dem

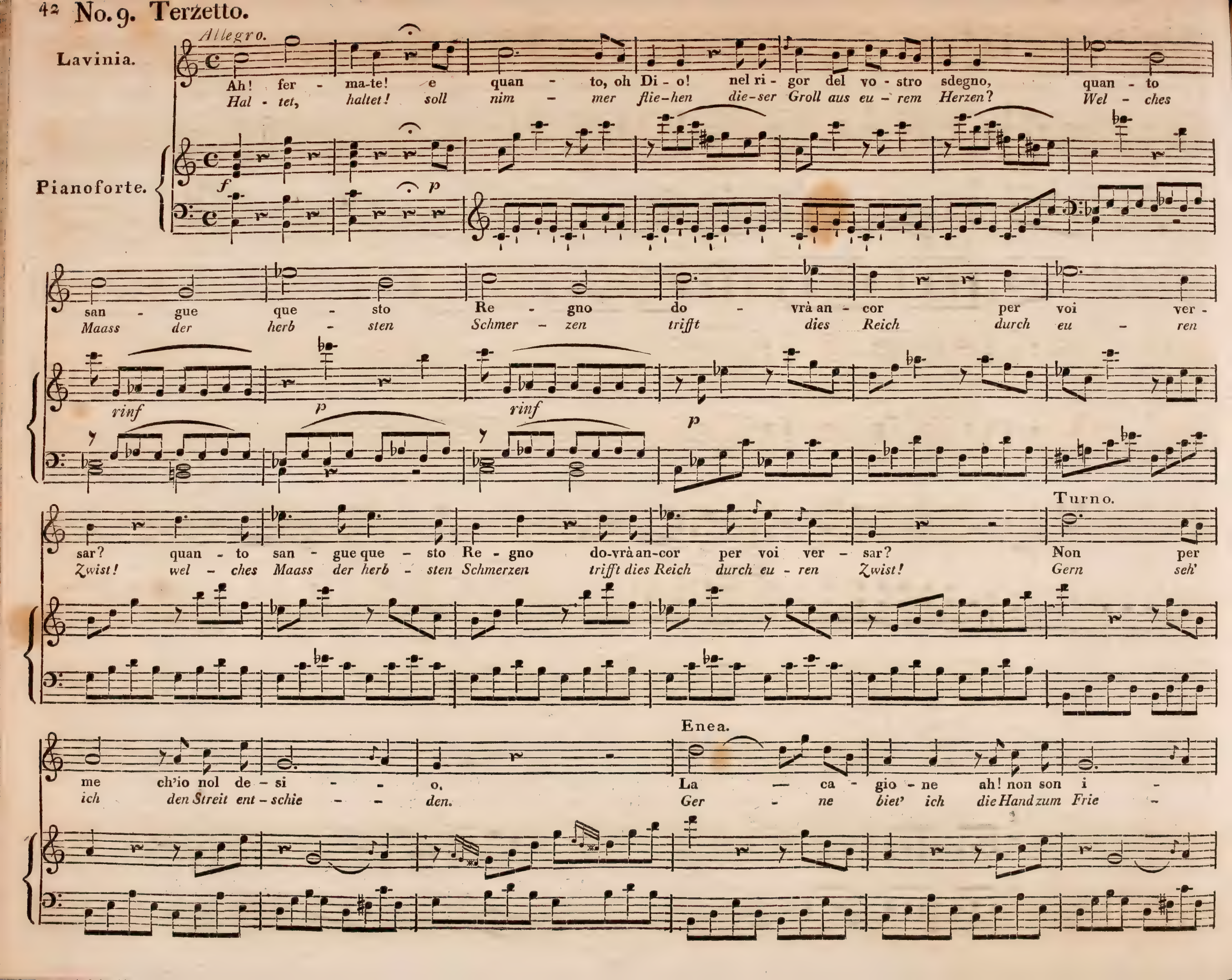

Andante con moto.
tu-re an-cor ser-ba-te la mia ca-nu-ta e-tà? Nu-mi ce-le-sti! su-per-no Gio-ve! e tu, gran ge-ni-
unglückschwe-ren Jammer mein graues Al-ter hin. Himm-li-sche Mächte! o Zevs All-herrscher! und du, grosser Er-
fp
p
to-re, Fau-no a-do-ra-to! ah! tut-ti, tut-ti v'in vo-co. É sangue vostro al fi-ne questo Rè, questi Prenci;
zeu-ger, ehr-würd-ger Faunus! Euch al-le, al-le be-schwör ich: bei eu-rem Blu-te schützet dieses Haus, die-se Fürsten.
Ah! non ne-ga-te a'miei vo-ti pie-ta-de; e nell'i-ra-to nem-bo, che in-tor-no fre-me, in voi
Ach! seyd, o Göt-ter, Eu-res Stam-mes Er-ret-ter; in Stürmen, die um uns so zer-stö-rend wü-ten, sen-det
cres
fp
tro-vi-no spe-me, in voi so-ste-gno la fi-glia, i Pren-ci, il vostro
Bey-stand und Hoff-nung, und freund-lich schen-ket La-vi-nien, den Für-sten, Eurem Ge-
f p
f p
f p

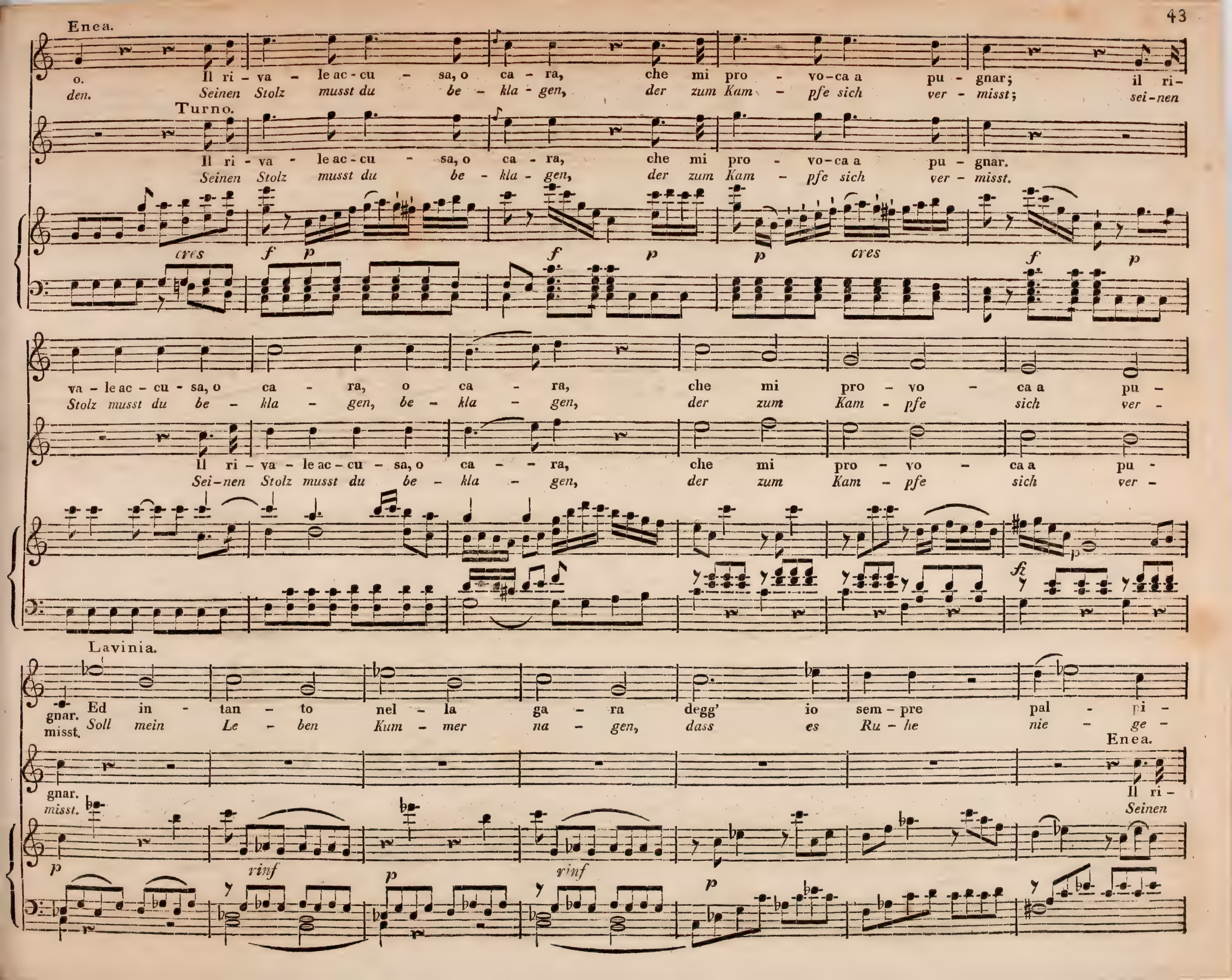

Larghetto.
san - gue, il vo - stro sangue, il Regno. Se i pu - - -
schlech - te, ach! Eu - rem Rei-che den Frieden. Habt, Göt - -
f p cres f p p
- ri vo-ti miei, se va-no è il mio pre-gar, chi mai pie-ta-de, o Dei! po-trà da voi spe-rar?
- ter, ihr mein Flehen ge-täuschet, ach! mein Ver-traun, wer darf dann noch in Nö-then auf eu-re Hül-fe baun?
f p p cres f p
Se i pu-ri vo-ti mie-i, se va-no è il mio pre - gar, chi mai pie-ta-de, o
Habt, Göt-ter, ihr mein Fle-hen ge - täu-schet mein Ver-traun, wer darf dann noch in
fz cres
De-i! po-trà da voi spe - rar? chi ma-i pie-ta-de, o De-i, po - trà da voi spe-rar, po - trà da voi spe-rar? chi
Nö-then auf eu-re Hül-fe baun? wer darf dann, dann noch in Nöthen auf eu - re Hül-fe baun, auf eu - re Hül-fe baun? wer
f p f f p cres


mai pie-ta-de, o De-i! po - trà da voi spe - rar, — — — po - trà da voi spe-rar, po -
durf dann noch in Nö-then auf Eu - re Hül-fe baun, — — — auf Eu-re Hül-fe baun, auf
cres
trà da voi sperar? — — — — —
Eu - re Hülfe baun? — — — — —
No. 8. Aria.
Andante affettuoso.
Acade.
Pianoforte.
Quel cen - no ri - spet-to d'un cor ge-ne-ro-so, m'af-
Ich ei - le mit Freu-den, dein ed - les Be - geh-ren zu
fret-to al co-mando d'un Rè, che pie - to - so di pa-dre l'af - fet-to scor - dar - si non sà.
stil-len, die Be-feh-le des Kö - nigs zu eh - ren, den zärt-li - ches Leiden des Va - ters be - trübt.


Sì pu - ri co - stu - mi, vir - tù - di si bel - le com - pen - si - no i Nu - mi, ma vo - glian le
O mö - gen dein Za - gen die Göt - ter be - loh - nen mit fried - li - chen Ta - gen, noch lan - ge die
stel - le, che in - u - til non si - a sì bel - la pie - tà, che in - u - til non si - a sì bel - la pie - tà.
Thronen um - ge - ben von Theu - ren die heiss du ge - liebt, um - ge - ben von Theu - ren, die heiss du ge - liebt.
Quel cen - no ri - spet - to d'un cor ge - ne - ro - so m'af - fret - to al co - man - do d'un Rè, che pie - to - so, quel cen - no ri -
Ich ei - le mit Freu - den, dein ed - les Be - geh - ren zu stil - len, die Be - feh - le des Kö - nigs zu eh - ren, dein ed - les Be -
mf
f
p


spet-to m'af-fret-to al co-mando d'un Rè, che pie - to - so di Pa-dre l'af-fet-to scor-dar-si non sà.
feh-le zu stil-len, die Be-feh-le des Kö - nigs zu eh - ren, den zärt-li - ches Lei-den des Va-ters be - trübt.
cres
p
f
Si pu-ri co - stu-mi compens i-no i nu-mi, ma voglian le stel-le, che in-u-til non si - a si bel-la pie - tà. L'af - fet-to di
O mö-gen dein Zagen die Göt-ter be-loh-nen, noch lan-ge du thronen, um-ge-ben von Theuren, die heiss du ge - liebt; noch lan-ge du
Pa-dre scor-dar-si non sà, scor - dar - si non
thronen, um - ge - ben von Theu - ren, die heiss du ge -
sà, scor-dar - si non sà, scor-dar-si non sà, scor-dar-si non sà.
liebt, die heiss du ge - liebt, die heiss du ge - liebt, die heiss du ge - liebt.


No. 9. Terzetto.
Allegro.
Lavinia.
Pianoforte.
Ah! fer - ma-te! e quan - to, oh Di - o! nel ri - gor del vo - stro sdegno, quan - to
Hal - tet, haltet! soll nim - mer flie-hen die-ser Groll aus eu - rem Herzen? Wel - ches
san - gue que - sto Re - gno do - vrà an - cor per voi ver -
Maass der herb - sten Schmer - zen trifft dies Reich durch eu - ren
sar? quan - to san - gue que - sto Re - gno do-vrà an-cor per voi ver - sar?
Zwist! wel - ches Maass der herb - sten Schmerzen trifft dies Reich durch eu - ren Zwist!
Turno.
Non per me ch'io nol de - si - o.
Gern seh' ich den Streit ent - schie - den.
Enea.
La - ca - gio - ne ah! non son i -
Ger - ne biet' ich die Hand zum Frie -



Enea.
o. Il ri - va - le ac - cu - sa, o ca - ra, che mi pro - vo - ca a pu - gnar; il ri -
den. Seinen Stolz musst du be - kla - gen, der zum Kam - pfe sich ver - misst; sei - nen
Turno.
Il ri - va - le ac - cu - sa, o ca - ra, che mi pro - vo - ca a pu - gnar.
Seinen Stolz musst du be - kla - gen, der zum Kam - pfe sich ver - misst.
cres f p f p p cres f p
va - le ac - cu - sa, o ca - ra, o ca - ra, che mi pro - vo - ca a pu -
Stolz musst du be - kla - gen, be - kla - gen, der zum Kam - pfe sich ver -
Il ri - va - le ac - cu - sa, o ca - ra, che mi pro - vo - ca a pu -
Sei - nen Stolz musst du be - kla - gen, der zum Kam - pfe sich ver -
fz p
Lavinia.
gnar. Ed in - tan - to nel - la ga - ra degg' io sem - pre pal - pi -
misst. Soll mein Le - ben Kum - mer na - gen, dass es Ru - he nie ge -
Enea.
gnar. Il ri -
misst. Seinen
p rinf p rinf p

tar. Ed in tan - to, in tan - to nel - la ga - ra degg' io
misst. Soll mein Le - ben, mein Le - ben Kum - mer na - gen, dass es

va - le ac - cu - sa, o ca - ra, che mi pro - vo - ca, che mi pro - vo-ca a pu - gnar.
Stolz musst du be - kla - gen, der zum Kampf, zum Kam - pfe, zum Kam - pfe sich ver - misst.

Il ri - va - le ac - cu - sa, o ca - ra, che mi pro - vo - ca a pu - gnar.
Seinen Stolz musst du be - kla - gen, der zum Kam - pfe sich ver - misst.

fp fp fp fp fp fp fp fp fp f f p

sem - pre pal - pi - tar, degg' io sem - pre pal - pi - tar, degg' io sem - pre pal - pi -
Ru - he nie ge - niesst, dass es Ru - he nie ge - niesst, dass es Ru - he nie — ge -

Il ri - va-le ac-cusa, o ca - ra, o ca - ra, che mi pro - vo - ca a pu -
Seinen Stolz musst du be - kla - gen, be - kla - gen, der zum Kam - pfe sich ver -

Il ri - va - le ac - cu - sa, o ca - ra, che mi pro - vo - ca a pu -
Seinen Stolz musst du be - kla - gen, der zum Kam - pfe sich ver -

rinf p

tar, degg' io sem - pre pal - pi - tar, degg' io sem - pre pal - pi - tar, degg' io sem - pre
niesst, dass es Ru - he nie ge - niesst? dass es Ru - he nie ge - niesst, dass es Ru - he

gnar. Il ri - va - le ac - cu - sa, o ca - ra, o ca - ra, che mi pro - vo -
niesst. Seinen Stolz musst du be - kla - gen, be - kla - gen, der zum Kam - pfe

gnar, Il ri - va - le ac - cu - sa, o ca - ra, che mi pro - vo -
misst. Seinen Stolz musst du be - kla - gen, der zum Kam - pfe

pal - pi - tar, degg' io sem - pre pal - pi - tar, degg' io sem - pre pal - pi - tar.
nie — ge - niesst, dass es Ru - he nie ge - niesst, dass es Ru - he nie ge - niesst.

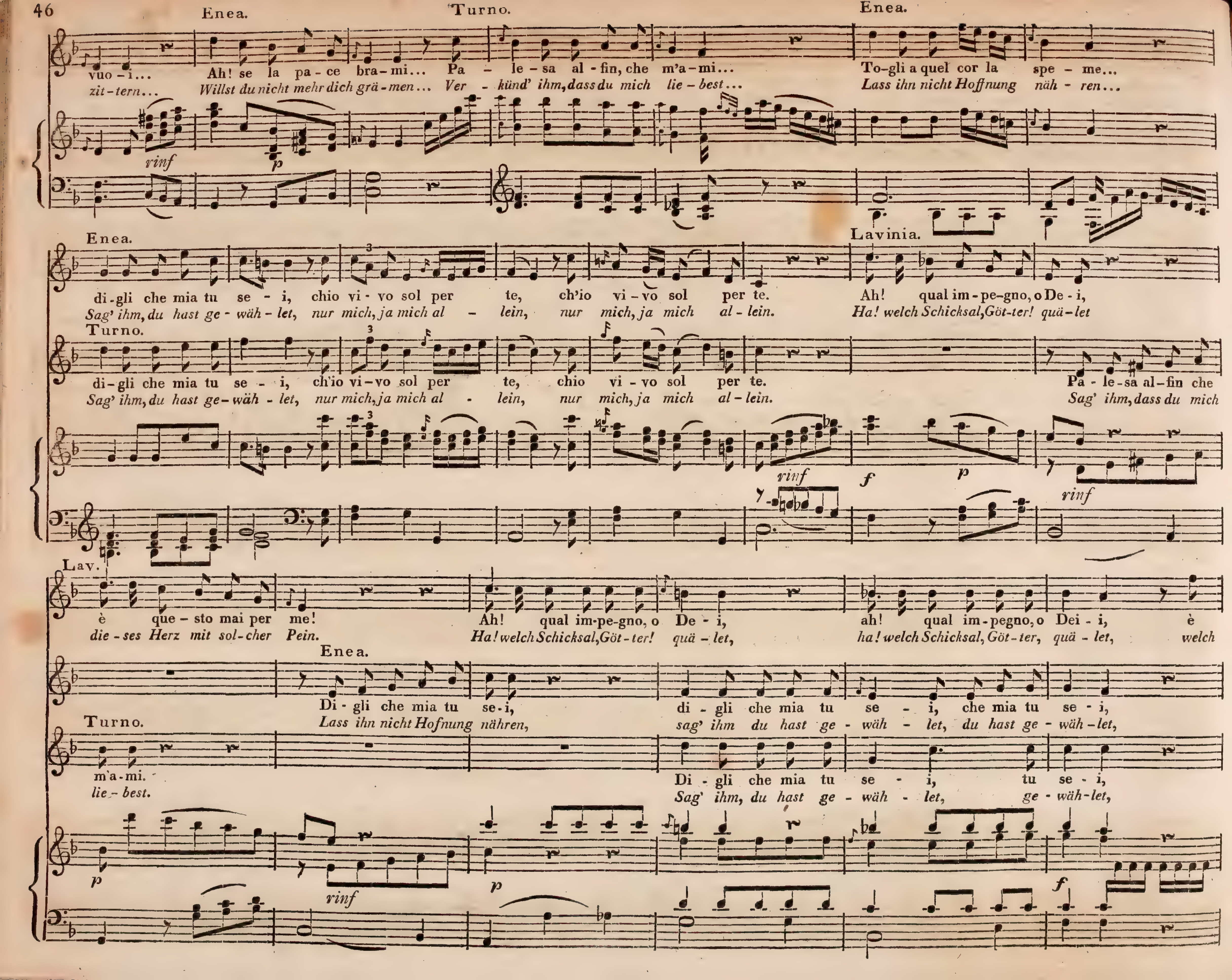
ca a pu - gnar, che mi pro - vo - ca a pu - gnar, che mi pro - vo - ca a pu - gnar.
sich ver - misst, der zum Kam - pfe sich ver - misst, der zum Kam - pfe sich ver - misst.

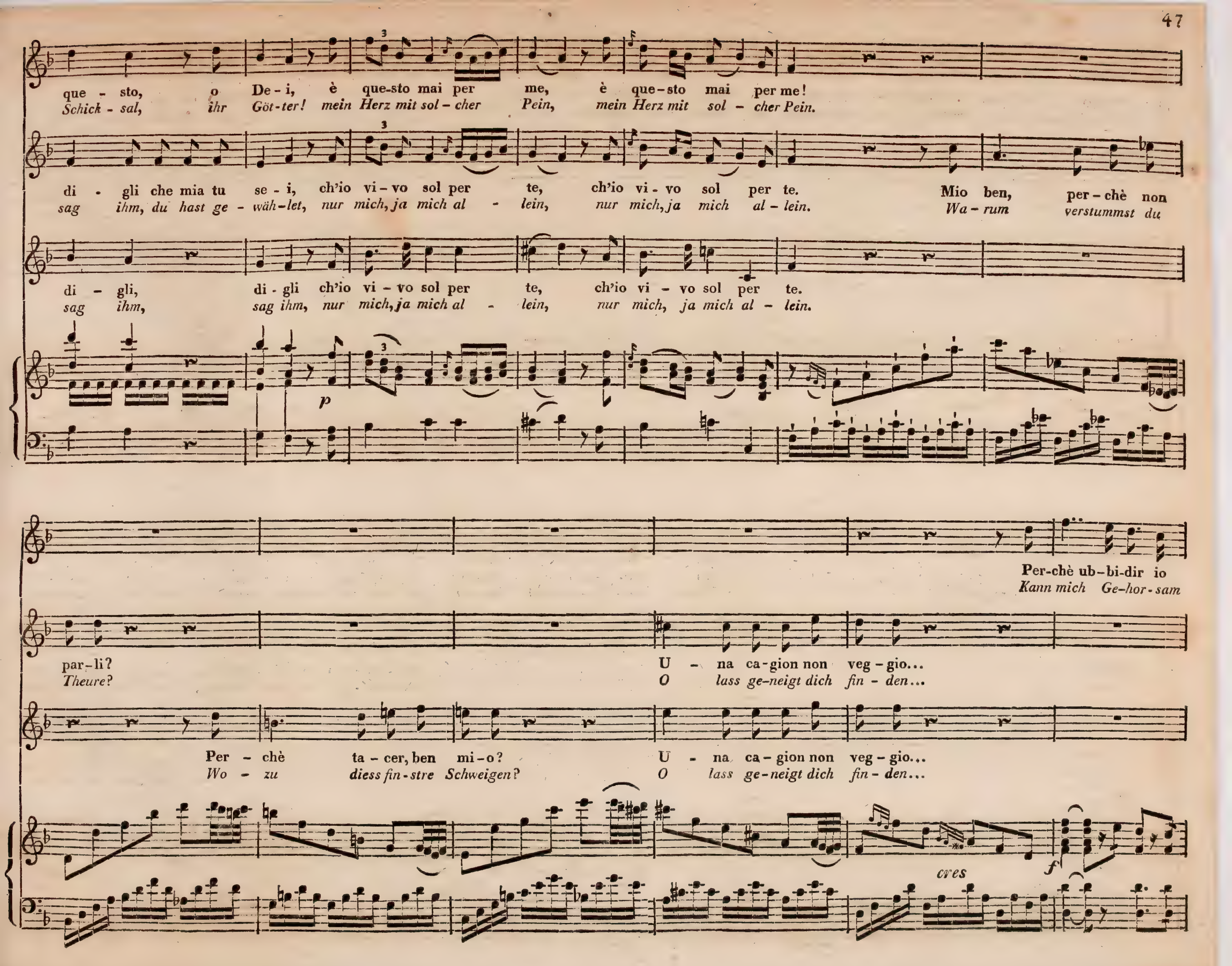
Larghetto.

Turno.

ca a pu - gnar, che mi pro - vo - ca a pu - guar, che mi pro - vo - ca a pu - gnar. Ah! se tre - mar non
sich ver - misst, der zum Kam - pfe sich ver - misst, der zum Kam - pfe sich ver - misst. Willst du nicht län - ger

Larghetto.


Enea.
Turno.
Enea.
vuo - i...
Ah! se la pa - ce bra - mi... Pa - le - sa al - fin, che m'a - mi...
To - gli a quel cor la spe - me...
zit - tern...
Willst du nicht mehr dich grä - men... Ver - künd' ihm, dass du mich lie - best...
Lass ihn nicht Hoffnung näh - ren...
rinf
p
Enea.
Lavinia.
di - gli che mia tu se - i, chio vi - vo sol per te, ch'io vi - vo sol per te.
Ah! qual im - pe - gno, o De - i,
Sag' ihm, du hast ge - wäh - let, nur mich, ja mich al - lein, nur mich, ja mich al - lein.
Ha! welch Schicksal, Göt - ter! quä - let
Turno.
di - gli che mia tu se - i, ch'io vi - vo sol per te, chio vi - vo sol per te.
Pa - le - sa al - fin che
Sag' ihm, du hast ge - wäh - let, nur mich, ja mich al - lein, nur mich, ja mich al - lein.
Sag' ihm, dass du mich
rinf
f
p
rinf
Lav.
è que - sto mai per me!
Ah! qual im - pe - gno, o De - i,
ah! qual im - pegno, o Dei - i, è
die - ses Herz mit sol - cher Pein.
Ha! welch Schicksal, Göt - ter! quä - let,
ha! welch Schicksal, Göt - ter, quä - let, welch
Enea.
Di - gli che mia tu se - i,
di - gli che mia tu se - i, che mia tu se - i,
Lass ihn nicht Hofnung nähren,
sag' ihm du hast ge - wäh - let, du hast ge - wäh - let,
Turno.
m'a - mi.
lie - best.
Di - gli che mia tu se - i, tu se - i,
Sag' ihm, du hast ge - wäh - let, ge - wäh - let,
p
rinf
p
f


que - sto, o De - i, è que-sto mai per me, è que-sto mai per me!
Schick - sal, ihr Göt-ter! mein Herz mit sol - cher Pein, mein Herz mit sol - cher Pein.
di - gli che mia tu se - i, ch'io vi - vo sol per te, ch'io vi - vo sol per te. Mio ben, per - chè non
sag ihm, du hast ge - wäh-let, nur mich, ja mich al - lein, nur mich, ja mich al - lein. Wa - rum verstummst du
di - gli, di - gli ch'io vi - vo sol per te, ch'io vi - vo sol per te.
sag ihm, sag ihm, nur mich, ja mich al - lein, nur mich, ja mich al - lein.
p
Per-chè ub-bi-dir io
Kann mich Ge-hor-sam
par-li?
Theure?
U - na ca-gion non veg - gio...
O lass ge-neigt dich fin - den...
Per - chè ta - cer, ben mi - o?
Wo - zu diess fin-stre Schweigen?
U - na ca - gion non veg - gio...
O lass ge-neigt dich fin - den...
cres
f

deggio al Nu-me, al Pa-dre, al Rè, al Nume, al Padre, al Rè.
binden, der Lie-be mich o-pfernd zu weihn, der Lie-be mich opfernd zu weihn.
Oh Dio! che gio-va?
O hart Ver-lan-gen!
Par-la,
Red', o
Ne puoi spiegar...
Ent-scheide jetzt...
fp
fp
fp
6
Che pos-so dir?
Was fang ich an?
An-gu-stia così nuova chi mai po-tè sof-frir? an-gu-stia co-si
Welch un-ge-stü-mes Bangen fühl' mei-ner Brust ich nahn! welch un-ge-stü-mes
par-la.
re-de.
An-gu-stia co-si nuova, an-gu-stia co-si
Welch un-ge-stü-mes Bangen, welch un-ge-stü-mes
An-gu-stia co-si
Welch un-ge-stü-mes
cres
f
p



nuo - va chi mai po - tè sof - frir? — — An - gu - stia co - si nuo - va chi mai po - tè sof - frir?
Ban - gen fühl mei - ner Brust ich nahn! — — Welch un - ge - stü - mes Ban - gen fühl mei - ner Brust ich nahn!

nuo - va chi mai po - tè sof - frir? An - gu - stia co - si nuo - va chi mai po - tè sof - frir?
Ban-gen fühl mei - ner Brust ich nahn! Welch un - ge - stü - mes Ban - gen fühl mei - ner Brust ich nahn!

nuo - va chi mai po - tè sof - frir? An - gu - stia co - si nuo - va chi mai po - tè sof - frir?
Ban-gen fühl mei - ner Brust ich nahn! Welch un - ge - stü - mes Ban - gen fühl mei - ner Brust ich nahn!

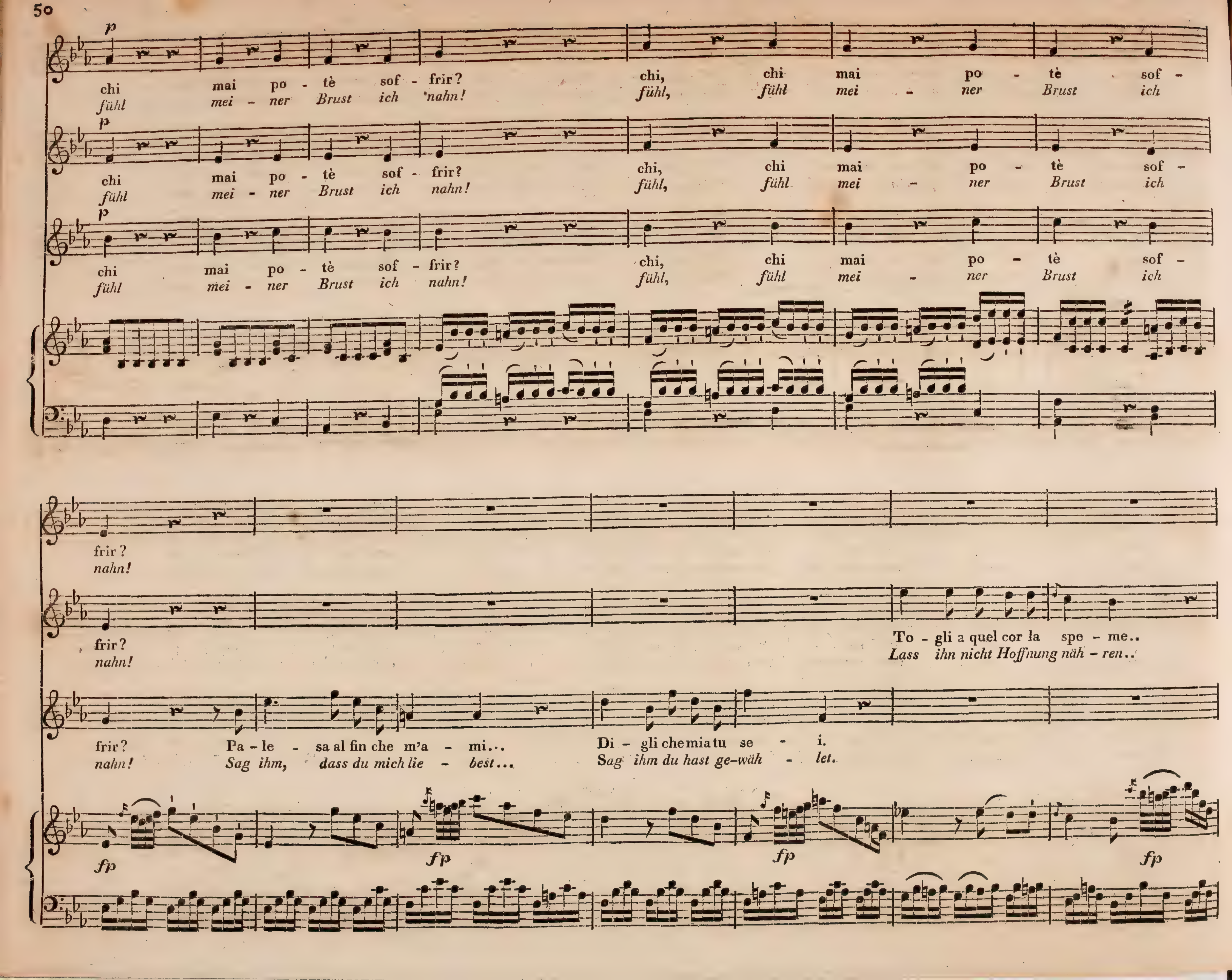
rinf p rinf fp cres

Chi, chi, chi ma - i, chi mai po - tè sof - frir? Chi, chi ma - i, chi mai po - tè sof - frir?
Ha! welch, welch Ban - gen fühl mei-ner Brust ich nahn! Ha! welch Ban - gen fühl mei - ner Brust ich nahn!

Chi, chi, chi ma - i, chi mai po - tè sof - frir? Chi, chi ma - i, chi mai po - tè sof - frir?
Ha! welch, welch Ban - gen fühl meiner Brust ich nahn! Ha! welch Ban - gen fühl mei - ner Brust ich nahn!

Chi, chi, chi ma - i, chi mai po - tè sof - frir? Chi, chi ma - i, chi mai po - tè sof - frir?
Ha! welch, welch Ban - gen fühl mei-ner Brust ich nahn! Ha! welch Ban - gen fühl mei-ner Brust ich nahn!

fp fp fp fp cres fp p


p
chi mai po - tè sof - frir?
fühl mei - ner Brust ich nahn!
chi, chi mai po - tè sof -
fühl, fühl mei - ner Brust ich
frir?
nahn!
To - gli a quel cor la spe - me..
Lass ihn nicht Hoffnung näh - ren..
Pa - le - sa al fin che m'a - mi...
Sag ihm, dass du mich lie - best...
Di - gli che mia tu se - i.
Sag ihm du hast ge-wäh - let.
fp

Ah! qual im-pegno, o De - i, è que-sto mai per me! o
Ha! welch Schicksal, Göt - ter, quä - let die - ses Herz mit sol - cher Pein, ihr

Di - gli ch'io vi - vo sol per te. Di - gli che mia tu se - i, di - gli che mia tu
Wäh - le nur mich, ja mich al - lein. Sag ihm, du hast ge - wäh-let, sag ihm, du hast ge -

Pa - le - sa al-fin che m'a - mi, di - gli che mia tu
Sag ihm, du hast ge - wäh - let, sag ihm, du hast ge -

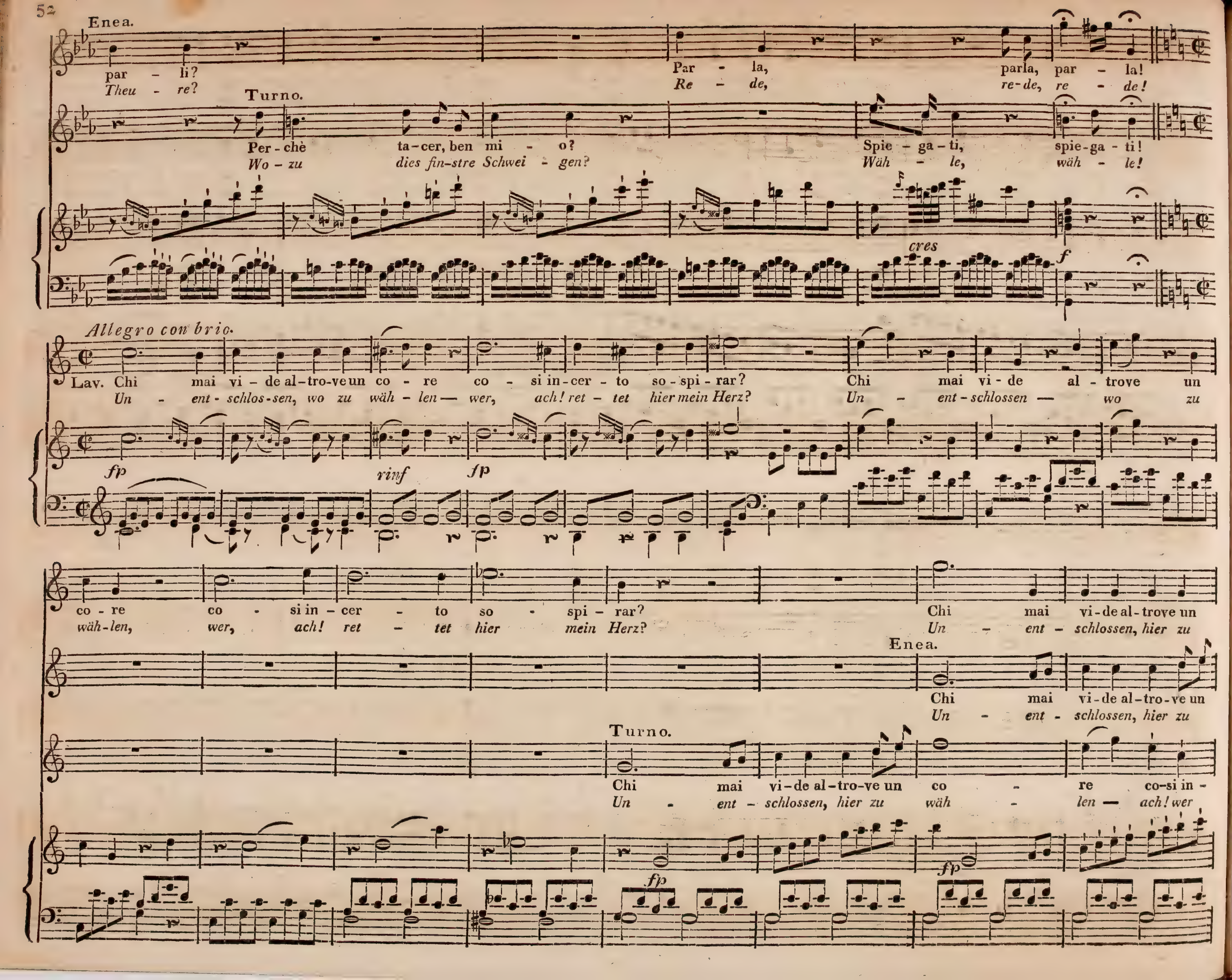
fp fp fp fp

De - i, è que - sto mai per me! è que - sto mai per me!
Göt - ter, mein Herz mit sol - cher Pein, mein Herz mit sol - cher Pein!

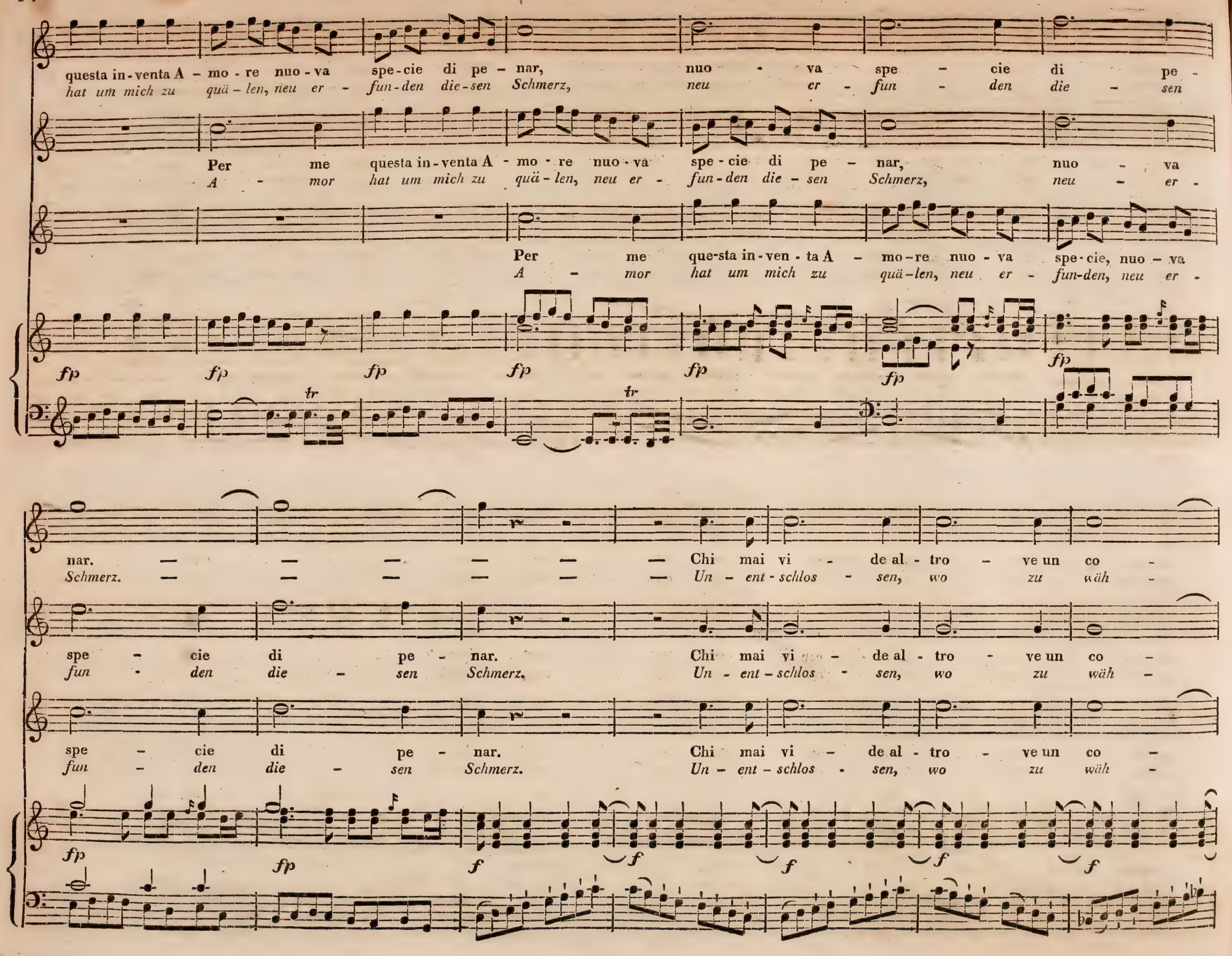
se - i, ch'io vi - vo sol per te, ch'io vi - vo sol per te. Mio ben, per - chè non
wäh - let nur mich, ja mich al - lein, nur mich, ja mich al - lein. Wa - rum verstummst du

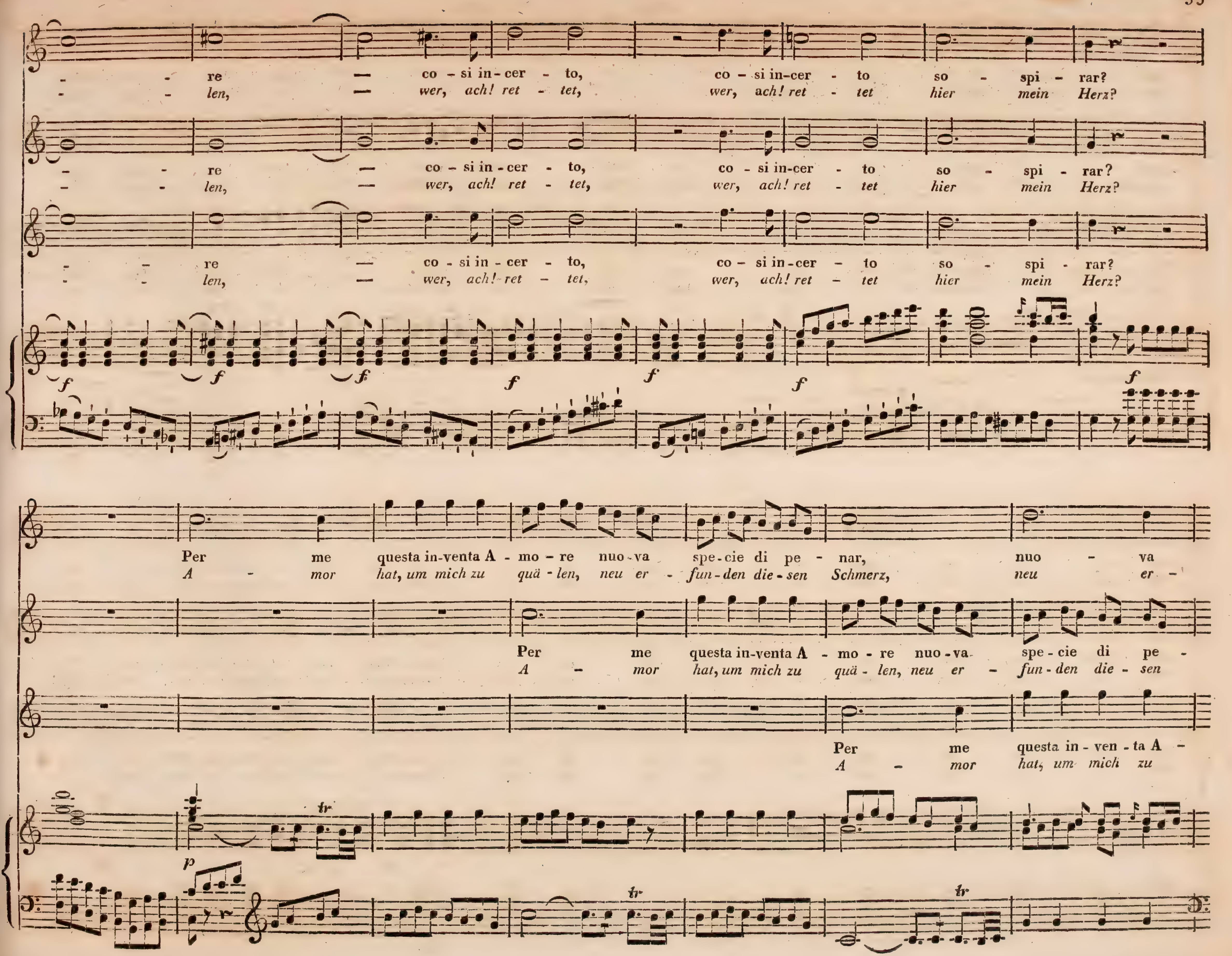
se - i, ch'io vi - vo sol per te, ch'io vi - vo sol per te.
wäh - let nur mich, ja mich al - lein, nur mich, ja mich al - lein.

fp cres f p

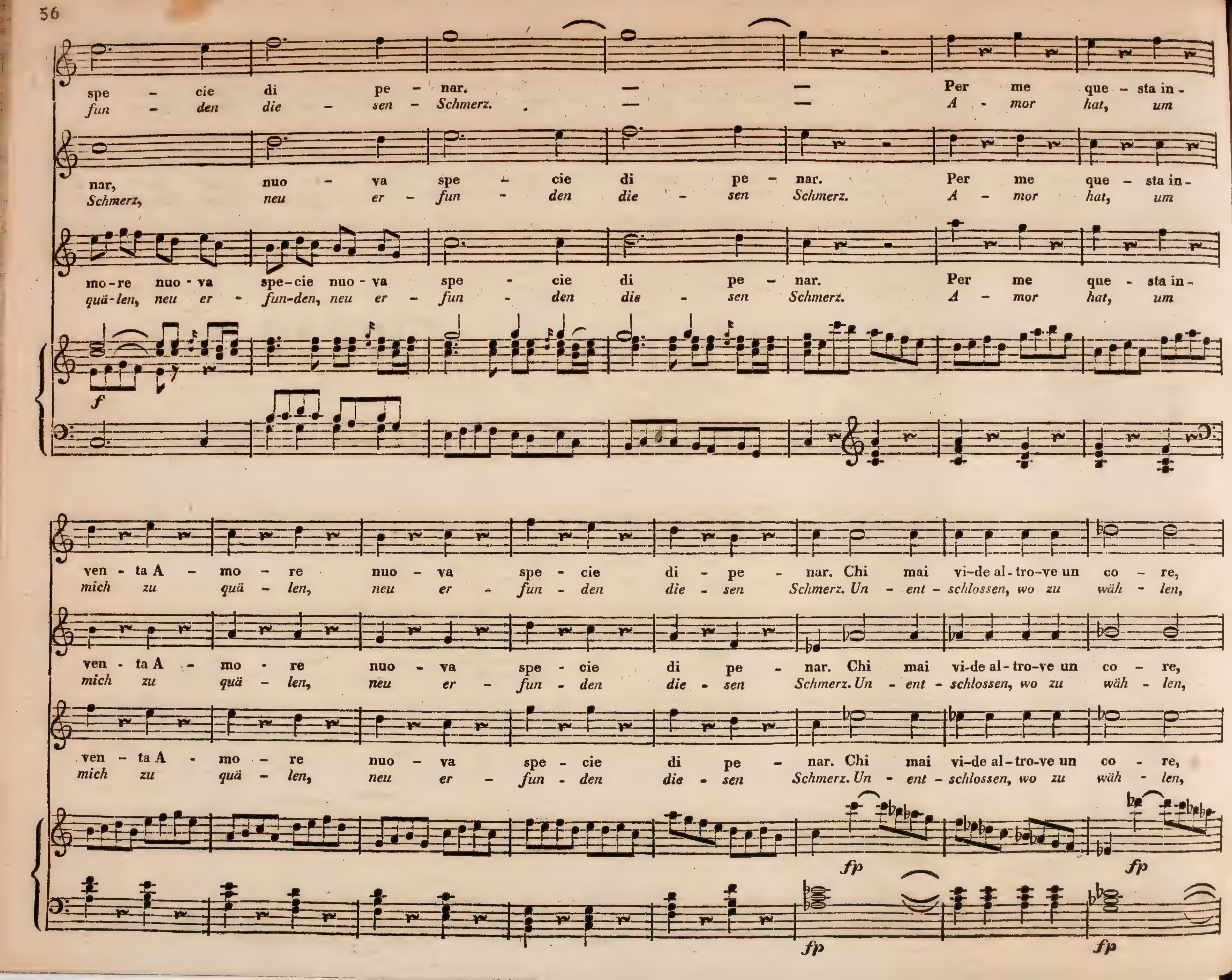

Enea.
par - li? Par - la, parla, par - la!
Theu - re? Re - de, re-de, re - de!
Turno.
Per - chè ta - cer, ben mi - o? Spie - ga - ti, spie - ga - ti!
Wo - zu dies fin-stre Schwei - gen? Wäh - le, wäh - le!
cres
f
Allegro con brio.
Lav. Chi mai vi - de al - tro - ve un co - re co - si in - cer - to so - spi - rar? Chi mai vi - de al - trove un
Un - ent - schlos - sen, wo zu wäh - len — wer, ach! ret - tet hier mein Herz? Un - ent - schlossen — wo zu
fp
rinf
fp
co - re co - si in - cer - to so - spi - rar? Chi mai vi - de al - trove un
wäh - len, wer, ach! ret - tet hier mein Herz? Un - ent - schlossen, hier zu
Enea.
Chi mai vi - de al - tro - ve un
Un - ent - schlossen, hier zu
Turno.
Chi mai vi - de al - tro - ve un co - re co - si in -
Un - ent - schlossen, hier zu wäh - len — ach! wer
fp
fp

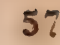

co-re co - si in - cer-to so - spi - rar? Chi mai vi - de al - tro - ve un
wählen, wer, ach! ret-tet hier mein Herz? Un - ent - schlossen, be - stürmt zu
co - re co - si in - cer - to so - spi - rar? Chi mai vi - de al - tro - ve un
wäh - len, wer, ach! ret - tet hier mein Herz? Un - ent - schlossen, be - stürmt zu
cer - to so - spi - rar, so - spi - rar? Chi mai vi - de al - tro - ve un
ret - tet hier - mein Herz, hier mein Herz? Un - ent - schlossen, be - stürmt zu
fp
fp
fp
fp
fp
fp
co - re co - si in - cer - to so - spi - rar? Per me
wäh-len, wer, ach! ret - tet hier mein Herz? A - mor
co - re co - si in - cer - to so - spi - rar?
wäh-len, wer, ach! ret - tet hier mein Herz?
co - re co - si in - cer - to so - spi - rar?
wäh-len, wer, ach! ret - tet hier mein Herz?
fp
fp
f
fp
fp
fp


questa in-venta A - mo - re nuo - va spe-cie di pe - nar, nuo - va spe - cie di pe -
hat um mich zu quä - len, neu er - fun-den die-sen Schmerz, neu er - fun - den die - sen
Per me questa in-venta A - mo - re nuo - va spe-cie di pe - nar, nuo - va
A - mor hat um mich zu quä - len, neu er - fun-den die - sen Schmerz, neu - er -
Per me que-sta in-ven - ta A - mo-re nuo - va spe-cie, nuo - va
A - mor hat um mich zu quä-len, neu er - fun-den, neu er -
fp
tr
nar. Chi mai vi - de al - tro - ve un co -
Schmerz. Un - ent - schlos - sen, wo zu wäh -
spe - cie di pe - nar. Chi mai vi - de al - tro - ve un co -
fun - den die - sen Schmerz. Un - ent - schlos - sen, wo zu wäh -
spe - cie di pe - nar. Chi mai vi - de al - tro - ve un co -
fun - den die - sen Schmerz. Un - ent - schlos - sen, wo zu wäh -
fp
f



re — co - si in - cer - to, co - si in - cer - to so - spi - rar?
len, — wer, ach! ret - tet, wer, ach! ret - tet hier mein Herz?
re — co - si in - cer - to, co - si in - cer - to so - spi - rar?
len, — wer, ach! ret - tet, wer, ach! ret - tet hier mein Herz?
re — co - si in - cer - to, co - si in - cer - to so - spi - rar?
len, — wer, ach! ret - tet, wer, ach! ret - tet hier mein Herz?
Per me questa in-venta A - mo - re nuo - va spe - cie di pe - nar, nuo - va
A - mor hat, um mich zu quä - len, neu er - fun - den die - sen Schmerz, neu er -
Per me questa in-venta A - mo - re nuo - va spe - cie di pe -
A - mor hat, um mich zu quä - len, neu er - fun - den die - sen
Per me questa in - ven - ta A -
A - mor hat, um mich zu


spe - cie di pe - nar. Per me que - sta in -
fun - den die - sen - Schmerz. A - mor hat, um
nar, nuo - va spe - cie di pe - nar. Per me que - sta in -
Schmerz, neu er - fun - den die - sen Schmerz. A - mor hat, um
mo-re nuo-va spe-cie nuo-va spe - cie di pe - nar. Per me que - sta in -
quä-len, neu er - fun-den, neu er - fun - den die - sen Schmerz. A - mor hat, um
f
ven - ta A - mo - re nuo - va spe - cie di - pe - nar. Chi mai vi-de al-tro-ve un co - re,
mich zu quä - len, neu er - fun - den die - sen Schmerz. Un - ent - schlossen, wo zu wäh - len,
ven - ta A - mo - re nuo - va spe - cie di pe - nar. Chi mai vi-de al-tro-ve un co - re,
mich zu quä - len, neu er - fun - den die - sen Schmerz. Un - ent - schlossen, wo zu wäh - len,
ven - ta A - mo - re nuo - va spe - cie di pe - nar. Chi mai vi-de al-tro-ve un co - re,
mich zu quä - len, neu er - fun - den die - sen Schmerz. Un - ent - schlossen, wo zu wäh - len,
fp fp
fp fp



co - si in - cer - to so - spi - rar? — — chi mai vi - de co - si in - cer - to
wer, ach! ret - tet hier mein Herz? — — un - ent - schlossen, wer, ach! ret - tet

co - si in - cer - to so - spi - rar? — — chi mai vi - de co - si in - cer - to
wer, ach! ret - tet hier mein Herz? — — un - ent - schlossen, wer, ach! ret - tet

co - si in - cer - to so - spi - rar? — — che mai vi - de co - si in - cer - to
wer, ach! ret - tet hier mein Herz? — — un - ent - schlossen, wer, ach! ret - tet

f

so - spi - rar? Per me questa in-ven-ta A - mo - re nuo - va spe - cie di pe - nar, — in-ven-ta A -
hier mein Herz? A - mor hat, um mich zu quä - len, neu er - fun - den die - sen Schmerz, — um mich zu

so - spi - rar? Per me questa in-ven-ta A - mo - re nuo - va spe - cie di pe - nar, — in-ven-ta A -
hier mein Herz? A - mor hat, um mich zu quä - len, neu er - fun - den die - sen Schmerz, — um mich zu

so - spi - rar? Per me questa in-ven-ta A - mo - re nuo - va spe - cie di pe - nar, — in-ven-ta A -
hier mein Herz? A - mor hat, um mich zu quä - len, neu er - fun - den die - sen Schmerz, — um mich zu

fp *fp* *fp* *fp*

mo - re nuo - va spe - cie, nuo - va spe - cie di pe - nar. Per me que - sta in - ven - ta A -
quä - len, neu er - fun - den, neu er - fun - den die - sen Schmerz. A - mor hat, um mich zu

mo - re nuo - va spe - cie, nuo - va spe - cie di pe - nar. Per me que - sta in - ven - ta A -
quä - len, neu er - fun - den, neu er - fun - den die - sen Schmerz. A - mor hat, um mich zu

mo - re nuo - va spe - cie, nuo - va spe - cie di pe - nar. Per me que - sta in - ven - ta A -
quä - len, neu er - fun - den, neu er - fun - den die - sen Schmerz. A - mor hat, um mich zu

f *p*

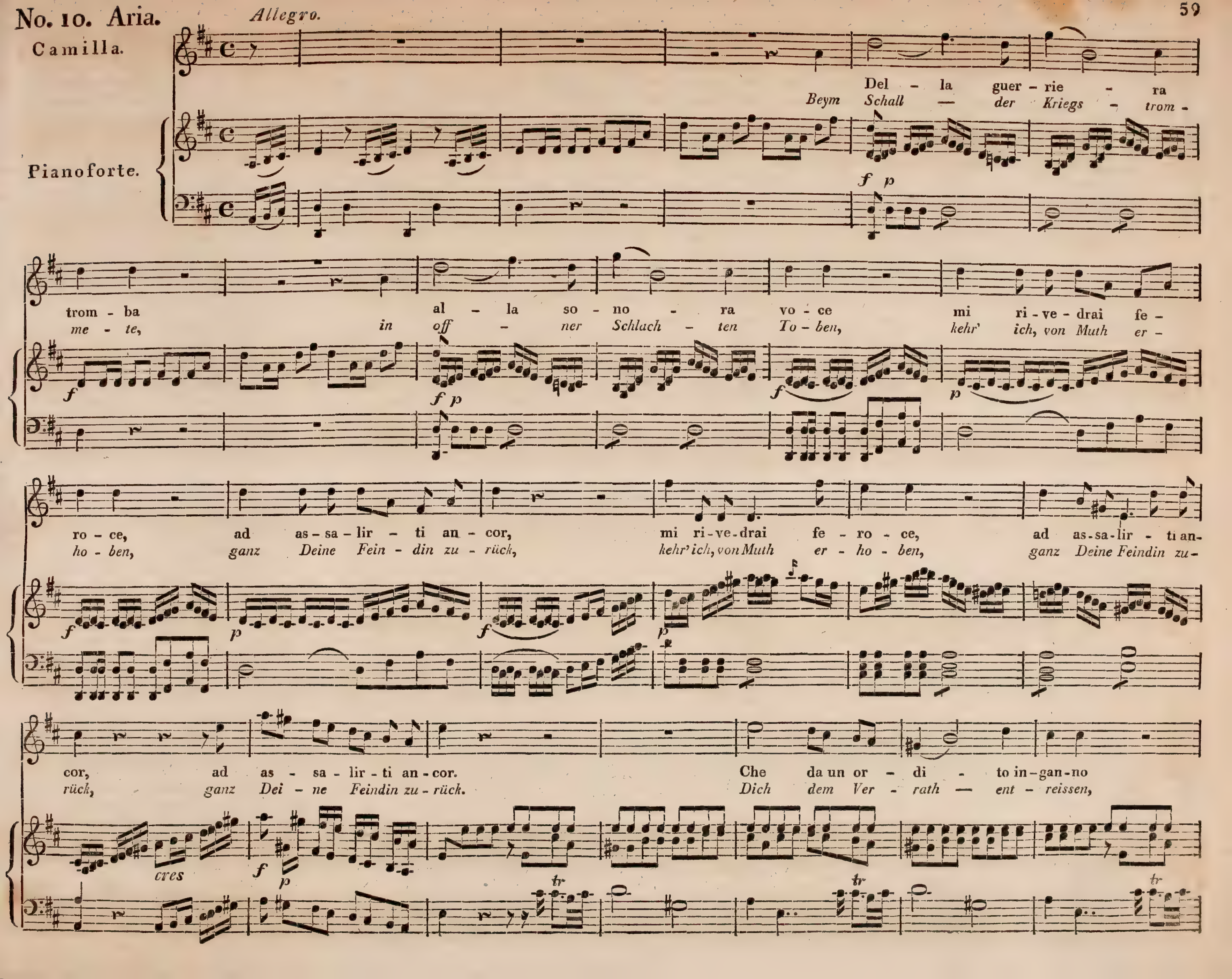
mo - re nuo - va spe - cie di pe - nar, di pe - nar, di pe - nar.
quä - len, neu er - fun - den die - sen Schmerz, die - sen Schmerz, die - sen Schmerz.

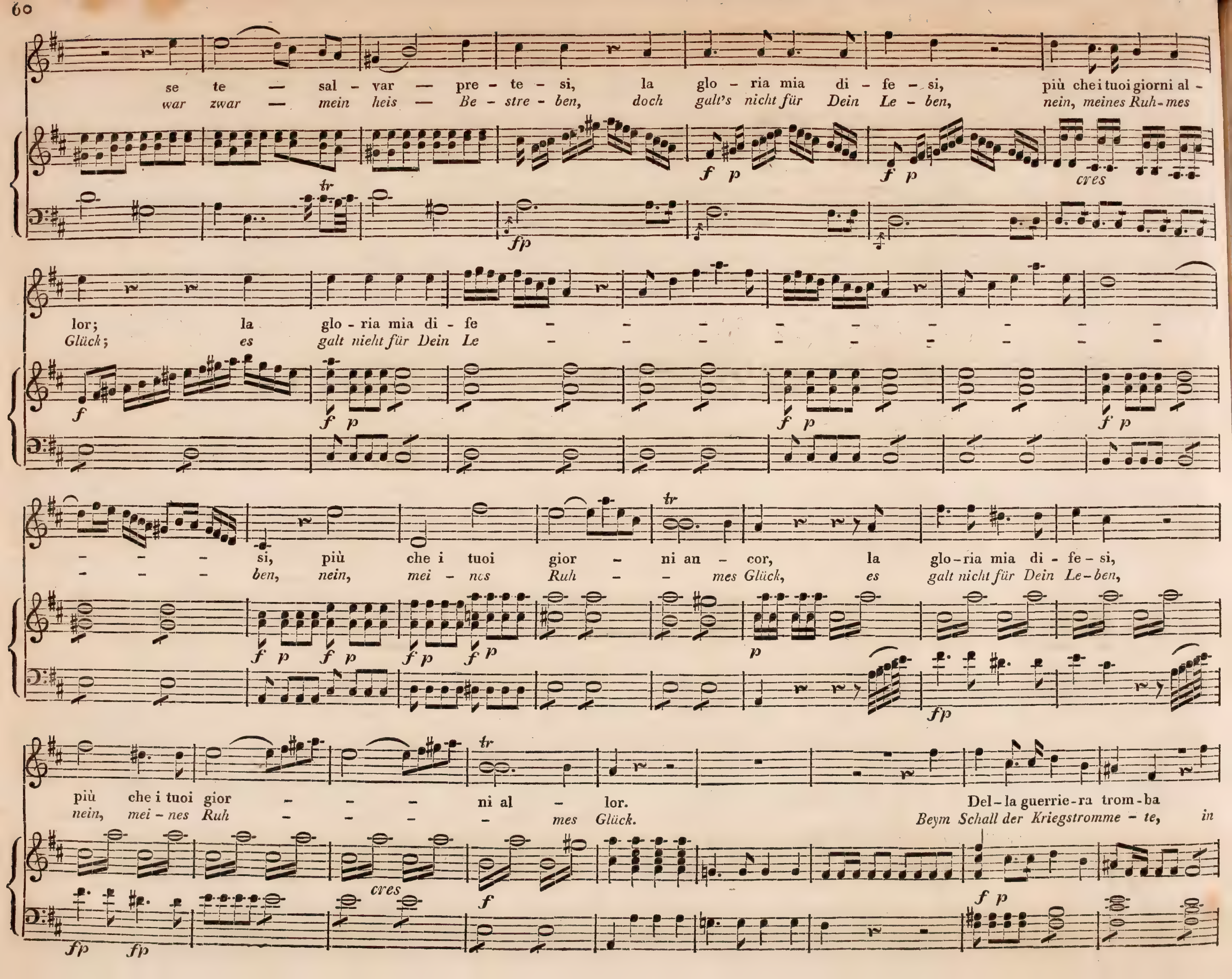
mo - re nuo - va spe - cie di pe - nar, di pe - nar, di pe - nar.
quä - len, neu er - fun - den die - sen Schmerz, die - sen Schmerz, die - sen Schmerz.

mo - re nuova spe - cie di pe - nar, di pe - nar, di pe - nar.
quä - len, neu er - fun - den die - sen Schmerz, die - sen Schmerz, die - sen Schmerz.

f

No. 10. Aria.


Camilla.
Allegro.
Pianoforte.
Del - la guer - rie - ra trom - ba al - la so - no - ra vo - ce mi ri - ve - drai fe - ro - ce, ad as - sa - lir - ti an - cor, mi ri - ve - drai fe - ro - ce, ad as - sa - lir - ti an - cor, ad as - sa - lir - ti an - cor.
Beym Schall — der Kriegs - trom - me - te, in off - ner Schlach - ten To - ben, kehr' ich, von Muth er - ho - ben, ganz Deine Fein - din zu - rück, kehr' ich, von Muth er - ho - ben, ganz Deine Feindin zu - rück, ganz Dei - ne Feindin zu - rück.
Che da un or - di - to in - gan - no
Dich dem Ver - rath — ent - reissen,
f p
f
cres
p
tr

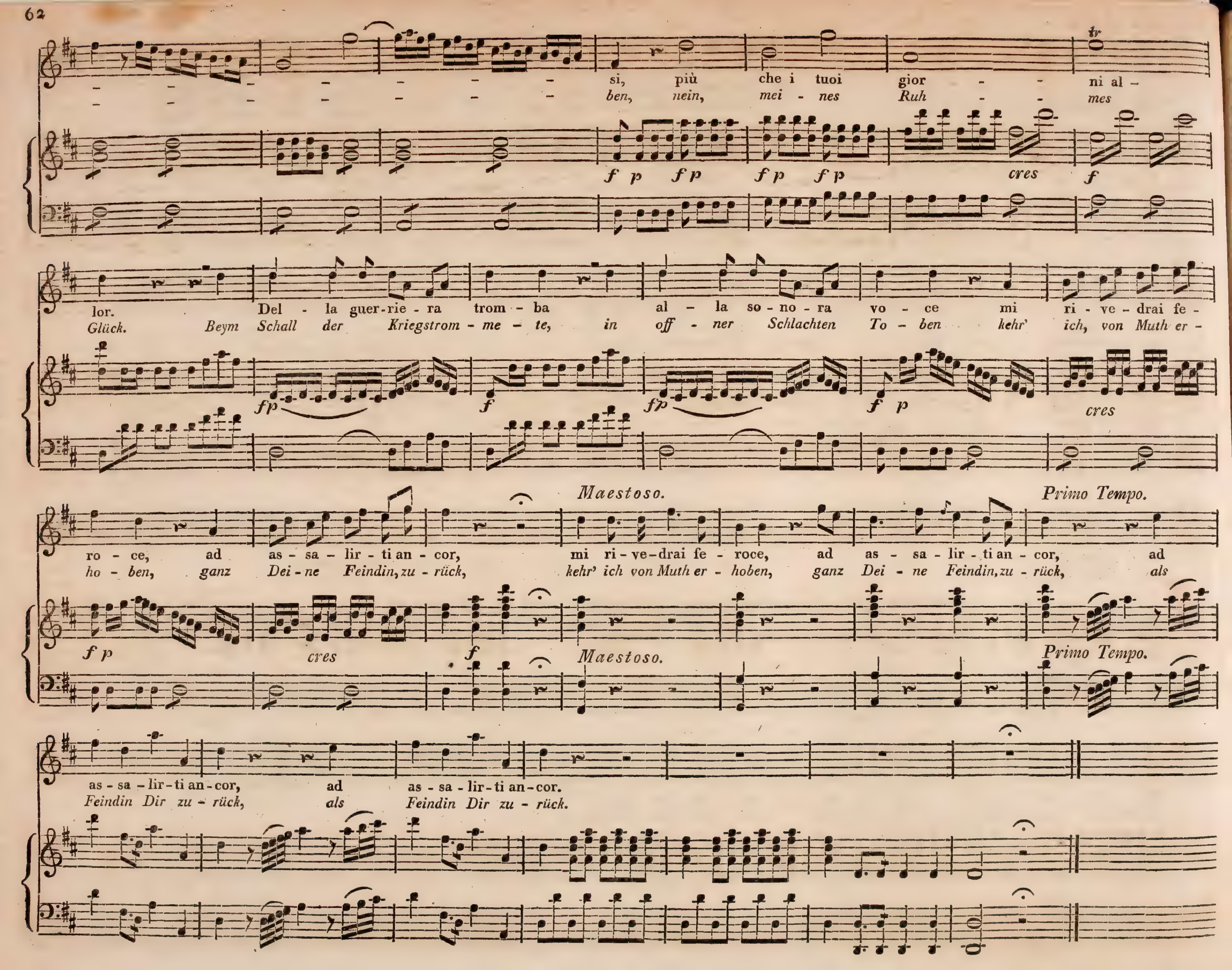

se te — sal - var — pre - te - si, la glo - ria mia di - fe - si, più che i tuoi giorni al -
war zwar — mein heis — Be - stre - ben, doch galt's nicht für Dein Le - ben, nein, meines Ruh-mes
f p
cres
fp
lor; la glo - ria mia di - fe
Glück; es galt nicht für Dein Le
f
f p
si, più che i tuoi gior - ni an - cor, la glo-ria mia di - fe - si,
ben, nein, mei - nes Ruh - - mes Glück, es galt nicht für Dein Le-ben,
tr
p
più che i tuoi gior - - - ni al - lor. Del-la guerrie-ra trom-ba
nein, mei - nes Ruh - - - - mes Glück. Beym Schall der Kriegstromme - te, in
cres
f
fp

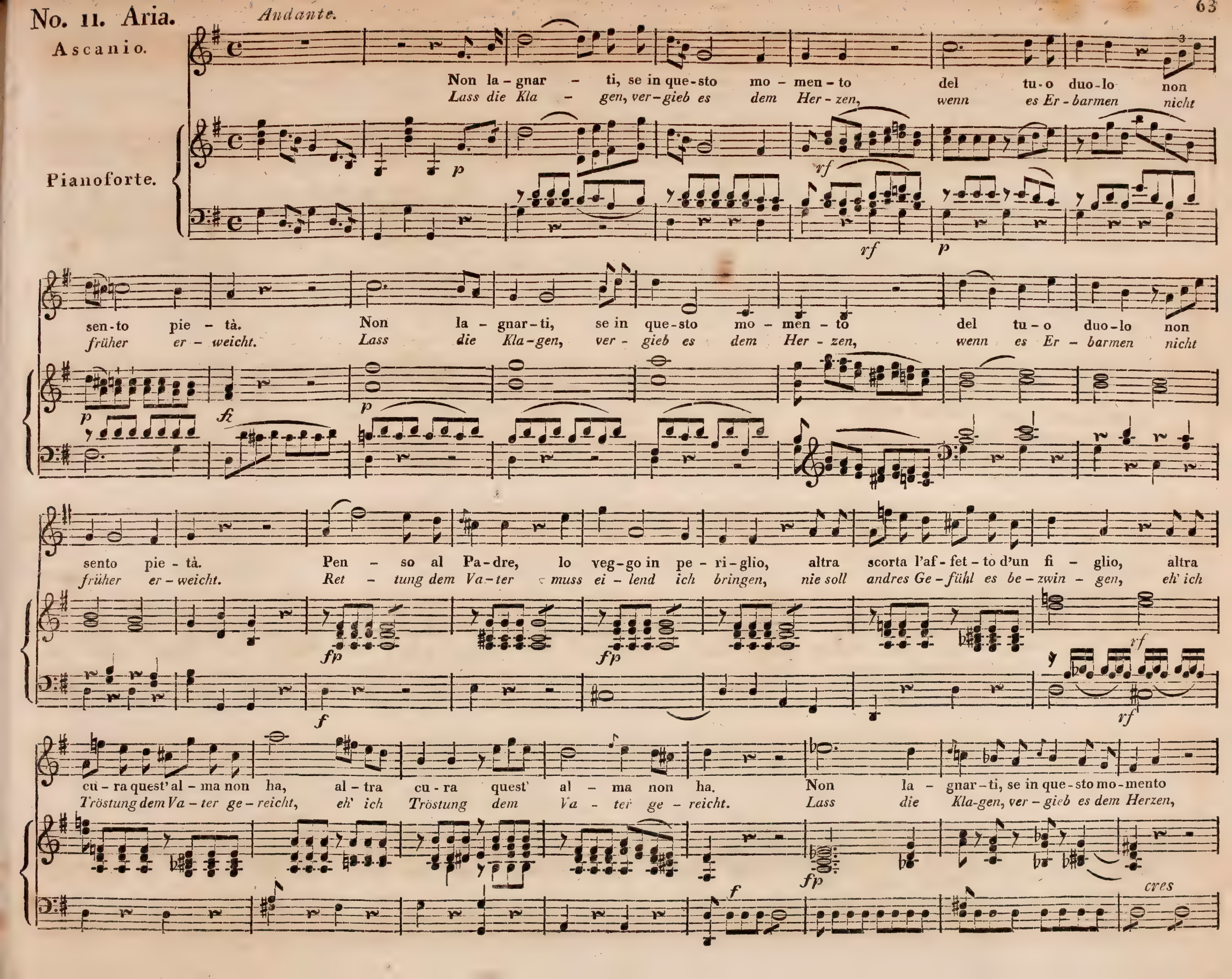
al - la sono - re vo - ce mi ri - ve - drai fe - ro - ce, ad as - sa - lir - ti an - cor,
off - ner Schlachten To - ben, kehr' ich, von Muth er - ho - ben, ganz Dei - ne Fein - din, zu - rück,

mi ri - vedrai fe - ro - ce, ad as - sa - lir - ti an - cor, mi ri - ve - drai fe - ro - ce,
kehr' ich, von Muth er - ho - ben, ganz Dei - ne Fein - din, zu - rück, kehr' ich, von Muth er - ho - ben,

ad as - sa - lir - ti an - cor. Che — da un or - di - to in - gan - no se
ganz Deine Fein - din, zu - rück. Dich — dem Ver - rath — ent - reis - sen, war

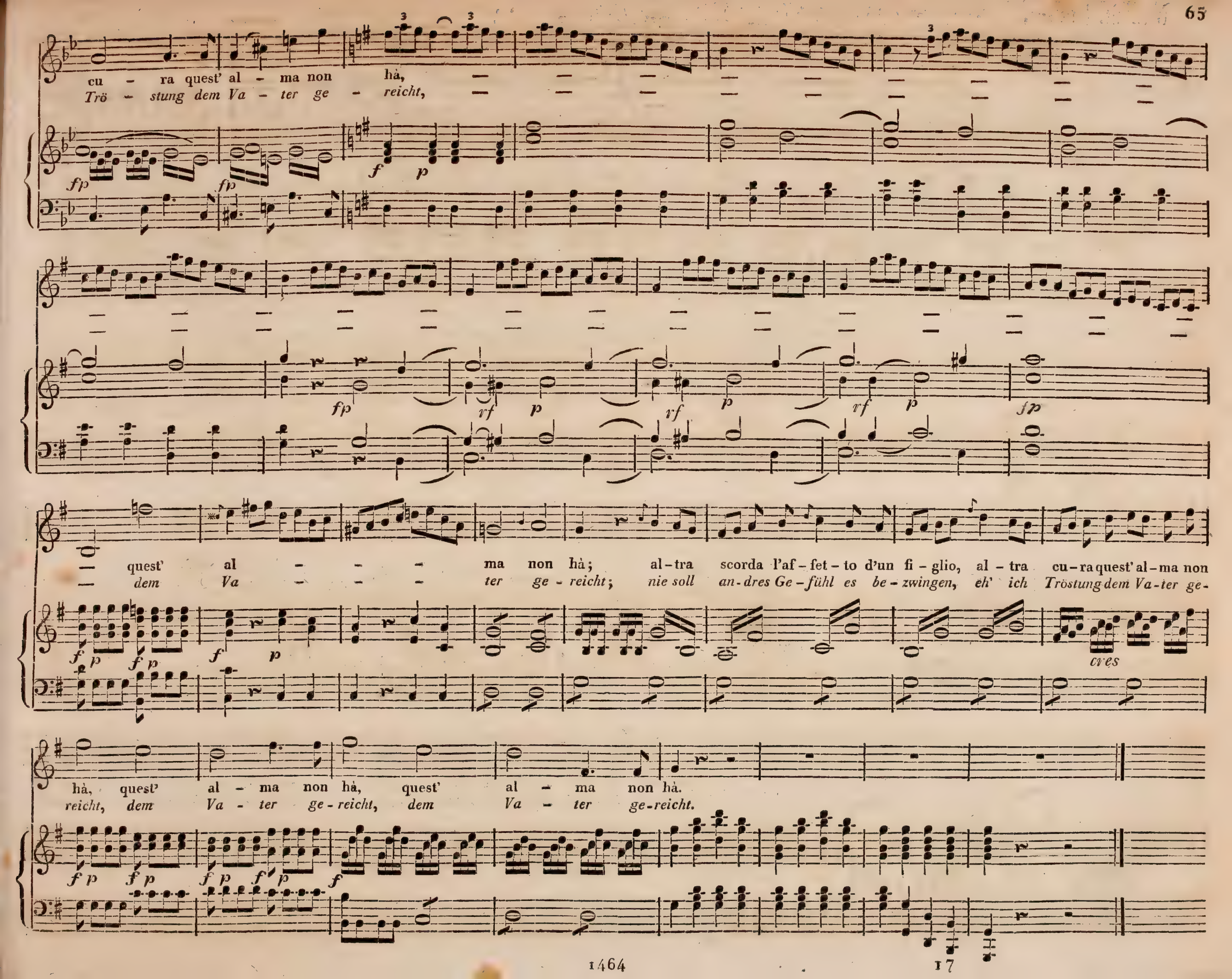
te — sal - var — pre - te - si, la glo - ria mia di - fe - - - - - - -
zwar — mein heiss — Be - stre - ben, doch galt's nicht für Dein Le - - - - - - -


si, più che i tuoi gior - - ni al -
ben, nein, mei - nes Ruh - - mes
f p f p f p f p cres f
lor. Del - la guer-rie - ra trom - ba al - la so - no - ra vo - ce mi ri - ve - drai fe -
Glück. Beym Schall der Kriegstrom - me - te, in off - ner Schlachten To - ben kehr' ich, von Muth er -
fp f fp f p cres
Maestoso.
Primo Tempo.
ro - ce, ad as - sa - lir - ti an - cor, mi ri - ve-drai fe - roce, ad as - sa - lir - ti an - cor, ad
ho - ben, ganz Dei - ne Feindin, zu - rück, kehr' ich von Muth er - hoben, ganz Dei - ne Feindin, zu - rück, als
f p cres f
as - sa - lir - ti an - cor, ad as - sa - lir - ti an - cor.
Feindin Dir zu - rück, als Feindin Dir zu - rück.

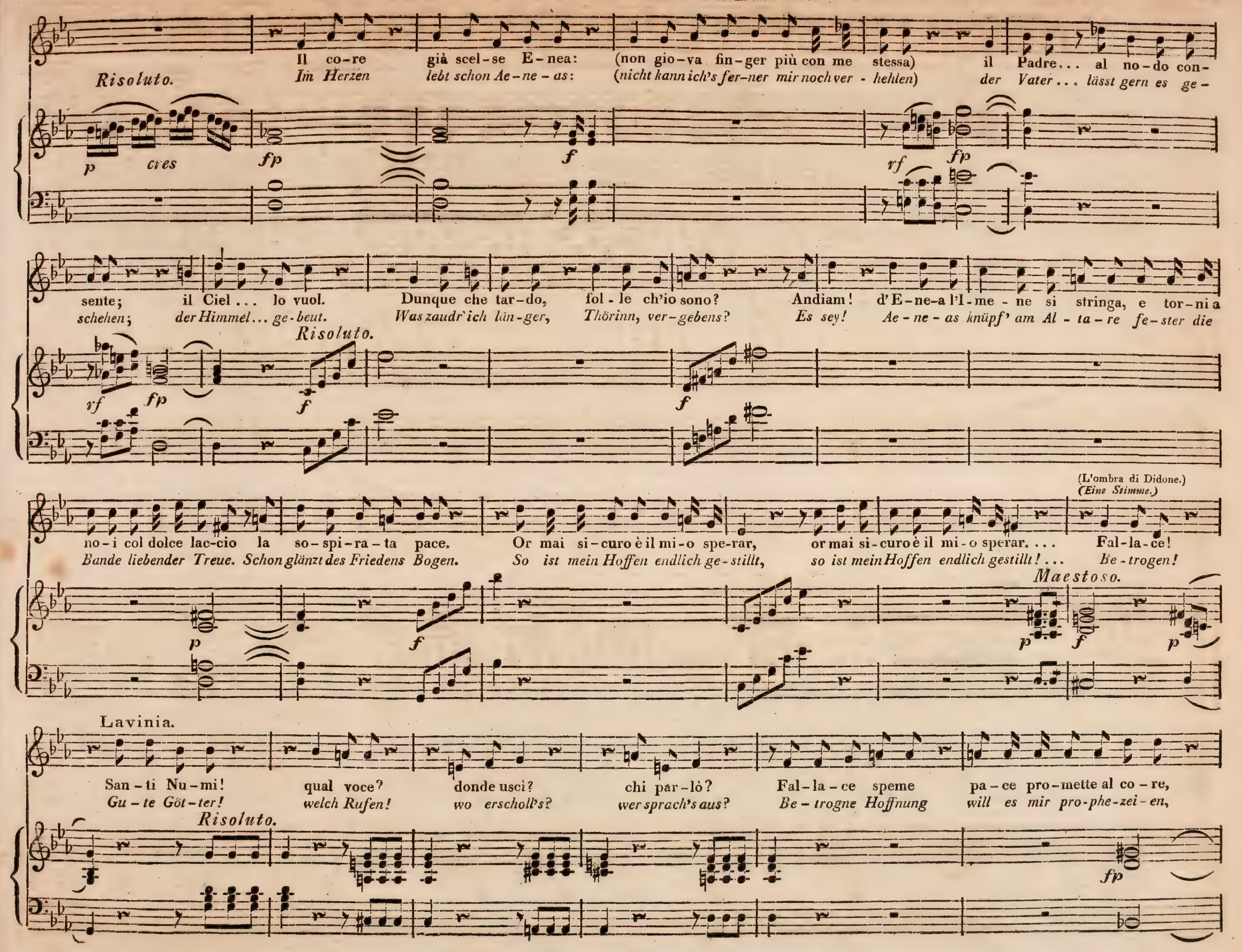


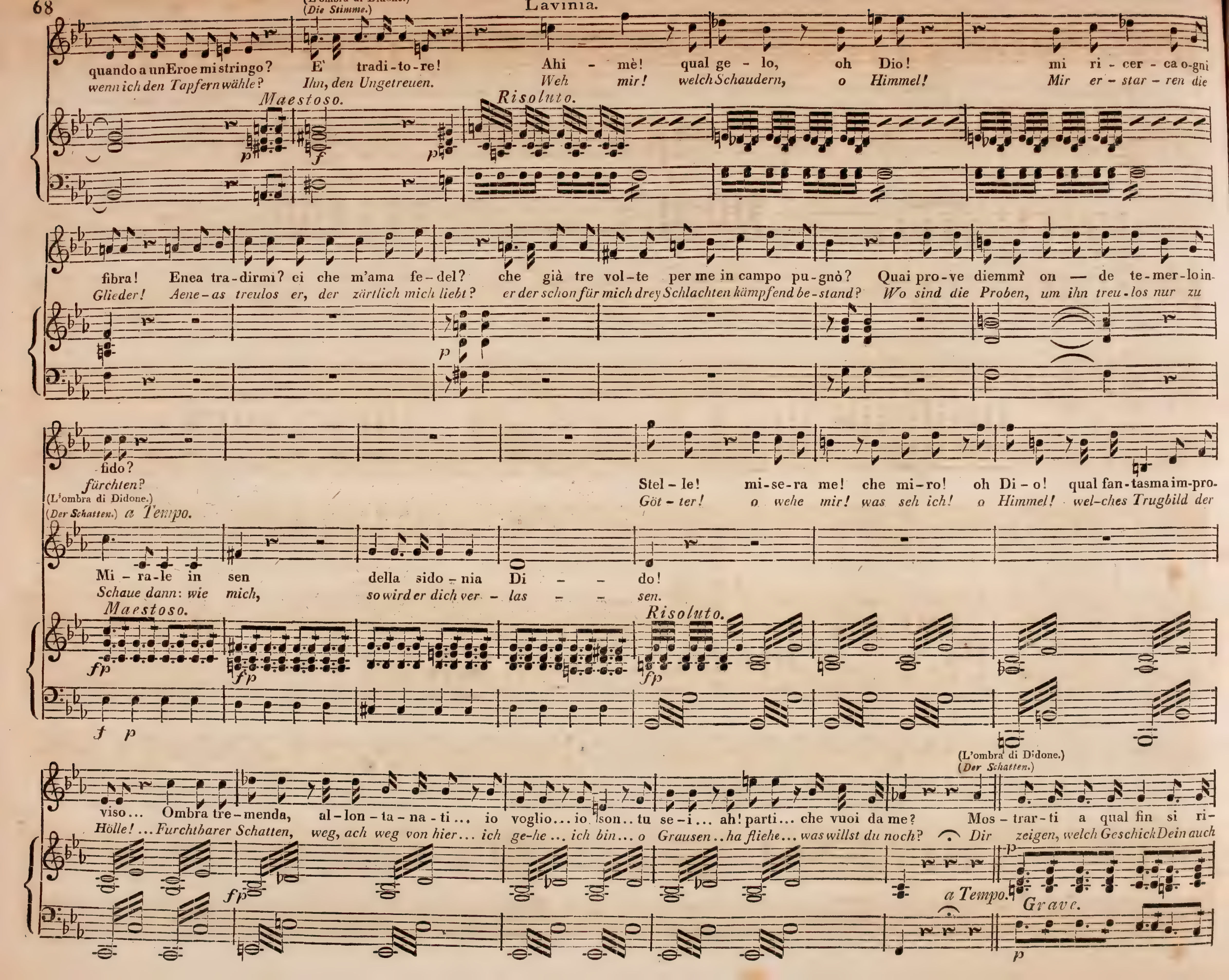
No. 11. Aria.
Andante.
Ascanio.
Pianoforte.
Non la - gnar - ti, se in que-sto mo - men-to del tu-o duo-lo non sen-to pie - tà.
Lass die Kla - gen, ver-gieb es dem Her-zen, wenn es Er-barmen nicht früher er - weicht.
Non la - gnar-ti, se in que-sto mo - men - to del tu - o duo-lo non sento pie - tà.
Lass die Kla-gen, ver - gieb es dem Her - zen, wenn es Er - barmen nicht früher er - weicht.
Pen - so al Pa-dre, lo veg-go in pe - ri-glio, altra scorta l'af-fet-to d'un fi - glio, altra cu - ra quest' al - ma non ha, al - tra cu - ra quest' al - ma non ha.
Ret - tung dem Va-ter muss ei - lend ich bringen, nie soll andres Ge-fühl es be-zwin - gen, eh' ich Tröstung dem Va - ter ge-reicht, eh' ich Tröstung dem Va - ter ge - reicht.
Non la - gnar-ti, se in que-sto mo-mento
Lass die Kla-gen, ver - gieb es dem Herzen,
cres

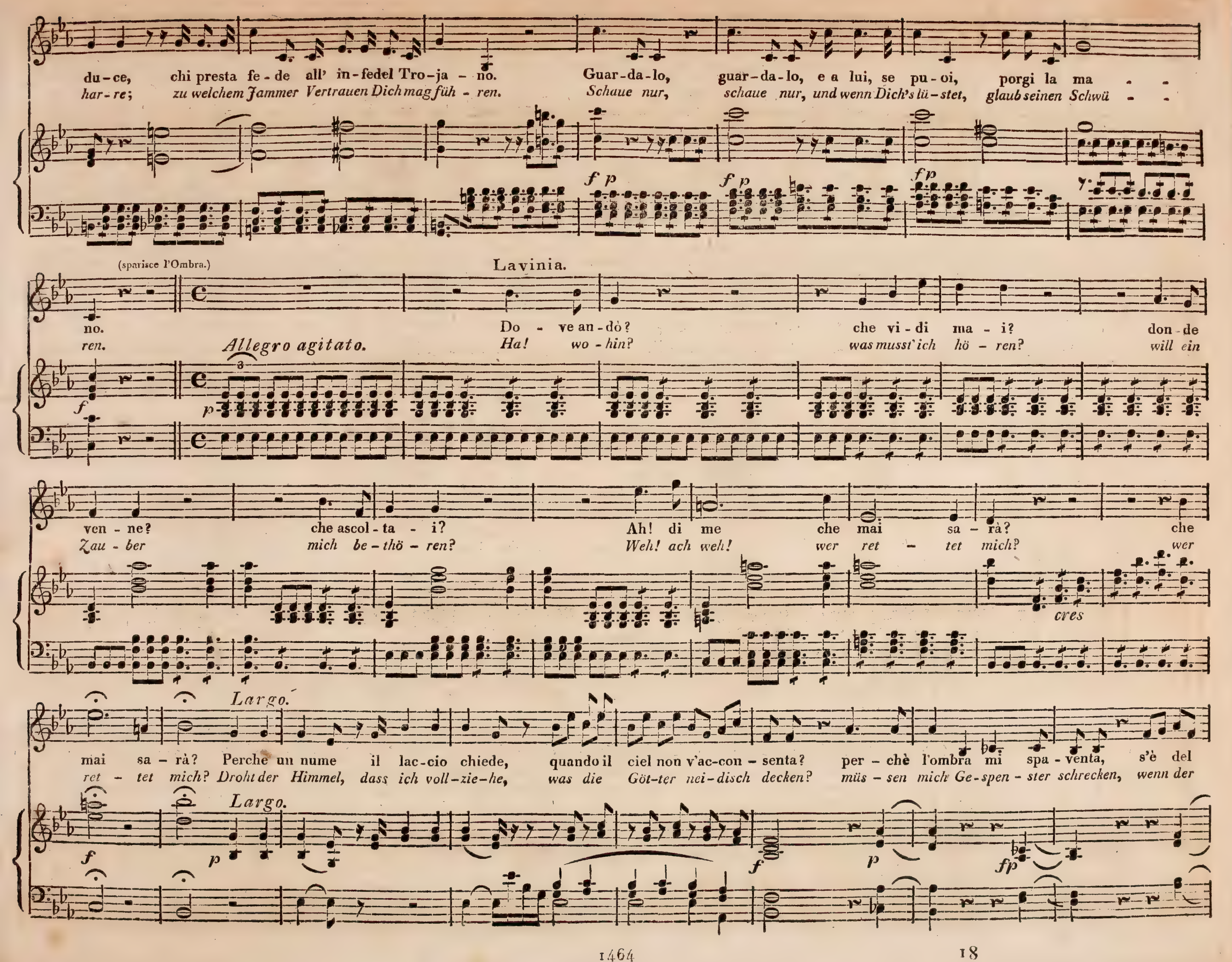

Allegro con spirito.
del tuo duo - lo non sen - to pie - tà, non la - gnar - ti.
wenn es Er - bar - men nicht frü - her er - weicht. Lass die Kla - gen.
fp
cres
f
p
f
f p
f p
f p
f p
Pen - - - - so al Pa - dre, lo veg - - - - go in pe -
Ret - - - - tung dem Va - ter muss ei - - - - lend ich
ri - glio, al - tra scor - ta l'af - fet - to d'un fi - glio, al - tra cu - ra quest'
brin - gen, nie soll an - dres Ge - fühl es be - zwin - gen, eh' ich Trö - stung dem
al - ma non hà, al - tra scor - ta l'af - fet - to d'un fi - glio, al - tra
Va - ter ge - reicht, nie soll an - dres Ge - fühl es be - zwin - gen, eh' ich
fp
fp
fp


cu - ra quest' al - ma non hà,
Trö - stung dem Va - ter ge - reicht,
quest' al - - - ma non hà; al-tra scorda l'af-fet-to d'un fi-glio, al-tra cu-ra quest' al-ma non
dem Va - - - ter ge-reicht; nie soll an-dres Ge-fühl es be-zwingen, eh' ich Tröstung dem Va-ter ge-
hà, quest' al - ma non hà, quest' al - ma non hà.
reicht, dem Va - ter ge-reicht, dem Va - ter ge-reicht.
fp
f
p
rf
cres

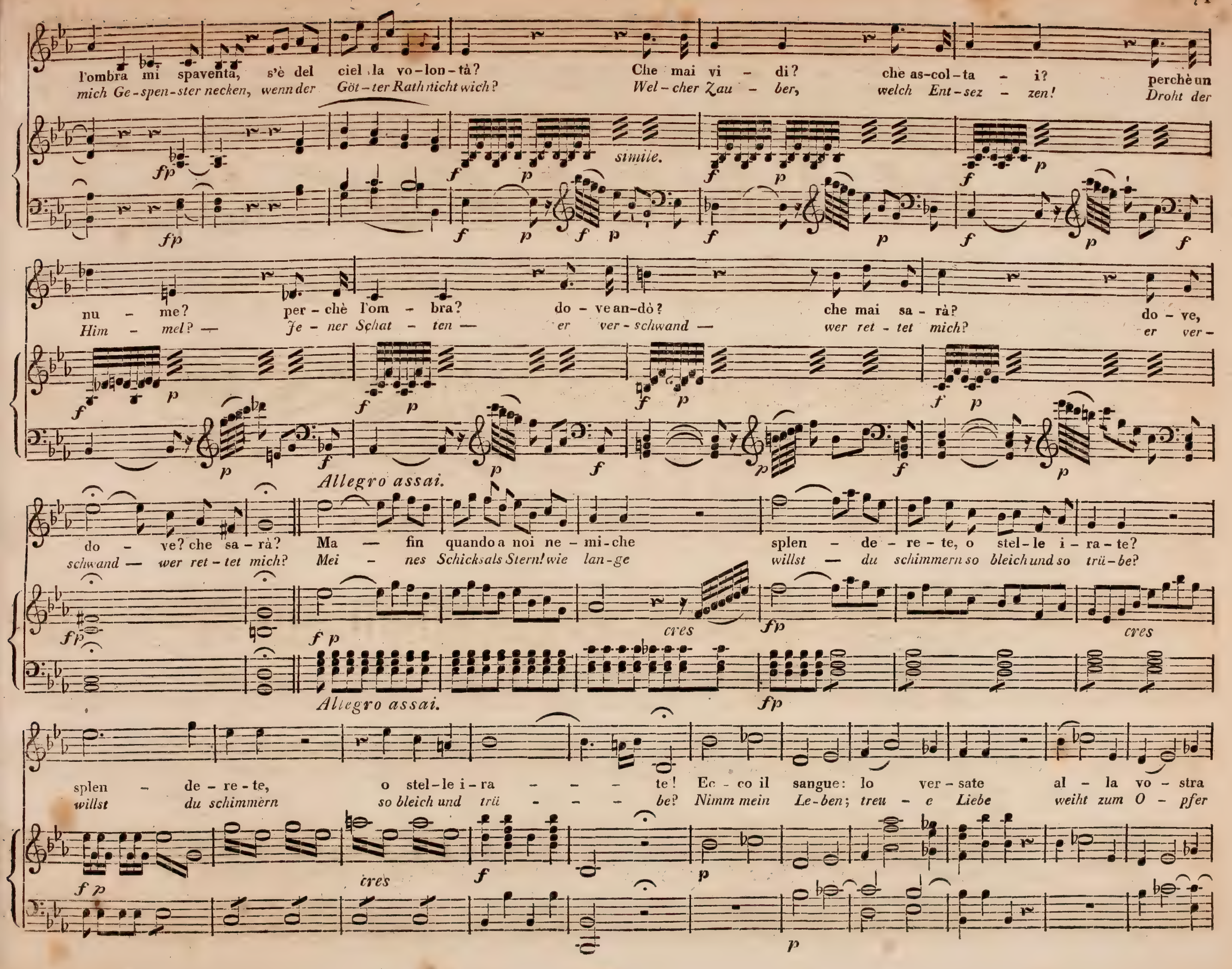

No. 12. Scena.
Grave ma non troppo.
Pianoforte.
Recit. Lavinia.
Giusto Ciel! che sa - rà? Dunque non re - sta un ri - pa - ro ... u - na vi - a....
Güt'ger Himmel! wel - che Pein! Hier ist kein Ausweg mehr zu fin - den ... kei - ne Rettung....
Ma che? non fui chiesta già dai ri - va - li, uno a sceglier di lor? Scel - ga - si!
Doch wie? war's nicht immer Wunsch der Ri - va - len, dass entscheide die Wahl? Wäh - le dann!

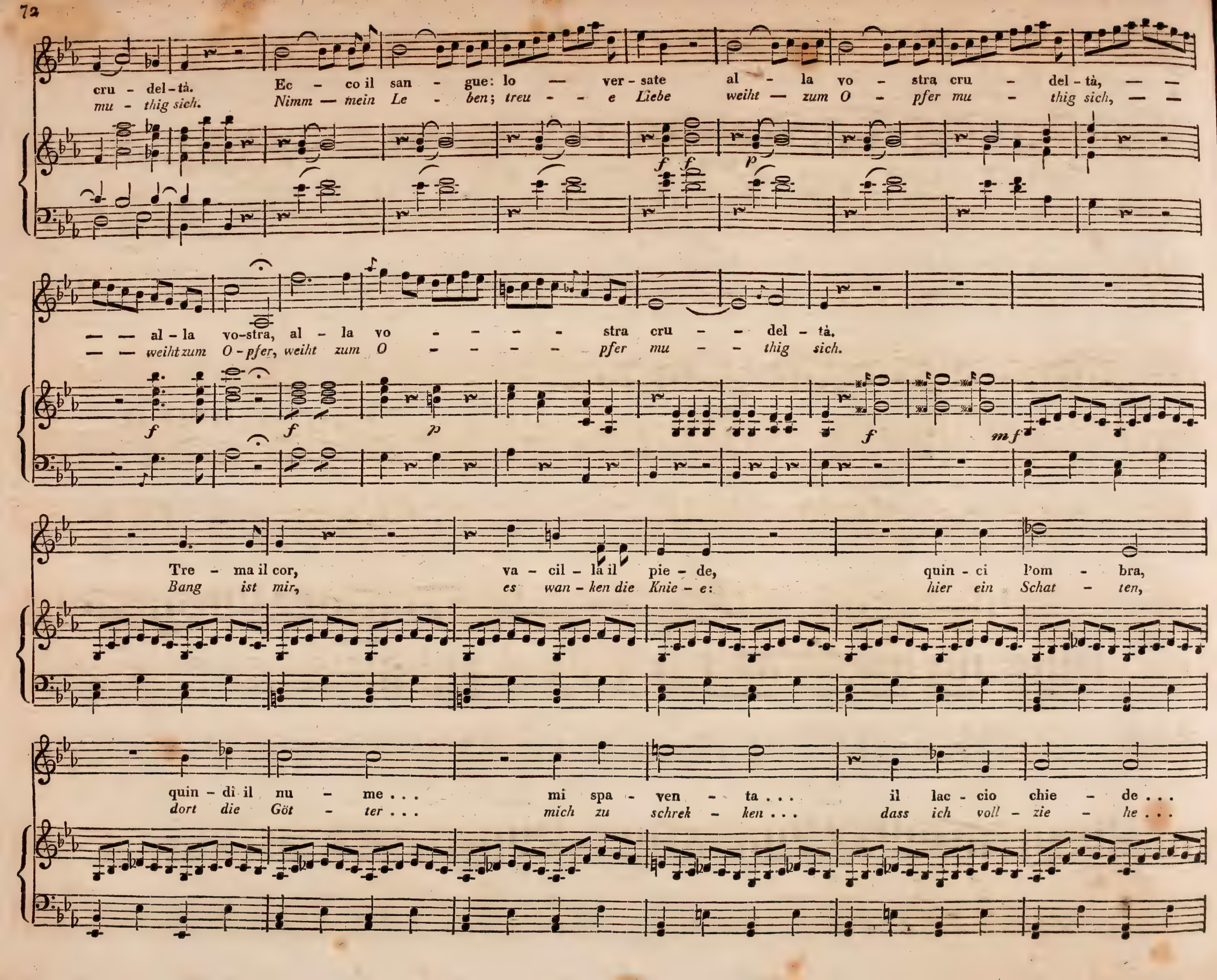

Risoluto.
Il co-re già scel-se E-nea: (non gio-va fin-ger più con me stessa) il Padre... al no-do con-
Im Herzen lebt schon Ae-ne-as: (nicht kann ich's fer-ner mir noch ver-hehlen) der Vater... lässt gern es ge-
p cres fp f rf fp
sente; il Ciel... lo vuol. Dunque che tar-do, fol-le ch'io sono? Andiam! d'E-ne-a l'I-me-ne si stringa, e tor-ni a
schehen; der Himmel... ge-beut. Was zaudr' ich län-ger, Thörinn, ver-gebens? Es sey! Ae-ne-as knüpf' am Al-ta-re fe-ster die
Risoluto.
rf fp f f
(L'ombra di Didone.)
(Eine Stimme.)
no-i col dolce lac-cio la so-spi-ra-ta pace. Or mai si-curo è il mi-o spe-rar, or mai si-curo è il mi-o sperar.... Fal-la-ce!
Bande liebender Treue. Schon glänzt des Friedens Bogen. So ist mein Hoffen endlich ge-stillt, so ist mein Hoffen endlich gestillt!... Be-trogen!
Maestoso.
p f p f p
Lavinia.
San-ti Nu-mi! qual voce? donde uscì? chi par-lò? Fal-la-ce speme pa-ce pro-mette al co-re,
Gu-te Göt-ter! welch Rufen! wo erscholl's? wer sprach's aus? Be-trogne Hoffnung will es mir pro-phe-zei-en,
Risoluto.
fp


(Die Stimme.)
Lavinia.
quando a un Eroe mi stringo? E' tradi-to-re! Ahi - mè! qual ge - lo, oh Dio! mi ri - cer - ca o-gni
wenn ich den Tapfern wähle? Ihn, den Ungetreuen. Weh mir! welch Schaudern, o Himmel! Mir er - star - ren die
Maestoso.
Risoluto.
fibra! Enea tra-dirmi? ei che m'ama fe-del? che già tre vol-te per me in campo pu-gnò? Quai pro-ve diemmi on — de te-mer-lo in-
Glieder! Aene-as treulos er, der zärtlich mich liebt? er der schon für mich drey Schlachten kämpfend be-stand? Wo sind die Proben, um ihn treu-los nur zu
fido?
fürchten?
Stel - le! mi-se-ra me! che mi-ro! oh Di - o! qual fan-tasma im-pro-
Göt - ter! o wehe mir! was seh ich! o Himmel! wel-ches Trugbild der
(L'ombra di Didone.)
(Der Schatten.) a Tempo.
Mi - ra-le in sen della sido - nia Di - - do!
Schaue dann: wie mich, so wird er dich ver - las - - sen.
Maestoso.
Risoluto.
viso... Ombra tre-menda, al-lon - ta - na - ti... io voglio... io son.. tu se - i... ah! parti... che vuoi da me?
Hölle! ... Furchtbarer Schatten, weg, ach weg von hier... ich ge-he ... ich bin... o Grausen.. ha fliehe... was willst du noch?
(L'ombra di Didone.)
(Der Schatten.)
Mos - trar-ti a qual fin si ri-
Dir zeigen, welch Geschick Dein auch
a Tempo.
Grave.


du-ce, chi presta fe-de all' in-fedel Tro-ja - no. Guar-da-lo, guar-da-lo, e a lui, se pu-oi, porgi la ma - -
har-re; zu welchem Jammer Vertrauen Dich mag füh - ren. Schaue nur, schaue nur, und wenn Dich's lü-stet, glaub seinen Schwü - -
f p
(sparisce l'Ombra.)
Lavinia.
no. Do - ve an-dò? che vi-di ma - i? don-de
ren. Allegro agitato. Ha! wo - hin? was musst' ich hö - ren? will ein
ven - ne? che ascol-ta - i? Ah! di me che mai sa - rà? che
Zau - ber mich be-thö - ren? Weh! ach weh! wer ret - tet mich? wer
cres
Largo.
mai sa - rà? Perche un nume il lac-cio chiede, quando il ciel non v'ac-con - senta? per - chè l'ombra mi spa - venta, s'è del
ret - tet mich? Droht der Himmel, dass ich voll-zie-he, was die Göt-ter nei-disch decken? müs - sen mich Ge-spen - ster schrecken, wenn der
Largo.
fp


ciel la vo - lon - tà? Tre - ma il cor, va - cil - la il pie - de, quin - ci un
Göt - ter Rath nicht wich? Bang ist mir, es wanken die Kni - e, aus der
vor - - ti - ce m'at - ten - de, quindi un fol - gore s'ac - cen - de: ah! di
off - - nen Grä - ber Schlün - den leuchtend Bliz - ze sich ent - zün - den: weh! ach
tremulo.
simile.
me che ma - i sa - rà, ah! di me che ma - i sa - rà, ah! di me che — mai — sa -
weh! wer ret - tet mich? weh! ach weh! wer ret - tet mich? weh! ach weh! wer — ret - tet
rà? ah! di me che mai sa - rà? Perchè un nu - me il laccio chiede, quando il ciel non v'ac - con - senta? per - chè
mich? weh, ach weh! wer ret - tet mich? Droht der Himmel, dass ich voll - ziehe, was die Göt - ter nei - disch decken? Müs - sen
f
p


l'ombra mi spaventa, s'è del ciel la vo-lon-tà? Che mai vi - di? che as-col-ta - i? perchè un
mich Ge-spen-ster necken, wenn der Göt-ter Rath nicht wich? Wel-cher Zau - ber, welch Ent-sez - zen! Droht der
simile.
nu - me? per-chè l'om - bra? do-ve an-dò? che mai sa-rà? do - ve,
Him - mel? — Je - ner Schat - ten — er ver-schwand — wer ret - tet mich? er ver-
Allegro assai.
do - ve? che sa-rà? Ma — fin quando a noi ne-mi-che splen - de-re-te, o stel-le i-ra-te?
schwand — wer ret-tet mich? Mei - nes Schicksals Stern! wie lan-ge willst — du schimmern so bleich und so trü-be?
cres
Allegro assai.
splen - de-re-te, o stel-le i-ra - - - te! Ec-co il sangue: lo ver-sate al - la vo-stra
willst du schimmern so bleich und trü - - - be? Nimm mein Le-ben; treu - e Liebe weiht zum O - pfer
cres

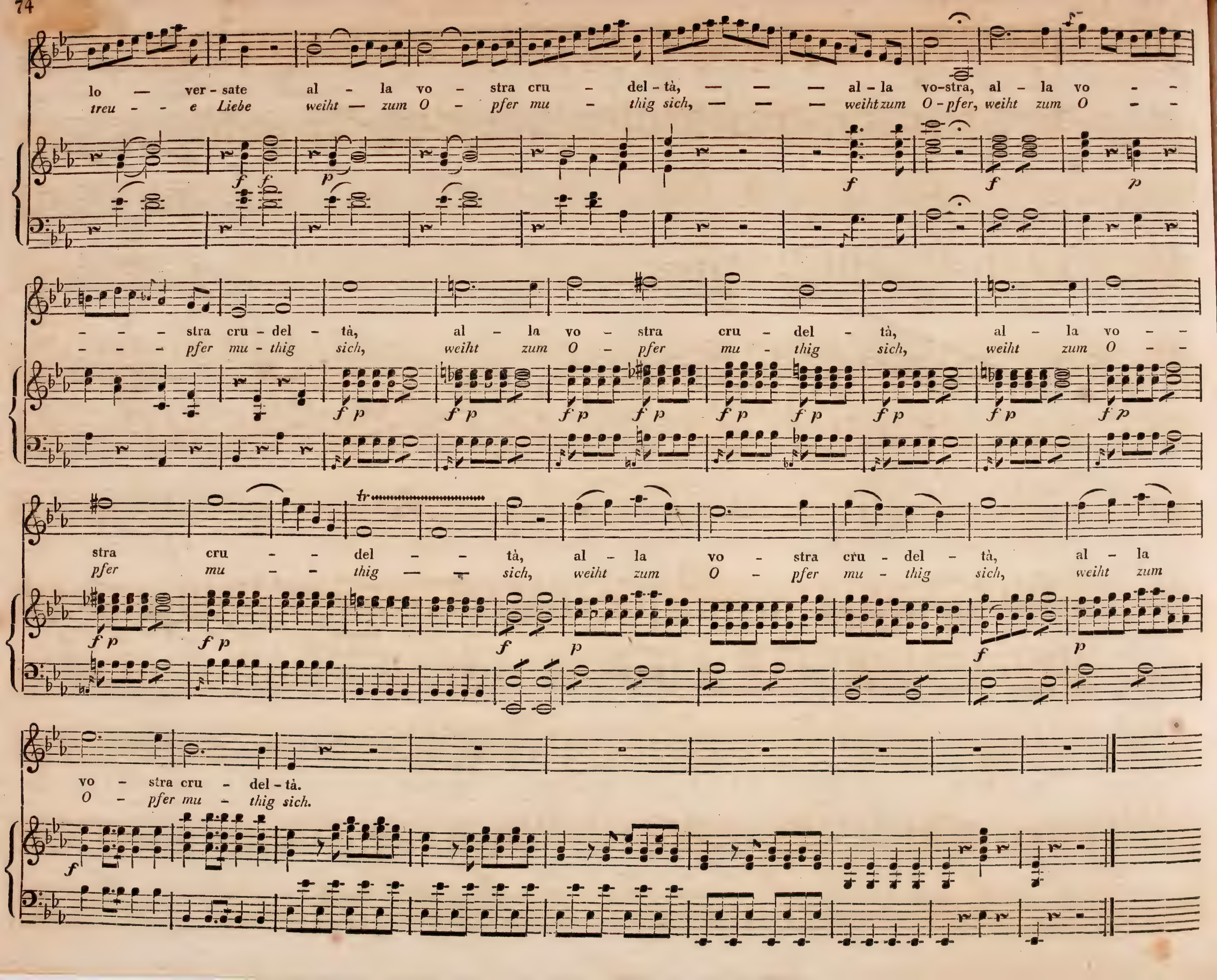

cru - del - tà. Ec - co il san - gue: lo — ver - sate al - la vo - stra cru - del - tà, — —
mu - thig sich. Nimm — mein Le - ben; treu - - e Liebe weiht — zum O - pfer mu - thig sich, — —
— — al - la vo-stra, al - la vo - - - - stra cru - - del - tà.
— — weiht zum O - pfer, weiht zum O - - - - pfer mu - - thig sich.
Tre - ma il cor, va - cil - la il pie - de, quin - ci l'om - bra,
Bang ist mir, es wan - ken die Knie - e: hier ein Schat - ten,
quin - di il nu - me . . . mi spa - ven - ta . . . il lac - cio chie - de . . .
dort die Göt - ter . . . mich zu schrek - ken . . . dass ich voll - zie - he . . .

Ah! di me che mai sa - rà? ah! di me
Weh! ach weh! wer ret - tet mich? weh! ach weh!

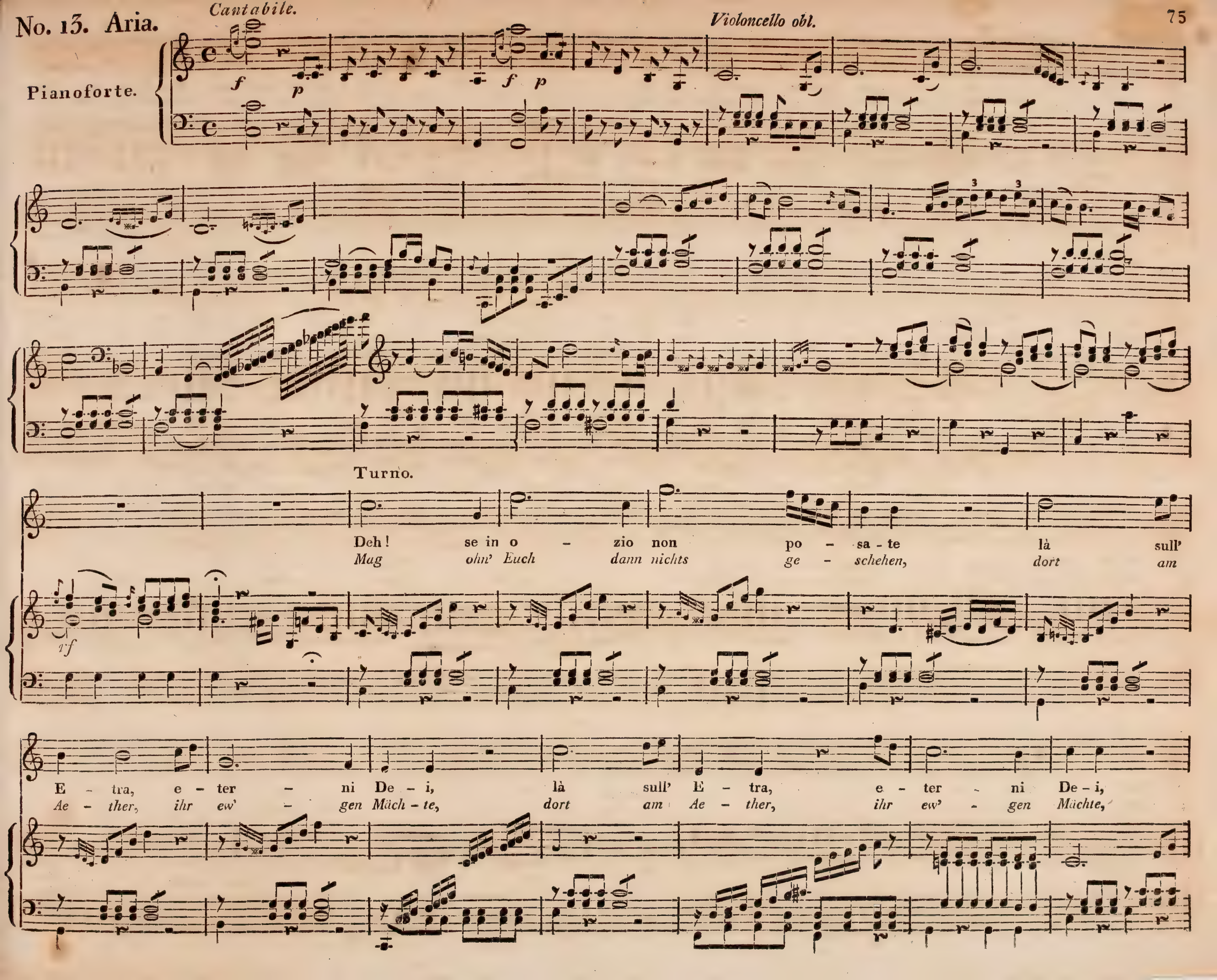
ah! di me che mai sa - rà? che mai sa - rà?
weh! ach weh! wer ret - tet mich? wer ret - tet mich?

Ma — fin quando a noi ne - mi - che splen - de - re - te, o stel - le i - ra - te? Ec - co il san - gue;
Mei - nes Schicksals Stern wie lan - ge willst — du schimmern so bleich und so trü - be? Nimm mein Le - ben;

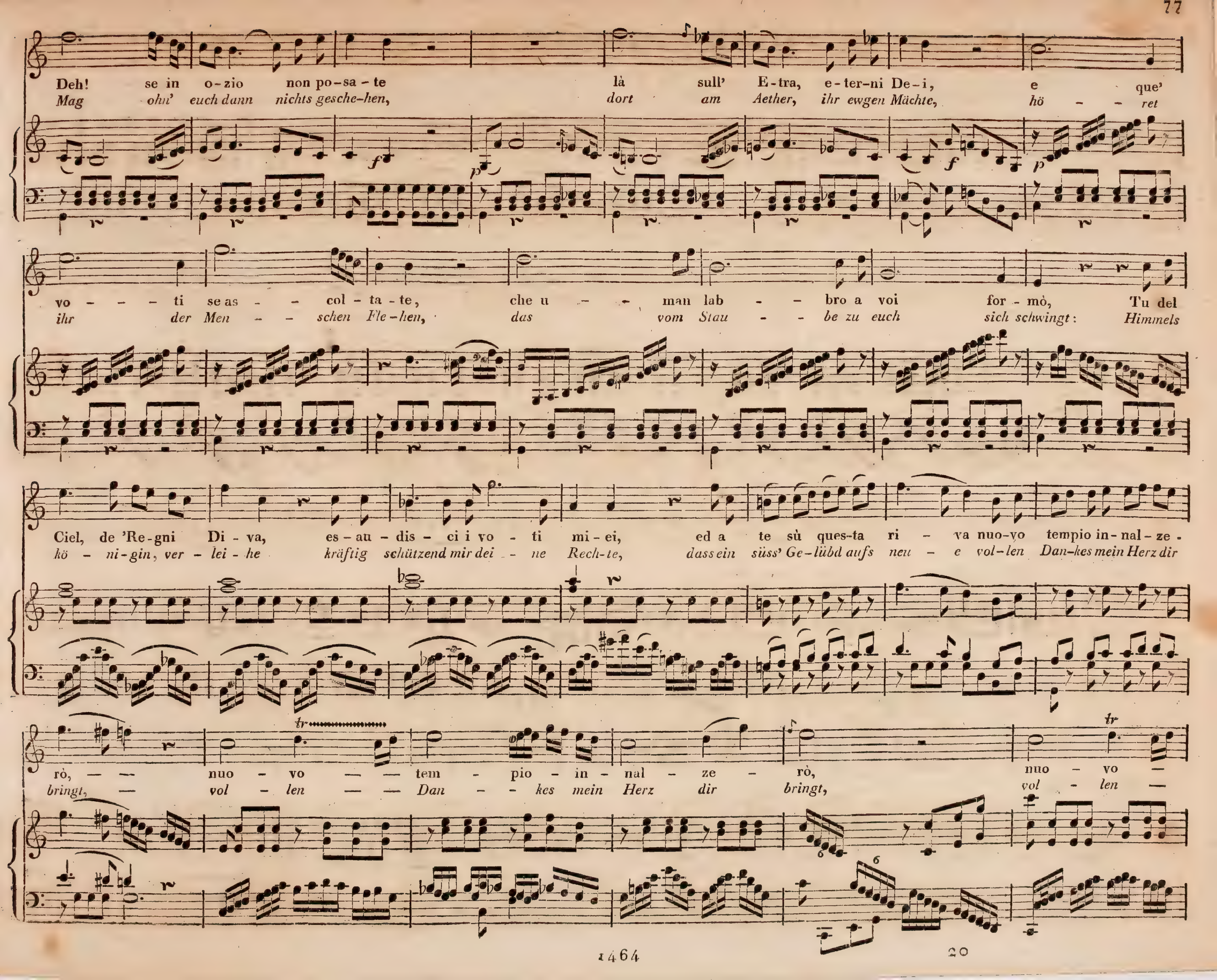
lo ver - sa - te al - la vo - stra cru - del - tà. Ec - co il san - gue;
treu - e Lie - be weiht zum O - pfer mu - thig sich. Nimm — mein Le - ben;

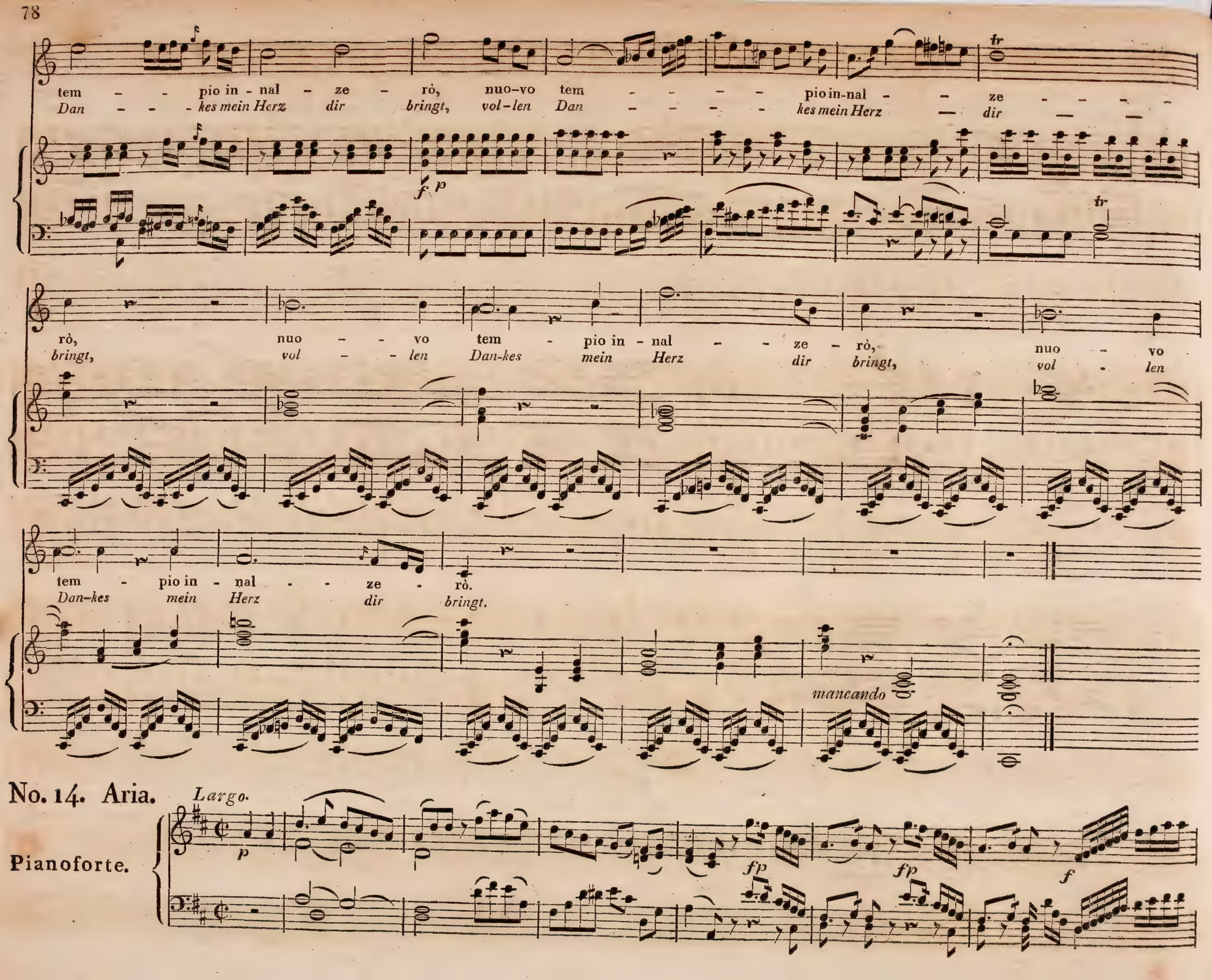


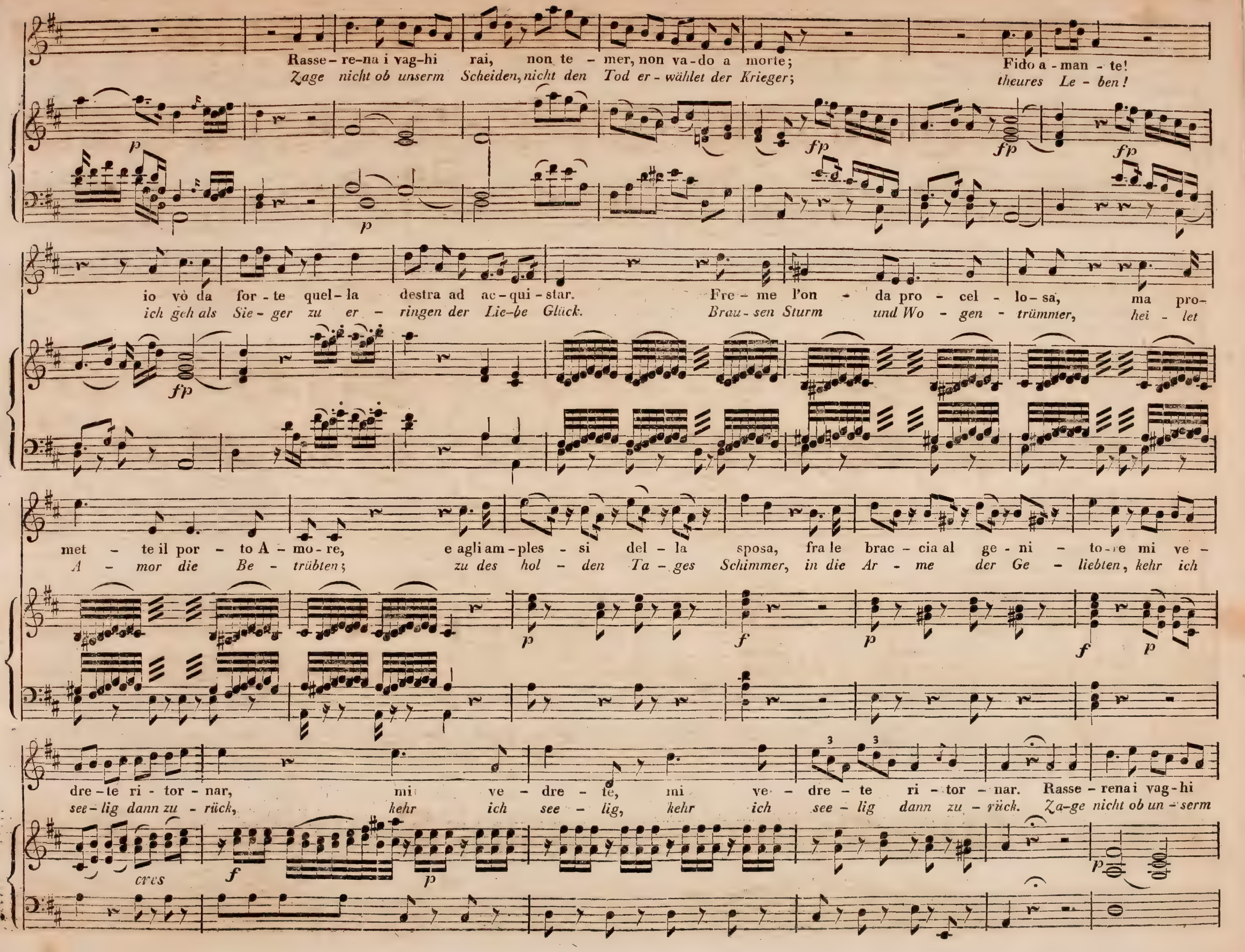
lo — ver - sate al - la vo - stra cru - del - tà, — — — al - la vo-stra, al - la vo - -
treu - - e Liebe weiht — zum O - pfer mu - thig sich, — — — weiht zum O - pfer, weiht zum O - -
- - - stra cru - del - tà, al - la vo - stra cru - del - tà, al - la vo - -
- - - pfer mu - thig sich, weiht zum O - pfer mu - thig sich, weiht zum O - -
stra cru - - del - - tà, al - la vo - stra cru - del - tà, al - la
pfer mu - - thig — — sich, weiht zum O - pfer mu - thig sich, weiht zum
vo - stra cru - del - tà.
O - pfer mu - thig sich.


No. 13. Aria.
Cantabile.
Violoncello obl.
Pianoforte.
Turno.
Deh! se in o - zio non po - sa - te là sull'
Mag ohn' Euch dann nichts ge - schehen, dort am
E - tra, e - ter - ni De - i, là sull' E - tra, e - ter - ni De - i,
Ae - ther, ihr ew' - gen Mäch - te, dort am Ae - ther, ihr ew' - gen Mächte,

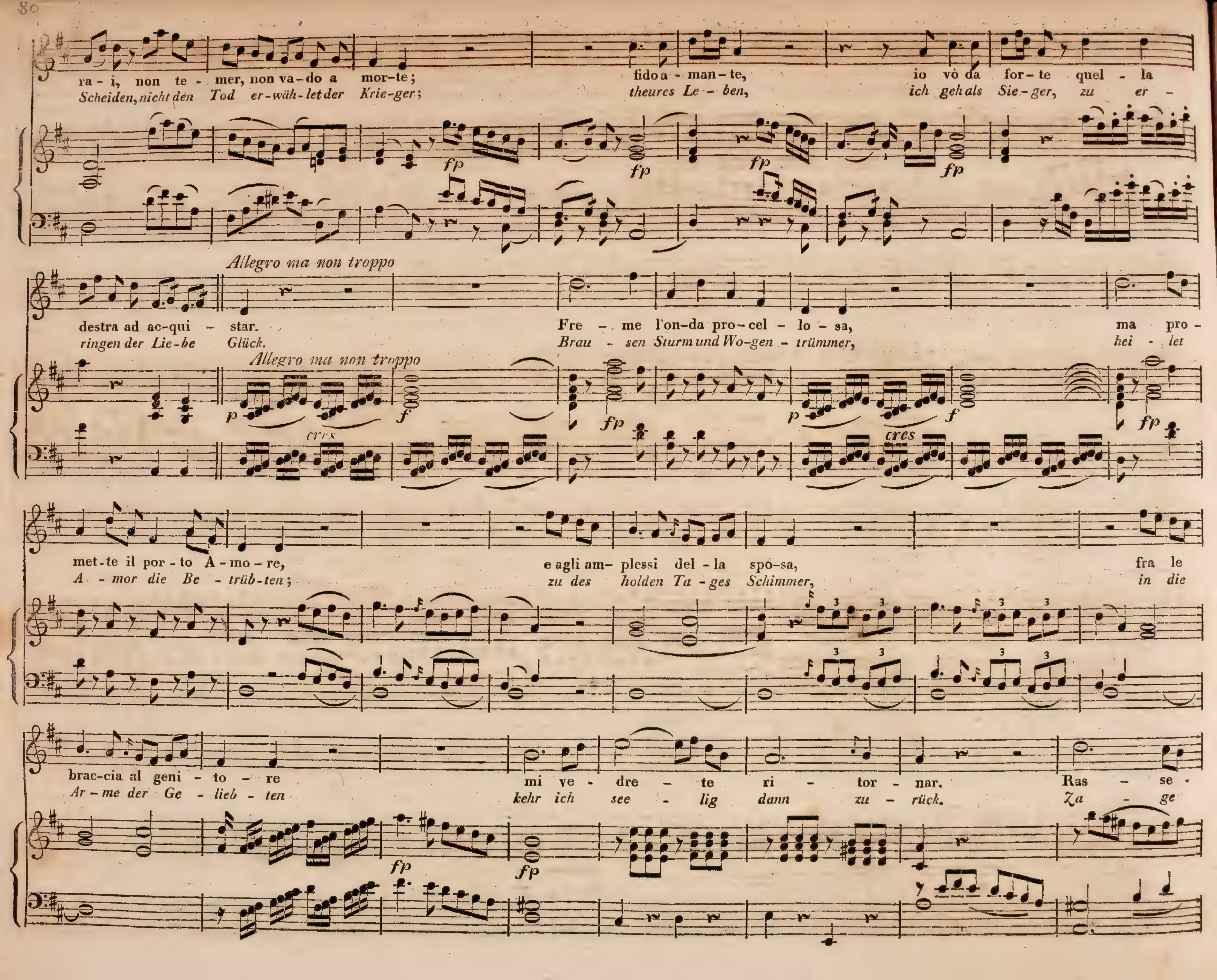

e que' vo - ti se as-col - ta - te, che u - man lab - bro a voi for -
hö - ret Ihr der Men - schen Fle - hen, das vom Stau - be zu euch sich
mò: Tu, del Ciel de' Re - gni Di - va, es-au - di - sci i vo - ti mie - i, ed a
schwingt: Himmels - kö - - ni - gin, ver - lei - he kräftig schüz - zend mir dei - ne Rech - te, dass ein
legato.
te sù que-sta ri - va nuo-vo tempio in - nal - ze - rò, — nuo - vo tem - pio in - nal - ze - rò, —
süss Ge - lübd aufs neu - e vol - len Dankes mein Herz dir bringt, — vol - len Dan - kes mein Herz dir — bringt, —
nuo - vo tem - - - - - - pio in - nal - - ze - - rò.
vol - len Dan - - - - - - kes mein Herz — — Dir bringt.
cres

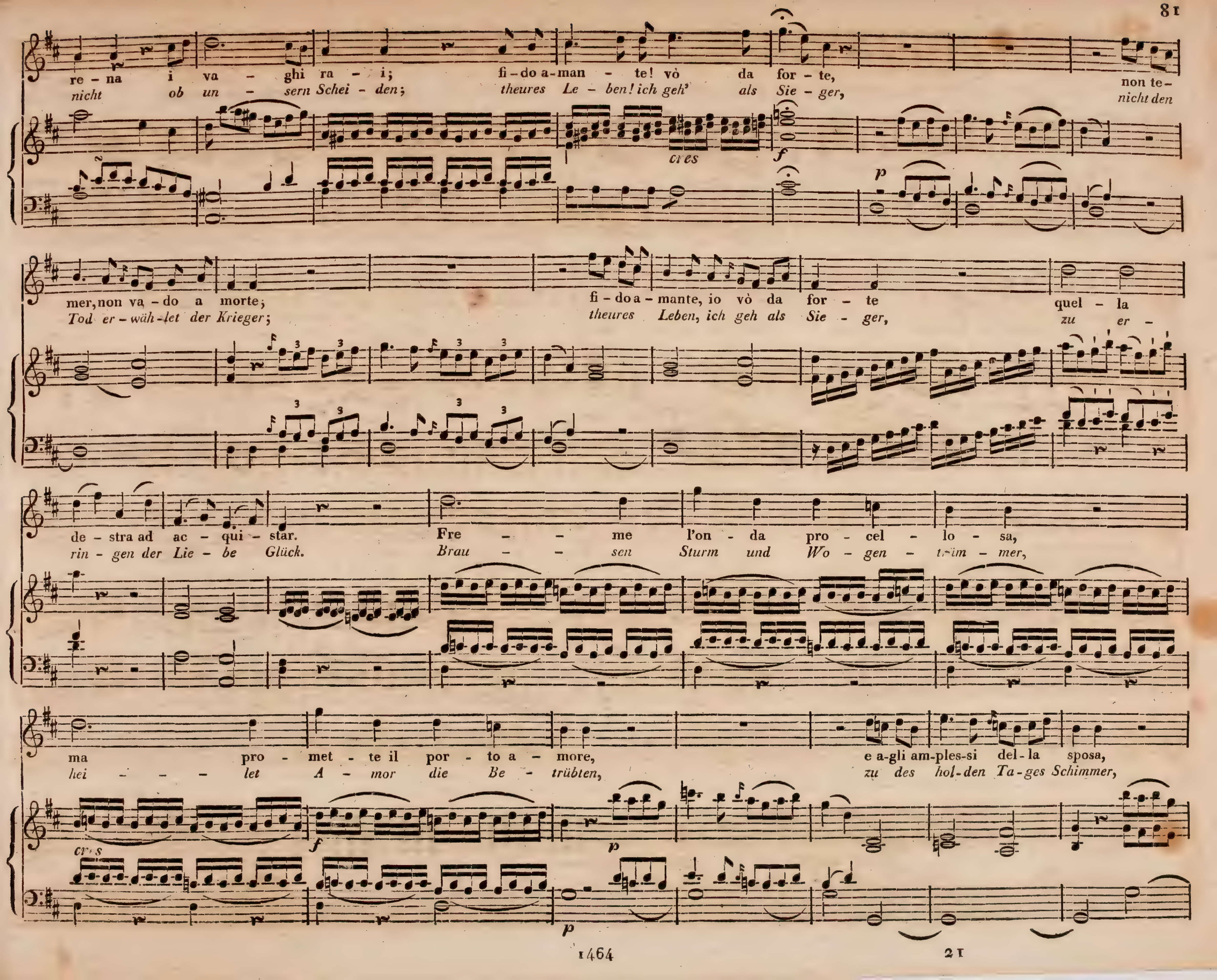

Deh! se in o-zio non po-sa-te là sull' E-tra, e-ter-ni De-i, e que'
Mag ohn' euch dann nichts gesche-hen, dort am Aether, ihr ewgen Mächte, hö - - ret
vo - - - ti se as - - col - ta - te, che u - - man lab - - bro a voi for - mò, Tu del
ihr der Men - - schen Fle-hen, das vom Stau - - be zu euch sich schwingt: Himmels
Ciel, de 'Re-gni Di-va, es-au-dis-ci i vo-ti mi-ei, ed a te sù ques-ta ri - va nuo-vo tempio in-nal-ze-
kö - ni-gin, ver - lei - he kräftig schützend mir dei - - ne Rech-te, dass ein süss' Ge-lübd aufs neu - e vol-len Dan-kes mein Herz dir
rò, — — nuo - vo — — tem - pio - in - nal - ze - rò, nuo - vo —
bringt, — vol - len — — Dan - - kes mein Herz dir bringt, vol - len —

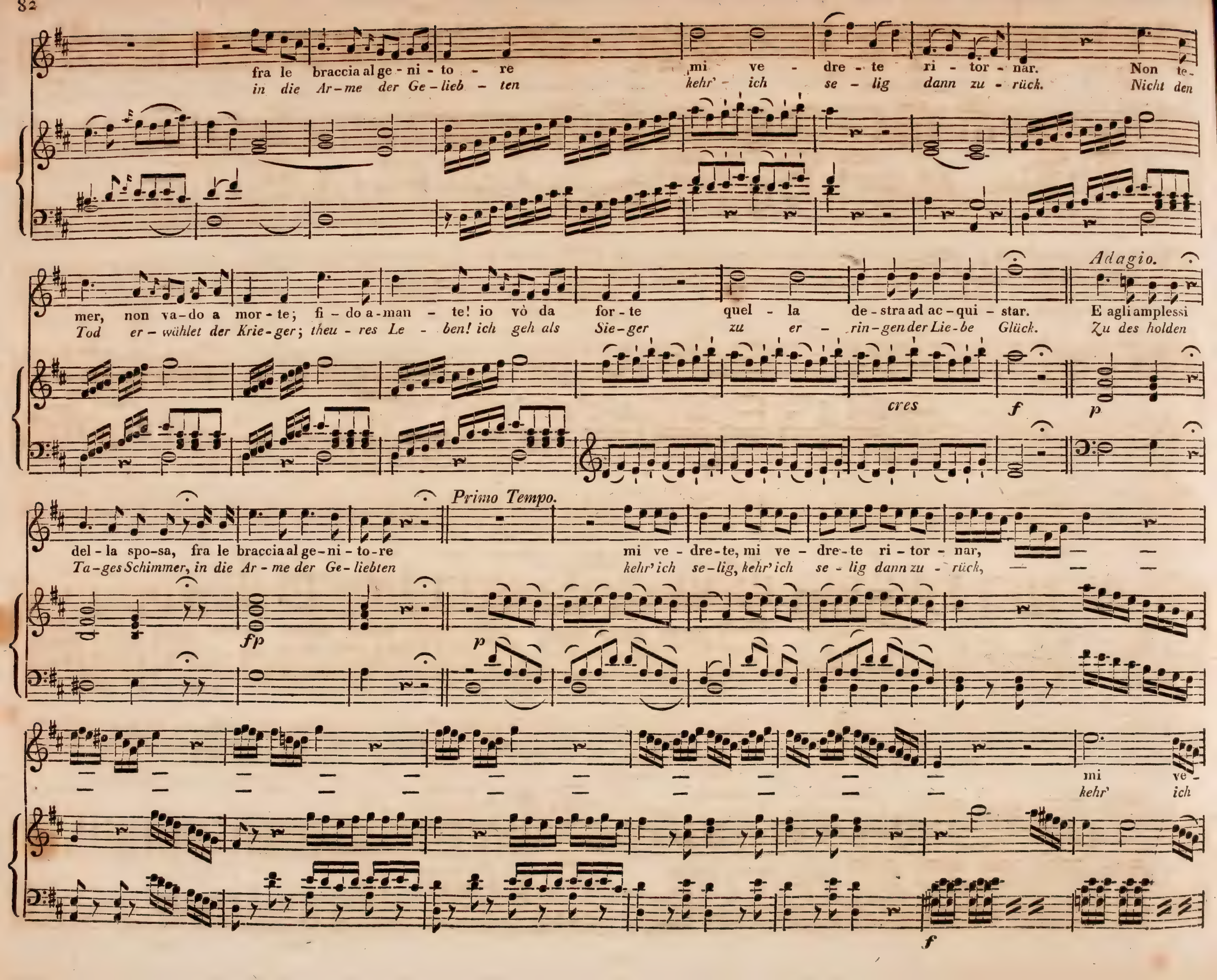

tem - - pio in - nal - ze - rò, nuo-vo tem - - - - pio in-nal - - ze - - - -
Dan - - - kes mein Herz dir bringt, vol-len Dan - - - - kes mein Herz — dir — —
f p
tr
rò, nuo - - vo tem - pio in - nal - - ze - rò, nuo - vo
bringt, vol - - len Dan-kes mein Herz dir bringt, vol - len
tem - pio in - nal - - ze - rò.
Dan-kes mein Herz dir bringt.
mancando
No. 14. Aria.
Largo.
Pianoforte.
p
fp
fp
f



Rasse - re-na i vag-hi rai, non te - mer, non va-do a morte; Fido a - man - te!
Zage nicht ob unserm Scheiden, nicht den Tod er - wählet der Krieger; theures Le - ben!
io vò da for - te quel - la destra ad ac - qui - star. Fre - me l'on - da pro - cel - lo - sa, ma pro-
ich geh als Sie - ger zu er - ringen der Lie - be Glück. Brau - sen Sturm und Wo - gen - trümmer, hei - let
met - te il por - to A - mo - re, e agli am - ples - si del - la sposa, fra le brac - cia al ge - ni - to - re mi ve -
A - mor die Be - trübten; zu des hol - den Ta - ges Schimmer, in die Ar - me der Ge - liebten, kehr ich
dre - te ri - tor - nar, mi ve - dre - te, mi ve - dre - te ri - tor - nar. Rasse - rena i vag - hi
see - lig dann zu - rück, kehr ich see - lig, kehr ich see - lig dann zu - rück. Za - ge nicht ob un - serm
p
fp
cres
f


ra - i, non te - mer, non va-do a mor-te;
Scheiden, nicht den Tod er-wäh-let der Krie-ger;
fido a - man-te,
theures Le - ben,
io vò da for-te quel - la
ich geh als Sie-ger, zu er -
fp
Allegro ma non troppo
destra ad ac-qui - star.
ringen der Lie-be Glück.
Fre - me l'on-da pro-cel - lo - sa,
Brau - sen Sturm und Wo-gen - trümmer,
ma pro -
hei - let
p
cres
f
met-te il por - to A - mo - re,
A - mor die Be - trüb-ten;
e agli am- plessi del-la spo-sa,
zu des holden Ta - ges Schimmer,
fra le
in die
brac-cia al geni - to - re
Ar - me der Ge - lieb - ten
mi ve - dre - te ri - tor - nar.
kehr ich see - lig dann zu - rück.
Ras - se -
Za - ge


re - na i va - ghi ra - i; fi - do a - man - te! vò da for - te, non te -
nicht ob un - sern Schei - den; theures Le - ben! ich geh' als Sie - ger, nicht den
cres
f
p
mer, non va - do a morte; fi - do a - mante, io vò da for - te quel - la
Tod er - wäh - let der Krieger; theures Leben, ich geh als Sie - ger, zu er -
de - stra ad ac - qui - star. Fre - - me l'on - da pro - cel - lo - sa,
rin - gen der Lie - be Glück. Brau - - sen Sturm und Wo - gen - trim - mer,
ma pro - met - te il por - to a - more, e a-gli am-ples-si del-la sposa,
hei - - - let A - mor die Be - trübten, zu des hol-den Ta-ges Schimmer,
cres
f
p
p



fra le braccia al ge-ni-to-re mi ve-dre-te ri-tor-nar. Non te-
in die Ar-me der Ge-lieb-ten kehr' ich se-lig dann zu-rück. Nicht den
mer, non va-do a mor-te; fi-do a-man-te! io vò da for-te quel-la de-stra ad ac-qui-star.
Tod er-wählet der Krie-ger; theu-res Le-ben! ich geh als Sie-ger zu er-rin-gen der Lie-be Glück.
Adagio.
E agli amplessi
Zu des holden
cres
f
p
del-la spo-sa, fra le braccia al ge-ni-to-re
Ta-ges Schimmer, in die Ar-me der Ge-liebten
Primo Tempo.
mi ve-dre-te, mi ve-dre-te ri-tor-nar,
kehr' ich se-lig, kehr' ich se-lig dann zu-rück,
fp
p
mi ve-
kehr' ich
f

dre - te ri - tor - nar, — — — — — — — — —
se - lig dann zu - rück, — — — — — — — — —

— — — — mi ve - dre - te ri - tor - nar, mi ve -
— — — — kehr' ich — se - lig dann zu - rück, kehr' ich

f fp p fp
f

dre - te ri - tor - nar, mi ve - dre - - - te ri - tor - nar.
se - lig dann zu - rück, kehr' ich se - - - lig dann zu - rück.

fp cres f

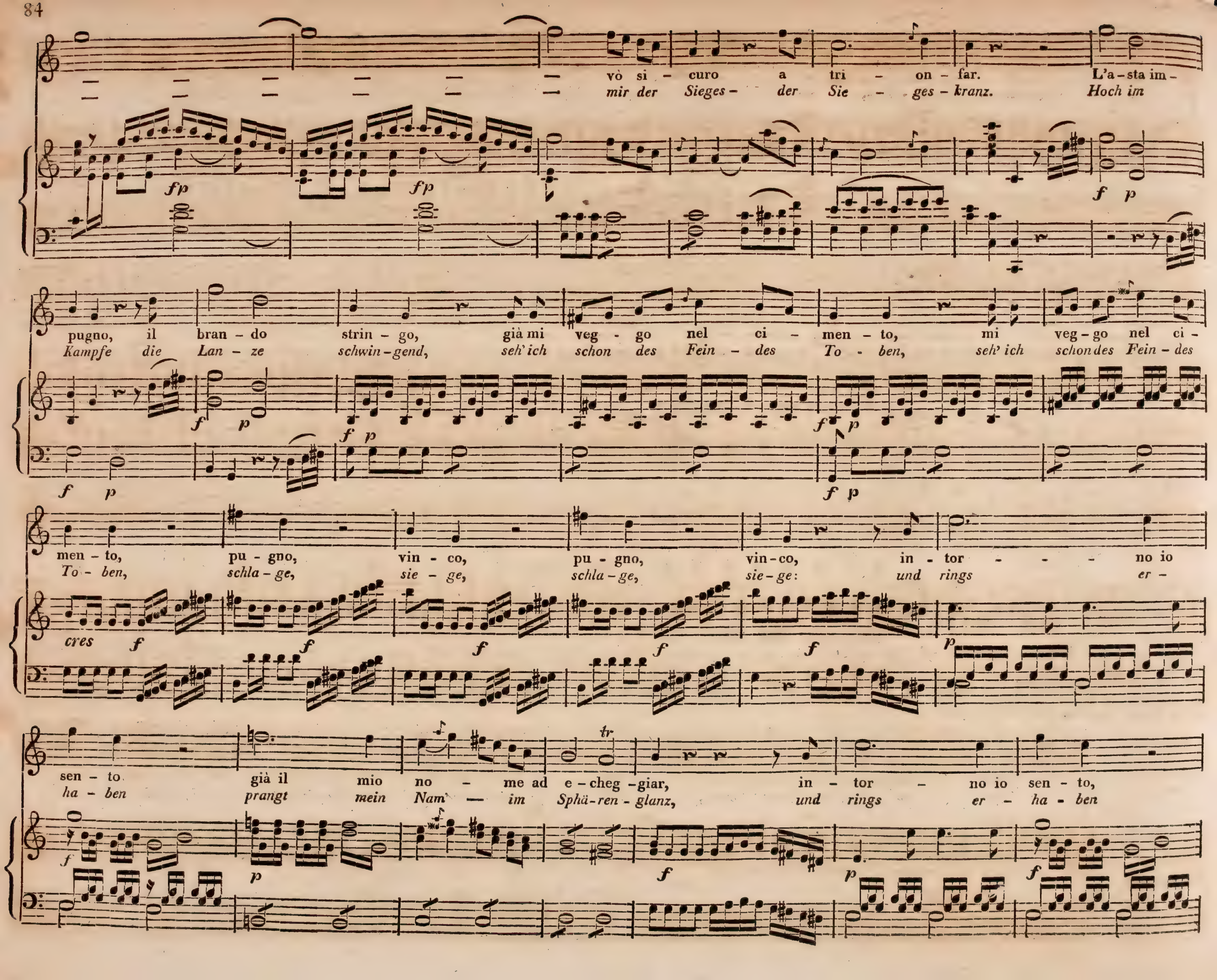
No. 15. Aria. *Allegro con spirito.*

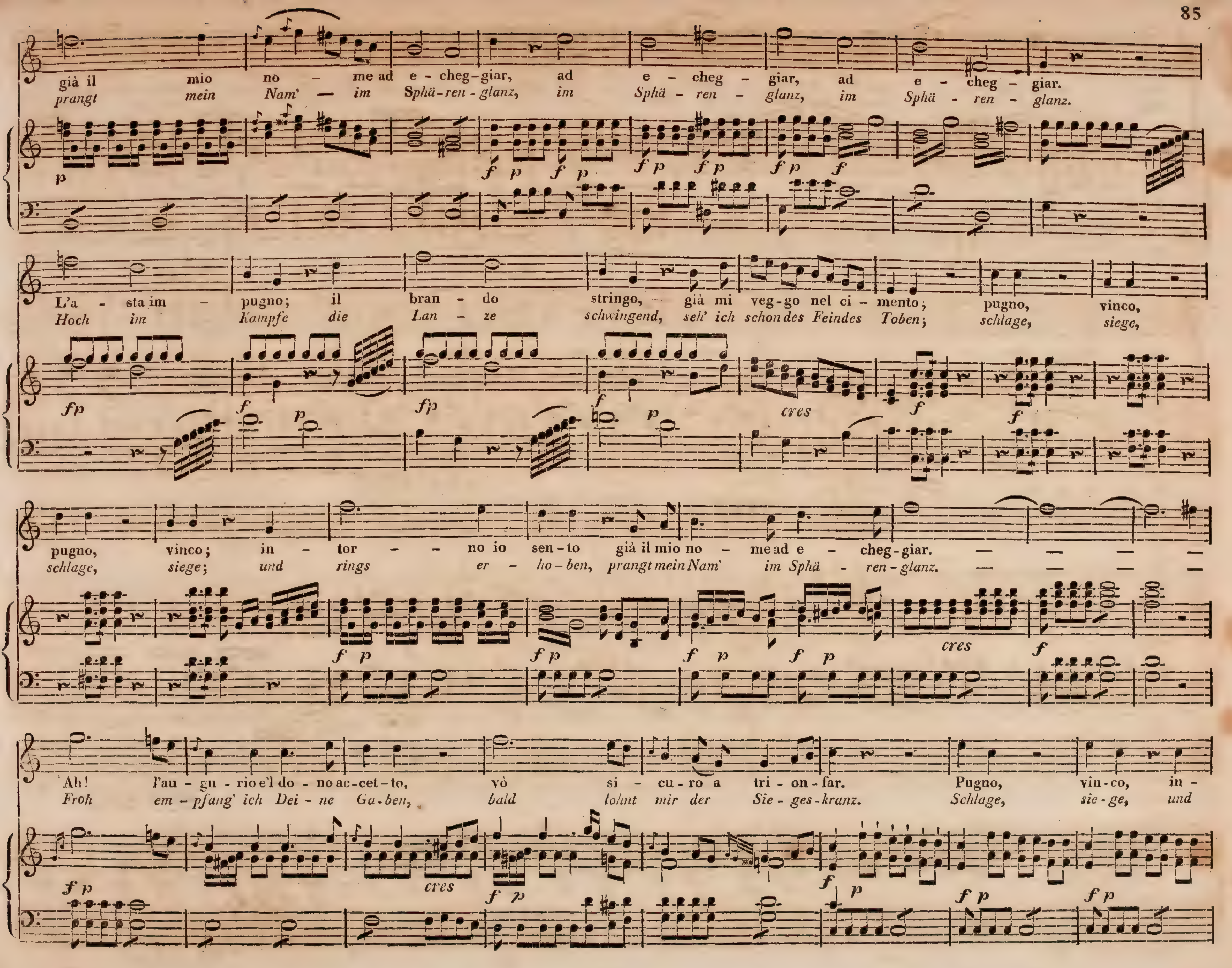
Enea.

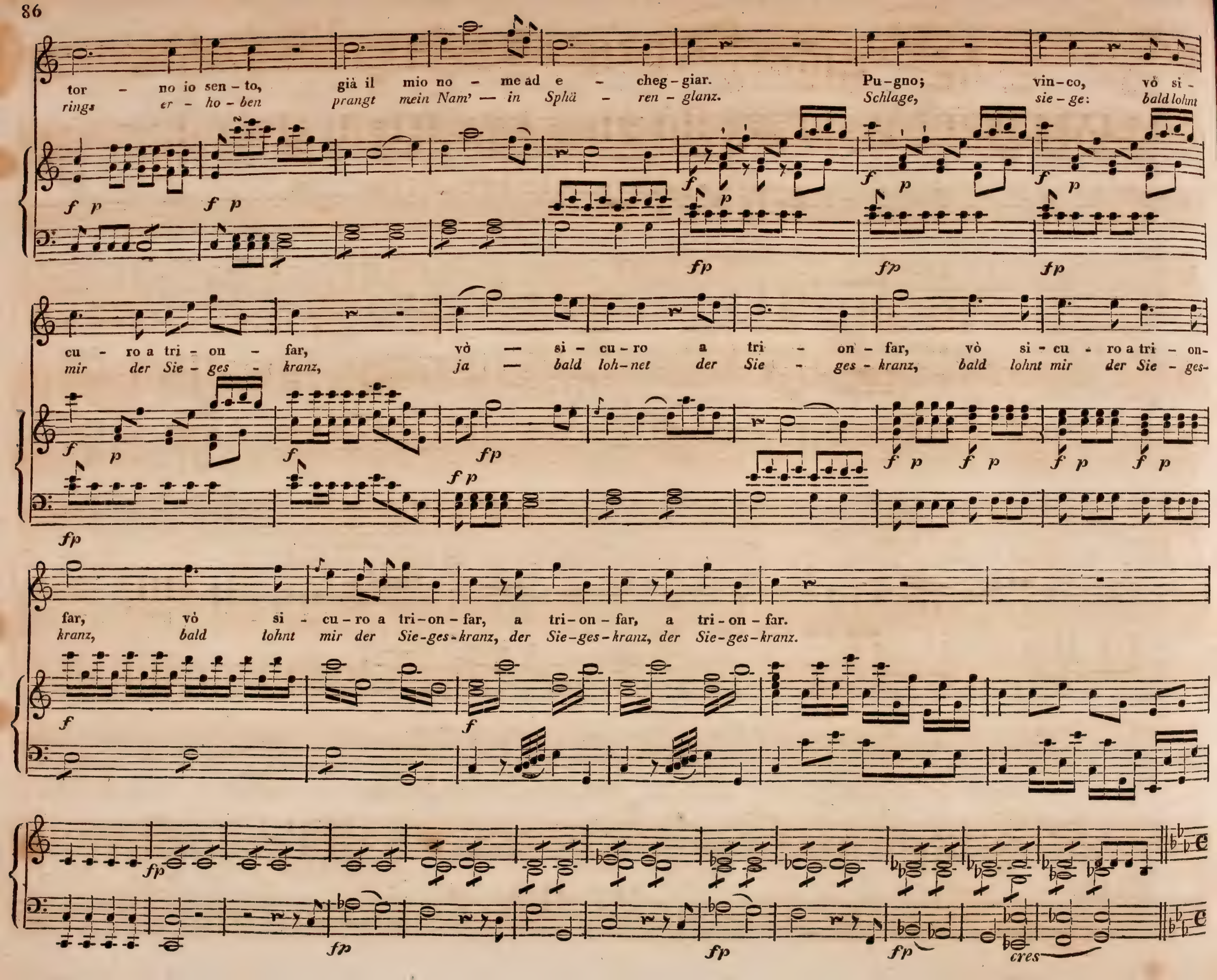
Ah! l'au - gu-rio e'l do - no ac - cetto, vò si - cu-ro a tri - on - far, — — —
Froh em - pfang ich dei - ne Gaben, bald lohnt mir der Sie - ges - kranz, — — —

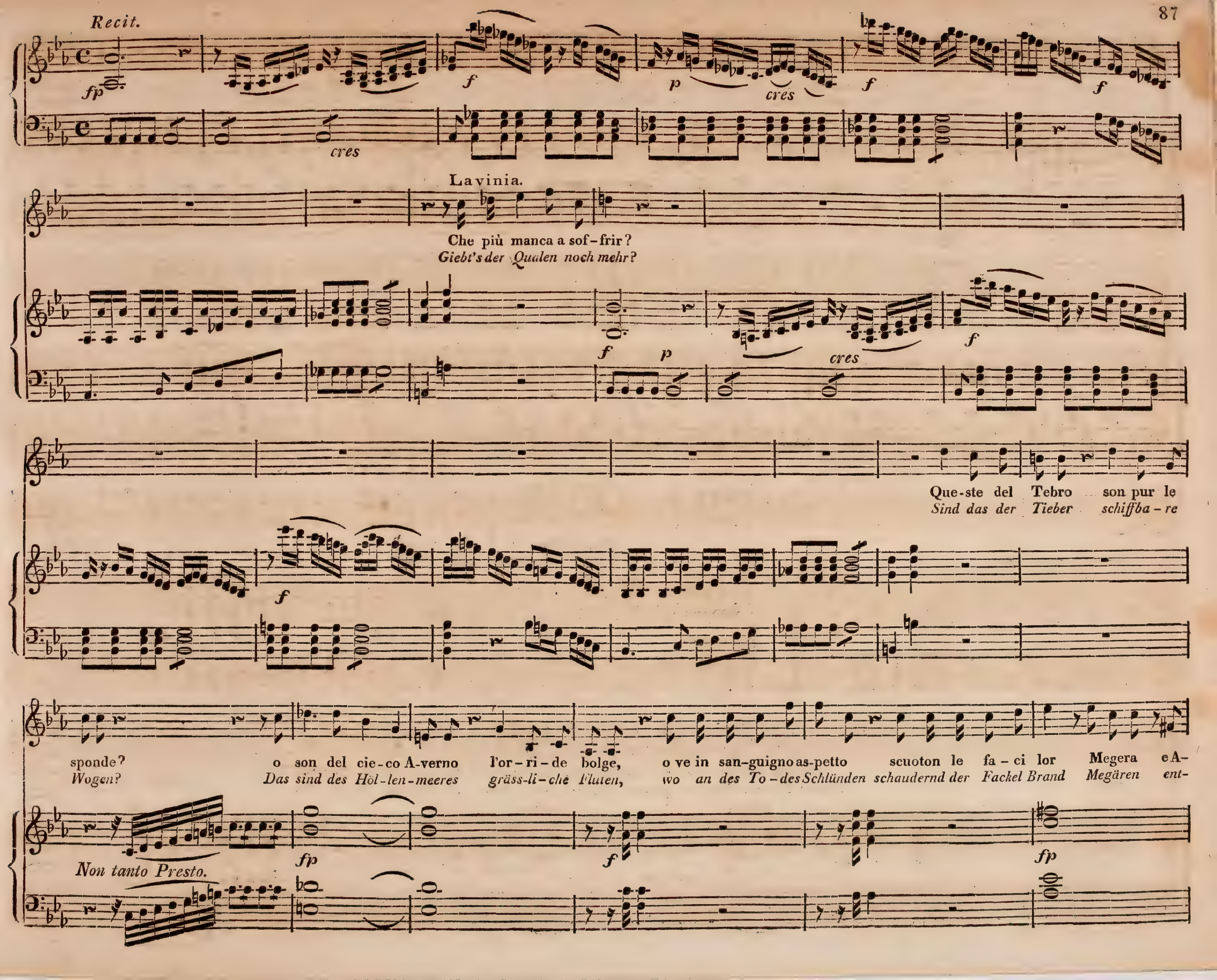
Pianoforte.

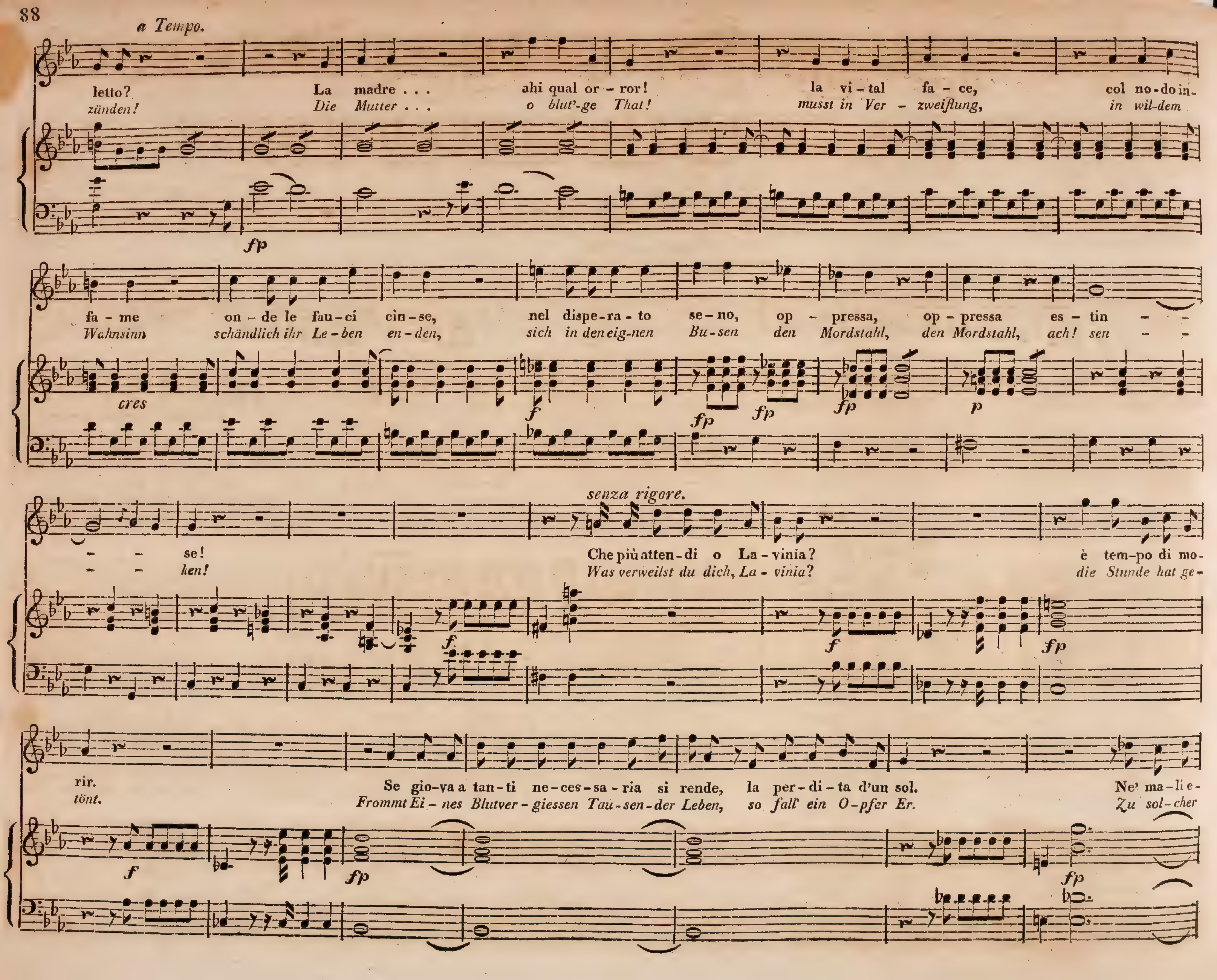
fp cres f p

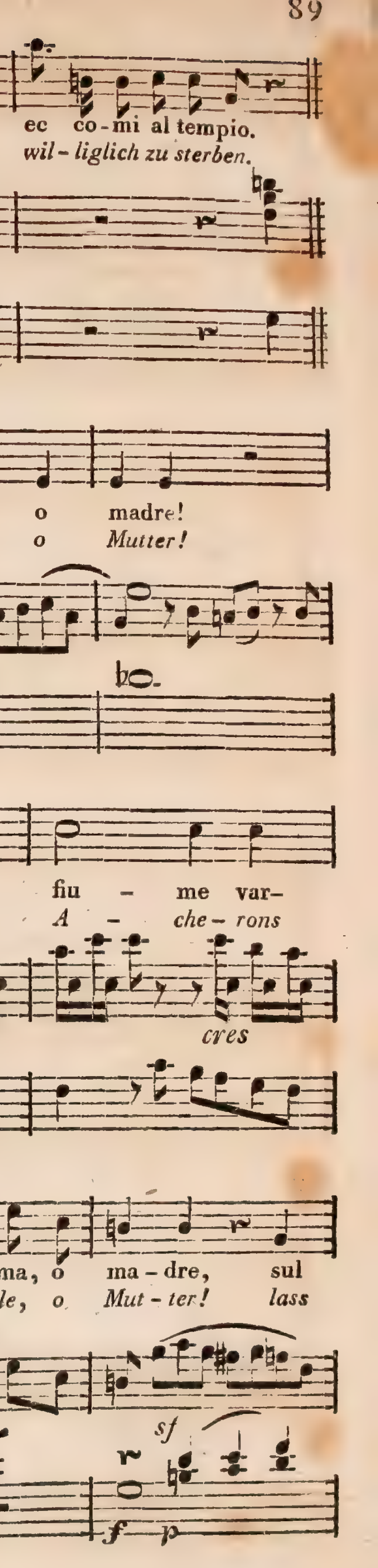

vò si - curo a tri - on - far. L'a-sta im -
mir der Sieges - der Sie - - ges - kranz. Hoch im
fp
fp
f p
pugno, il bran - do strin - go, già mi veg - go nel ci - men - to, mi veg - go nel ci -
Kampfe die Lan - ze schwin - gend, seh' ich schon des Fein - des To - ben, seh' ich schon des Fein - des
f p
f p
f p
f p
f p
men - to, pu - gno, vin - co, pu - gno, vin - co, in - tor - - - no io
To - ben, schla - ge, sie - ge, schla - ge, sie - ge: und rings er -
cres f
f
f
f
f
p
sen - to già il mio no - me ad e - cheg - giar, in - tor - no io sen - to,
ha - ben prangt mein Nam' — im Sphä - ren - glanz, und rings er - ha - ben
tr
f
p
f
p
f


già il mio no - me ad e - cheg - giar, ad e - cheg - giar, ad e - cheg - giar.
prangt mein Nam' — im Sphä - ren - glanz, im Sphä - ren - glanz, im Sphä - ren - glanz.
L'a - sta im - pugno; il bran - do stringo, già mi veg - go nel ci - mento; pugno, vinco,
Hoch im Kampfe die Lan - ze schwingend, seh' ich schon des Feindes Toben; schlage, siege,
pugno, vinco; in - tor - - no io sen - to già il mio no - me ad e - cheg - giar.
schlage, siege; und rings er - ho - ben, prangt mein Nam' im Sphä - ren - glanz.
Ah! l'au - gu - rio e'l do - no ac - cet - to, vò si - cu - ro a tri - on - far. Pugno, vin - co, in -
Froh em - pfang' ich Dei - ne Ga - ben, bald lohnt mir der Sie - ges - kranz. Schlage, sie - ge, und
cres
cres
cres


tor - no io sen - to, già il mio no - me ad e - cheg - giar. Pu - gno; vin - co, vò si -
rings er - ho - ben prangt mein Nam' — in Sphä - ren - glanz. Schlage, sie - ge: bald lohnt
cu - ro a tri - on - far, vò — si - cu - ro a tri - on - far, vò si - cu - ro a tri - on-
mir der Sie - ges - kranz, ja — bald loh - net der Sie - ges - kranz, bald lohnt mir der Sie - ges-
far, vò si - cu - ro a tri - on - far, a tri - on - far, a tri - on - far.
kranz, bald lohnt mir der Sie - ges - kranz, der Sie - ges - kranz, der Sie - ges - kranz.
f p
fp
cres


Recit.
fp
f
p
cres
f
f
cres
Lavinia.
Che più manca a sof-frir?
Giebt's der Qualen noch mehr?
f
p
cres
f
Que-ste del Tebro son pur le
Sind das der Tieber schiffba-re
f
sponde? o son del cie-co A-verno l'or-ri-de bolge, o ve in san-guigno as-petto scuoton le fa-ci lor Megera e A-
Wogen? Das sind des Höl-len-meeres gräss-li-che Fluten, wo an des To-des Schlünden schaudernd der Fackel Brand Megären ent-
Non tanto Presto.
fp
f
fp


a Tempo.
letto? La madre . . . ahi qual or - ror! la vi - tal fa - ce, col no-do in-
zünden! Die Mutter . . . o blut'-ge That! musst in Ver - zweiflung, in wil-dem
fp
fa - me on - de le fau - ci cin - se, nel dispe - ra - to se - no, op - pressa, op - pressa es - tin - -
Wahnsinn schändlich ihr Le - ben en - den, sich in den eig-nen Bu - sen den Mordstahl, den Mordstahl, ach! sen - -
cres
f
fp
fp
fp
p
senza rigore.
- - se! Che più atten - di o La - vinia? è tem - po di mo-
- - ken! Was verweilst du dich, La - vinia? die Stunde hat ge-
f
f
fp
rir. Se gio - va a tan - ti ne - ces - sa - ria si rende, la per - di - ta d'un sol. Ne' ma - li e-
tönt. Frommt Ei - nes Blutver - giessen Tau - sen - der Leben, so fall' ein O - pfer Er. Zu sol - cher
f
fp
fp



stre - mi rimedio a un al - ma for - te è il proprio scempio: se l' in - i - quo desti - no chiede sangue La - ti - no, ec co - mi al tempio.

Rettung geht gern die starke See - le hin ins Ver - derben. Ja, des Schicksals Befehlen bin be - reit ich, zu folgen, wil - liglich zu sterben.

Aria.

Cru - do fa - to! la vit - ti - ma accet - ta, la vit - ti - ma accet - ta; fer - ma, o madre!

Grau - ses Schicksal! nimm hin dann mein Leben; nimm hin dann mein Leben; wei - le, o Mutter!

f p *cres* *f p* *cres* *f p* *f* *rinf* *p*

sul mar — go m'a - spet — — — ta, che quel fiu - me var-

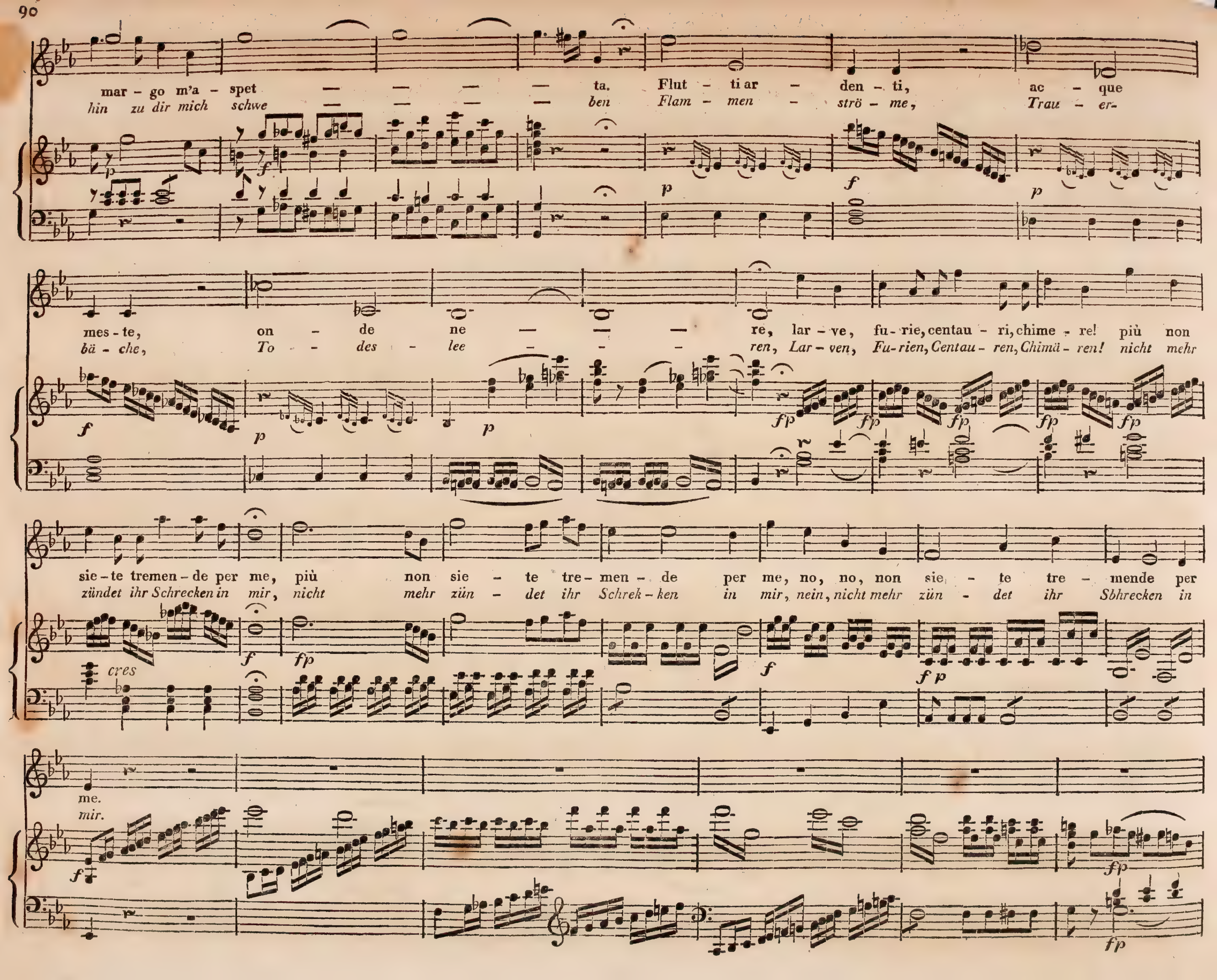
lass hin zu dir mich schwe - - - ben, ziehn des A - che - rons

rinf *p* *cres*

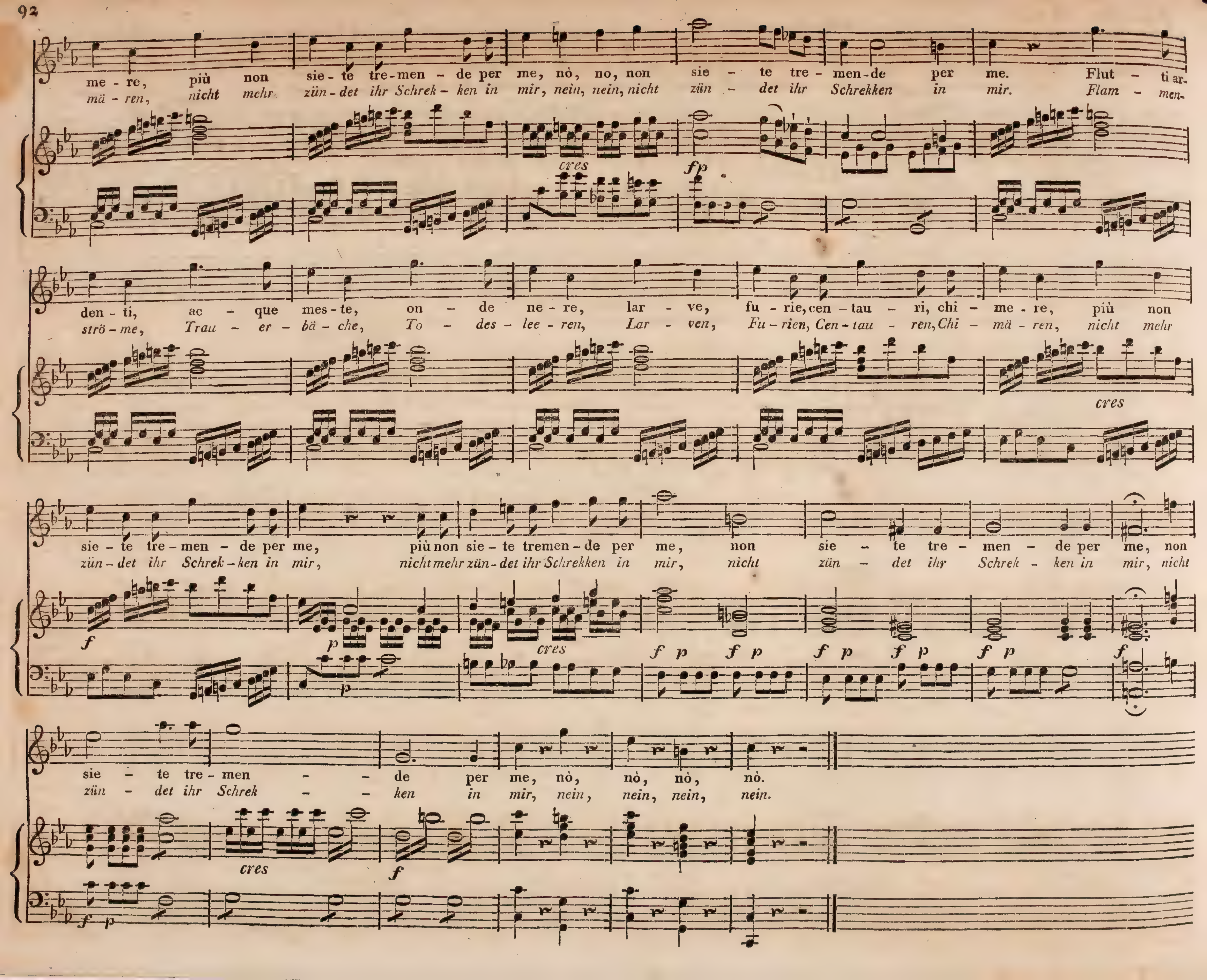
car - vo' con te, — quel fiu - me var - car vo' con te. Fer - ma, o ma - dre, sul

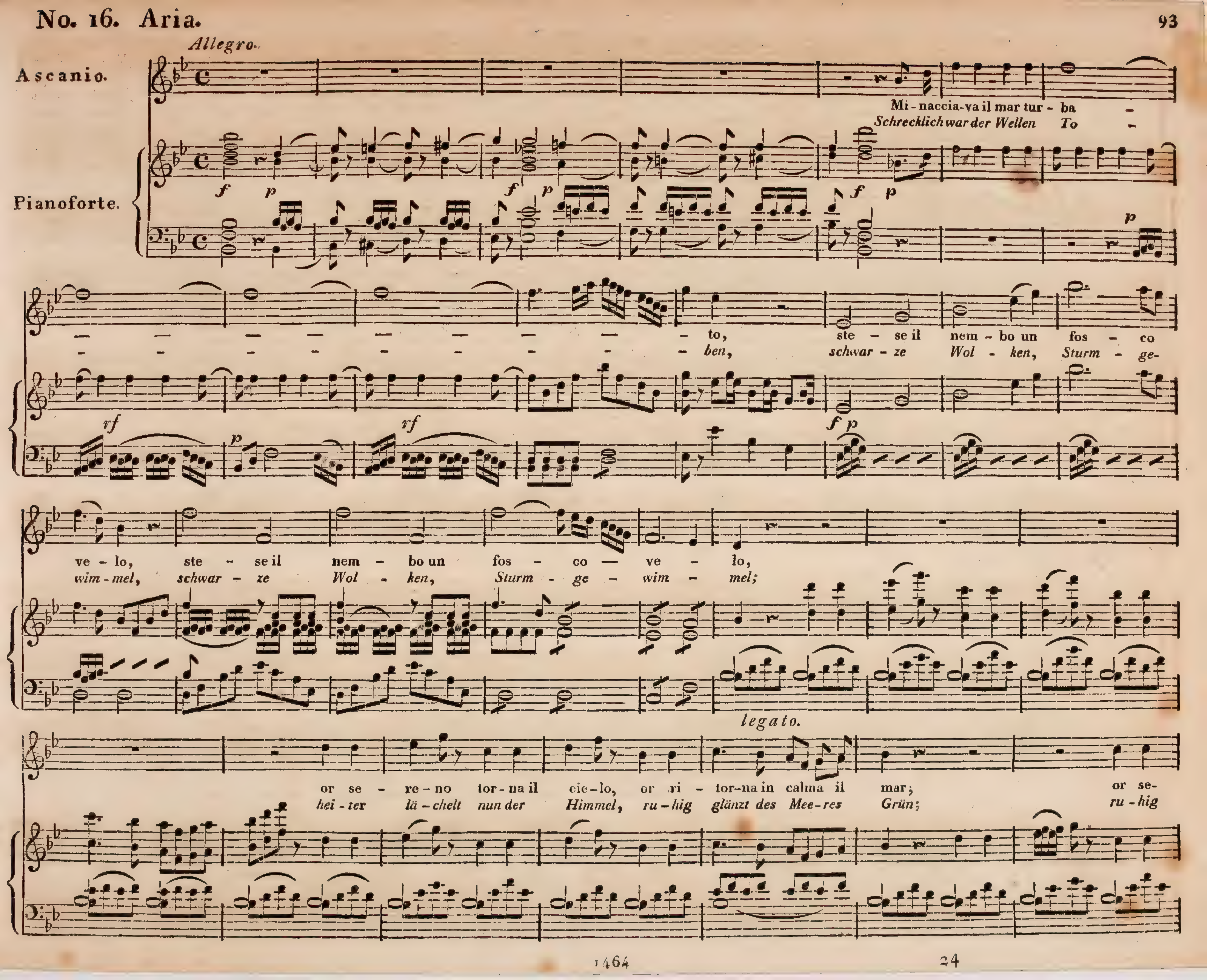
Flu - ten mit dir, — des A - che - rons Flu - ten mit dir. Wei - le, o Mut - ter! lass

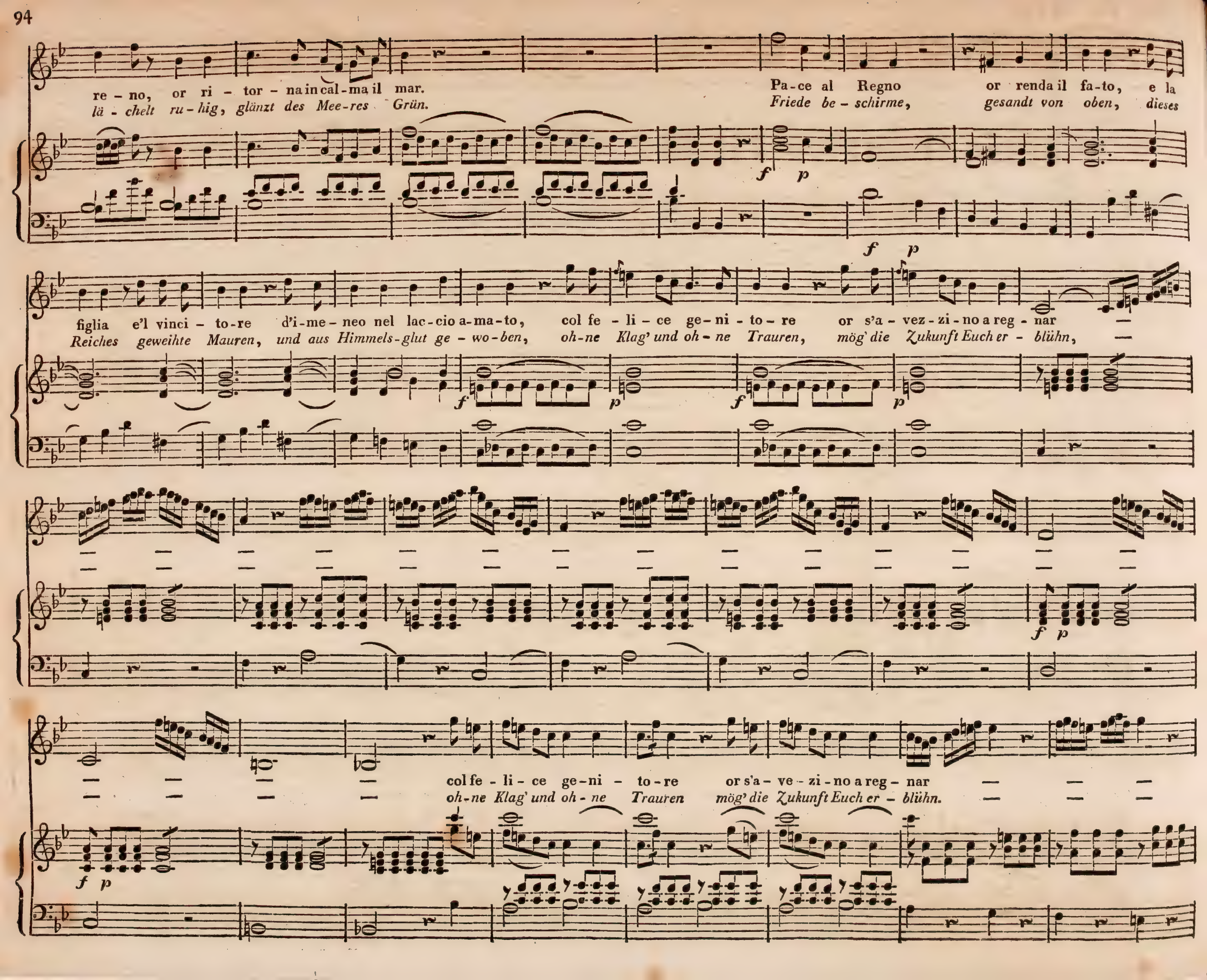
sf *p* *f p* *sf* *f* *p*

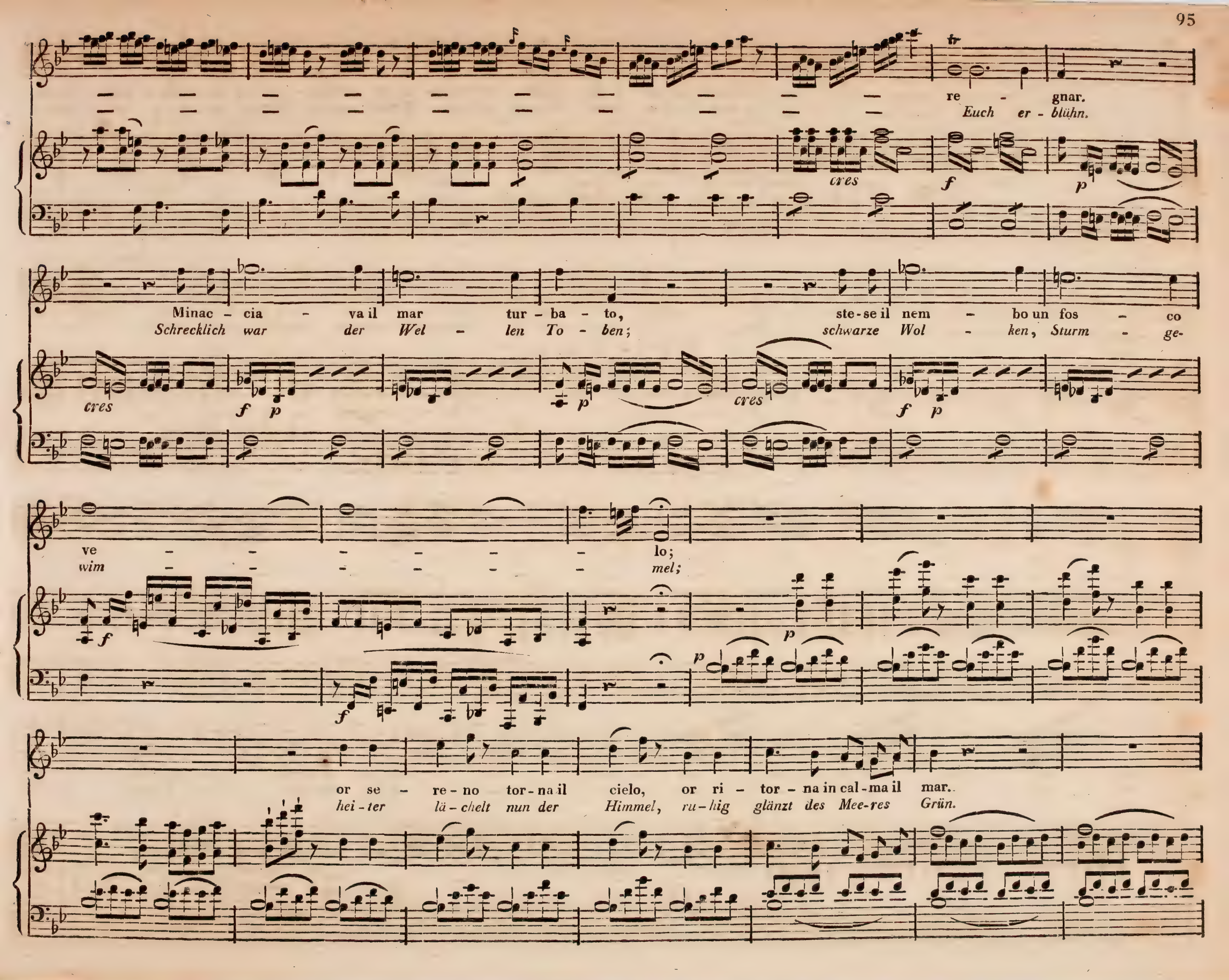

mar - go m'a - spet — — — — ta. Flut - ti ar - den - ti, ac - que
hin zu dir mich schwe — — — — ben Flam - men - strö - me, Trau - er-
mes - te, on - de ne — — — re, lar - ve, fu - rie, centau - ri, chime - re! più non
bä - che, To - des - lee - - - ren, Lar - ven, Fu - rien, Centau - ren, Chimä - ren! nicht mehr
sie - te tremen - de per me, più non sie - te tre - men - de per me, no, no, non sie - te tre - mende per
zündet ihr Schrecken in mir, nicht mehr zün - det ihr Schrek - ken in mir, nein, nicht mehr zün - det ihr Sbhrecken in
me.
mir.


91
Fer - ma, o ma - dre, sul mar - go m'a - spet - ta, che quel fiume varcar vò con te, var - car vò con te, che quel
Wei - le, o Mut - ter! lass hin zu dir mich schweben, ziehn des A - cherons Fluten, des A - cherons Fluten mit dir, ziehn des
fiu - me var - car vò con te. Flut - ti ar - den - ti, ac - que mes - te, flut - ti ar-
A - che - rons Flu - ten mit dir. Flam - men - strö - me, Trau - er - bä - che, Flammen-
den - ti, on - de ne - re, fu - rie, lar - ve, centau - ri, chi - me - re, più non
strö - me, To - des - lee - ren, Fu - rien, Lar - ven, Centau - ren, Chi - mä - ren, nicht mehr
sie - te tre - men - de per me, nò, nò, non sie - te tre - men - de per me. Fu - rie, lar - ve, cen - tau - ri, chi-
zün - det ihr Schrek - ken in mir, nein, nein, nicht zün - det ihr Schrekken in mir. Fu - rien, Lar - ven, Cen - tau - ren, Chi-


me - re, più non sie - te tre - men - de per me, nò, no, non sie - te tre - men - de per me. Flut - ti ar-
mä - ren, nicht mehr zün - det ihr Schrek - ken in mir, nein, nein, nicht zün - det ihr Schrekken in mir. Flam - men-
cres
fp
den - ti, ac - que mes - te, on - de ne - re, lar - ve, fu - rie, cen - tau - ri, chi - me - re, più non
strö - me, Trau - er - bä - che, To - des - lee - ren, Lar - ven, Fu - rien, Cen - tau - ren, Chi - mä - ren, nicht mehr
cres
sie - te tre - men - de per me, più non sie - te tremen - de per me, non sie - te tre - men - de per me, non
zün - det ihr Schrek - ken in mir, nicht mehr zün - det ihr Schrekken in mir, nicht zün - det ihr Schrek - ken in mir, nicht
f
p
cres
f p f p f p f p f p
f
sie - te tre - men - de per me, nò, nò, nò, nò.
zün - det ihr Schrek - ken in mir, nein, nein, nein, nein.
cres
f
f p


No. 16. Aria.
Allegro.
Ascanio.
Pianoforte.
Mi-naccia-va il mar tur-ba - - - - - - - - - - to, ste - se il nem - bo un fos - co ve - lo, ste - se il nem - bo un fos - co ve - lo,
Schrecklich war der Wellen To - - - - - - - - - - ben, schwar - ze Wol - ken, Sturm - ge-wim - mel, schwar - ze Wol - ken, Sturm - ge - wim - mel;
legato.
or se - re - no tor - na il cie - lo, or ri - tor - na in calma il mar; or se-
hei - ter lä - chelt nun der Himmel, ru - hig glänzt des Mee - res Grün; ru - hig


re - no, or ri - tor - na in cal - ma il mar.
lä - chelt ru - hig, glänzt des Mee - res Grün.
Pa - ce al Regno or renda il fa - to, e la
Friede be - schirme, gesandt von oben, dieses
figlia e'l vinci - to - re d'i - me - neo nel lac - cio a - ma - to, col fe - li - ce ge - ni - to - re or s'a - vez - zi - no a reg - nar
Reiches geweihte Mauren, und aus Himmels - glut ge - wo - ben, oh - ne Klag' und oh - ne Trauren, mög' die Zukunft Euch er - blühn,
col fe - li - ce ge - ni - to - re or s'a - ve - zi - no a reg - nar
oh - ne Klag' und oh - ne Trauren mög' die Zukunft Euch er - blühn.


re - gnar.
Euch er - blühn.
Minac - cia - va il mar tur - ba - to, ste - se il nem - bo un fos - co
Schrecklich war der Wel - len To - ben; schwarze Wol - ken, Sturm - ge-
cres
f p
ve - lo;
wim - mel;
p
or se - re - no tor - na il cielo, or ri - tor - na in cal - ma il mar.
hei - ter lä - chelt nun der Himmel, ru - hig glänzt des Mee - res Grün.

Pa-ce al Regno or ren-da il fa-to, e la figlia e'l vinci-to-re d'Ime-neo nel lac-cio a-mato col fe-
Frie-de be-schirme, gesandt von o-ben, dieses Reiches geweihte Mauren, und aus Himmels-glut ge-woben, ohne

fp *f* *p*

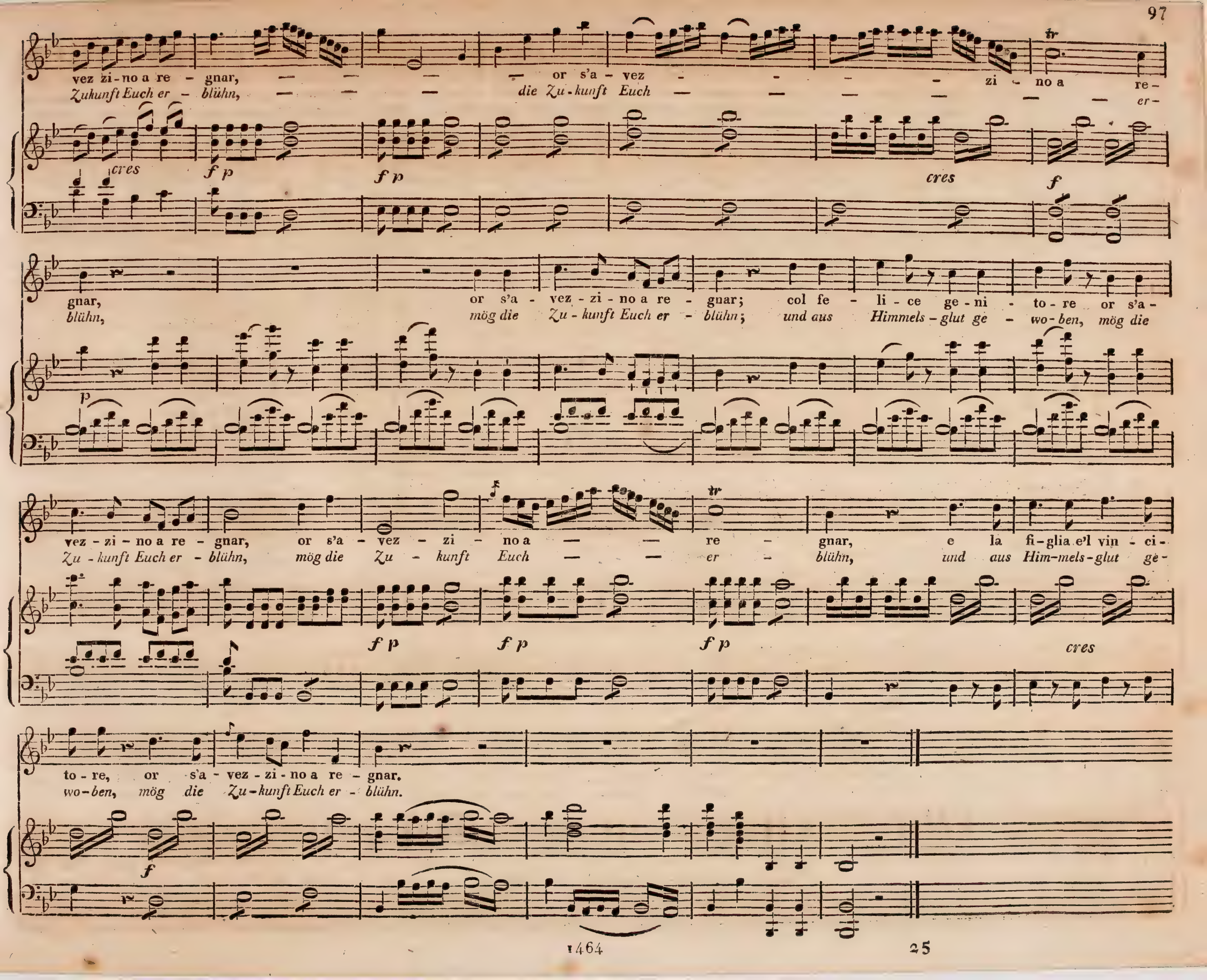
li-ce ge-ni-to-re or s'a-vez-zi-no a reg-nar, col fe-li-ce ge-ni-to-re or s'a-vez-zi-no a reg-nar, —
Klag' und ohne Trauren, mög' die Zukunft Euch er-blühn, ohne Klag' und oh-ne Trauren, mög' die Zukunft Euch er-blühn, —

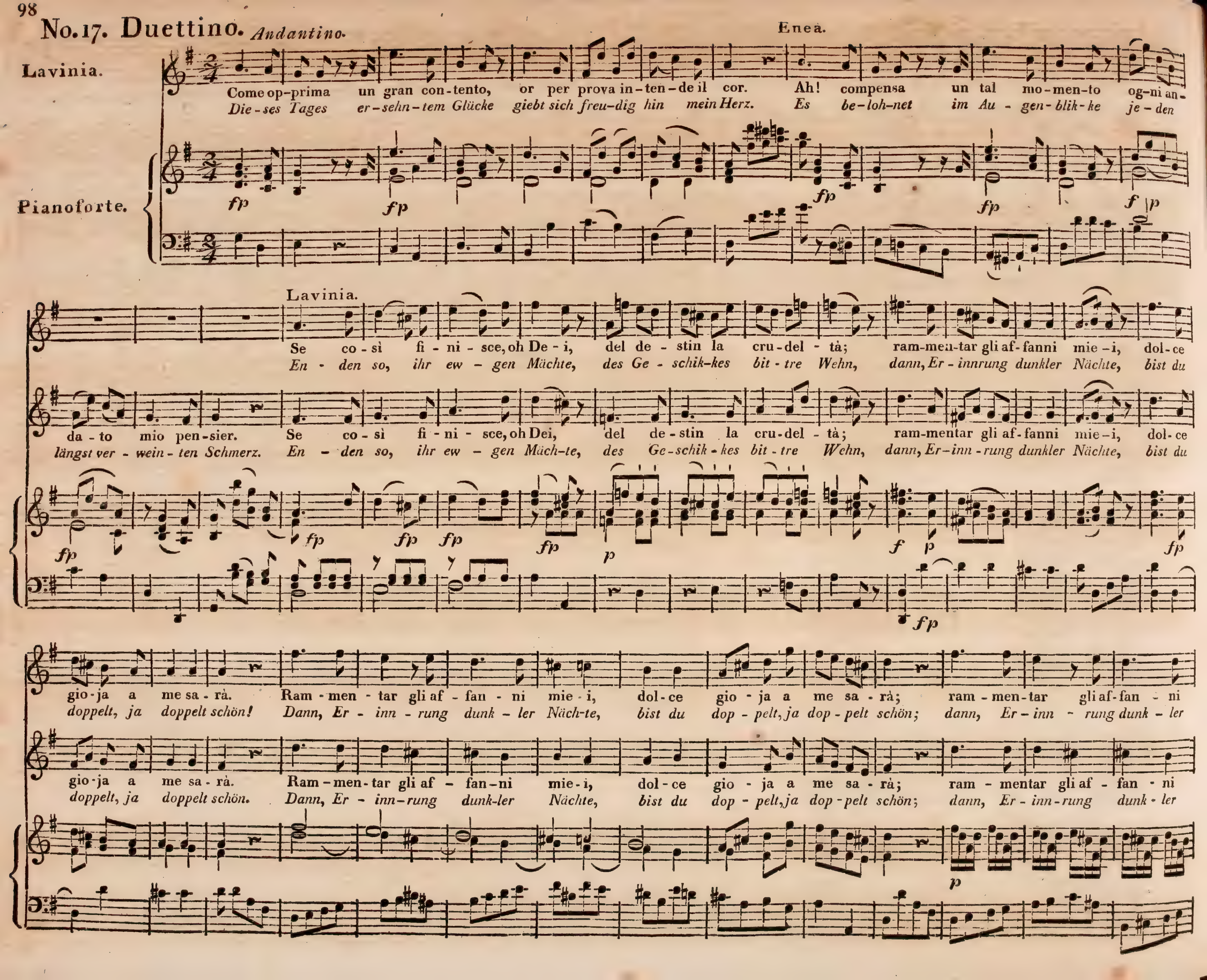
cres *f* *p*

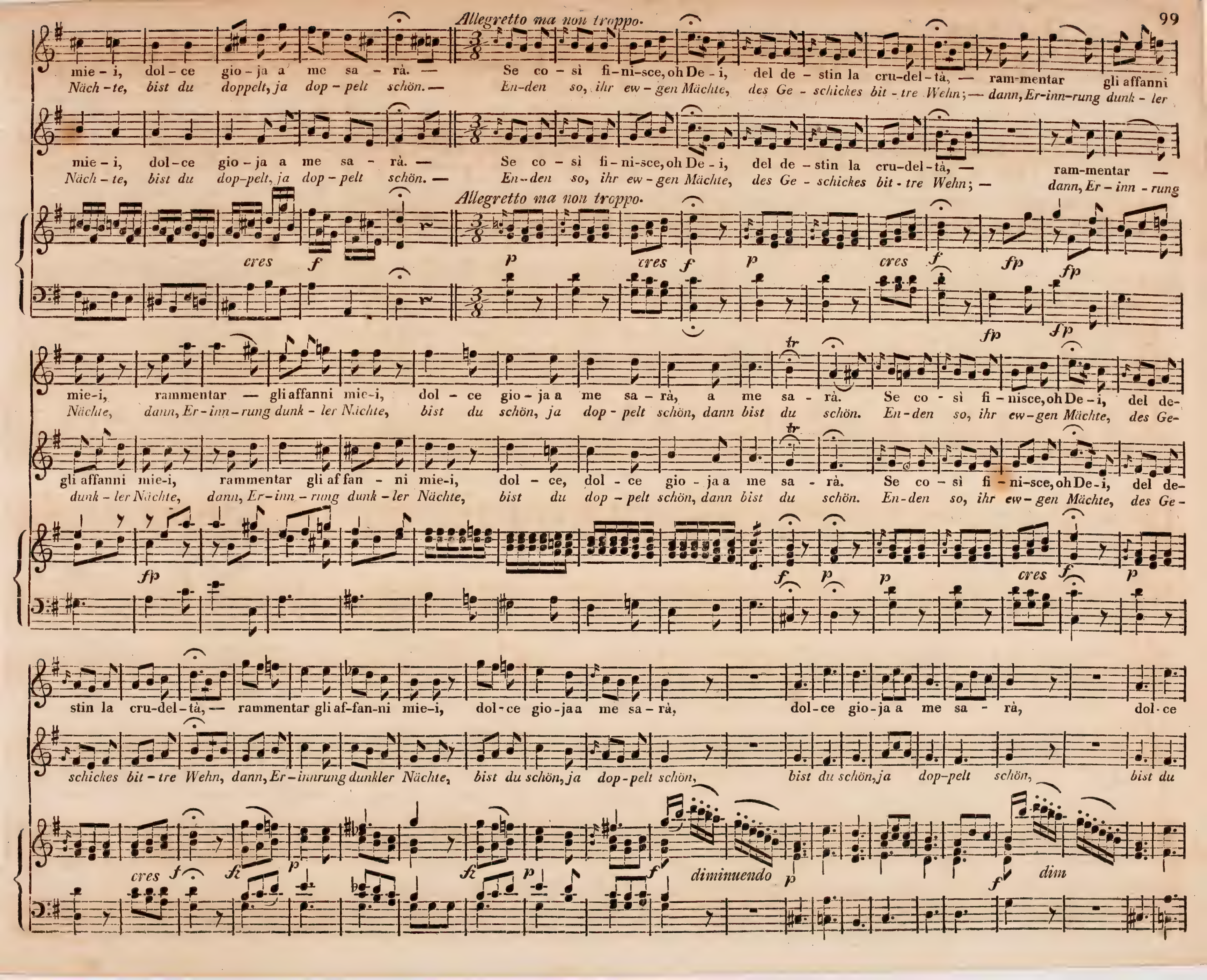
f *p* *f* *p* *f* *p*

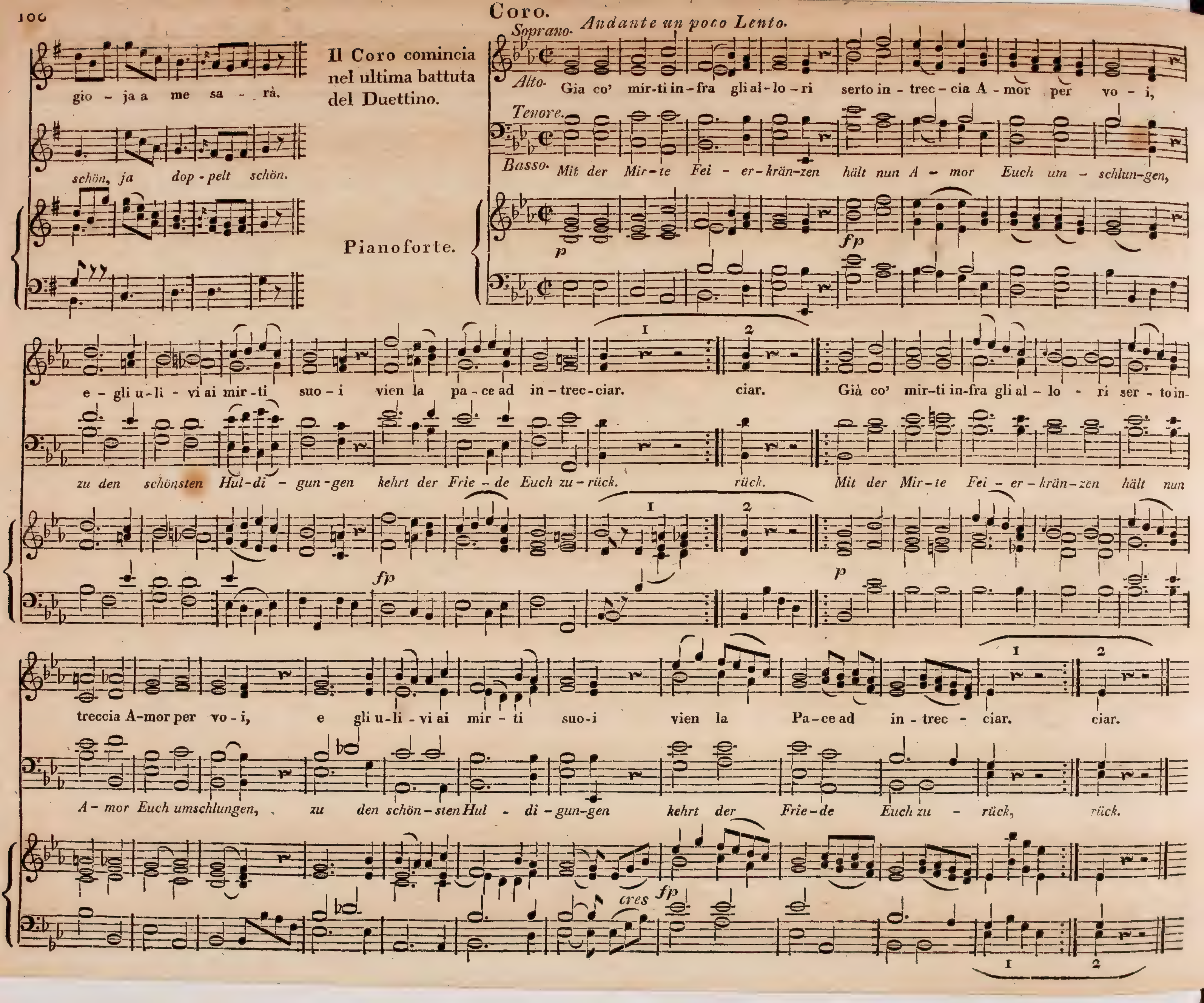
col fe-li-ce geni-to-re or s'a-
oh-ne Kla-ge, oh-ne Trauren mög die

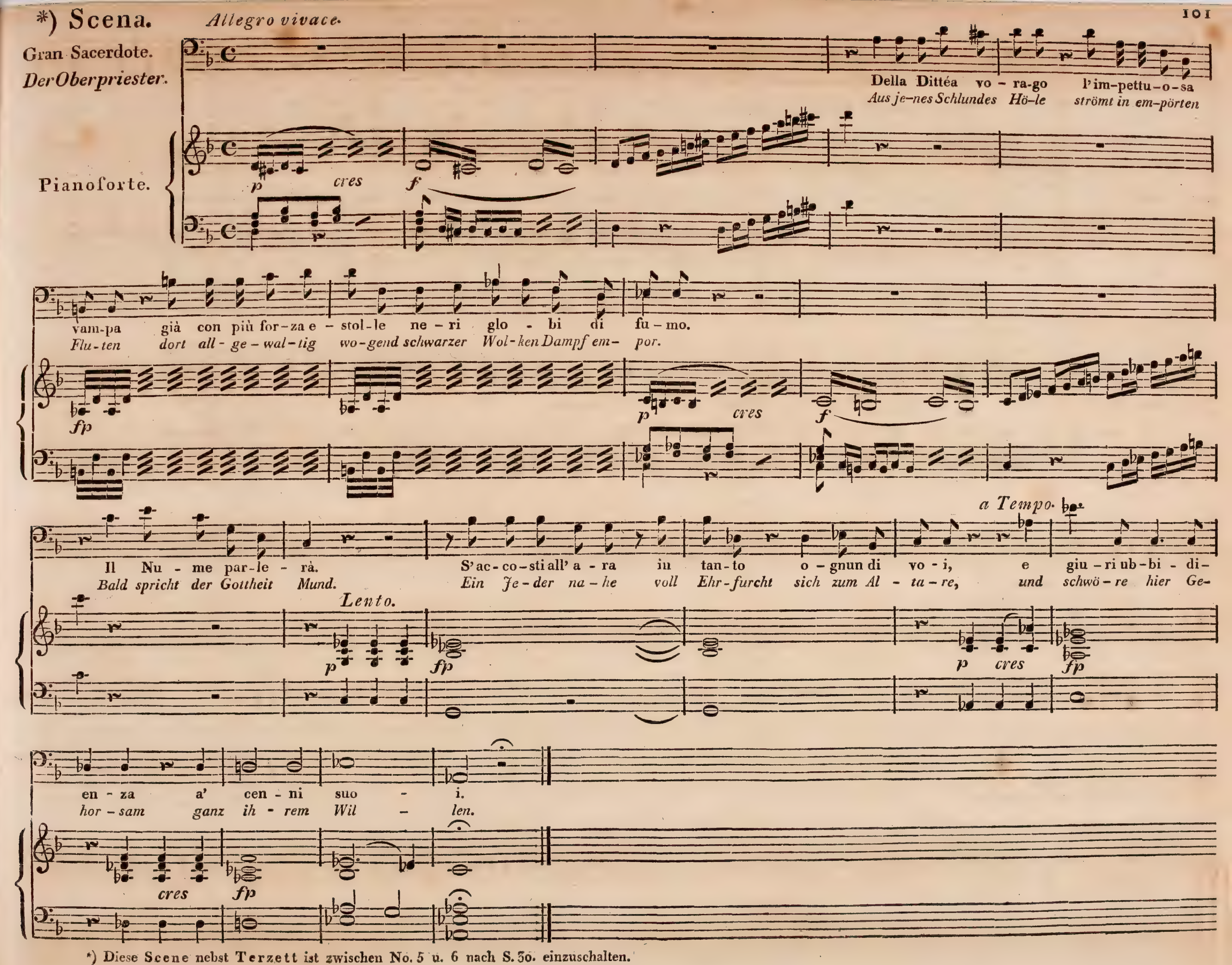
f *p* *f* *p*


vez zi - no a re - gnar, — or s'a - vez - zi - no a re -
Zukunft Euch er - blühn, — die Zu - kunft Euch — er -
gnar, or s'a - vez - zi - no a re - gnar; col fe - li - ce ge - ni - to - re or s'a -
blühn, mög die Zu - kunft Euch er - blühn; und aus Himmels - glut ge - wo - ben, mög die
vez - zi - no a re - gnar, or s'a - vez - zi - no a — re - gnar, e la fi - glia e'l vin - ci -
Zu - kunft Euch er - blühn, mög die Zu - kunft Euch — er - blühn, und aus Him-mels-glut ge -
to - re, or s'a - vez - zi - no a re - gnar.
wo - ben, mög die Zu - kunft Euch er - blühn.

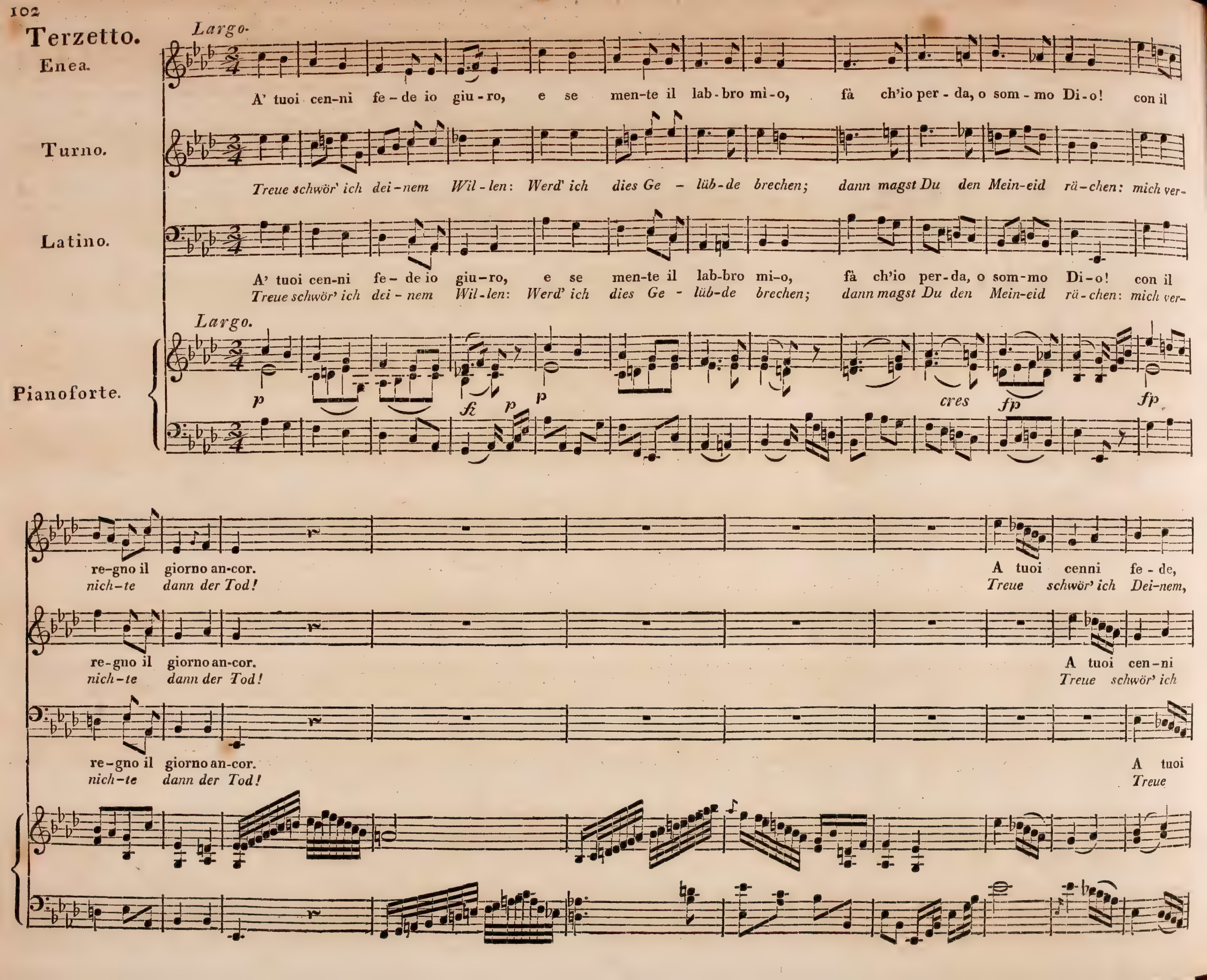

98
No.17. Duettino. Andantino.
Lavinia.
Pianoforte.
Enea.
Come op-prima un gran con-tento, or per prova in-ten-de il cor. Ah! compensa un tal mo-men-to og-ni an-
Die-ses Tages er-sehn-tem Glücke giebt sich freu-dig hin mein Herz. Es be-loh-net im Au-gen-blik-ke je-den
fp
f p
Lavinia.
Se co-sì fi-ni-sce, oh De-i, del de-stin la cru-del-tà; ram-men-tar gli af-fanni mie-i, dol-ce
En-den so, ihr ew-gen Mächte, des Ge-schik-kes bit-tre Wehn, dann, Er-innrung dunkler Nächte, bist du
da-to mio pen-sier. Se co-sì fi-ni-sce, oh Dei, del de-stin la cru-del-tà; ram-mentar gli af-fanni mie-i, dol-ce
längst ver-wein-ten Schmerz. En-den so, ihr ew-gen Mäch-te, des Ge-schik-kes bit-tre Wehn, dann, Er-inn-rung dunkler Nächte, bist du
p
gio-ja a me sa-rà. Ram-men-tar gli af-fan-ni mie-i, dol-ce gio-ja a me sa-rà; ram-men-tar gli af-fan-ni
doppelt, ja doppelt schön! Dann, Er-inn-rung dunk-ler Näch-te, bist du dop-pelt, ja dop-pelt schön; dann, Er-inn-rung dunk-ler
gio-ja a me sa-rà. Ram-men-tar gli af-fan-ni mie-i, dol-ce gio-ja a me sa-rà; ram-mentar gli af-fan-ni
doppelt, ja doppelt schön. Dann, Er-inn-rung dunk-ler Nächte, bist du dop-pelt, ja dop-pelt schön; dann, Er-inn-rung dunk-ler

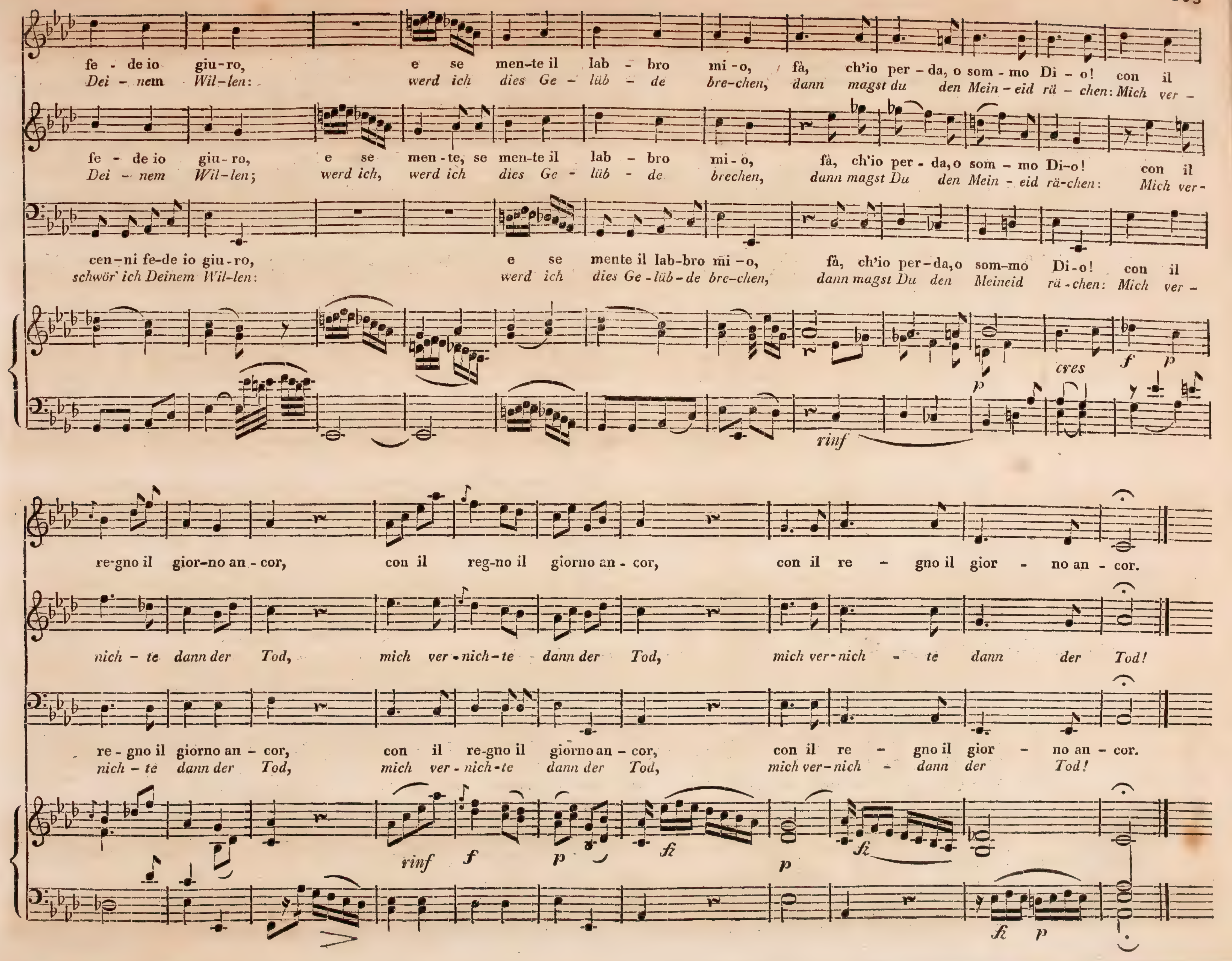

Allegretto ma non troppo.
mie - i, dol - ce gio - ja a me sa - rà. — Se co - sì fi - ni - sce, oh De - i, del de - stin la cru - del - tà, — ram - mentar gli affanni
Näch - te, bist du doppelt, ja dop - pelt schön. — En - den so, ihr ew - gen Mächte, des Ge - schickes bit - tre Wehn; — dann, Er - inn - rung dunk - ler
mie - i, dol - ce gio - ja a me sa - rà. — Se co - sì fi - ni - sce, oh De - i, del de - stin la cru - del - tà, — ram - mentar —
Näch - te, bist du dop - pelt, ja dop - pelt schön. — En - den so, ihr ew - gen Mächte, des Ge - schickes bit - tre Wehn; — dann, Er - inn - rung
Allegretto ma non troppo.
cres f p cres f p cres f fp fp fp fp
mie - i, rammentar — gli affanni mie - i, dol - ce gio - ja a me sa - rà, a me sa - rà. Se co - sì fi - nisce, oh De - i, del de -
Nächte, dann, Er - inn - rung dunk - ler Nächte, bist du schön, ja dop - pelt schön, dann bist du schön. En - den so, ihr ew - gen Mächte, des Ge -
gli affanni mie - i, rammentar gli af fan - ni mie - i, dol - ce, dol - ce gio - ja a me sa - rà. Se co - sì fi - ni - sce, oh De - i, del de -
dunk - ler Nächte, dann, Er - inn - rung dunk - ler Nächte, bist du dop - pelt schön, dann bist du schön. En - den so, ihr ew - gen Mächte, des Ge -
fp f p p cres f p
stin la cru - del - tà, — rammentar gli af - fan - ni mie - i, dol - ce gio - ja a me sa - rà, dol - ce gio - ja a me sa - rà, dol - ce
schickes bit - tre Wehn, dann, Er - innrung dunkler Nächte, bist du schön, ja dop - pelt schön, bist du schön, ja dop - pelt schön, bist du
cres f fz p fz p f diminuendo p f dim

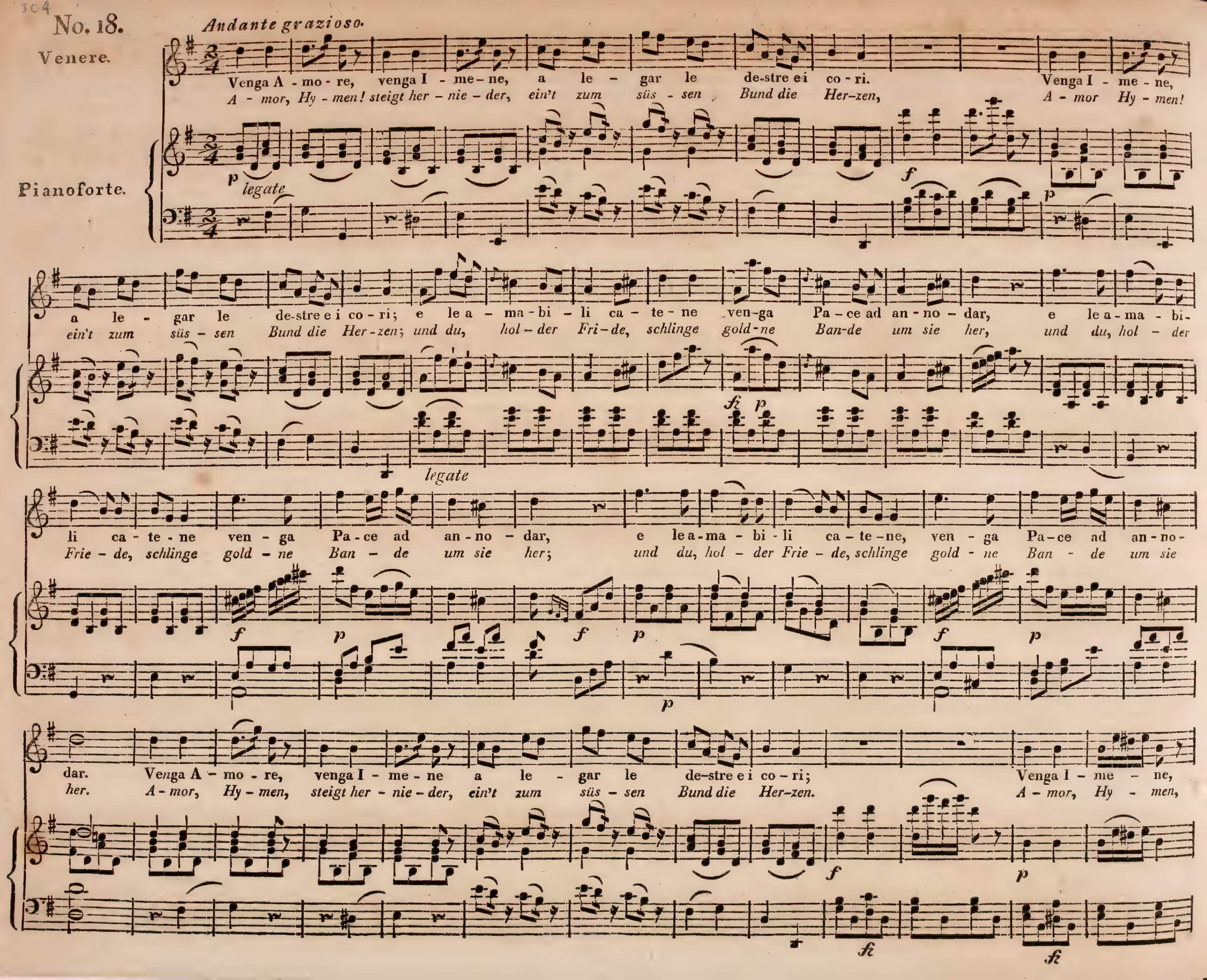

106
gio - ja a me sa - - rà.
schön, ja dop - pelt schön.
Il Coro comincia nel ultima battuta del Duettino.
Pianoforte.
Coro.
Andante un poco Lento.
Soprano.
Alto.
Gia co' mir-ti in-fra gli al-lo-ri serto in - trec - cia A - mor per vo - i,
Tenore.
Basso.
Mit der Mir-te Fei - er-krän-zen hält nun A - mor Euch um - schlun-gen,
p
fp
e - gli u-li - vi ai mir-ti suo - i vien la pa - ce ad in - trec - ciar. ciar.
Già co' mir-ti in-fra gli al - lo - ri ser - to in-
zu den schönsten Hul-di - gun-gen kehrt der Frie - de Euch zu - rück. rück.
Mit der Mir-te Fei - er - krän-zen hält nun
1
2
treccia A-mor per vo - i, e gli u-li - vi ai mir - ti suo-i vien la Pa-ce ad in - trec - ciar. ciar.
A - mor Euch umschlungen, zu den schön - sten Hul - di - gun-gen kehrt der Frie-de Euch zu - rück, rück.
cres
fp



*) Diese Scene nebst Terzett ist zwischen No. 5 u. 6 nach S. 30. einzuschalten.


Terzetto.
Largo.
Enea.
A' tuoi cen-nì fe-de io giu-ro, e se men-te il lab-bro mì-o, fà ch'io per-da, o som-mo Di-o! con il
Turno.
Treue schwör' ich dei-nem Wil-len: Werd' ich dies Ge-lüb-de brechen; dann magst Du den Mein-eid rä-chen: mich ver-
Latino.
A' tuoi cen-ni fe-de io giu-ro, e se men-te il lab-bro mi-o, fà ch'io per-da, o som-mo Di-o! con il
Treue schwör' ich dei-nem Wil-len: Werd' ich dies Ge-lüb-de brechen; dann magst Du den Mein-eid rä-chen: mich ver-
Largo.
Pianoforte.
p
sf
p
p
cres
fp
fp
re-gno il giorno an-cor.
nich-te dann der Tod!
A tuoi cenni fe-de,
Treue schwör' ich Dei-nem,
re-gno il giorno an-cor.
nich-te dann der Tod!
A tuoi cen-ni
Treue schwör' ich
re-gno il giorno an-cor.
nich-te dann der Tod!
A tuoi
Treue


fe - de io giu-ro, e se men-te il lab - bro mi-o, fà, ch'io per - da, o som - mo Di - o! con il
Dei - nem Wil-len: werd ich dies Ge - lüb - de bre-chen, dann magst du den Mein - eid rä - chen: Mich ver -
fe - de io giu-ro, e se men-te, se men-te il lab - bro mi-o, fà, ch'io per - da, o som - mo Di-o! con il
Dei - nem Wil-len; werd ich, werd ich dies Ge - lüb - de brechen, dann magst Du den Mein - eid rä-chen: Mich ver-
cen-ni fe-de io giu-ro, e se mente il lab-bro mi - o, fà, ch'io per-da, o som-mo Di-o! con il
schwör' ich Deinem Wil-len: werd ich dies Ge-lüb-de bre-chen, dann magst Du den Meineid rä-chen: Mich ver -
cres f p
p
rinf
re-gno il gior-no an - cor, con il reg-no il giorno an - cor, con il re - gno il gior - no an - cor.
nich - te dann der Tod, mich ver-nich-te dann der Tod, mich ver-nich - te dann der Tod!
re - gno il giorno an - cor, con il re-gno il giorno an - cor, con il re - gno il gior - no an - cor.
nich - te dann der Tod, mich ver-nich-te dann der Tod, mich ver-nich - dann der Tod!
rinf f p fz p fz
fz p



No. 18.
Andante grazioso.
Venere.
Pianoforte.
Venga Amore, venga Imene, a legar le destre e i cori. Venga Imene,
Amor, Hymen! steigt hernieder, ein't zum süssen Bund die Herzen, Amor Hymen!
a legar le destre e i cori; e le amabili catene venga Pace ad annodar, e le amabi-
ein't zum süssen Bund die Herzen; und du, holder Fride, schlinge goldne Bande um sie her, und du, holder
li catene venga Pace ad annodar, e le amabili catene, venga Pace ad anno-
Friede, schlinge goldne Bande um sie her; und du, holder Friede, schlinge goldne Bande um sie
dar. Venga Amore, venga Imene a legar le destre e i cori; Venga Imene,
her. Amor, Hymen, steigt hernieder, ein't zum süssen Bund die Herzen. Amor, Hymen,
p
legate
f
fz

a le - gar le de-stre e i co - ri; e le a - ma-bi - li ca - te - ne ven - ga Pa-ce ad an - no dar, e - le a-ma - bi-
ein't zum süs - sen Bund die Her - zen; und du, hol - der Frie - de, schlinge gold-ne Ban-de um sie her, und du, hol - der

li - ca - te - ne ven - ga Pa - ce ad an - no - dar, e le a - ma - bi - li ca - te - ne ven - ga Pa - ce ad an - no - dar.
Frie - de, schlinge gold-ne Ban-de um sie her, ja, du, hol - der Frie - de, schlinge gold-ne Ban-de um sie her!

fp *f* *p* *cres* *f* *attacca il Coro.*

Coro e Ballo. *Con più moto*

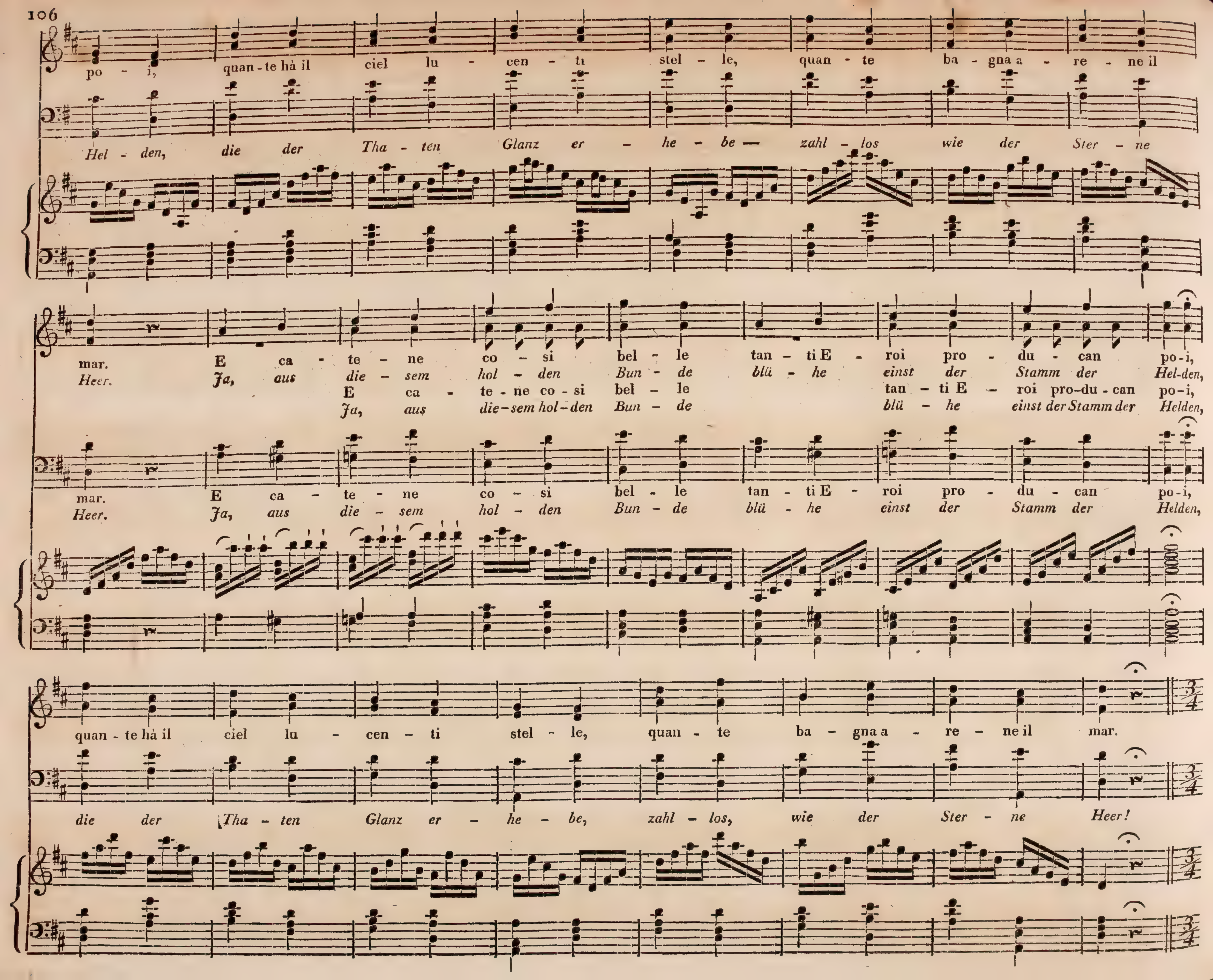
Soprano.
Alto.

E ca - te - ne co - si bel - le tan - ti E - roi pro - du - can
Und aus die - sem hol - den Bun - de blü - he einst der Stamm der

Tenore.
Basso.

E ca - te - ne co - si bel - le tan - ti E - roi pro - du - can
Und aus die - sem hol - den Bun - de blü - he einst der Stamm der

Pianoforte. *ff*


po - i, quan - te hà il ciel lu - cen - ti stel - le, quan - te ba - gna a - re - ne il
Hel - den, die der Tha - ten Glanz er - he - be — zahl - los wie der Ster - ne
mar. E ca - te - ne co - si bel - le tan - ti E - roi pro - du - can po - i,
Heer. Ja, aus die - sem hol - den Bun - de blü - he einst der Stamm der Hel-den,
E ca - te - ne co - si bel - le tan - ti E - roi pro-du - can po - i,
Ja, aus die - sem hol - den Bun - de blü - he einst der Stamm der Helden,
mar. E ca - te - ne co - si bel - le tan - ti E - roi pro - du - can po - i,
Heer. Ja, aus die - sem hol - den Bun - de blü - he einst der Stamm der Helden,
quan - te hà il ciel lu - cen - ti stel - le, quan - te ba - gna a - re - ne il mar.
die der Tha - ten Glanz er - he - be, zahl - los, wie der Ster - ne Heer!

Una Ninfa.

Andante con moto.

A in - nal - zar le nuo - ve mu - ra, vien di Tro - ja, vie - ni E - nea, ti con - du - ce Ci - te - re - a, del tuo fa - to a trion - far.

Und ein neu - es Tro - ja grün - de Held Ae - ne - as; hoch er - ha - ben von Cy - the - rens mächt' - gem Schutze, schreckt ihn nim - mer Land noch Meer.

p rf p f

Coro.

Soprano.

Alto.

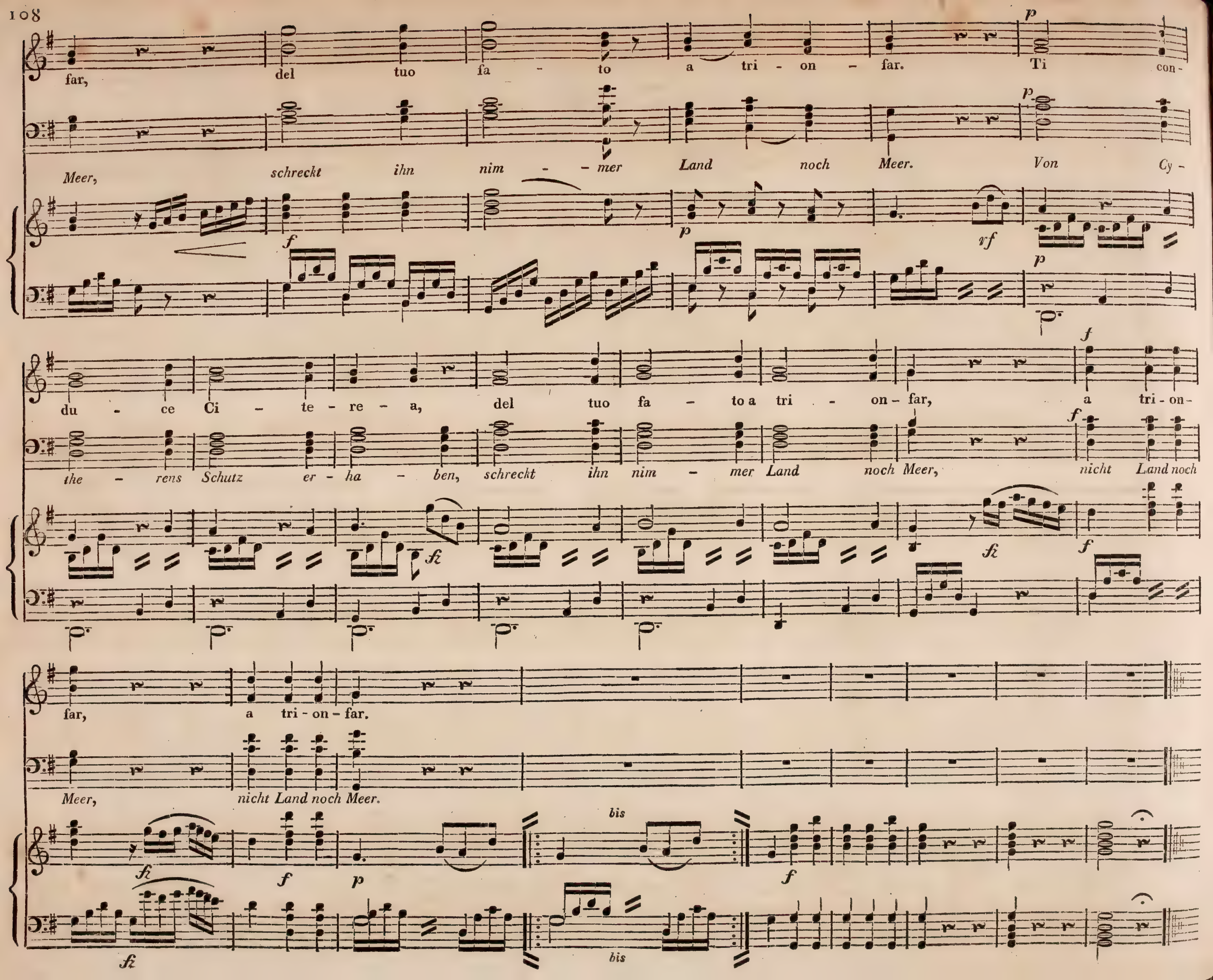
Ti con - du - ce Ci - te - re - a, del tuo fa - to a tri - on -

II Tenori.

Basso.

Von Cy - the - rens Schutz er - ha - ben, schreckt ihn nim - mer Land — noch

p


far, del tuo fa - to a tri - on - far. Ti con-
Meer, schreckt ihn nim - mer Land noch Meer. Von Cy-
du - ce Ci - te - re - a, del tuo fa - to a tri - on - far, a tri - on-
the - rens Schutz er - ha - ben, schreckt ihn nim - mer Land noch Meer, nicht Land noch
far, a tri - on - far.
Meer, nicht Land noch Meer.
bis
bis

LA SELVA INCANTATA

DRAMMA

CON MUSICA

DI

VINCENZO RIGHINI

MAESTRO DI CAPELLA DI S. M. PRUSSIANA.

AGGIUSTATO PER IL CEMBALO.

Der Zauberwald

eine Oper

in Musik gesezt

von

Vincent Righini

Königl. Preuss. Kapellmeister.

Im Klavierauszug

von

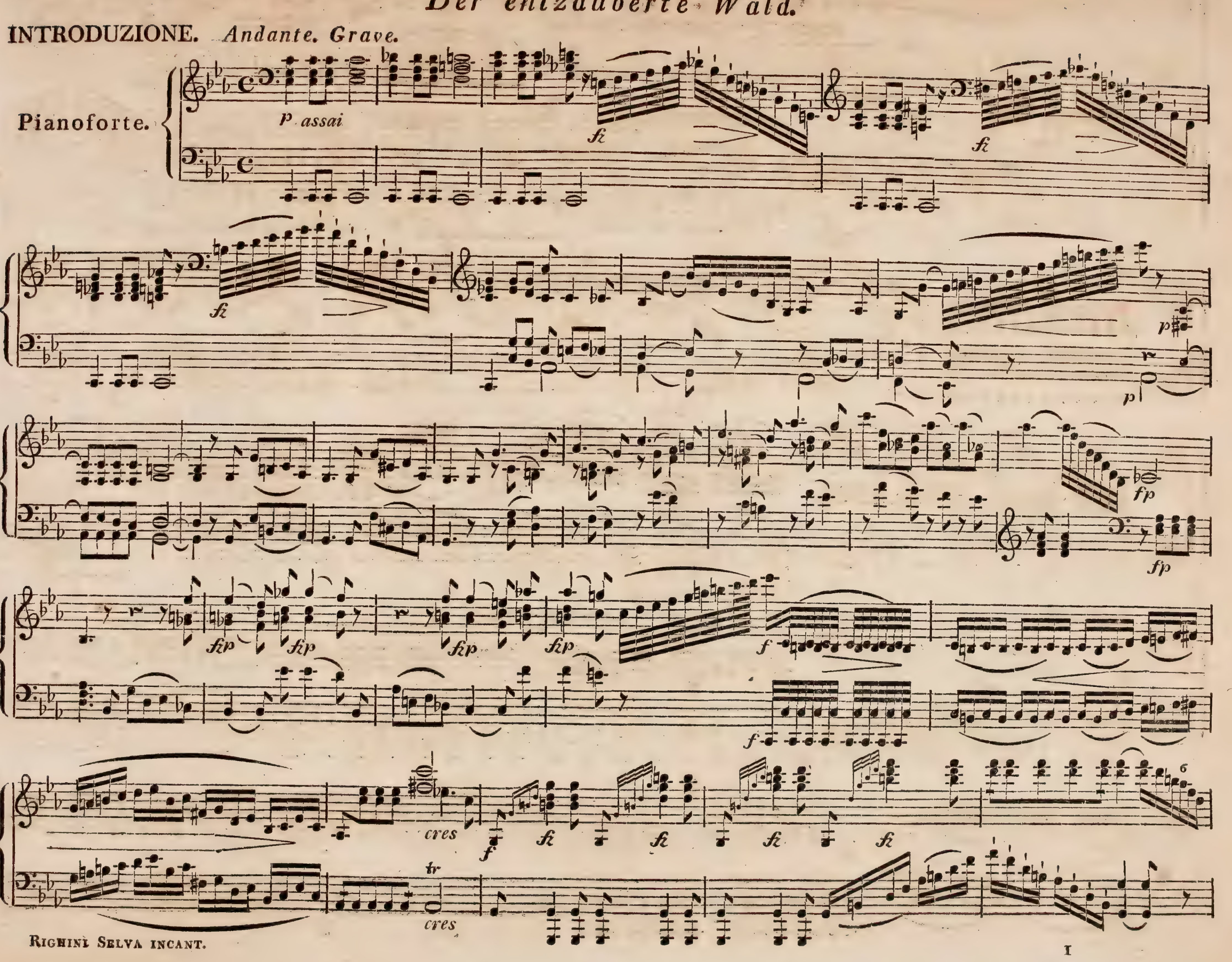
G. B. Bierey.

Leipzig, bei Breitkopf und Härtel.

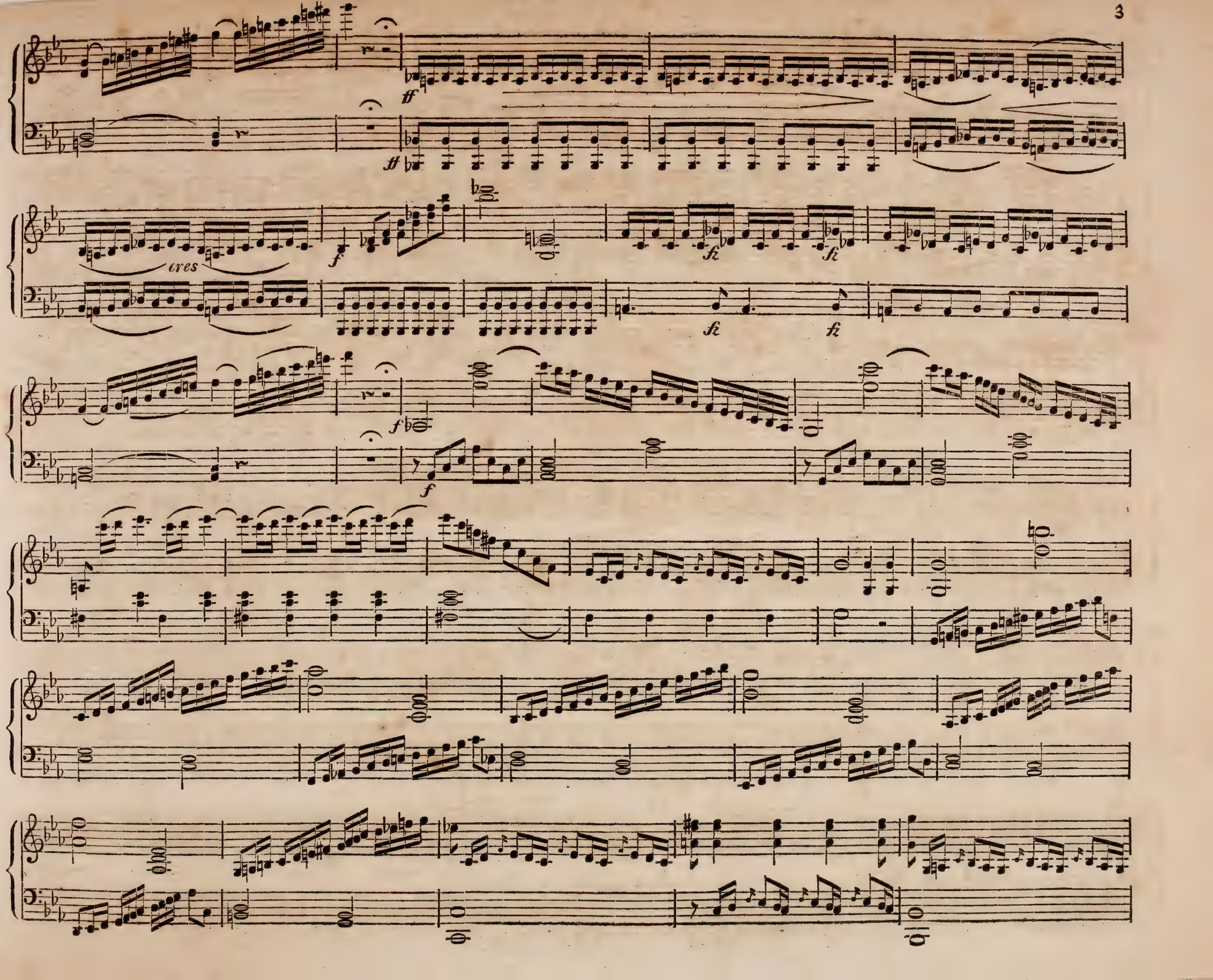
Pr. 2 Thlr.

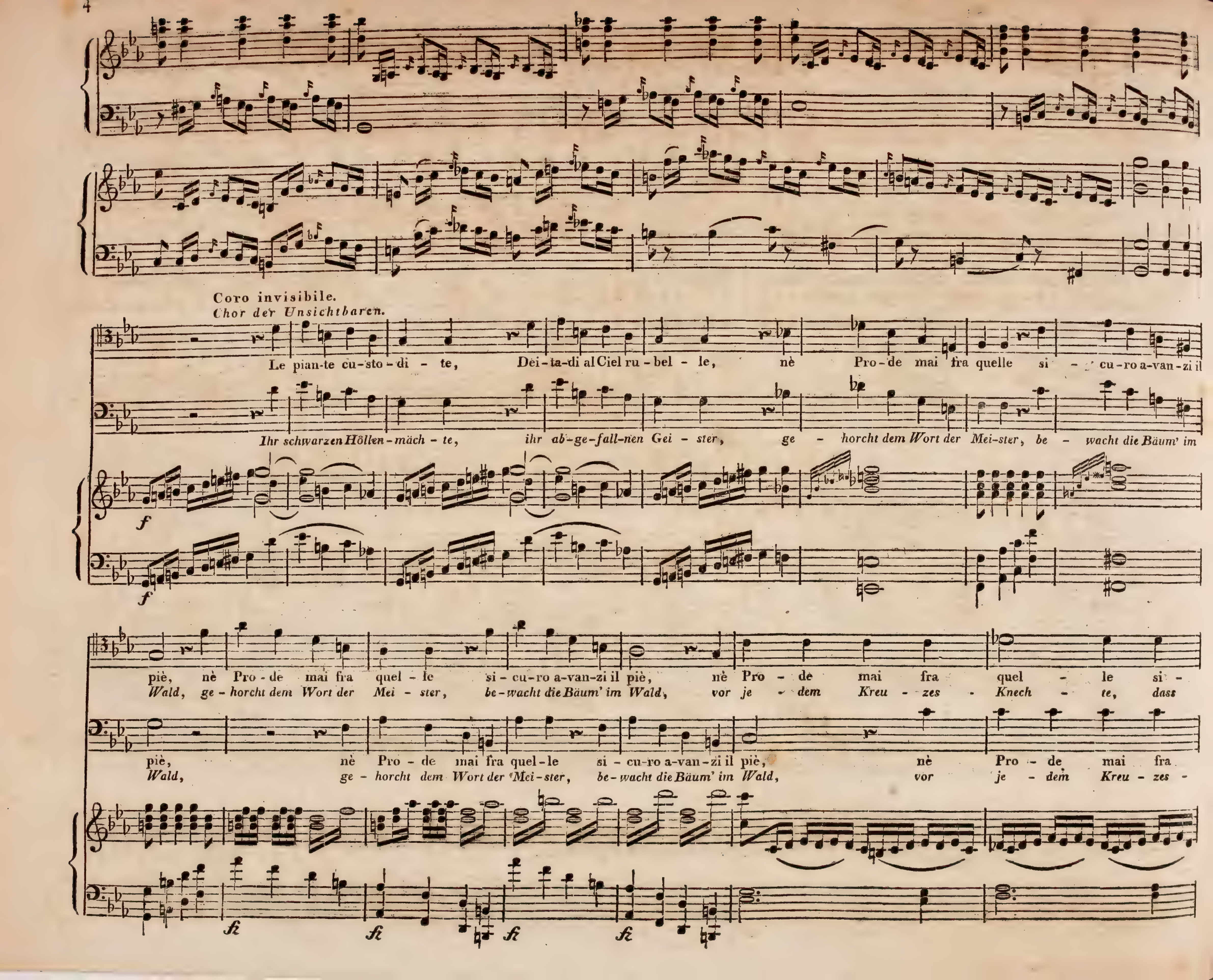
LA SELVA INCANTATA.

Der entzauberte Wald.

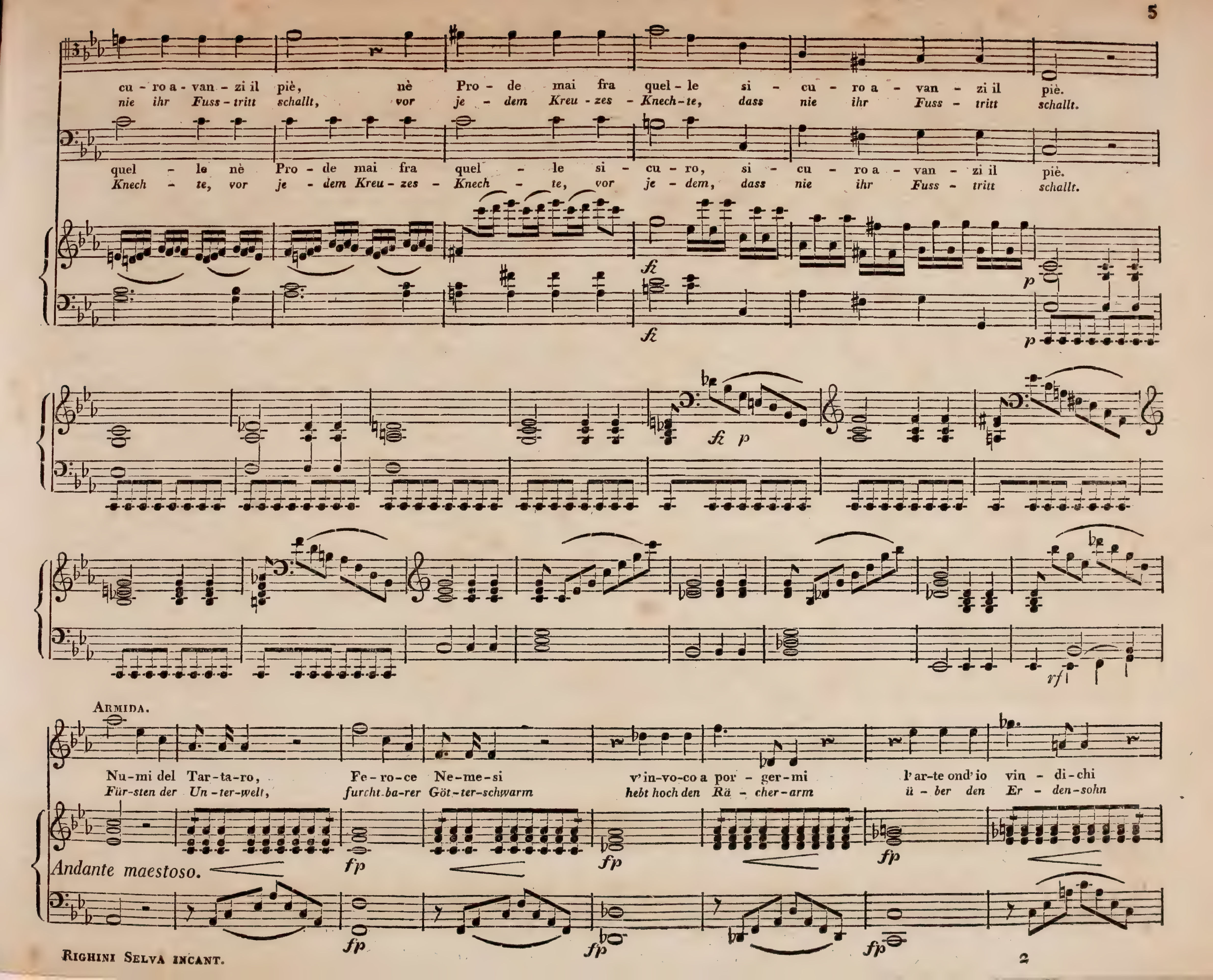


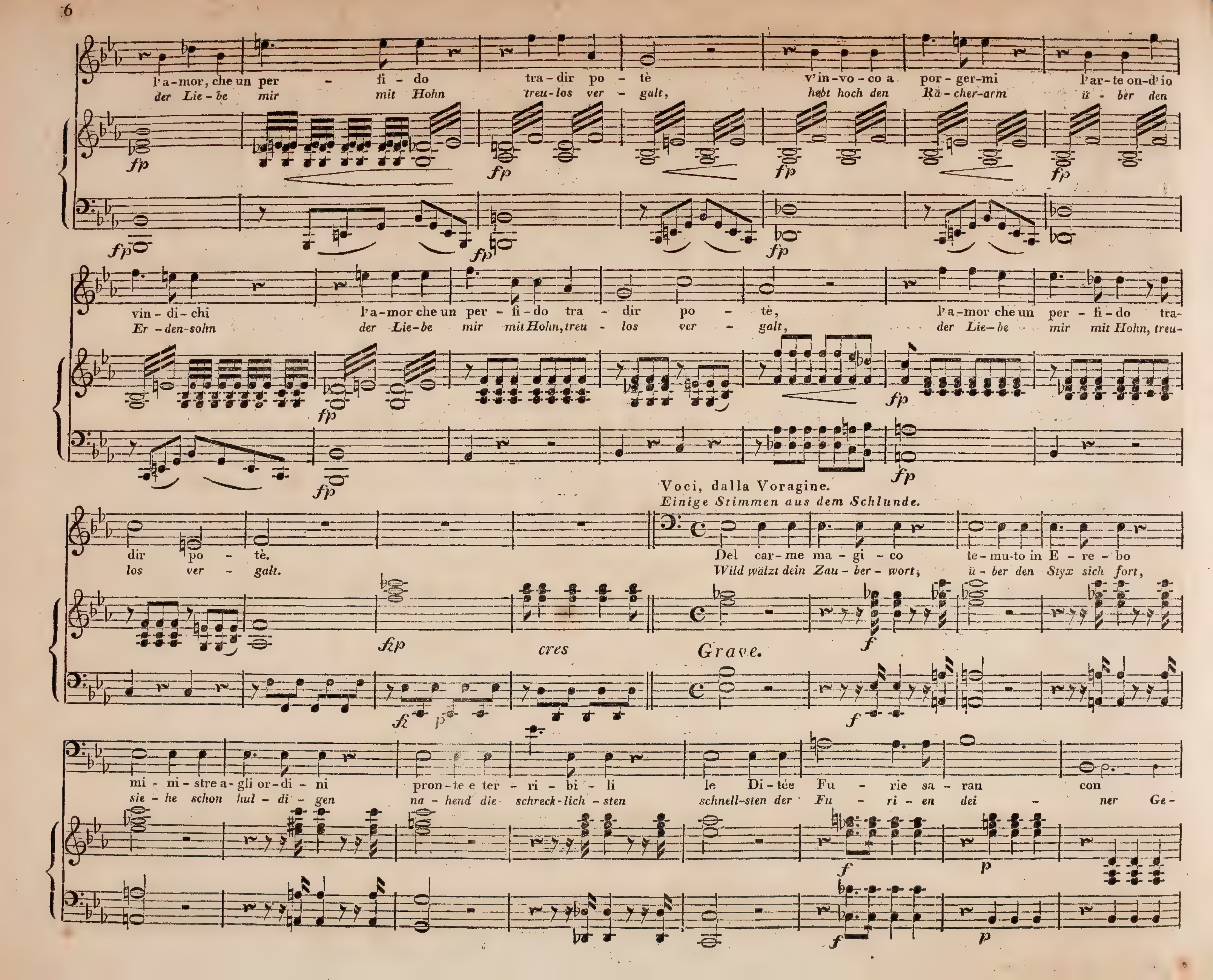

Allegro vivace.
S'alza il Sipario. Lampeggia e tuona.
rallentando
p assai
cres
rf
fp
ff
f
fz


ff
ff
cres
f
fz
fz
fz
fz
f
f

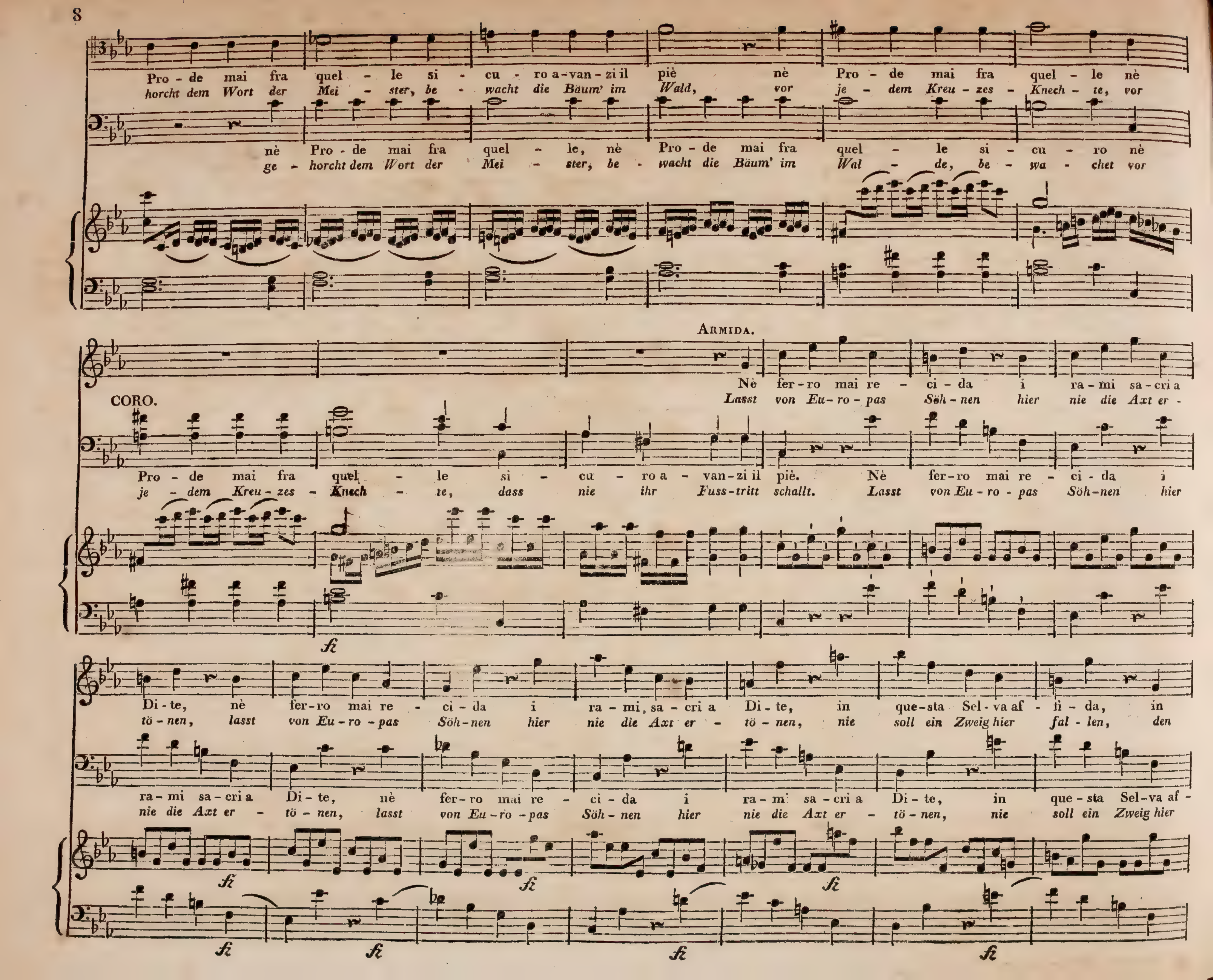


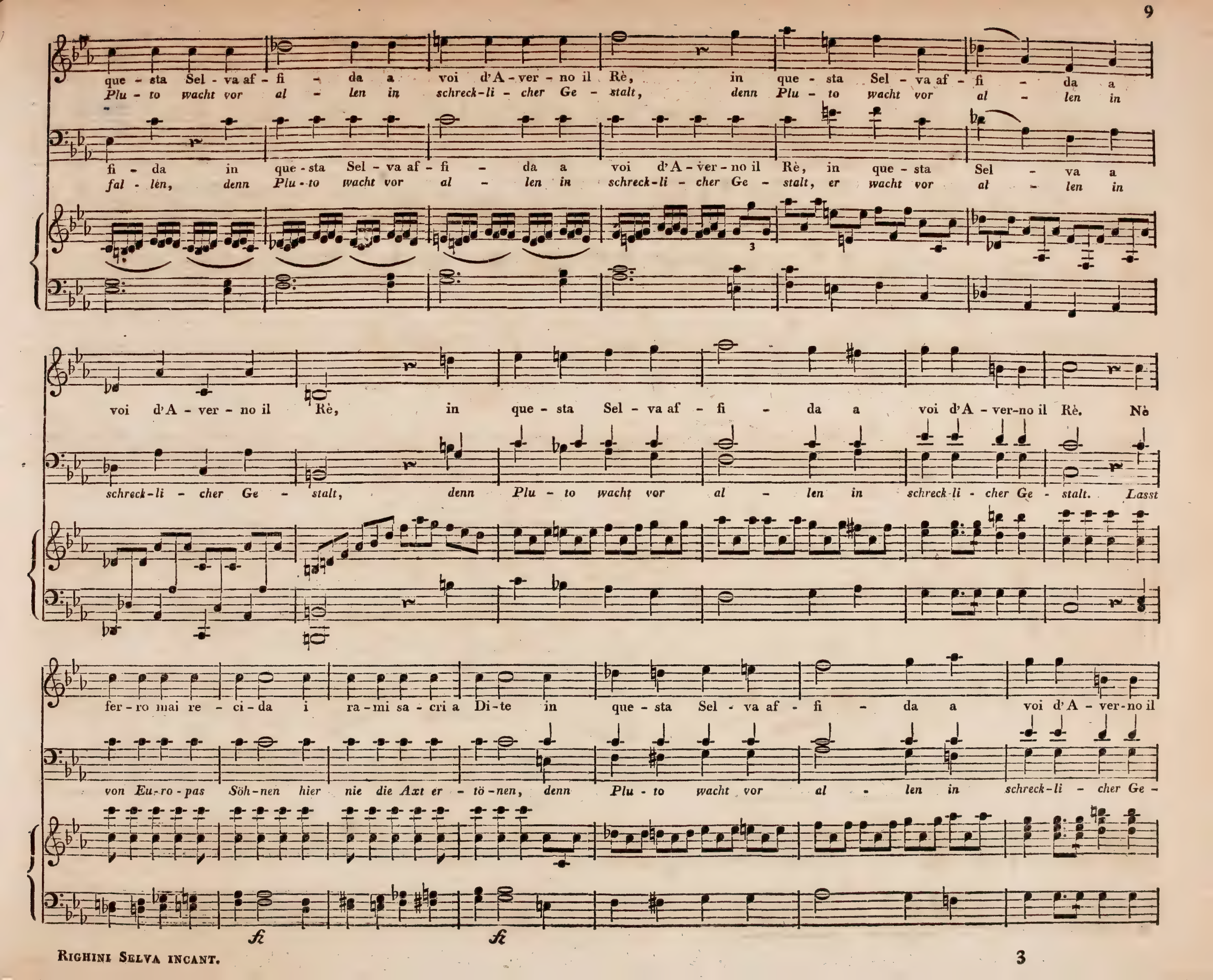
Coro invisibile.
Chor der Unsichtbaren.
Le pian-te cu-sto-di - te, Dei-ta-di al Ciel ru-bel - le, nè Pro-de mai fra quelle si - cu-ro a-van-zi il
Ihr schwarzen Höllen-mäch - te, ihr ab-ge-fall-nen Gei - ster, ge - horcht dem Wort der Mei-ster, be - wacht die Bäum' im
piè, nè Pro - de mai fra quel - le si - cu-ro a-van-zi il piè, nè Pro - de mai fra quel - le si -
Wald, ge - horcht dem Wort der Mei - ster, be-wacht die Bäum' im Wald, vor je - dem Kreu - zes - Knech - te, dass
piè, nè Pro - de mai fra quel-le si - cu-ro a-van-zi il piè, nè Pro - de mai fra
Wald, ge - horcht dem Wort der Mei-ster, be-wacht die Bäum' im Wald, vor je - dem Kreu - zes -

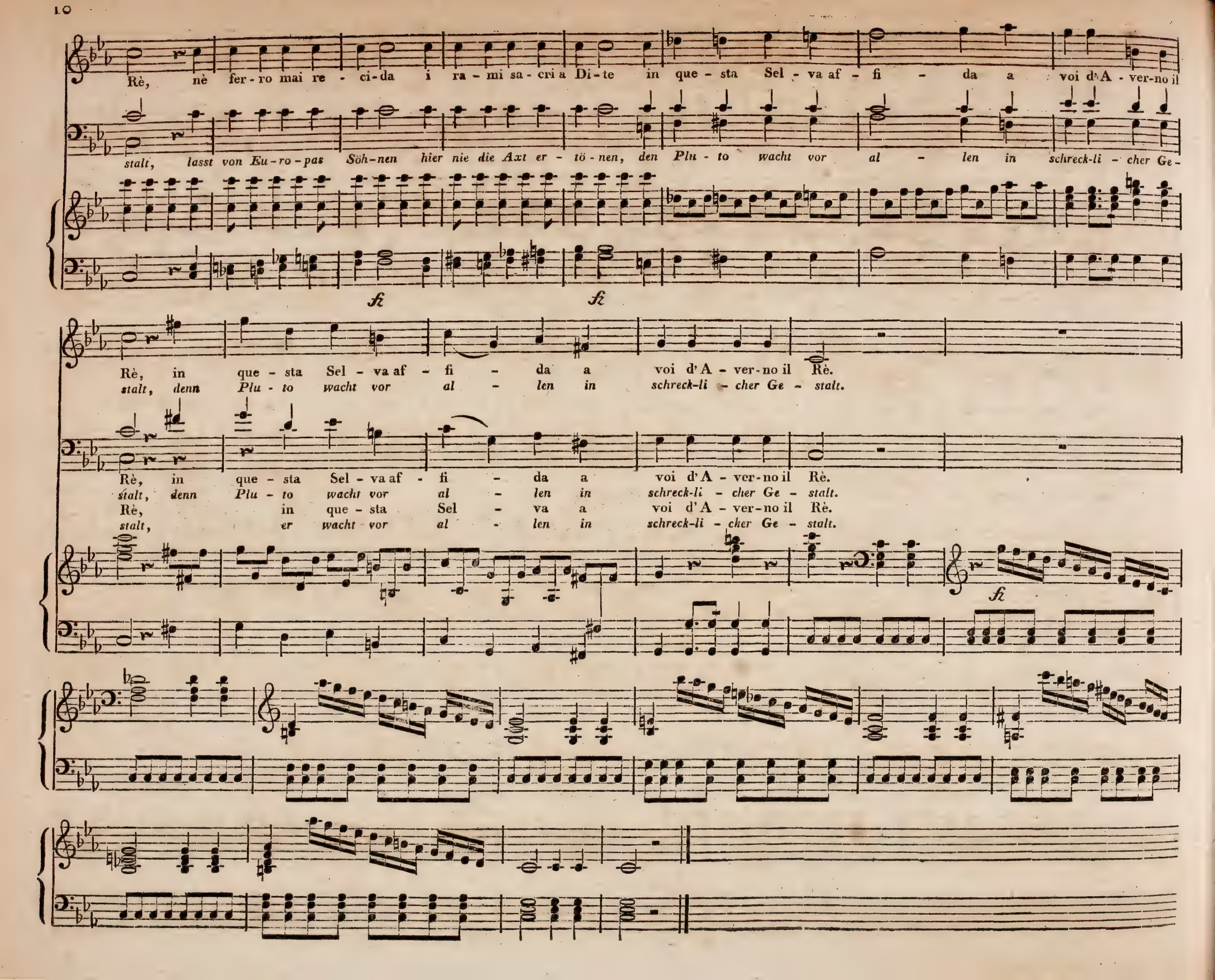

cu - ro a - van - zi il piè, nè Pro - de mai fra quel - le si - cu - ro a - van - zi il piè.
nie ihr Fuss - tritt schallt, vor je - dem Kreu - zes - Knech - te, dass nie ihr Fuss - tritt schallt.
quel - le nè Pro - de mai fra quel - le si - cu - ro, si - cu - ro a - van - zi il piè.
Knech - te, vor je - dem Kreu - zes - Knech - te, vor je - dem, dass nie ihr Fuss - tritt schallt.
fz
p
fz p
rf
Armida.
Nu - mi del Tar - ta - ro, Fe - ro - ce Ne - me - si v'in - vo - co a por - ger - mi l'ar - te ond'io vin - di - chi
Für - sten der Un - ter - welt, furcht - ba - rer Göt - ter - schwarm hebt hoch den Rä - cher - arm ü - ber den Er - den - sohn
Andante maestoso.
fp


l'a-mor, che un per - fi-do tra-dir po-tè v'in-vo-co a por-ger-mi l'ar-te on-d'io
der Lie-be mir mit Hohn treu-los ver - galt, hebt hoch den Rä-cher-arm ü - ber den
fp
vin-di-chi l'a-mor che un per-fi-do tra - dir po - tè, l'a-mor che un per-fi-do tra-
Er-den-sohn der Lie-be mir mit Hohn, treu - los ver - galt, der Lie-be mir mit Hohn, treu-
Voci, dalla Voragine.
Einige Stimmen aus dem Schlunde.
dir po - tè. Del car-me ma-gi-co te-mu-to in E-re-bo
los ver - galt. Wild wälzt dein Zau-ber-wort, ü-ber den Styx sich fort,
sfp
cres
Grave.
f
mi-ni-stre a-gli or-di-ni pron-te e ter-ri-bi-li le Di-tée Fu - rie sa-ran con
sie-he schon hul-di-gen na-hend die schreck-lich-sten schnell-sten der Fu-ri-en dei - ner Ge-
p


te. Ah! s'u-si ogn' ar-te in-fi-da ma sia Ri-nal-do op-pres-so
walt. Auf! all ihr gift-gen Kün-ste um-strickt Ri-nal-dos Le-ben,
Allegro vivace.
fp
fz
del-la scher-ni-ta Ar-mi-da, pro-vi lo sde-gno a-des-so se ne sprez-zò la fè pro-vi lo sdeg-no a-
nach sei-nem To-de schmachtet dies Herz, das er ver-ach-tet, als Lieb es ihm ge-wallt, er hat mein Herz ver-
des-so se ne sprezzò la fè, pro-vi lo sdeg-no a-des-so se ne sprezzò la fè.
ach-tet, als Lieb es ihm ge-wallt, er hat mein Herz ver-ach-tet, als Lieb es ihm ge-wallt.
Il primo Coro. (Das vorige Chor.)
Le pian-te cu-sto-di-te, Dei-ta-di al Ciel ru-bel-le, nè
ge-
Ihr schwar-zen Höl-len-mäch-te, ihr ab-ge-fall-nen Gei-ster,


Pro - de mai fra quel - le si - cu - ro a-van-zi il piè nè Pro - de mai fra quel - le nè
horcht dem Wort der Mei - ster, be - wacht die Bäum' im Wald, vor je - dem Kreu - zes - Knech - te, vor
nè Pro - de mai fra quel - le, nè Pro - de mai fra quel - le si - cu - ro nè
ge - horcht dem Wort der Mei - ster, be - wacht die Bäum' im Wal - de, be - wa - chet vor
Armida.
Nè fer - ro mai re - ci - da i ra - mi sa - cri a
Lasst von Eu - ro - pas Söh - nen hier nie die Axt er -
Coro.
Pro - de mai fra quel - le si - cu - ro a - van - zi il piè. Nè fer - ro mai re - ci - da i
je - dem Kreu - zes - Knech - te, dass nie ihr Fuss - tritt schallt. Lasst von Eu - ro - pas Söh - nen hier
fz
Di - te, nè fer - ro mai re - ci - da i ra - mi, sa - cri a Di - te, in que - sta Sel - va af - fi - da, in
tö - nen, lasst von Eu - ro - pas Söh - nen hier nie die Axt er - tö - nen, nie soll ein Zweig hier fal - len, den
ra - mi sa - cri a Di - te, nè fer - ro mai re - ci - da i ra - mi sa - cri a Di - te, in que - sta Sel - va af -
nie die Axt er - tö - nen, lasst von Eu - ro - pas Söh - nen hier nie die Axt er - tö - nen, nie soll ein Zweig hier
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz


que - sta Sel - va af - fi - da a voi d'A - ver - no il Rè, in que - sta Sel - va af - fi - da a
Plu - to wacht vor al - len in schreck-li - cher Ge - stalt, denn Plu - to wacht vor al - len in
fi - da in que - sta Sel - va af - fi - da a voi d'A - ver - no il Rè, in que - sta Sel - va a
fal - len, denn Plu - to wacht vor al - len in schreck-li - cher Ge - stalt, er wacht vor al - len in
voi d'A - ver - no il Rè, in que - sta Sel - va af - fi - da a voi d'A - ver-no il Rè. Nò
schreck-li - cher Ge - stalt, denn Plu - to wacht vor al - len in schreck-li - cher Ge - stalt. Lasst
fer - ro mai re - ci - da i ra - mi sa - cri a Di - te in que - sta Sel - va af - fi - da a voi d'A - ver - no il
von Eu - ro - pas Söh - nen hier nie die Axt er - tö - nen, denn Plu - to wacht vor al - len in schreck-li - cher Ge -
fz
fz


Rè, nè fer-ro mai re - ci-da i ra - mi sa - cri a Di - te in que - sta Sel - va af - fi - da a voi d'A - ver-no il
stalt, lasst von Eu - ro - pas Söh - nen hier nie die Axt er - tö - nen, den Plu - to wacht vor al - len in schreck-li - cher Ge -
fz
fz
Rè, in que - sta Sel - va af - fi - da a voi d'A - ver-no il Rè.
stalt, denn Plu - to wacht vor al - len in schreck-li - cher Ge - stalt.
Rè, in que - sta Sel - va af - fi - da a voi d'A - ver-no il Rè.
stalt, denn Plu - to wacht vor al - len in schreck-li - cher Ge - stalt.
Rè, in que - sta Sel - va a voi d'A - ver-no il Rè.
stalt, er wacht vor al - len in schreck-li - cher Ge - stalt.
fz


Allegro vivo.
TANCREDI.
Coro di Larve.
Chor der Gespenster.
Pianoforte.
TANCREDI.
D'ogni più nuo - vo or-ró - re, fac - cia sue pro - ve A-ver - no.
Sinn jezt auf neu - e Schrek - ken, Plu - to dein Reich zu dek - ken. Er -
che di Tancre - di al co - re no - to il ti - mor non è. Ove s'ac-qui-sti - o - no - re pe -
schei - ne Tan - creds See - le, weiss nicht, was Zit - tern heisst. Wo wehn des Ruh - mes Fah - nen, brennt
cres
fp
CORO.
TANCREDI.
ri - gli - io non dis - cer - no, si va - da . . . Ar - re - sta il piè. Em-pi Nu - mi de' Re - gni del
sie, sich Weg zu bah - nen, zum To - de . . . Halt an den Schritt! Wil-de Herr-scher im Rei - che der
fp
cres
f
pian - to non vi cu - ro, non te - mo l'in - can - to il mio Nu - me mi gui - da, m'ac -
Thrä - nen seid so stolz nicht, euch mäch - tig zu wäh - nen, seht mein Gott er be - schwingt mir die


cen - de mi di - fen - de il va - lo - re la fè, mi di - fen - de il va - lo - re la
See - le, mich er - he - bet der bes - se - re Geist, mich er - he - bet der bes - se - re
CORO.
fè. Do-ve a glo - ria tu a-spi - ri da for - te, strazio, e mor - te si ser - ba per te.
Geist. Wo du kamst um dir Ruhm zu er - wer - ben, komm zu ster - ben, zeigst du dich so dreist.
TANC.
Em-pi
Wil-de
f
p
Nu - mi de' Re - gni del pian - to non vi cu - ro, non te - mo l'in - can - to il mio Nu - me mi gui - da m'ac-
Herr-scher im Rei - che der Thrä - nen, seid so stolz nicht euch mächtig zu wäh - nen, seht mein Gott er be - schwingt mir die
fp
cen - de mi di - fen - de il va - lo - re la fè, il mio Nu - me mi gui - da, m'ac - cen - de mi di -
See - le, mich er - he - bet der bes - se - re Geist, seht mein Gott er beschwingt mir die See - le, mich er -
fp

fen-de il va-lo - re la fè, mi di - fen - de il va-lo - re la fè. Em-pi Nu - mi de' Re - gni del
he - bet der bes-se-re Geist, mich er - he - bet der bes - se - re Geist, Wil-de Herr - scher im Rei - che der

CORO.

Do-ve a glo - ria tu a-spi - ri da for - te stra-zio e
Wo du kamst um dir Ruhm zu er - wer - ben, komm zu

pian - to, non vi cu - ro non te - mo l'in - can - to il mio Nu - me il mio Nu-me mi gui - da m'ac-cen - de il mio
Thrä - nen, seid so stolz nicht, euch mäch - tig zu wäh-nen, se-het se - het, seht mein Gott er be-schwingt mir die See - le, seht mein

mor - te si ser - ba per te, stra - zio, e mor - te,
ster - ben zeigst du dich so dreist, komm denn, zu ster - ben,

Nu - me mi gui - da m'ac-cen - de mi di - fen - de il va-lo - re la fè, mi di - fen - de il va-lo - re la
Gott er be-schwingt mir die See - le, mich er - he - bet der bes - se - re Geist, mich er - he - bet der bes - se - re



fè. Il mio Nu - me mi di - fen - de, mi di - fen - de il va - lo - re la fè. Em - pi Nu - mi non vi
Geist, seht mein Gott be - schwingt die See - le, mich er - he - bet der bes - se - re Geist. Wil - de Herr - scher seid so

stra - zio e mor - te, si ser - ba, si ser - ba per te stra - zio e mor - te, si
komm zu ster - ben zeigst du dich, zeigst du dich so dreist, komm zu ster - ben zeigst

fz fz fz fz fz fz

f f f f f f

te - mo mi di - fen - de il va - lo - re la fè.
stolz nicht mich er - he - bet der bes - se - re Geist.

ser - ba, si ser - - ba per te.
du dich, zeigst du dich so dreist.

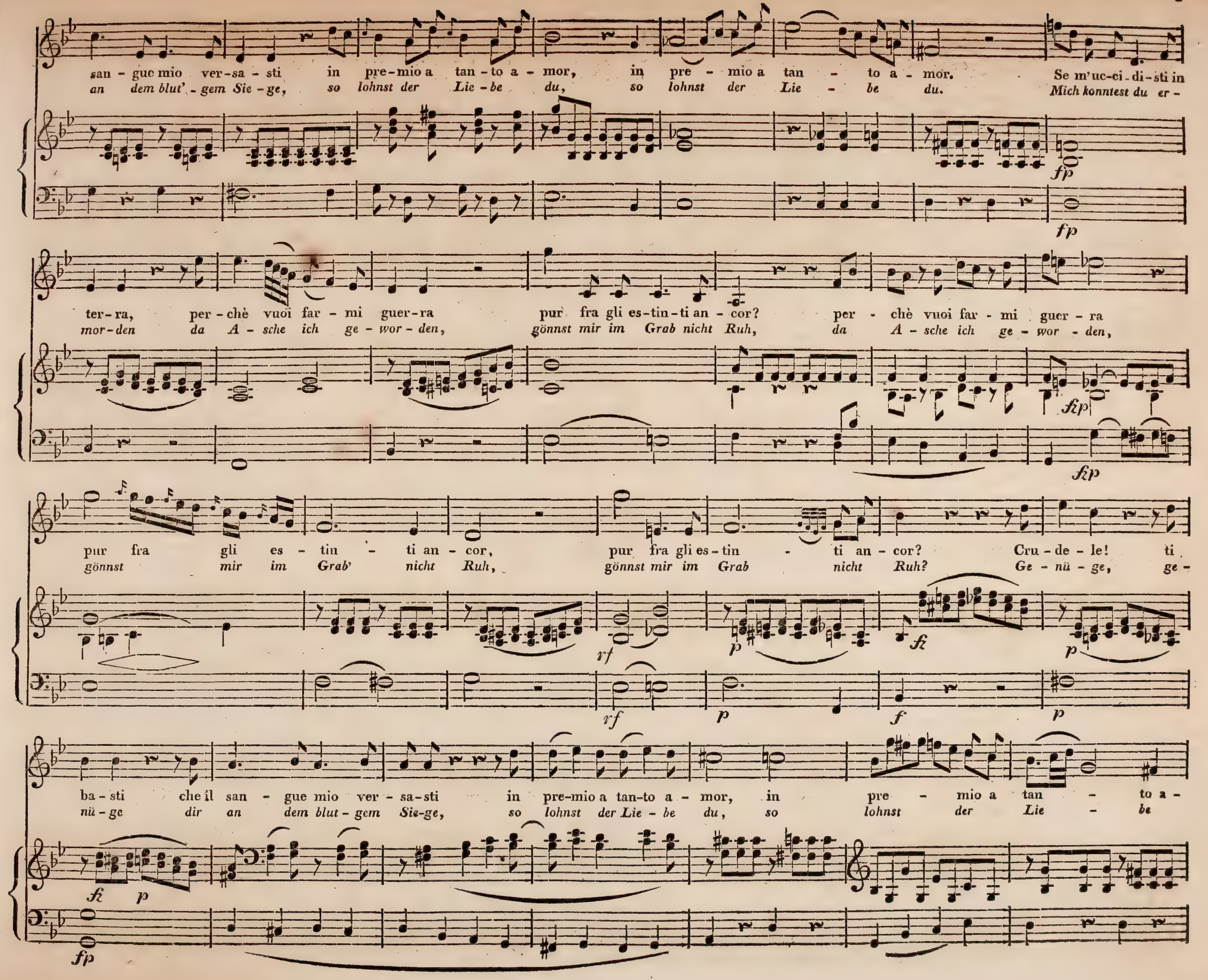
Andantino agitato.

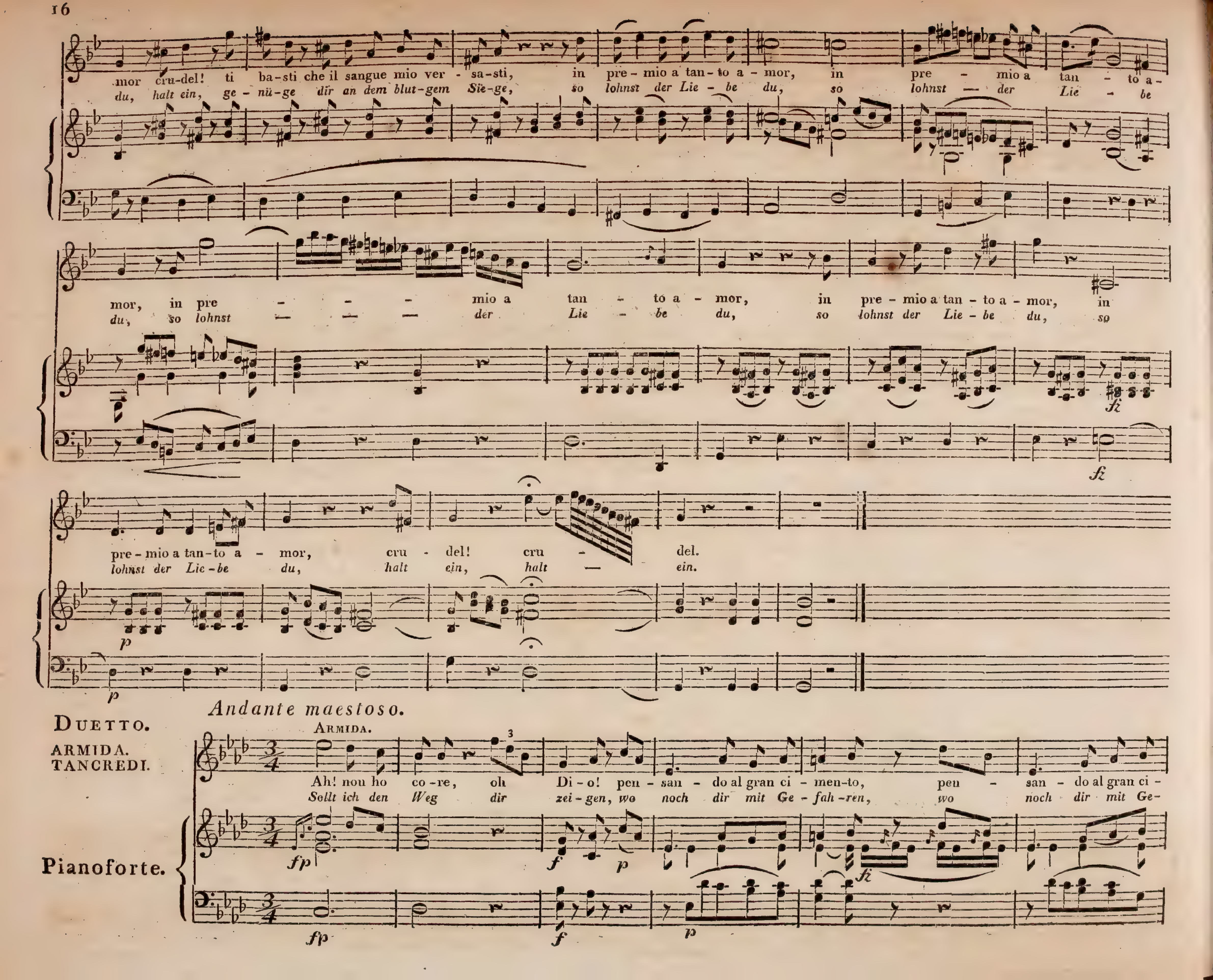
amoroso.

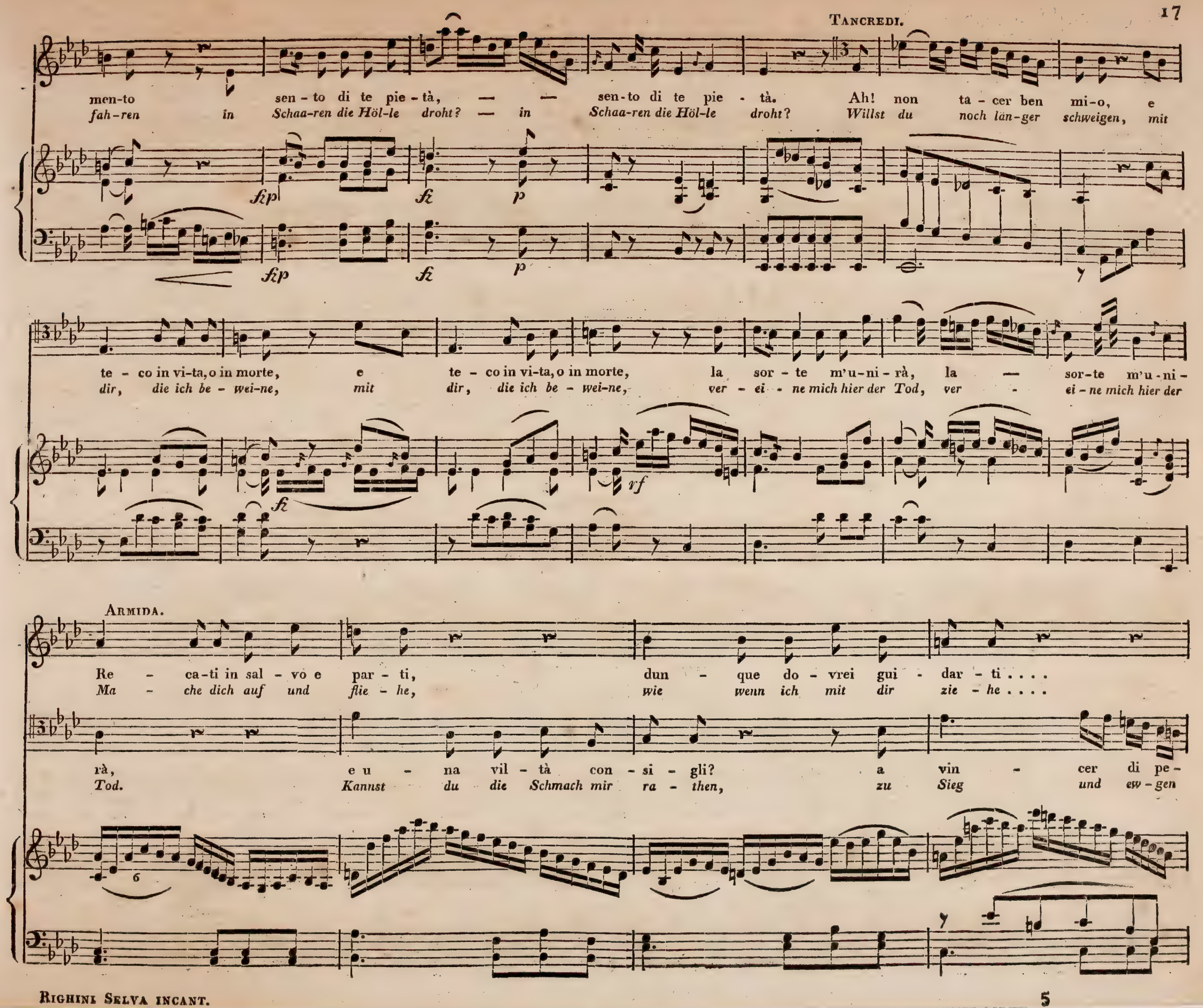
ARMIDA.

Fer - ma, cru - del! ti ba - sti che il
Wüthrich halt ein! ge - nü - ge dir

Pianoforte.


san - gue mio ver - sa - sti in pre - mio a tan - to a - mor, in pre - mio a tan - to a - mor. Se m'uc - ci - di - sti in
an dem blut' - gem Sie - ge, so lohnst der Lie - be du, so lohnst der Lie - be du. Mich konntest du er -
ter - ra, per - chè vuoi far - mi guer - ra pur fra gli es - tin - ti an - cor? per - chè vuoi far - mi guer - ra
mor - den da A - sche ich ge - wor - den, gönnst mir im Grab nicht Ruh, da A - sche ich ge - wor - den,
pur fra gli es - tin - ti an - cor, pur fra gli es - tin - ti an - cor? Cru - de - le! ti
gönnst mir im Grab' nicht Ruh, gönnst mir im Grab nicht Ruh? Ge - nü - ge, ge -
ba - sti che il san - gue mio ver - sa - sti in pre - mio a tan - to a - mor, in pre - mio a tan - to a -
nü - ge dir an dem blut - gem Sie - ge, so lohnst der Lie - be du, so lohnst der Lie - be


mor cru-del! ti ba-sti che il sangue mio ver - sa-sti, in pre - mio a tan-to a - mor, in pre - mio a tan - to a-
du, halt ein, ge - nü-ge dir an dem blut-gem Sie-ge, so lohnst der Lie - be du, so lohnst — der Lie - be
mor, in pre - - - mio a tan - to a - mor, in pre - mio a tan - to a - mor, in
du, so lohnst — — — der Lie - be du, so lohnst der Lie - be du, so
fz
pre - mio a tan - to a - mor, cru - del! cru - del.
lohnst der Lie - be du, halt ein, halt — ein.
p
Andante maestoso.
Duetto.
Armida.
Tancredi.
Ah! non ho co - re, oh Di - o! pen - san - do al gran ci - men - to, pen - san - do al gran ci -
Sollt ich den Weg dir zei - gen, wo noch dir mit Ge - fah - ren, wo noch dir mit Ge-
Pianoforte.
fp
f
p
fz


men-to sen-to di te pie-tà, — — sen-to di te pie-tà. Ah! non ta-cer ben mi-o, e
fah-ren in Schaa-ren die Höl-le droht? — in Schaa-ren die Höl-le droht? Willst du noch län-ger schweigen, mit
fzp
fz
p
te-co in vi-ta, o in morte, e te-co in vi-ta, o in morte, la sor-te m'u-ni-rà, la — sor-te m'u-ni-
dir, die ich be-wei-ne, mit dir, die ich be-wei-ne, ver-ei-ne mich hier der Tod, ver - ei-ne mich hier der
rf
Armida.
Re - ca-ti in sal-vo e par-ti, dun - que do-vrei gui - dar-ti....
Ma - che dich auf und flie-he, wie wenn ich mit dir zie-he....
rà, e u - na vil-tà con-si-gli? a vin - cer di pe-
Tod. Kannst du die Schmach mir ra-then, zu Sieg und ew-gen



vie - ni, an - dia - mo, an - dia - mo. Al -
fol - ge, zum Kam - pfe, zum Kam - pfe. Wie

ri - gli, ti sie - guo, an - dia - mo, an - dia - mo. Al -
Tha - ten, ich fol - ge, zum Kam - pfe, zum Kam - pfe. Wie

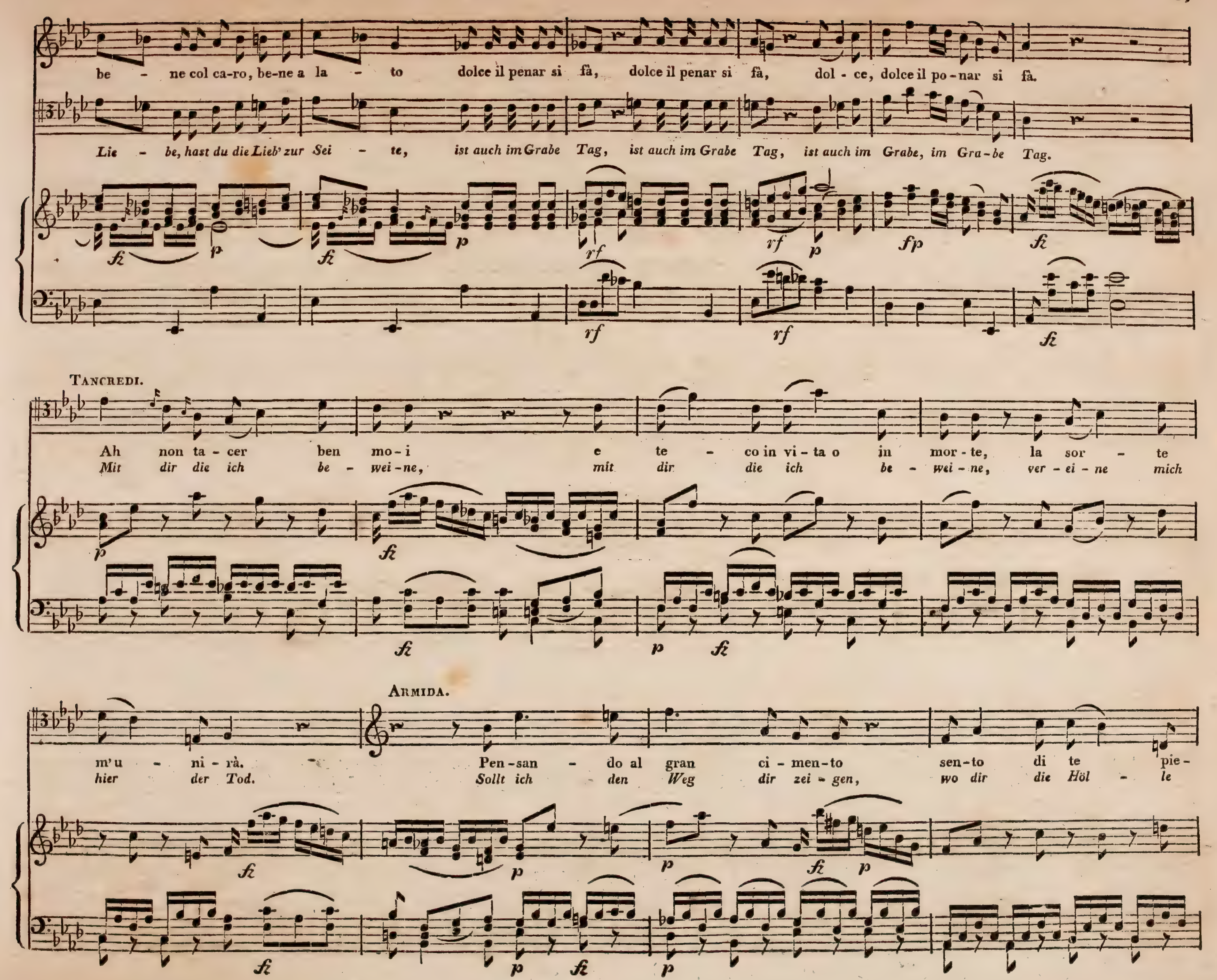
fin che mai sa - rà? — al - fin che mai sa - rà? Se an -

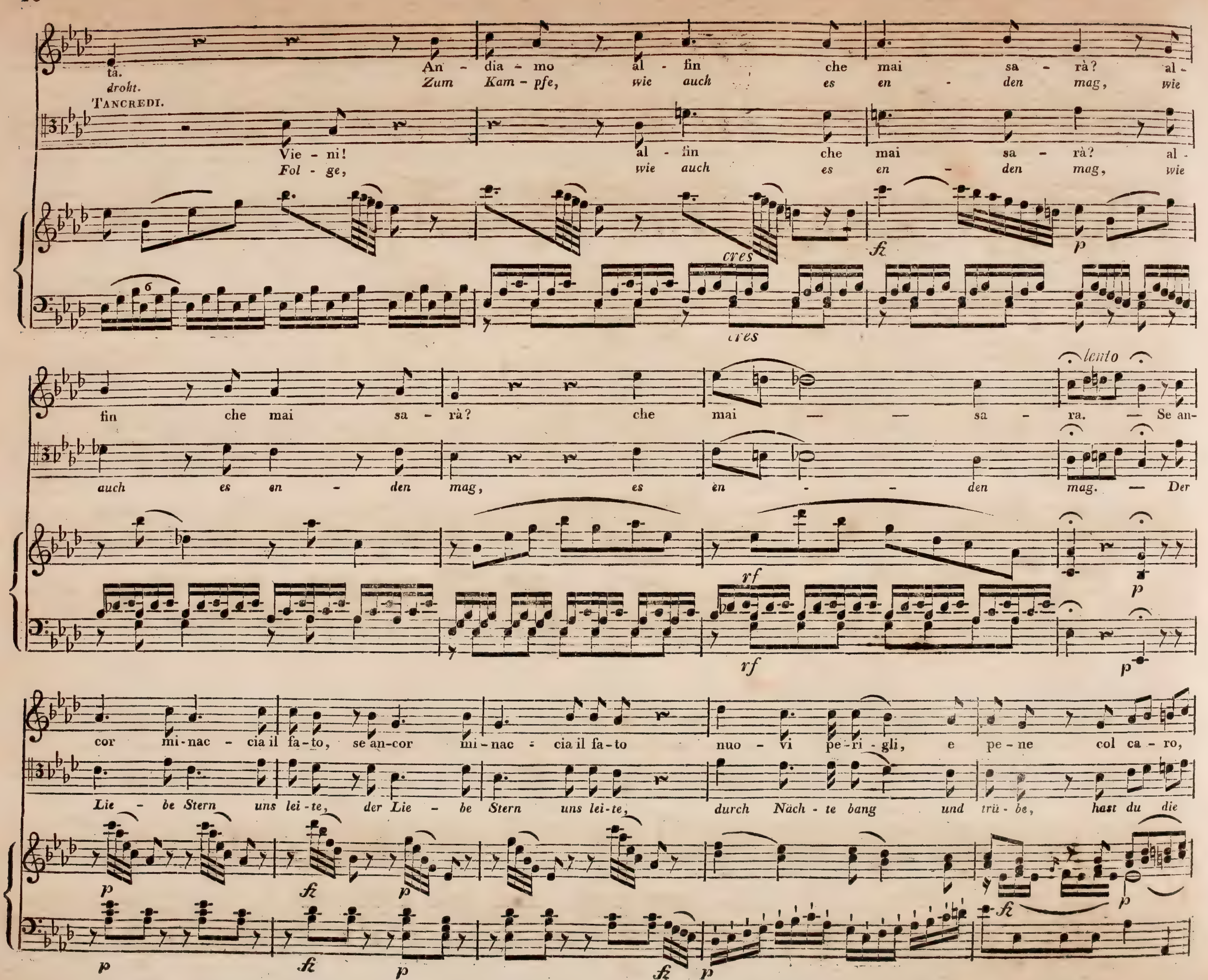
auch es en - den mag, — wie auch es en - den mag! Der

Allegretto.

cor mi-nac - cia il fa - to, se an-cor mi-nac - cia il fa - to, nuo - vi pe-ri-gli, e pe - ne col ca - ro,

Lie - be Stern uns lei - te, der Lie - be Stern uns lei - te, durch Näch-te bang und trü - be, hast du die


be - ne col ca-ro, be-ne a la - to dolce il penar si fà, dolce il penar si fà, dol - ce, dolce il po - nar si fà.
Lie - be, hast du die Lieb' zur Sei - te, ist auch im Grabe Tag, ist auch im Grabe Tag, ist auch im Grabe, im Gra - be Tag.
Tancredi.
Ah non ta - cer ben mo - i e te - co in vi - ta o in mor - te, la sor - te
Mit dir die ich be - wei - ne, mit dir die ich be - wei - ne, ver - ei - ne mich
m'u - ni - rà. Pen - san - do al gran ci - men - to sen - to di te pie -
hier der Tod. Sollt ich den Weg dir zei - gen, wo dir die Höl - le
Armida.


tà. An - dia - mo al - fin che mai sa - rà? al -
droht. Zum Kam - pfe, wie auch es en - den mag, wie
TANCREDI.
Vie - ni! al - fin che mai sa - rà? al -
Fol - ge, wie auch es en - den mag, wie
cres
fz
p
cres
fin che mai sa - rà? che mai — — sa - ra. — Se an-
auch es en - den mag, es en - - den mag. — Der
lento
rf
p
rf
p
cor mi-nac - cia il fa-to, se an-cor mi-nac - cia il fa-to nuo - vi pe-ri-gli, e pe-ne col ca - ro,
Lie - be Stern uns lei-te, der Lie - be Stern uns lei-te, durch Näch-te bang und trü-be, hast du die
p
fz
p
fz
p
p
fz
p
fz
p



be - ne col ca-ro, be-ne al la - to dolce il penar si fà, dolce il penar si fà, dol - ce, dol-ce, dol-ce, dol - ce, dol-ce il pe-
Lie - be, hast du die Lieb' zur Sei - te, ist auch im Grabe Tag, ist auch im Grube Tag, ist auch im Grabe, im Gra-be, ist auch, ist auch im

be - ne col ca-ro, be-ne al la - to dolce il penar si fà, dolce il penar si fà, dol - ce, dol-ce, dol-ce, dol-ce il pe-
Lie - be, hast du die Lieb' zur Sei - te, ist auch im Grabe Tag, ist auch im Grabe Tag, ist auch im Grabe, im Gra-be. ist auch im

fz p fz p rf p rf p cres f p f p f p
rf p rf p cres f p f

nar si fà, dol-ce il pe-nar si fà, dol-ce, dol-ce il pe-nar si fà, dol - ce, dol - ce il pe-nar si fà, dol-ce il pe-nar si
Gra - be Tag, ist auch im Gra - be Tag, ist im Gra-be, im Gra-be Tag, ist im Gra - be, im Gra - be Tag, ist auch im Gra-be

nar si fà, dol-ce, dol-ce il pe-nar si fà, dol-ce, dol-ce il pe-nar si fà, dol - ce, dol - ce il pe-nar si fa, dol-ce il pe-nar si
Gra - be Tag, ist auch, ist auch im Gra - be Tag, ist im Gra-be, im Gra-be Tag, ist im Gra - be, im Gra - be Tag, ist auch im Gra-be

p fp fp fz p p
p f fp p

più lento.

fà, dol - ce, dol - ce il pe - nar si fà.
Tag, ist auch, ist auch im Gra-be Tag. **C.**

più lento.

fà, dol - ce il pe - nar si fà.
Tag, ist auch im Gra-be Tag.

più lento colla parte.

f

f


RECIT. ED ARIA. Andante. Lento.
GOFFREDO.
Pianoforte.
O am-mi-ra-bi-le, o bel-la ge-lo-si-a d'al-te glo-rie! Il Ciel m'in-spi-ra, Ri-nal-do vin-ce-rà.
O Sucht des Ruhms du ed-les Streben grosser Seelen, mir sagts der Himmel siegen wird Rinald.
a tempo.
Si, tu fa-vel-li gran Nu-me, ed io t'in-ten-do, e de-gli empi ne-mi-ci a te ru-bel-li spe-ro vit-to-ria in te, spe-ro vit-to-ria in te, da te l'at-ten-do.
Hab dei-ne Stimme o Ew'-ger ich recht ver-nommen, wirst du stürzen durch mich bald die Re-bel-len, wird mir der Sieg von dir, wird mir der Sieg von dir ge-sen-det kom-men.
ARIA.
Larghetto.
cres
Al no-me tuo te-mu-to, nu-me a-do-ra-to, e so-lo, ve-
Vor dei-nen ho-hen Na-men, soll un-ter Kriegs-ge-wit-tern, noch

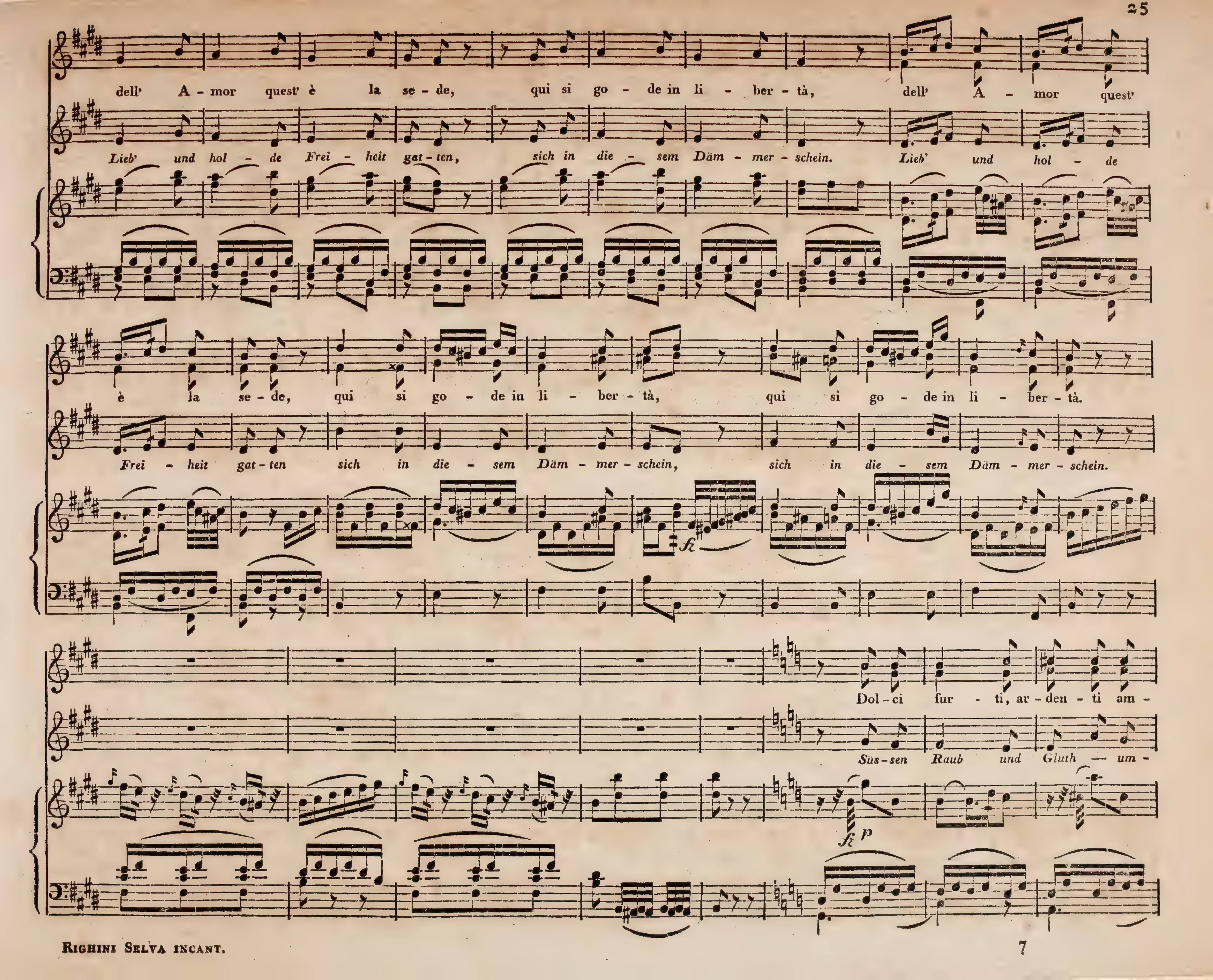
drò il ne-mi - co stuo-lo l'A-sia ve-drò tre - mar. Deh! tu - mi por-gi a - ju - to on - de da chi t'a-
ein - mal hier er - zit-tern das al-te Mor-gen - land. Hilf Krie - gern wel-che kom - men, Gott dei-nen Ruhm zu

do-ra, im-pa - ri chi t'i-gno-ra quel no-me a ve - ne - rar, im - pa - ri chi t'i - gno-ra quel
meh-ren, so wird zu dir sich keh-ren. das Volk das dich ver - kannt, so wird man dich nur eh-ren, dein

no - me a ve - ne - rar. Deh! tu mi por-gi a - ju - to, on-de da chi t'a - do-ra im - pa - ri chi t'i -
Na - me nur ge - nannt. Hilf Krie-gern wel-che kom - men, Gott deinen Ruhm zu meh-ren, so wird zu dir sich

gno-ra quel no - me a ve - ne-rar, im - pa-ri chi t'i-gno-ra quel no - me, quel no-me a ve - ne -
keh-ren, das Volk das dich ver-kannt, so wird man dich nur eh-ren, dein Na - me, dein Na - me nur ge -


rar, ve - drò il ne-mi - co stuo-lo l'A-sia ve-drò tre - mar, — l'A-sia ve-drò tre - mar,
nannt, vor dir soll noch er - zit - tern, das al - te Mor-gen - land, — das al-te Mor - gen-land,
fp fp fp f p
f fp fp f p
l'A-sia ve-drò tre - mar, l'A-sia ve-drò tre - mar.
das al - te Mor - gen - land, das al - te Mor-gen - land.
C.
p
p
Andantino.
Coro invisibile di Ninfe.
Unsichtbares Chor der Nymphen.
Pianoforte.
Soprano I.
Al - me a - man - ti, che in - ol - tra-te fra le om - bro - se pian - te il pie-de,
Soprano II.
Lie - ben - de, die ihr be - tre-tet die - ses Hai - nes stil - le Schat-ten!


dell' A - mor quest' è la se - de, qui si go - de in li - ber - tà, dell' A - mor quest'
Lieb' und hol - de Frei - heit gat - ten, sich in die - sem Däm - mer - schein. Lieb' und hol - de
è la se - de, qui si go - de in li - ber - tà, qui si go - de in li - ber - tà.
Frei - heit gat - ten sich in die - sem Däm - mer - schein, sich in die - sem Däm - mer - schein.
Dol - ci fur - ti, ar - den - ti am -
Süs - sen Raub und Gluth — um -
fz
fz p



ples - si qui fra l'om - bre, ce - la A - mo - re, nè l'in - co - mo - do ros - so - re è ri -

fan - gen, dek - ket die - se lie - be Oe - de, dass die Sehn - sucht nicht er - rö the bei dem

fp

fp

te - gno al - la bel - tà, è ri - te - gno al - la bel - tà, è ri - te - gno al - la bel -

end - li - chen Ver - ein, bei dem end - li - chen Ver - ein, bei dem end - li - chen Ver -

fz *p*

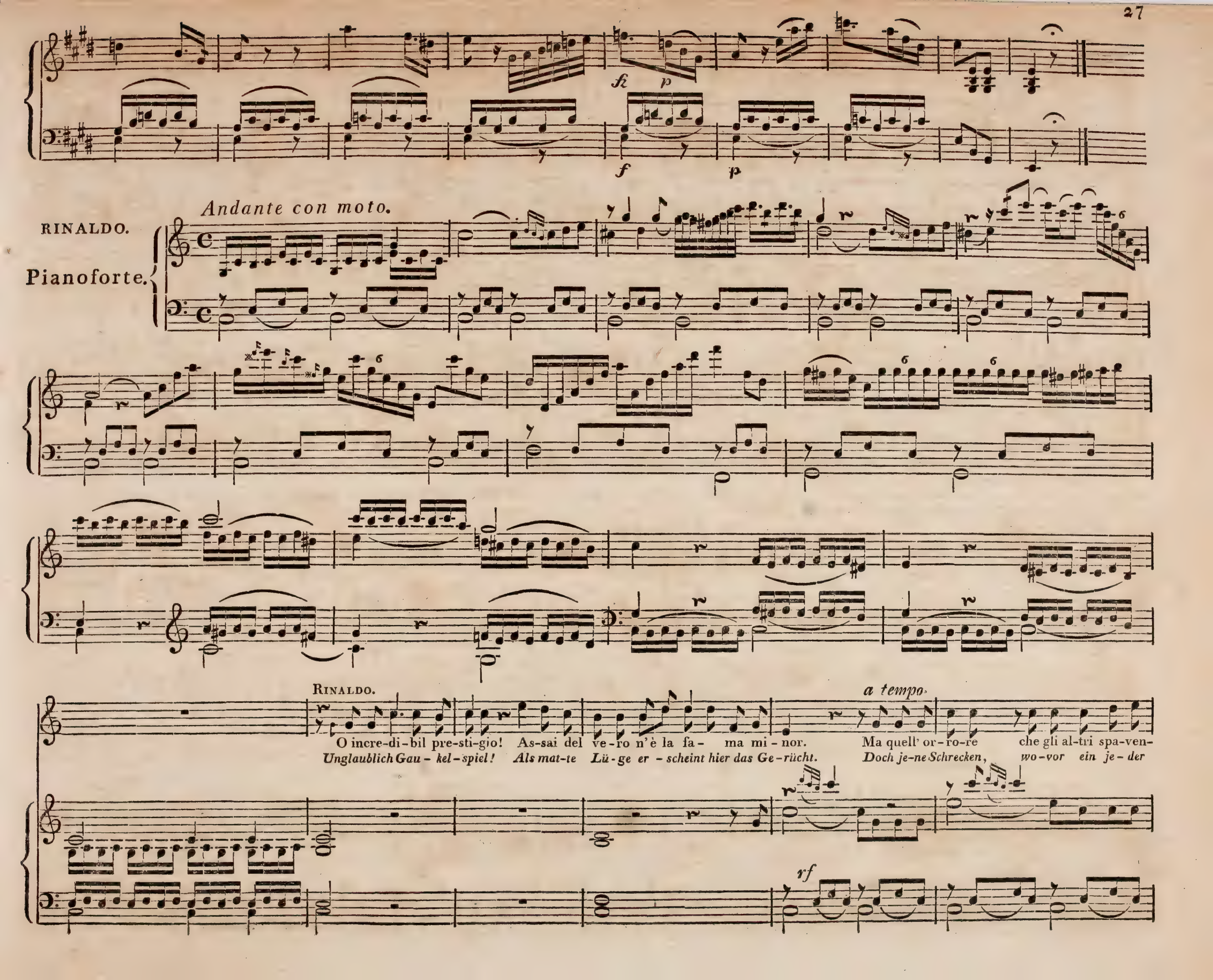
fz *p*

tà, dol - ci fur - ti ar - den - ti am - ples - si, è ri - te - gno al - la bel - tà.

ein, süs - sen Raub und Gluth um - fan - gen, dek - ket die - ser stil - le Hain.

fz *p*

fz *p*



Andante con moto.
RINALDO.
Pianoforte.
RINALDO.
a tempo.
O incre-di-bil pre-sti-gio! As-sai del ve-ro n'è la fa- ma mi-nor. Ma quell' or-ro-re che gli al-tri spa-ven-
Unglaublich Gau-kel-spiel! Als mat-te Lü-ge er-scheint hier das Ge-rücht. Doch je-ne Schrecken, wo-vor ein je-der



tò, pur non ri - tro - vo. Or - ri - bil suon non o - do an - zi in di - ver - so

bebt, kann ich nicht fin - den. Nicht Schreckens - tö - ne klin - gen, nein, süs - se Tö - ne

mo - do fra dol - ci au - re, fresch' om - bre, e lie - ti suo - ni, la sel - va or - ror non ha.

drin - gen aus Schmeichel - lüf - ten, Wal - des küh - lem Schatten und Schau - der flieht den Wald.

Andantino grazioso.

Si sente sul Teatro un improviso suono di cetre, flauti, e liuti, e da' tronchi di varie piante vedonsi uscire leggiadre Ninfe in vesti succinte, le quali con liuti, i flauti, e le cetre s' accompagnano il canto, e la danza.

Man hört auf dem Theater einen unerwarteten Klang von Leiern, Flöten und Lauten, und aus den Stämmen der Bäume treten niedliche leicht geschürzte Nymphen heraus, die sich mit den gedachten Instrumenten, Tanz und Gesang begleiten.

Coro di Ninfe. (*Chor der Nymphen.*)

A go - der d'a - mo - re i do - ni for - tu - na - to fra gli a - man - ti qui t'at -

Dein, o Günstling hol - der Lie - be harrt, mit seh - nen - dem Ver - lan - gen, die in


ten-de chi fra i pian - ti sen-za te vi-ver non sà. A go-der d'a-mo-re i do - ni, for-tu-
die-ses Wal - des Ban - gen oh-ne dich nicht le - ben kann. Dein, o Günst - ling hol - der Lie - be, harrt mit
na - to fra gli a - man - ti! qui t'at-ten - de chi fra i pian - ti sen-za te vi - ver non
seh - nen-dem Ver - lan - gen, die in die - ses Wal - des Ban - gen oh-ne dich nicht le - ben
sà sen - za te, sen - za te vi - ver non sà.
kann, oh - ne dich, oh - ne dich nicht le - ben kann.
RINALDO.
Nò! al po - ter de' va - ni in-can - ti que-sto
Nein! soll mir vor Zau - ber ban - gen? Un-be -
cor re - si - ste - rà.
siegt ist die - ser Mann.
CORO.
Quì t'at - ten - de chi fra i pian - ti sen-za te vi-ver non sà, quì t'at-
Die in die - ses Wal - des Ban - gen oh-ne dich nicht le - ben kann, die in

ten - de chi fra i pian - ti, sen - za te vi - ver non sà, sen - za te, sen - za
die - ses Wal - des Ban - gen oh - ne dich nicht le - ben kann, oh - ne dich, oh - ne

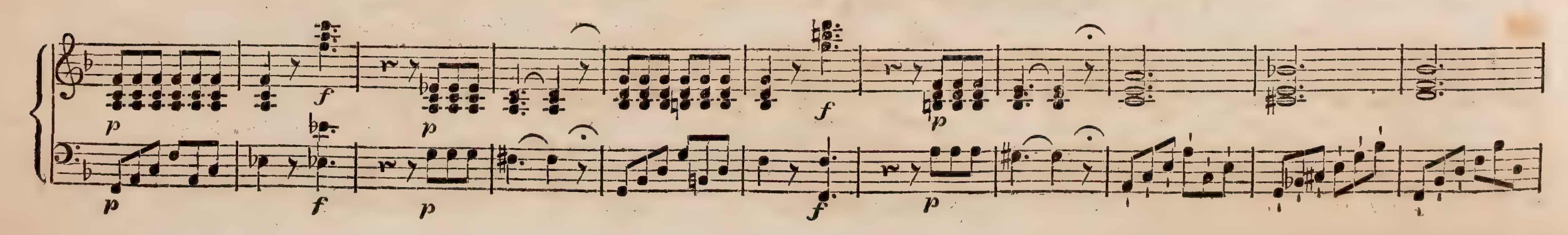
te vi - ver non sà, nò, nò non sà.
dich nicht le - ben kann, nicht le - ben kann.

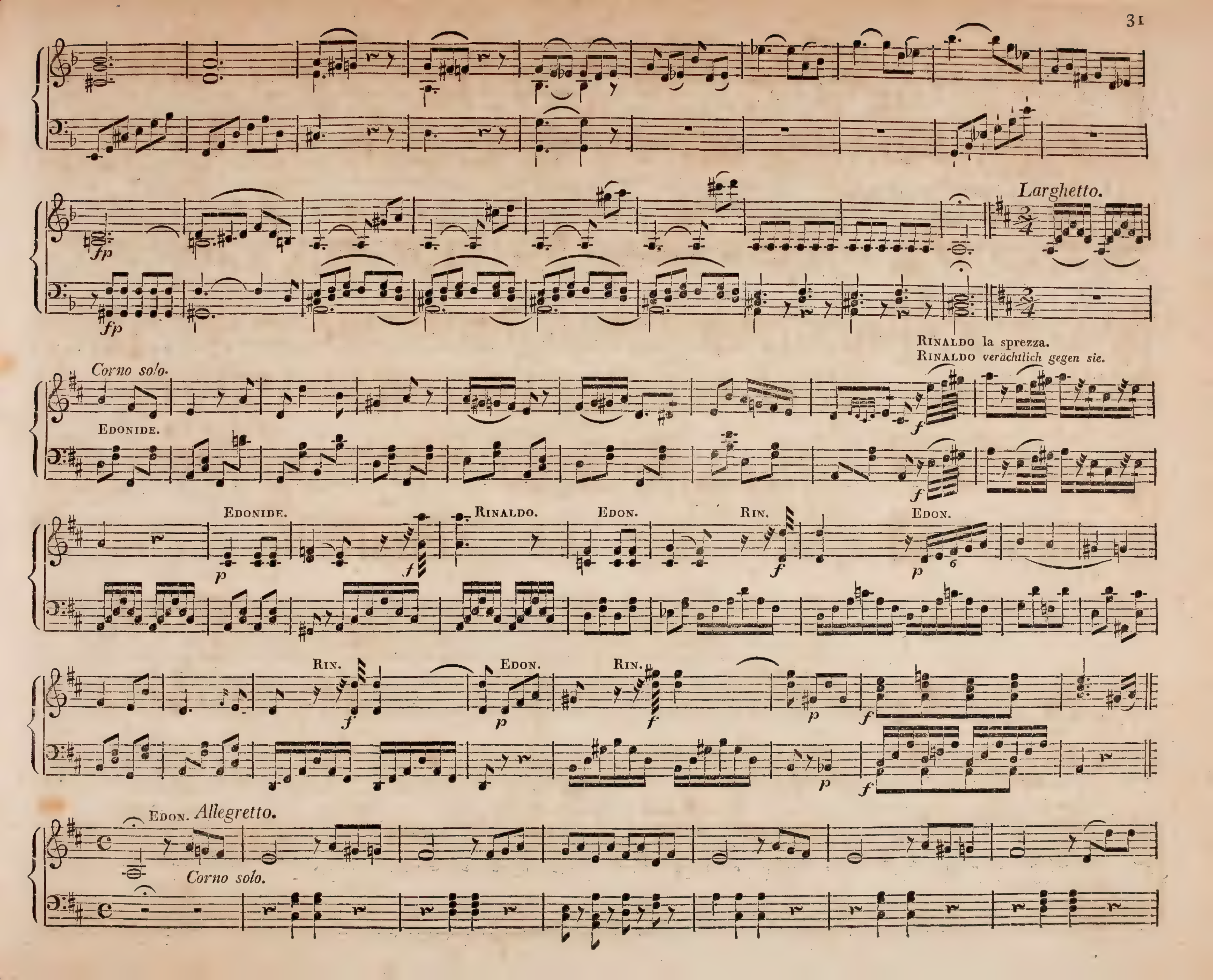
Comparisce dinanzi al gran mirto una statua rappresentante il simulacro di Edonide, o sia la Dea del Piacere.

Mentre Rinaldo, nell' allontanarsi dalle Ninfe, s'avvanza verso il fondo, scopre la statua, e le si avvicina osservandola. In quello s'anima il simulacro, ed acquistando colore, senso, e vita, scende leggermente dal piedestallo, e l'animata Edonide spargendo a due mani rose e gigli d'intorno a Rinaldo, gli s'avvicina con adescanti atteggiamenti danzando, e tanto l'insegue quant' egli più vuole da lei allontanarsi, ed annodandolo con le ghirlande di fiori, che d'intorno a se toglie, procura ora sola, ora con le altre Ninfe unita, di vincere col fascino della voluttà il ritroso Rinaldo, che finalmente sdegnoso e minaccevole da se la discaccia. Fugge Edonide, risale sul piedestallo, e con esso si sprofonda. Liberatosi Rinaldo dall' importuno fantasma, stringe la spada in atto di minaccia verso le altre Ninfe, che gli impediscono il passo d'intorno.

Es erscheint vor dem Mirtenbaum eine Statue das Bild der Edonis oder der Göttin des Vergnügens.

Indem sich Rinaldo von den Nymphen entfernt, kömmt er dem Hintergrunde immer näher, entdeckt die Bildsäule der Edonis und betrachtet sie mit Aufmerksamkeit. Plötzlich bewegt sich das Bild, bekömmt Farbe, Gefühl und Leben, steigt vom Piedestall herab, und so streut die belebte Edonis aus beiden Händen Rosen und Lilien um den Rinaldo herum. Darauf nähert sie sich ihm tanzend, mit lockenden Stellungen und schmeichelnden Gebehrden, und jemehr er sich von ihr zu entfernen sucht, destomehr verfolgt sie ihn und umwindet ihn mit Blumenketten, die sie an sich befestiget hat. Kurz sie versucht alles, bald allein, bald in Vereinigung der übrigen Nymphen, den hartnäckigen Rinald durch den Zauber der Wollust zu überwinden, bis er endlich in Zorn geräth und sie drohend von sich weiset. Edonis flieht, steigt wieder auf ihr Piedestall, und versinkt damit. Kaum sieht sich Rinald von dieser ihm ungelegnen Erscheinung befreit, so zieht er das Schwerdt mit drohender Stellung gegen die übrigen Nymphen, die ihn im Gehen hindern.

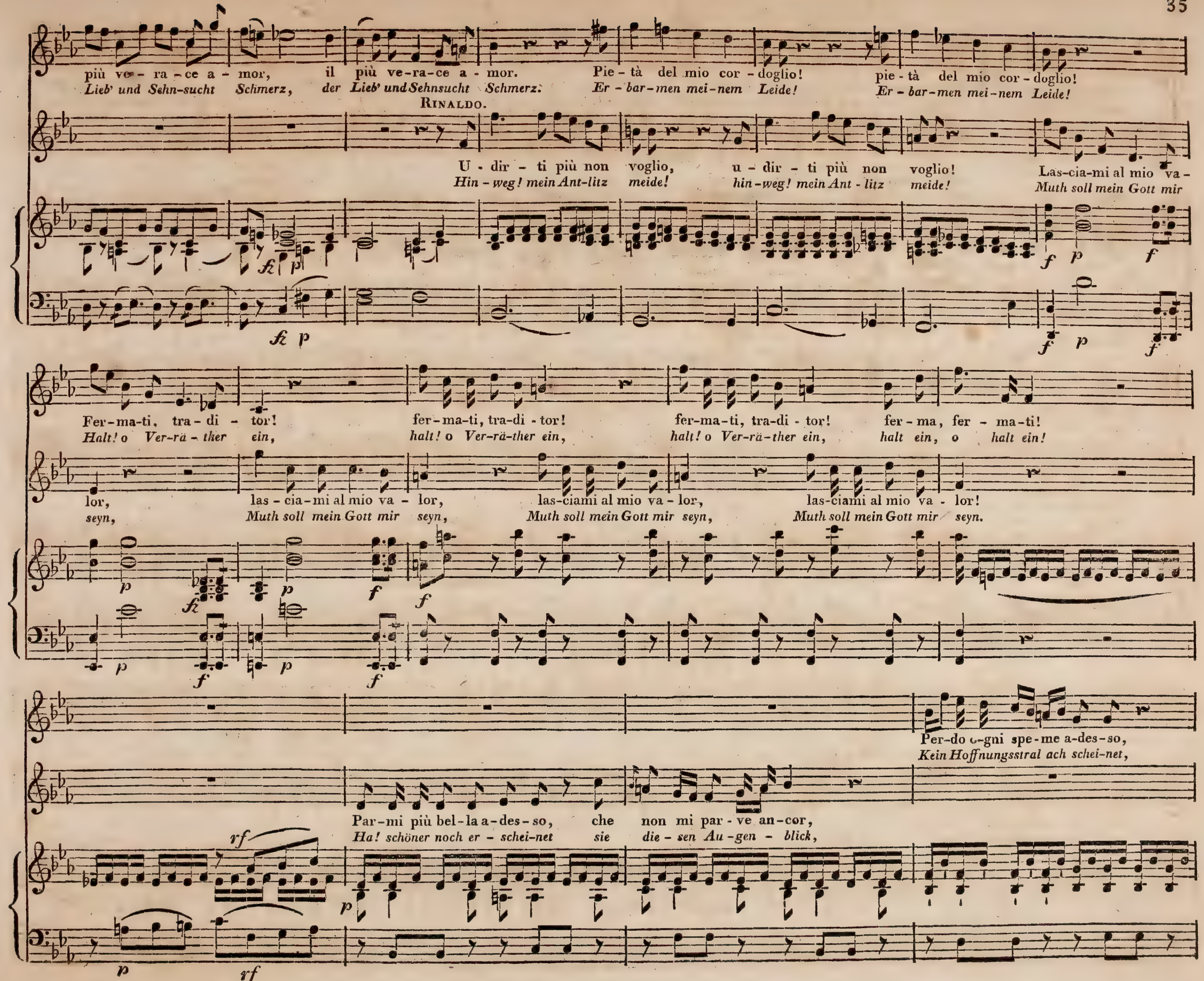


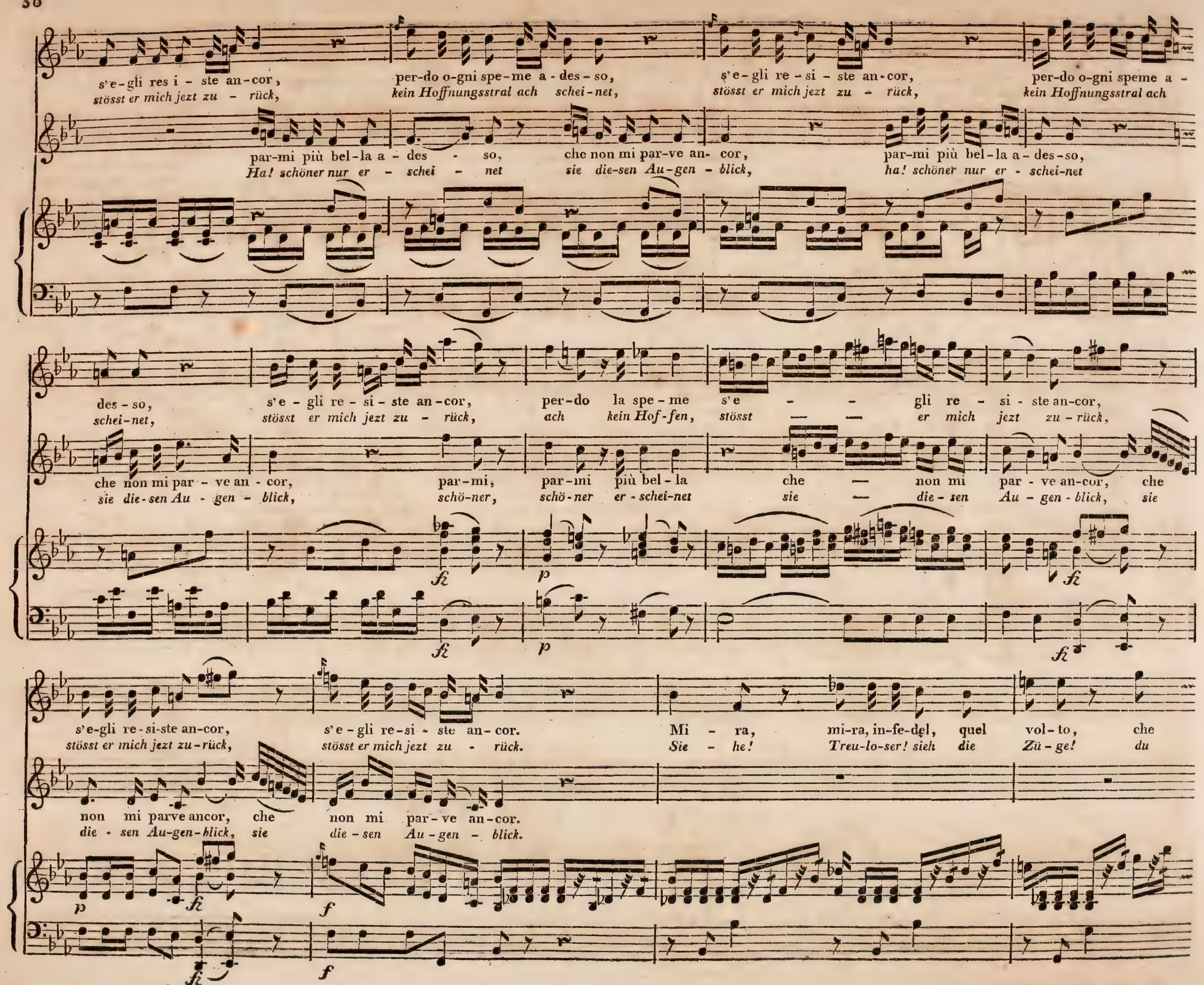

Larghetto.
Corno solo.
Edonide.
Rinaldo la sprezza.
Rinaldo verächtlich gegen sie.
Edonide.
Rinaldo.
Edon.
Rin.
Edon.
Rin.
Edon.
Rin.
Edon. Allegretto.
Corno solo.

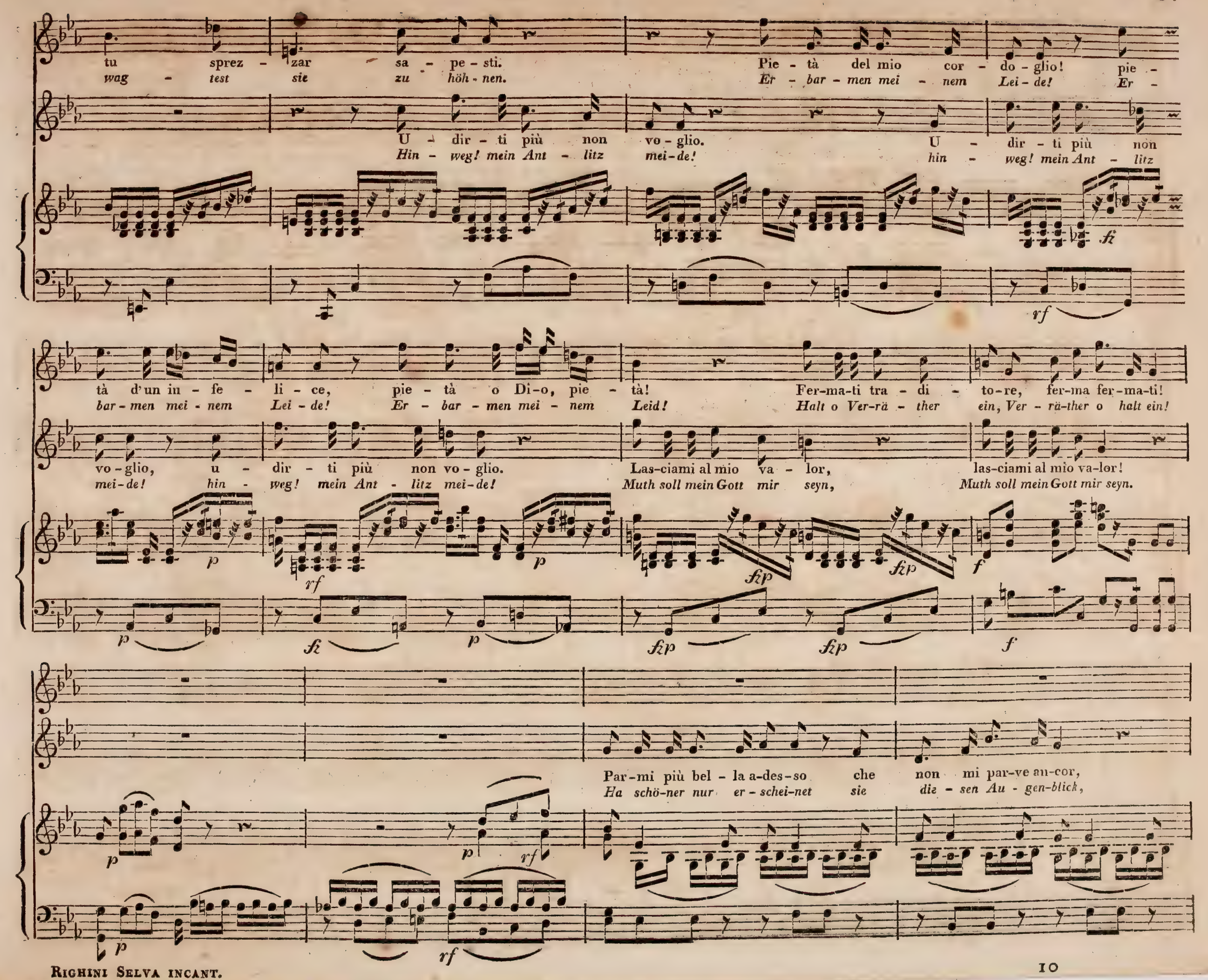

RIN.
EDON.
RIN.
EDON.
RIN.
EDON.
RIN.
RINALDO.
Sco-sta-te-vi, impor-tu-ne! A me si las-ci li-be-ro il pas-so, o ch' io . . .
Fort, fort von mir, ihr Lar-ven! hemmt nicht für-der der Schrit-te Lauf! Ich schwör' . . .
RIN.
Le Ninfe trasformano in orrendi Ciclopi. (Die Nymphen verwandeln sich in furchtbare Cyclopen.)
Allegro assai.


I Ciclopi formano minacciosi gruppi.
Die Cyclopen bilden drohende Gruppen.
Rinaldo.
Ciel! qual no-vel-lo pro-di-gio è que-sto!
Ha! welch' ein Zau-ber er-schliesst sich wie-der!
fp
Rinaldo.
E in quante for-me us-ci-te dai re-gni del-la mor-te, tar-ta-rei Nu-mi ad as-sa-lir-mi.
Dü-stre Höl-len - macht! welch' Un-ge-thüm' ent-sen-dest du, mich zu schrecken, dei-nem Schoos!
(Gruppi.)
Ah! que-ste pian-te, che a voi son ni-do, io tut-te ab-bat-te-rò.
Ha! til-gen will ich die Bäu-me al-le, wor-in ihr euch ver-schliesst.
(Gruppi.)
Ca-da la prima quel-la, che si-gno reg-gia sull'
Vor al-len sin-ke er, der sich stolz er-

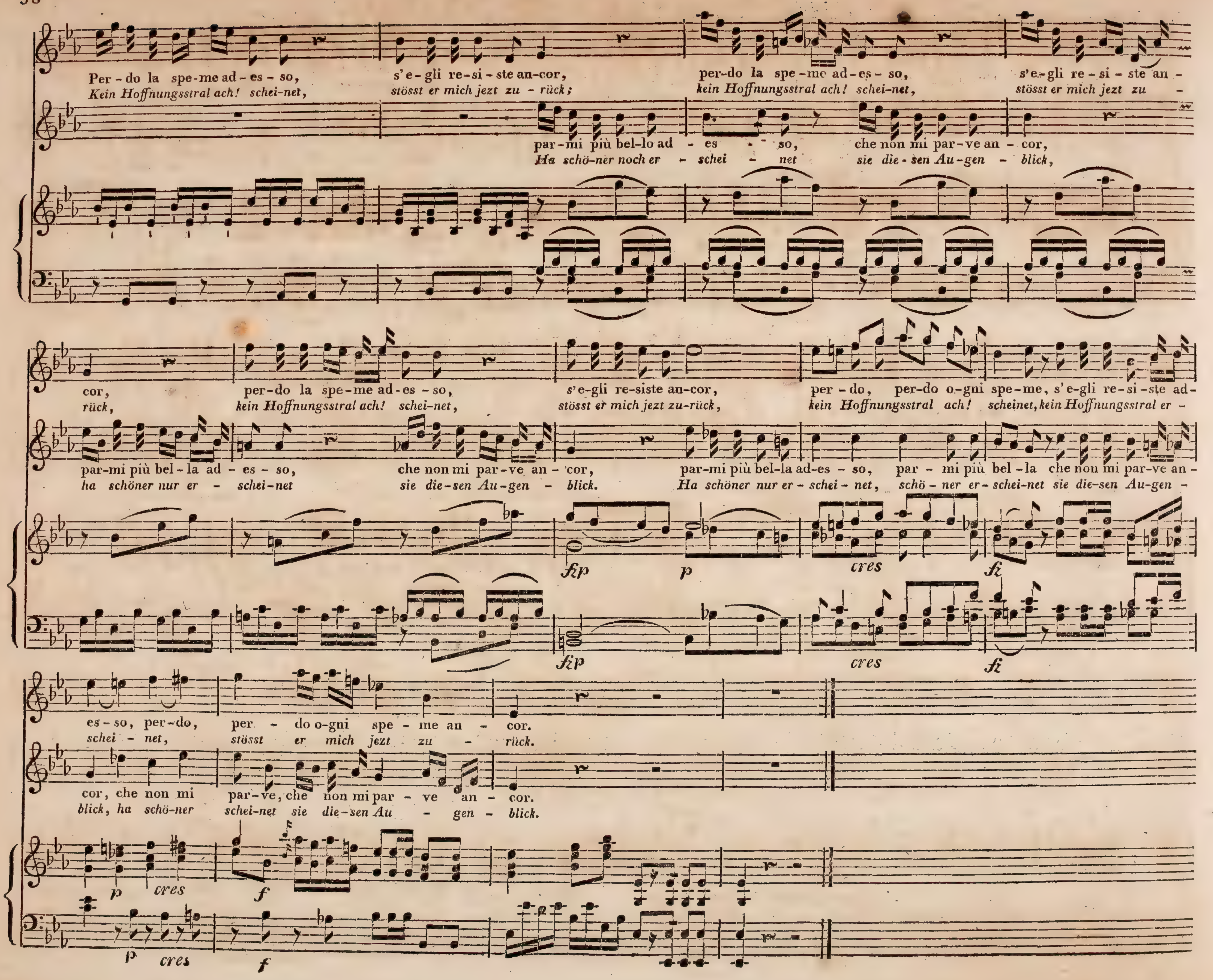

al-tre, e al ciel tor-reg-gia frondo-sa pian-ta.
he-bet, gen Himmel stre-bet mit tausend Aer-men!
Ap-pun-to per-chè voi l'impe-di-te, io vo' che
E - ben, weil ihr es wehrt, ist er ver-
(spariscono.)
(verschwinden.)
Armida.
Duetto. Andante.
Rinaldo.
ca-da.
lo-ren.
Sì, ma pria in questo sen pas-si la spa-da.
Wohl! doch es muss dein Schwert mich erst durchbohren.
Veggio? o mi par quel
Ists Trug? sind das die
vol-to che fù, con mio pe-ri-glio, fas-ci-no a ques-to ci-glio lu-sin-ga a ques-to
Zü-ge, die vor-mals mich be-rück-ten, mit Zau-be-rei um-strickten, um-schmeicheln die-ses
Armida.
cor? Mi-ra, infe-del, quel vol-to, che tu sprez-zar sa-pe-sti quan-do tra-dir po-te-sti il
Herz? Treulo-ser! sieh die Zü-ge! du wag-test sie zu höh-nen, nicht soll-te Lie-be krö-nen der


più ve-ra-ce a-mor, il più ve-ra-ce a-mor. Pie-tà del mio cor-doglio! pie-tà del mio cor-doglio!
Lieb' und Sehn-sucht Schmerz, der Lieb' und Sehnsucht Schmerz: Er-bar-men mei-nem Leide! Er-bar-men mei-nem Leide!
Rinaldo.
U-dir-ti più non voglio, u-dir-ti più non voglio! Las-cia-mi al mio va-
Hin-weg! mein Ant-litz meide! hin-weg! mein Ant-litz meide! Muth soll mein Gott mir
Fer-ma-ti, tra-di-tor! fer-ma-ti, tra-di-tor! fer-ma-ti, tra-di-tor! fer-ma, fer-ma-ti!
Halt! o Ver-rä-ther ein, halt! o Ver-rä-ther ein, halt! o Ver-rä-ther ein, halt ein, o halt ein!
lor, las-cia-mi al mio va-lor, las-ciami al mio va-lor, las-ciami al mio va-lor!
seyn, Muth soll mein Gott mir seyn, Muth soll mein Gott mir seyn, Muth soll mein Gott mir seyn.
Per-do o-gni spe-me a-des-so,
Kein Hoffnungsstral ach schei-net,
Par-mi più bel-la a-des-so, che non mi par-ve an-cor,
Ha! schöner noch er-schei-net sie die-sen Au-gen-blick,


s'e-gli res i - ste an-cor,
stösst er mich jezt zu - rück,
per-do o-gni spe-me a-des-so,
kein Hoffnungsstral ach schei-net,
s'e-gli re-si-ste an-cor,
stösst er mich jezt zu - rück,
per-do o-gni speme a -
kein Hoffnungsstral ach
par-mi più bel-la a-des - so,
Ha! schöner nur er - schei - net
che non mi par-ve an- cor,
sie die-sen Au-gen - blick,
par-mi più bel-la a-des-so,
ha! schöner nur er - schei-net
des-so,
schei-net,
s'e-gli re-si-ste an-cor,
stösst er mich jezt zu - rück,
per-do la spe-me
ach kein Hof-fen,
s'e - - gli re - si - ste an-cor,
stösst — — er mich jezt zu-rück,
che non mi par-ve an-cor,
sie die-sen Au-gen-blick,
par-mi, par-mi più bel-la
schö-ner, schö-ner er-schei-net
che — non mi par-ve an-cor, che
sie — die-sen Au-gen-blick, sie
fz
p
s'e-gli re-si-ste an-cor,
stösst er mich jezt zu-rück,
s'e-gli re-si-ste an-cor.
stösst er mich jezt zu - rück.
Mi - ra, mi-ra, in-fe-del, quel vol-to, che
Sie - he! Treu-lo-ser! sieh die Zü-ge! du
non mi parve ancor, che
die-sen Au-gen-blick, sie
non mi par-ve an-cor.
die-sen Au-gen - blick.
f

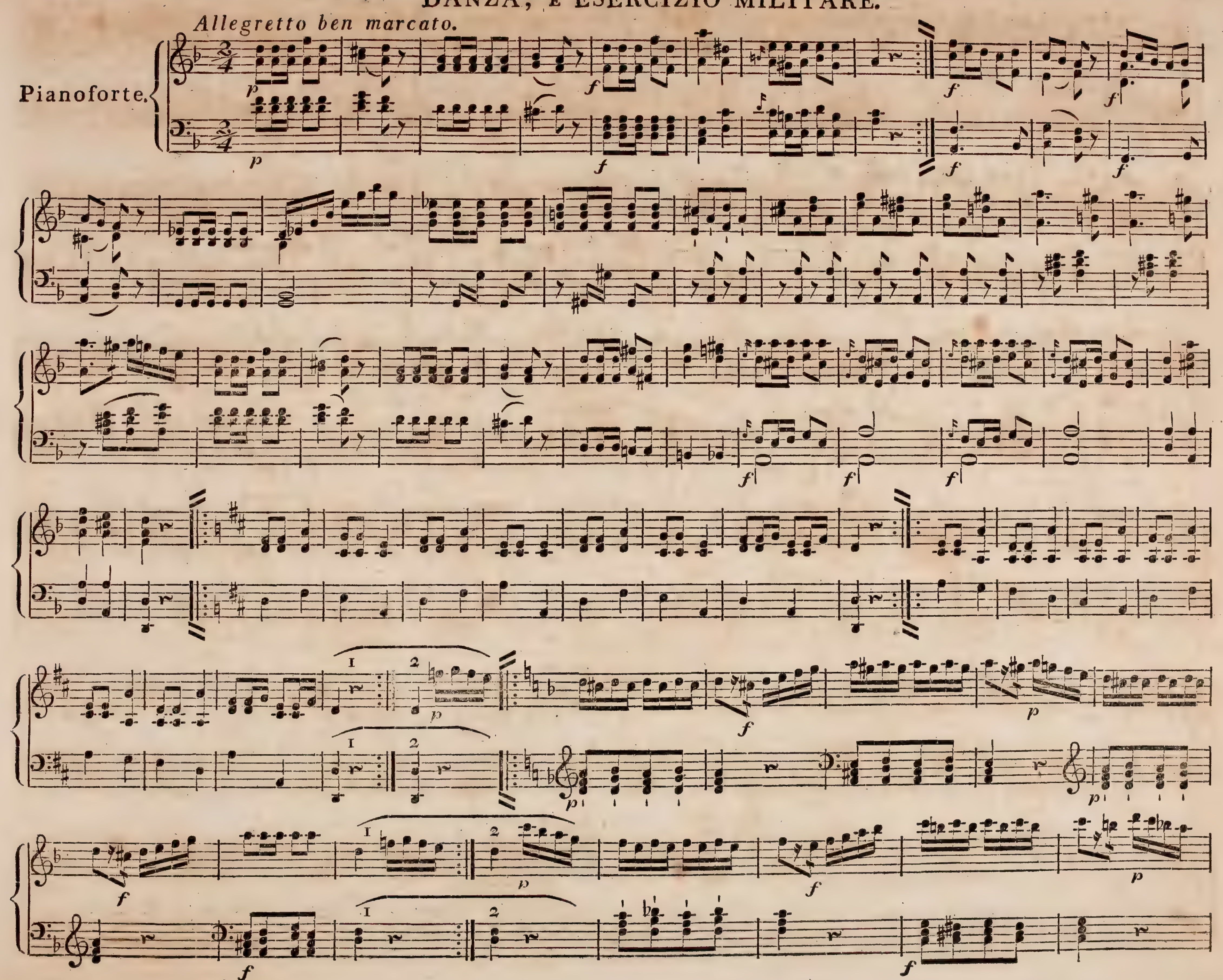


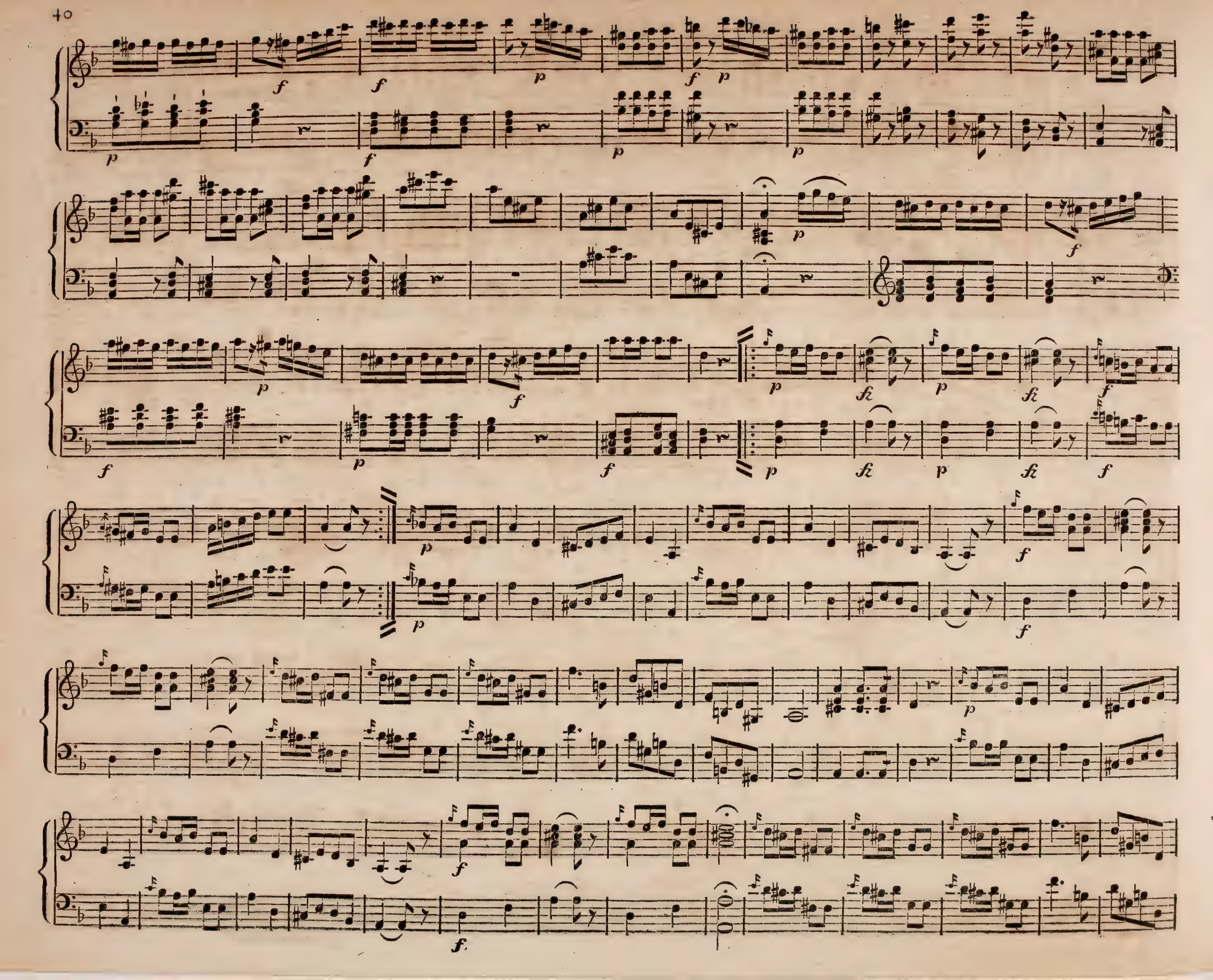
tu sprez - zar sa - pe - sti. Pie - tà del mio cor - do - glio! pie -
wag - test sie zu höh - nen. Er - bar - men mei - nem Lei - de! Er -
U - dir - ti più non vo - glio. U - dir - ti più non
Hin - weg! mein Ant - litz mei - de! hin - weg! mein Ant - litz
fz
rf
tà d'un in - fe - li - ce, pie - tà o Di - o, pie - tà! Fer - ma - ti tra - di - to - re, fer - ma fer - ma - ti!
bar - men mei - nem Lei - de! Er - bar - men mei - nem Leid! Halt o Ver - rä - ther ein, Ver - rä - ther o halt ein!
vo - glio, u - dir - ti più non vo - glio. Las - ciami al mio va - lor, las - ciami al mio va - lor!
mei - de! hin - weg! mein Ant - litz mei - de! Muth soll mein Gott mir seyn, Muth soll mein Gott mir seyn.
p rf p fzp fzp f
p fz p fzp fzp f
Par - mi più bel - la a - des - so che non mi par - ve an - cor,
Ha schö - ner nur er - schei - net sie die - sen Au - gen - blick,
p p rf
p rf

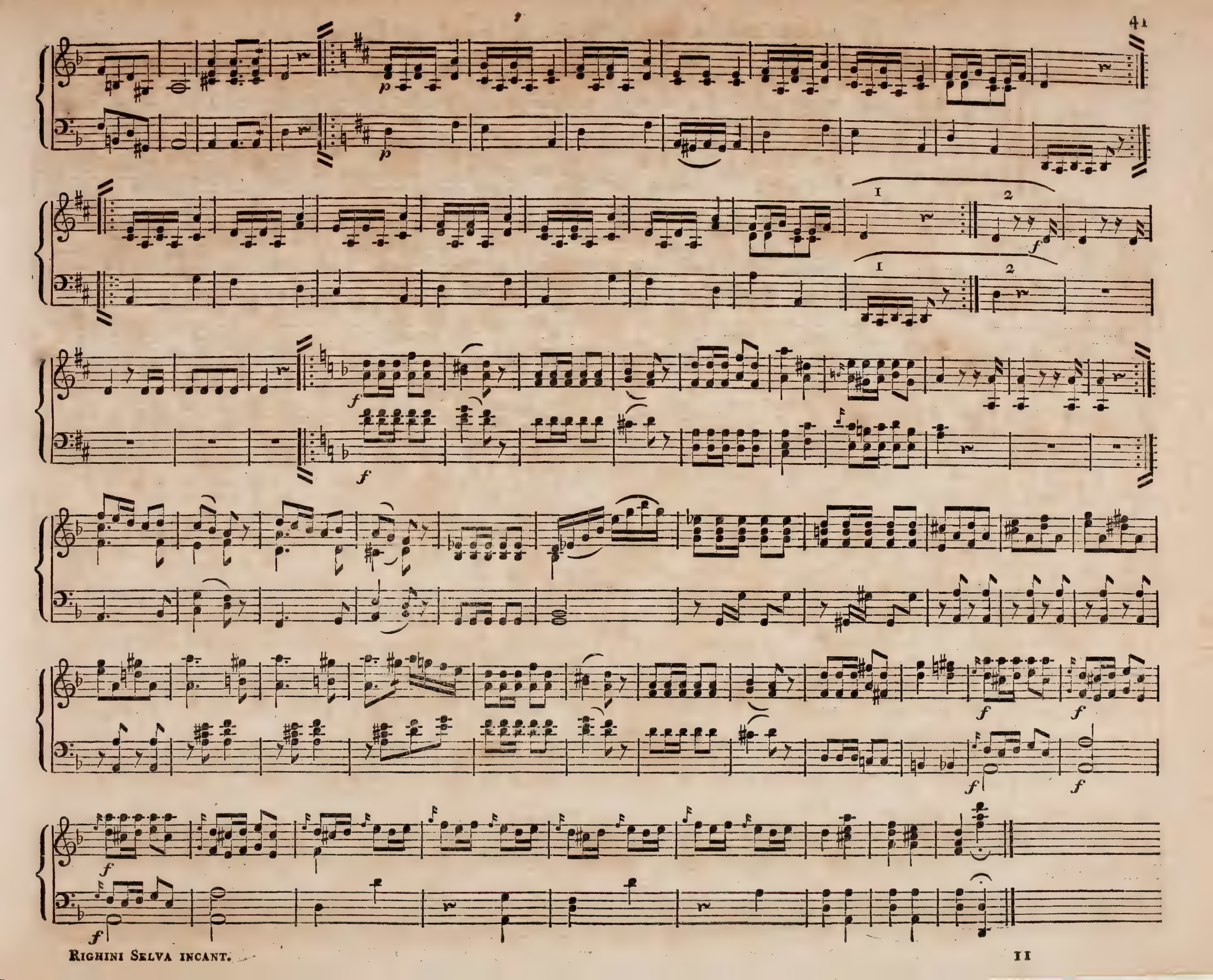


Per - do la spe-me ad - es - so, s' e - gli re - si - ste an-cor, per-do la spe - me ad - es - so, s'e-gli re - si - ste an -
Kein Hoffnungsstral ach! schei-net, stösst er mich jezt zu - rück; kein Hoffnungsstral ach! schei-net, stösst er mich jezt zu -
par - mi più bel-lo ad - es - so, che non mi par - ve an - cor,
Ha schö-ner noch er - schei - net sie die-sen Au-gen - blick,
cor, per-do la spe-me ad-es - so, s'e-gli re-siste an-cor, per - do, per-do o-gni spe-me, s'e-gli re-si - ste ad-
rück, kein Hoffnungsstral ach! schei-net, stösst er mich jezt zu-rück, kein Hoffnungsstral ach! scheinet, kein Hoffnungsstral er -
par-mi più bel-la ad - es - so, che non mi par-ve an - cor, par-mi più bel-la ad-es - so, par - mi più bel - la che non mi par-ve an -
ha schöner nur er - schei-net sie die-sen Au-gen - blick. Ha schöner nur er - schei - net, schö - ner er - schei-net sie die-sen Au-gen -
fp p cres fz
fp cres fz
es - so, per-do, per - do o-gni spe - me an - cor.
schei - net, stösst er mich jezt zu - rück.
cor, che non mi par-ve, che non mi par - ve an - cor.
blick, ha schö-ner schei-net sie die - sen Au - gen - blick.
p cres f
p cres f

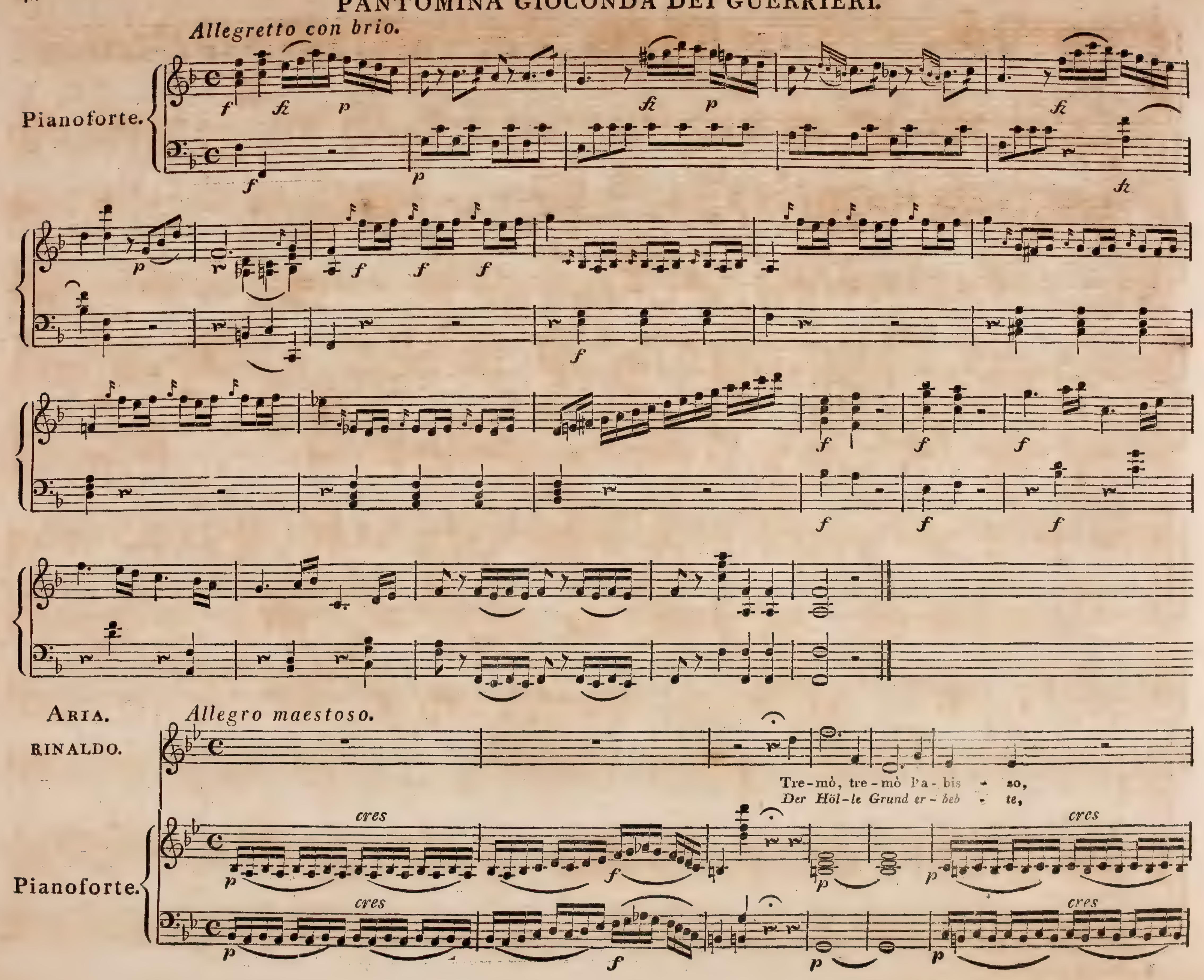
DANZA, E ESERCIZIO MILITARE.

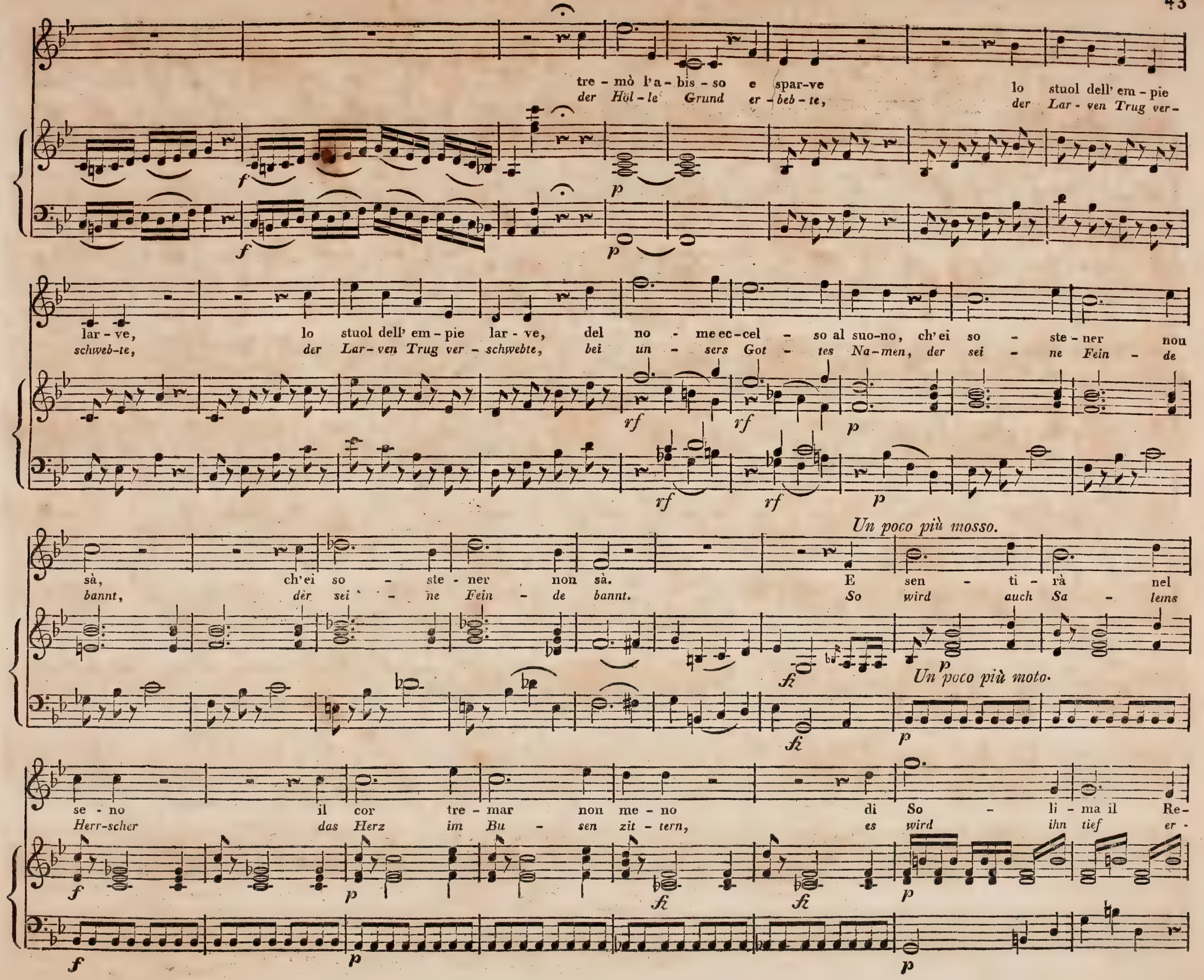


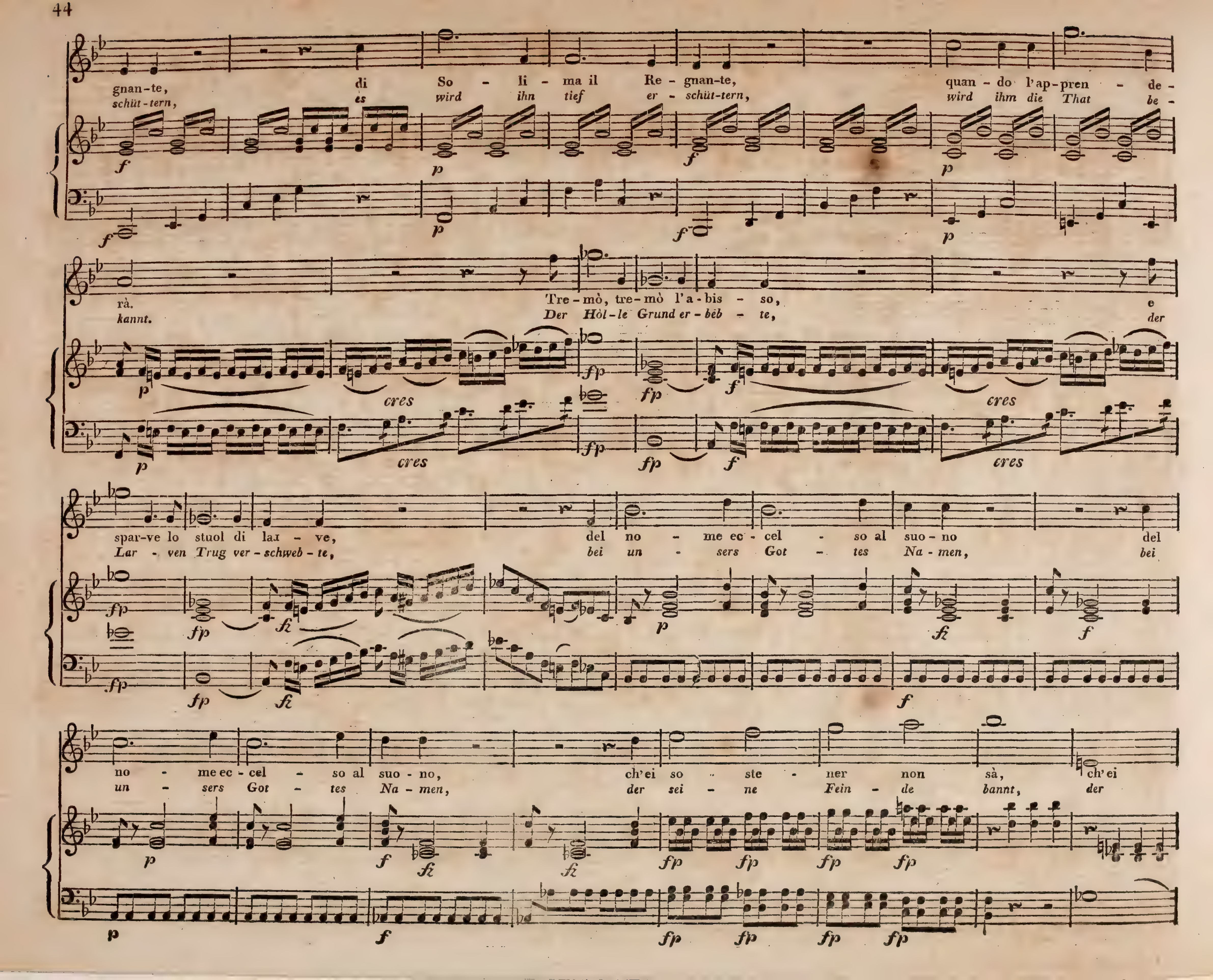

f
p
f
p
fz
f.

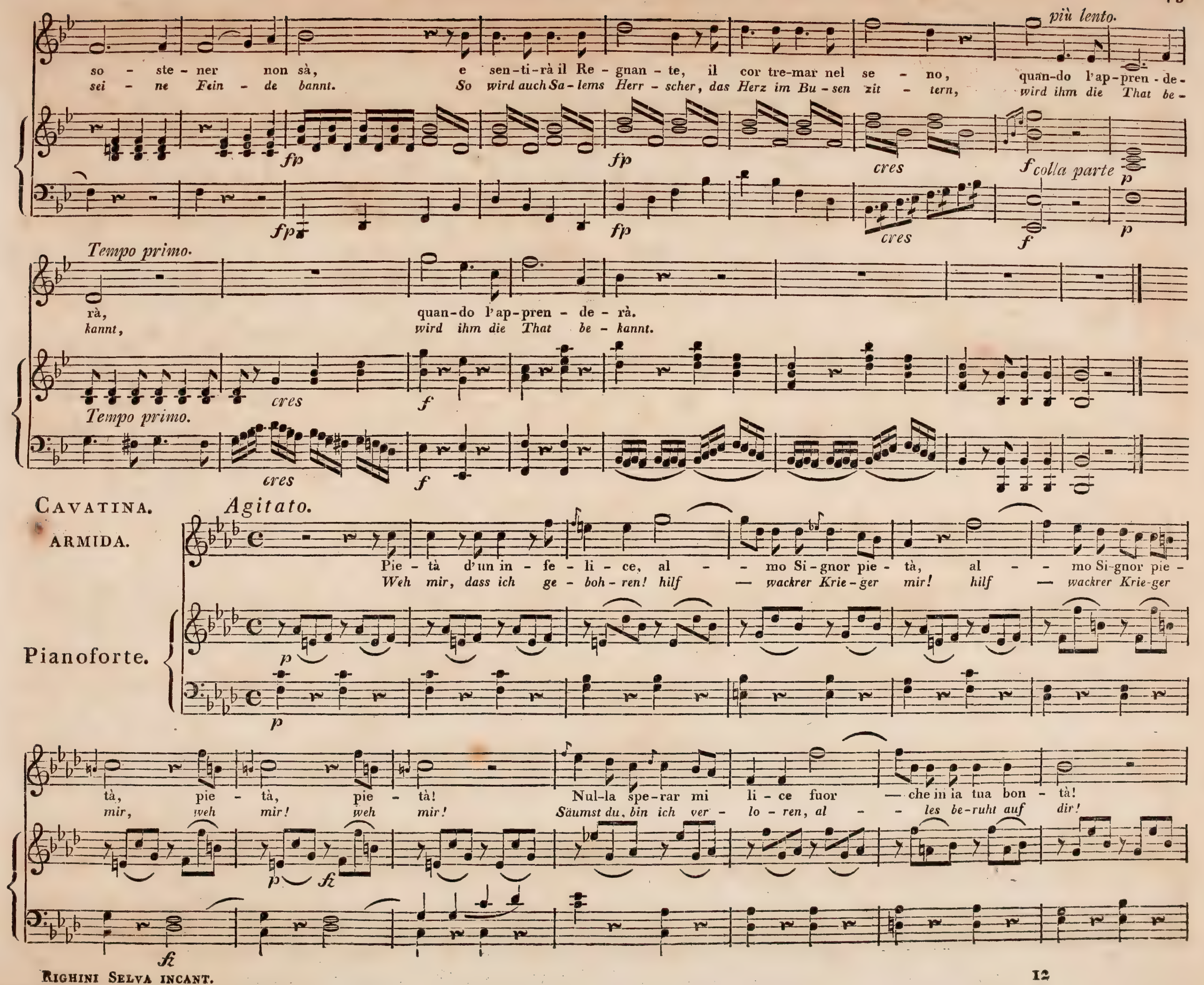


PANTOMINA GIOCONDA DEI GUERRIERI.




tre - mò l'a - bis - so e spar-ve
der Höl - le Grund er - beb - te,
lo stuol dell' em - pie
der Lar - ven Trug ver -
lar - ve, lo stuol dell' em - pie lar - ve, del no - me ec - cel - so al suo - no, ch'ei so - ste - ner non
schweb - te, der Lar - ven Trug ver - schwebte, bei un - sers Got - tes Na - men, der sei - ne Fein - de
sà, ch'ei so - ste - ner non sà.
bannt, der sei - ne Fein - de bannt.
Un poco più mosso.
E sen - ti - rà nel
So wird auch Sa - lems
Un poco più moto.
se - no il cor tre - mar non me - no di So - li - ma il Re -
Herr-scher das Herz im Bu - sen zit - tern, es wird ihn tief er -


gnan-te, di So - li - ma il Re - gnan-te, quan - do l'ap-pren - de -
schüt-tern, es wird ihn tief er - schüt-tern, wird ihm die That be -
rà. Tre - mò, tre - mò l'a - bis - so, e
kannt. Der Höl - le Grund er - beb - te, der
spar-ve lo stuol di lar - ve, del no - me ec - cel - so al suo - no del
Lar - ven Trug ver - schweb - te, bei un - sers Got - tes Na - men, bei
no - me ec - cel - so al suo - no, ch'ei so - ste - ner non sà, ch'ei
un - sers Got - tes Na - men, der sei - ne Fein - de bannt, der
cres
fp
fz


più lento.
so - ste - ner non sà, e sen - ti - rà il Re - gnan - te, il cor tre-mar nel se - no, quan-do l'ap-pren - de-
sei - ne Fein - de bannt. So wird auch Sa - lems Herr - scher, das Herz im Bu - sen zit - tern, wird ihm die That be -
fp
fp
cres
f colla parte
p
Tempo primo.
rà, quan-do l'ap-pren - de - rà.
kannt, wird ihm die That be - kannt.
cres
f
Tempo primo.
CAVATINA.
ARMIDA.
Agitato.
Pie - tà d'un in - fe - li - ce, al - mo Si-gnor pie - tà, al - mo Si-gnor pie -
Weh mir, dass ich ge - boh - ren! hilf — wackrer Krie - ger mir! hilf — wackrer Krie-ger
Pianoforte.
tà, pie - tà, pie - tà! Nul-la spe-rar mi li - ce fuor — che in ia tua bon - tà!
mir, weh mir! weh mir! Säumst du, bin ich ver - lo - ren, al - les be-ruht auf dir!
sf



Nul-la spe-rar mi li - ce, fuor — — che la tua bon - tà, pie -
Säumst du bin ich ver - lo - ren, al - - - les be - ruht auf dir! Weh

tà, pie - tà, Si - gnor, al-mo Si-gnor pie - tà, pie - tà, Si - gnor pie -
mir! weh mir! weh mir! hilf, wackrer Krie - ger, mir! hilf mir! hilf mir! hilf

tà, pie - tà, pie - tà d'un in fe - li - ce, nul-la spe-rar mi li - ce, fuor
mir! hilf mir! Weh mir, dass ich ge - boh - ren! Säumst du, bin ich ver - lo - ren, al - -

che in la tua — — bon - tà, pie - tà, Si - gnor pie - tà d'un in-fe -
les be - ruht — — auf dir! hilf mir, o Wack-rer! Weh mir, dass ich ge -



li - ce, pie - tà Si - gnor pie - tà, pie - tà — d'un — in - fe - li - ce al - mo Si - gnor pie -
bo - ren! hilf wack-rer Krie-ger mir! Weh mir, — dass — ich ge - boh - ren! hilf wack-rer Krie - ger

fz p fz

tà, pie - tà, Si - gnor pie - tà, d'un — in - fe - li - ce, al - mo Si - gnor pie -
mir! hilf mir! o Wack-rer! Weh mir, dass — ich ge - boh - ren! hilf, wack-rer Krie - ger

fz p fz p

tà, pie - tà, Si - gnor al - - mo, Si - gnor pie - tà!
mir! hilf mir! hilf mir! hilf — wack-rer Krie - ger, mir!

fz p

TERZETTO.
ARMIDA.
RINALDO.
TANCREDI.

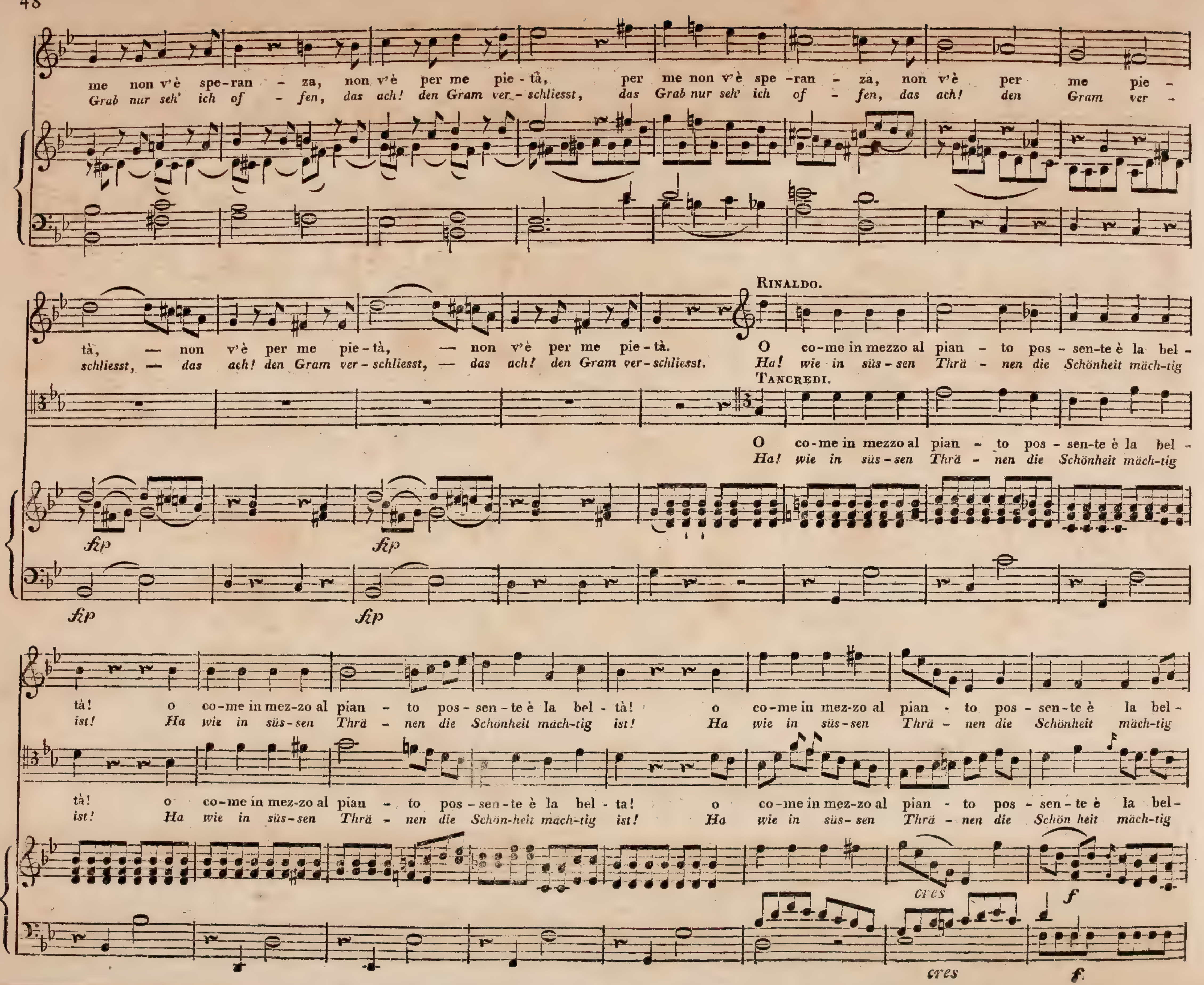
Andante agitato.

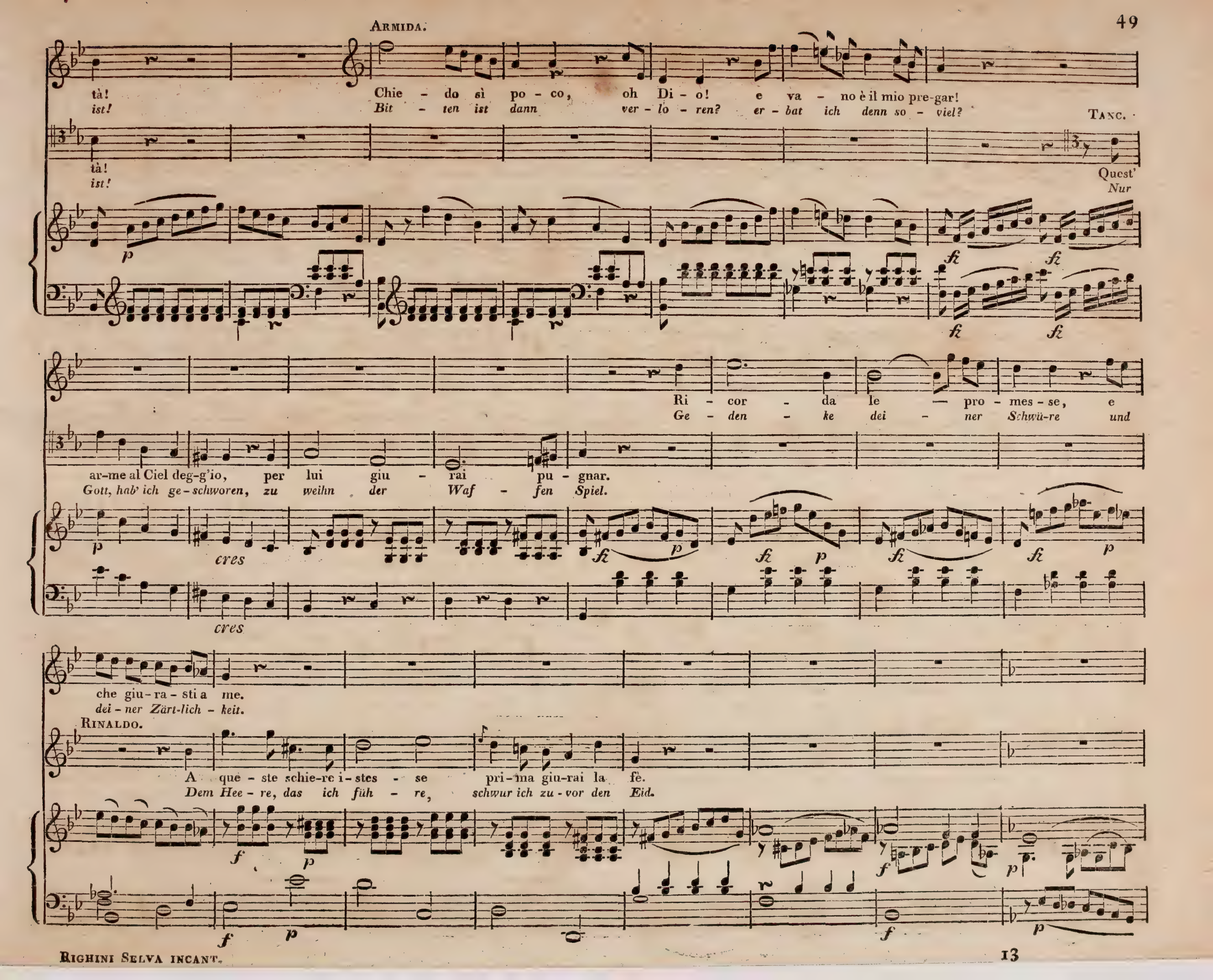
ARMIDA.

Mi - se - ra! io pian - go, io pian - go; e in tan - to so - lo il mo - rir m'a - van - za, per
Weh mir! ein Traum, ein Traum, ein Wäh - nen war al - so all mein Hof - fen? Das

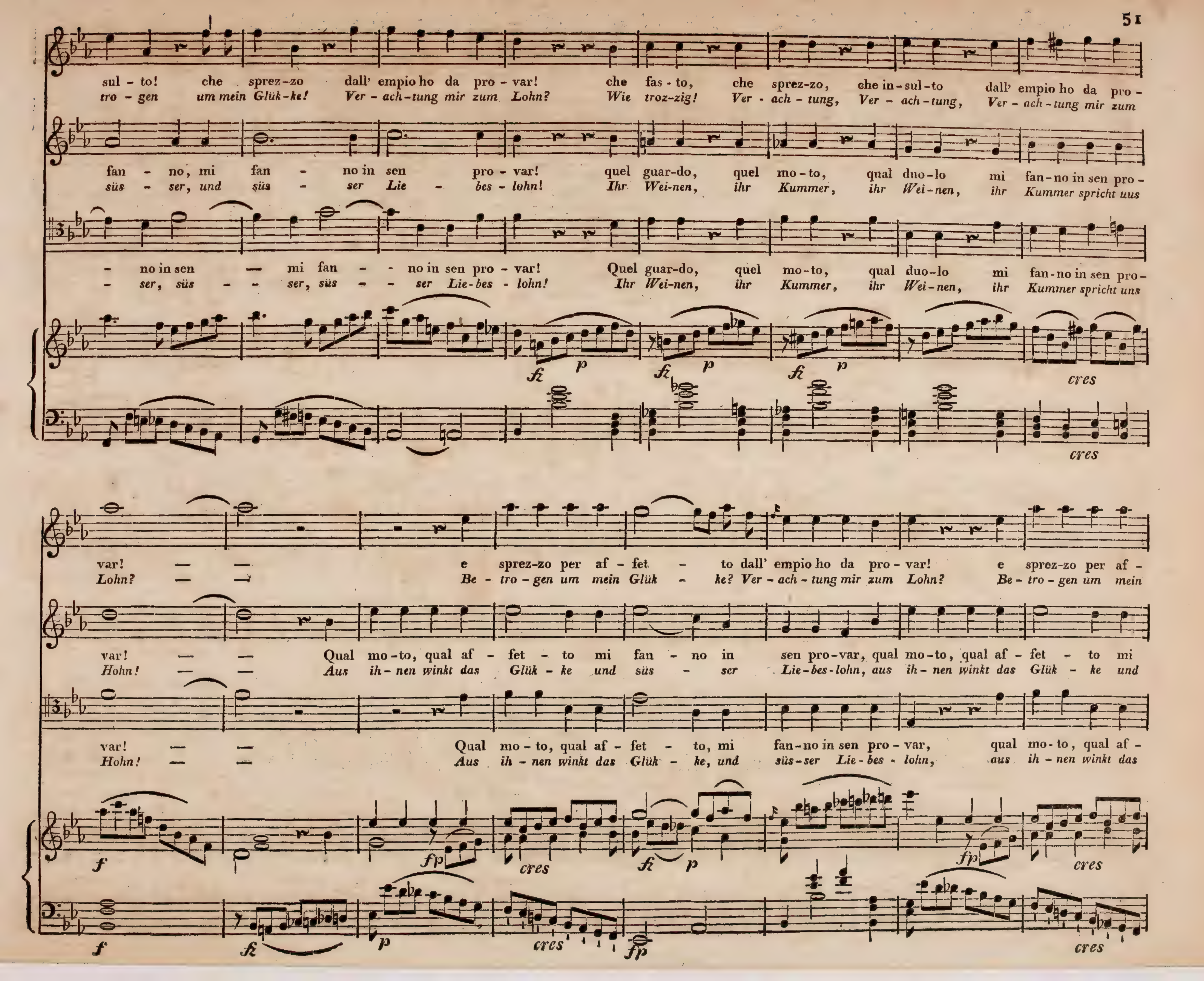
Pianoforte.

fp fp


me non v'è spe-ran - za, non v'è per me pie - tà, per me non v'è spe -ran - za, non v'è per me pie -
Grab nur seh' ich of - fen, das ach! den Gram ver - schliesst, das Grab nur seh' ich of - fen, das ach! den Gram ver -
Rinaldo.
tà, — non v'è per me pie - tà, — non v'è per me pie - tà. O co-me in mezzo al pian - to pos - sen-te è la bel -
schliesst, — das ach! den Gram ver - schliesst, — das ach! den Gram ver - schliesst. Ha! wie in süs - sen Thrä - nen die Schönheit mäch-tig
Tancredi.
O co-me in mezzo al pian - to pos - sen-te è la bel -
Ha! wie in süs - sen Thrä - nen die Schönheit mäch-tig
fp
fp
fp
fp
tà! o co-me in mez-zo al pian - to pos - sen - te è la bel - tà! o co-me in mez-zo al pian - to pos - sen-te è la bel -
ist! Ha wie in süs-sen Thrä - nen die Schönheit mäch-tig ist! Ha wie in süs-sen Thrä - nen die Schönheit mäch-tig
tà! o co-me in mez-zo al pian - to pos - sen-te è la bel - ta! o co-me in mez-zo al pian - to pos - sen - te è la bel-
ist! Ha wie in süs-sen Thrä - nen die Schön-heit mäch-tig ist! Ha wie in süs- sen Thrä - nen die Schön heit mäch-tig
cres
f
cres
f

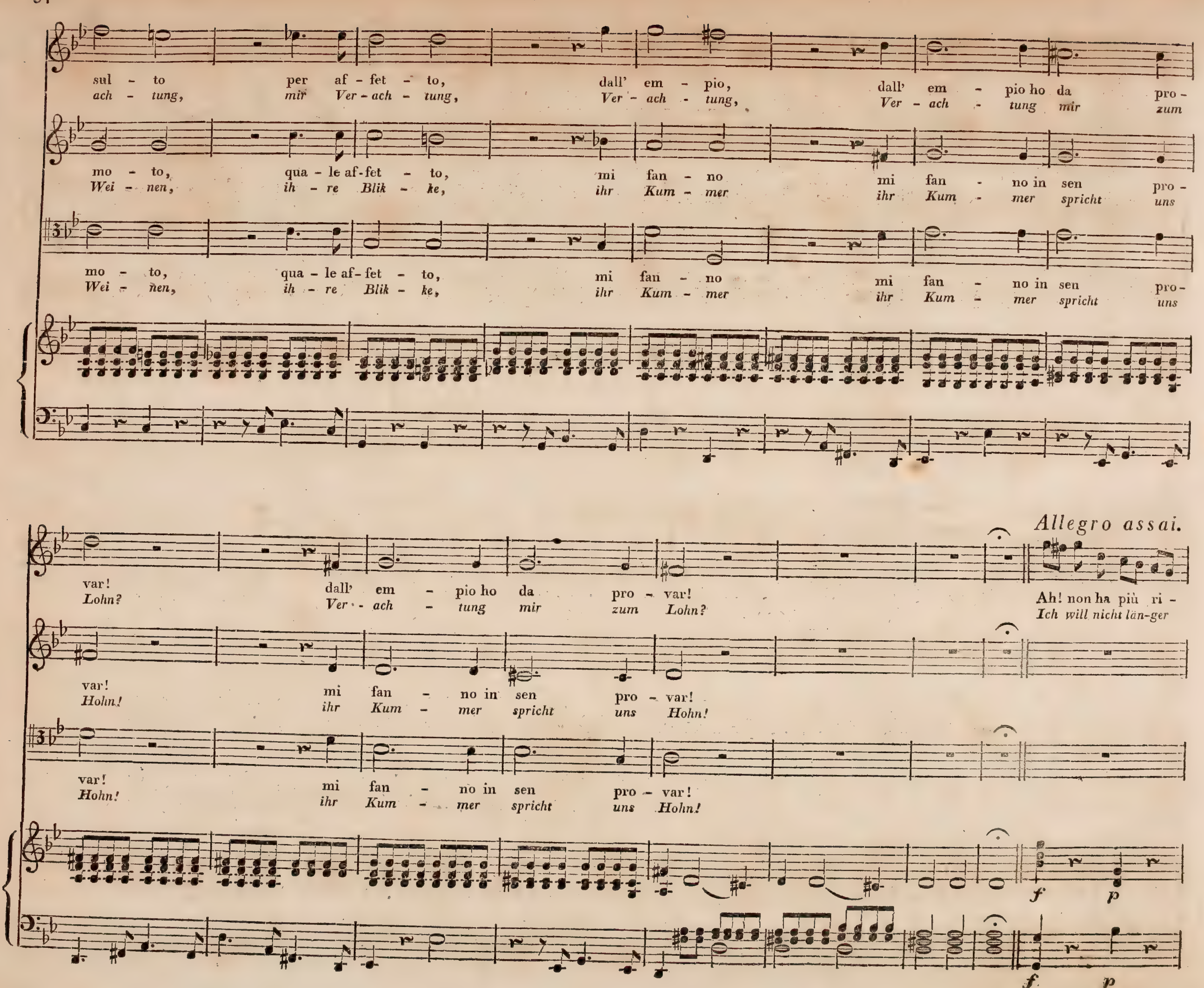

ARMIDA.
tà! Chie - do sì po - co, oh Di - o! e va - no è il mio pre-gar!
ist! Bit - ten ist dann ver - lo - ren? er - bat ich denn so - viel?
TANC.
tà!
ist!
Quest'
Nur
p
fz
Ri - cor - da le — pro - mes - se, e
Ge - den - ke dei - ner Schwü-re und
ar-me al Ciel deg-g'io, per lui giu - rai pu - gnar.
Gott, hab' ich ge-schworen, zu weihn der Waf - fen Spiel.
cres
che giu-ra-sti a me.
dei - ner Zärt-lich - keit.
RINALDO.
A que - ste schie-re i - stes - se pri - ma giu-rai la fè.
Dem Hee - re, das ich füh - re, schwur ich zu - vor den Eid.
f
p

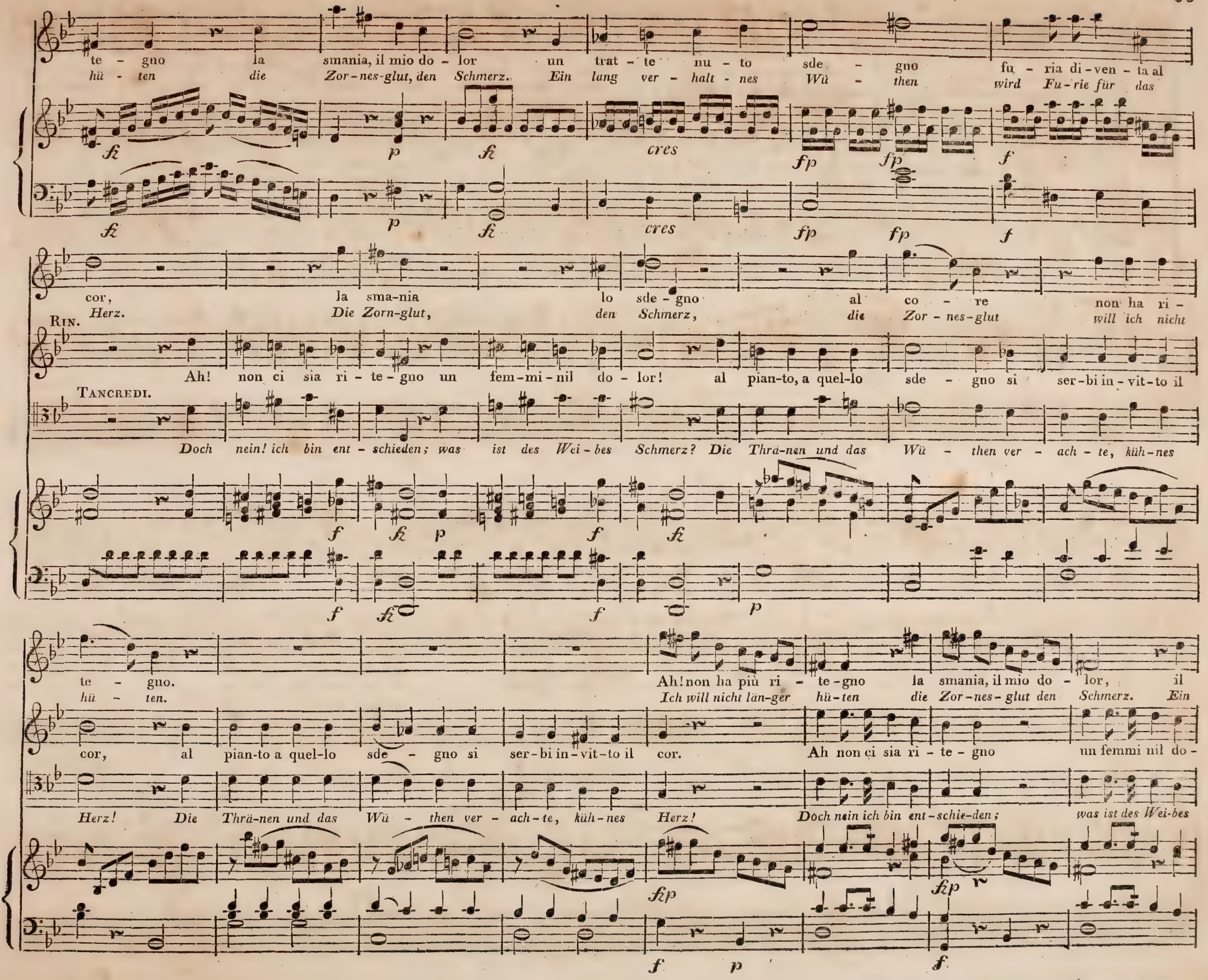

Armida.
Che fas-to! qua-le as-pet-to! che in-sul-to! che par-lar! e sprez-zo
Wie troz-zig! wel-che Blik-ke! Ha! welch ein bitt-rer Hohn! Be-tro-gen
Rinaldo.
Quel guar-do, quell' as-pet-to, quel duo-lo, quel par-lar, qual mo-to
Ihr Wei-nen, ih-re Blik-ke, ihr Kum-mer spricht uns Hohn; aus ih-nen
Tancredi.
Quel guar-do, quell' as-pet-to, quel duo-lo, quel par-lar, qual mo-to
Ihr Wei-nen, ih-re Blik-ke, ihr Kum-mer spricht uns Hohn; aus ih-nen
cres
f
p
per af-fet-to dall' empio ho da pro-var. Che fas-to! che as-pet-to, che in-
nun mein Glük-ke? Ver-ach-tung mir zum Lohn? Wie troz-zig! die Blik-ke! Be-
quale af-fet-to mi fan-no in sen pro-var! Qual duo-lo, qual mo-to mi
winkt das Glük-ke und süs-ser Lie-bes-lohn. Aus ih-nen winkt das Glük-ke und
quale af-fet-to mi fan-no in sen pro-var! Qual duo-lo qual mo-to mi fan-
winkt das Glük-ke und süs-ser Lie-bes-lohn. Aus ih-nen winkt das Glük-ke und süs-

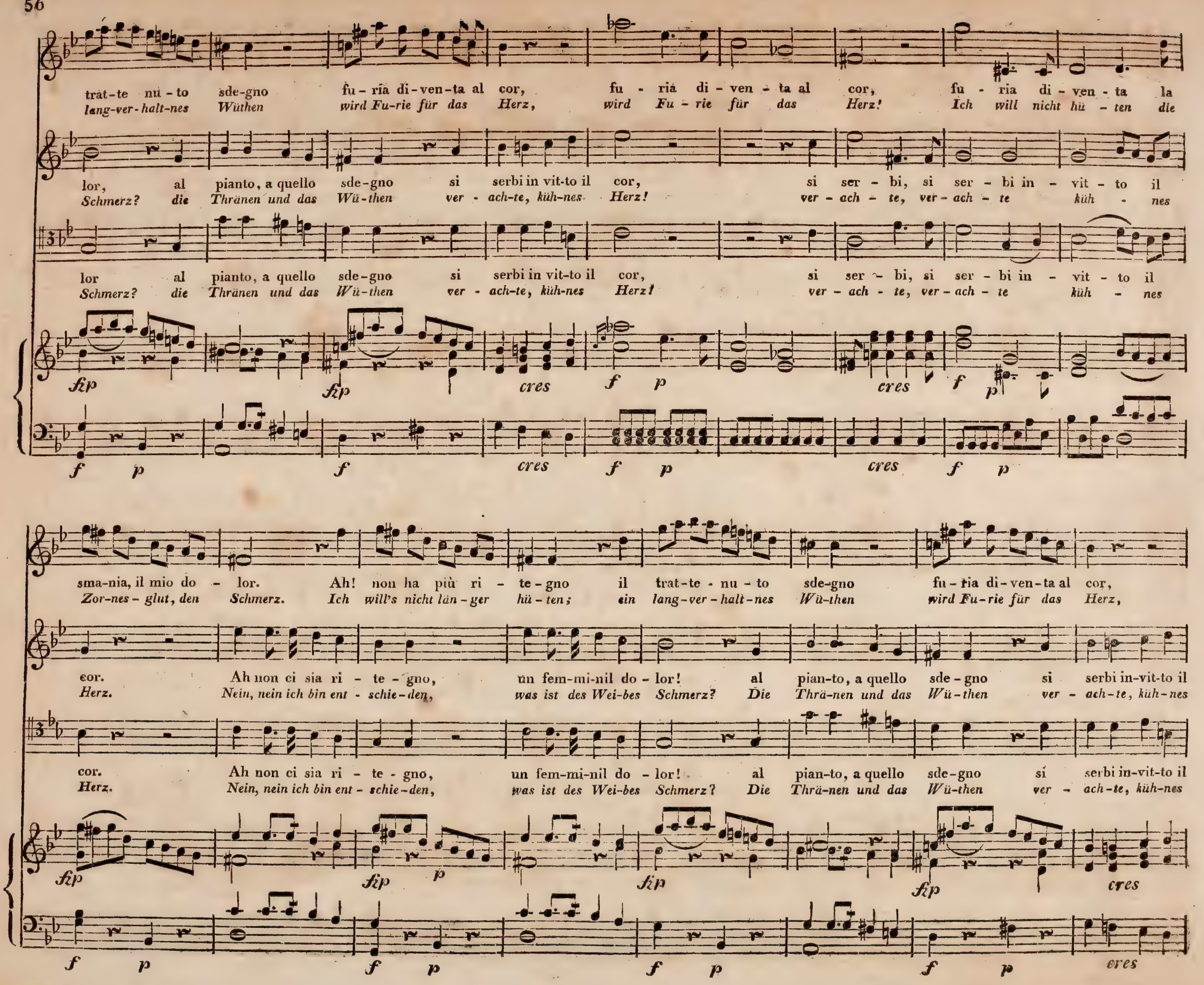

sul - to! che sprez-zo dall' empio ho da pro - var! che fas - to, che sprez-zo, che in-sul-to dall' empio ho da pro -
tro - gen um mein Glük-ke! Ver - ach-tung mir zum Lohn? Wie troz-zig! Ver - ach - tung, Ver - ach - tung, Ver - ach - tung mir zum
fan - no, mi fan - no in sen pro - var! quel guar-do, quel mo - to, qual duo - lo mi fan - no in sen pro -
süs - ser, und süs - ser Lie - bes - lohn! Ihr Wei-nen, ihr Kummer, ihr Wei - nen, ihr Kummer spricht uus
- no in sen — mi fan - - no in sen pro - var! Quel guar-do, quel mo - to, qual duo - lo mi fan - no in sen pro -
- ser, süs - - ser, süs - - ser Lie - bes - lohn! Ihr Wei-nen, ihr Kummer, ihr Wei - nen, ihr Kummer spricht uns
fz p fz p fz p cres
cres
var! — — e sprez-zo per af - fet - to dall' empio ho da pro - var! e sprez-zo per af -
Lohn? — — Be - tro - gen um mein Glük - ke? Ver - ach - tung mir zum Lohn? Be - tro - gen um mein
var! — — Qual mo - to, qual af - fet - to mi fan - no in sen pro - var, qual mo - to, qual af - fet - to mi
Hohn! — — Aus ih - nen winkt das Glük - ke und süs - ser Lie - bes - lohn, aus ih - nen winkt das Glük - ke und
var! — — Qual mo - to, qual af - fet - to, mi fan - no in sen pro - var, qual mo - to, qual af -
Hohn! — — Aus ih - nen winkt das Glük - ke, und süs - ser Lie - bes - lohn, aus ih - nen winkt das
f fp cres fz p fp cres
f fz p cres fp cres

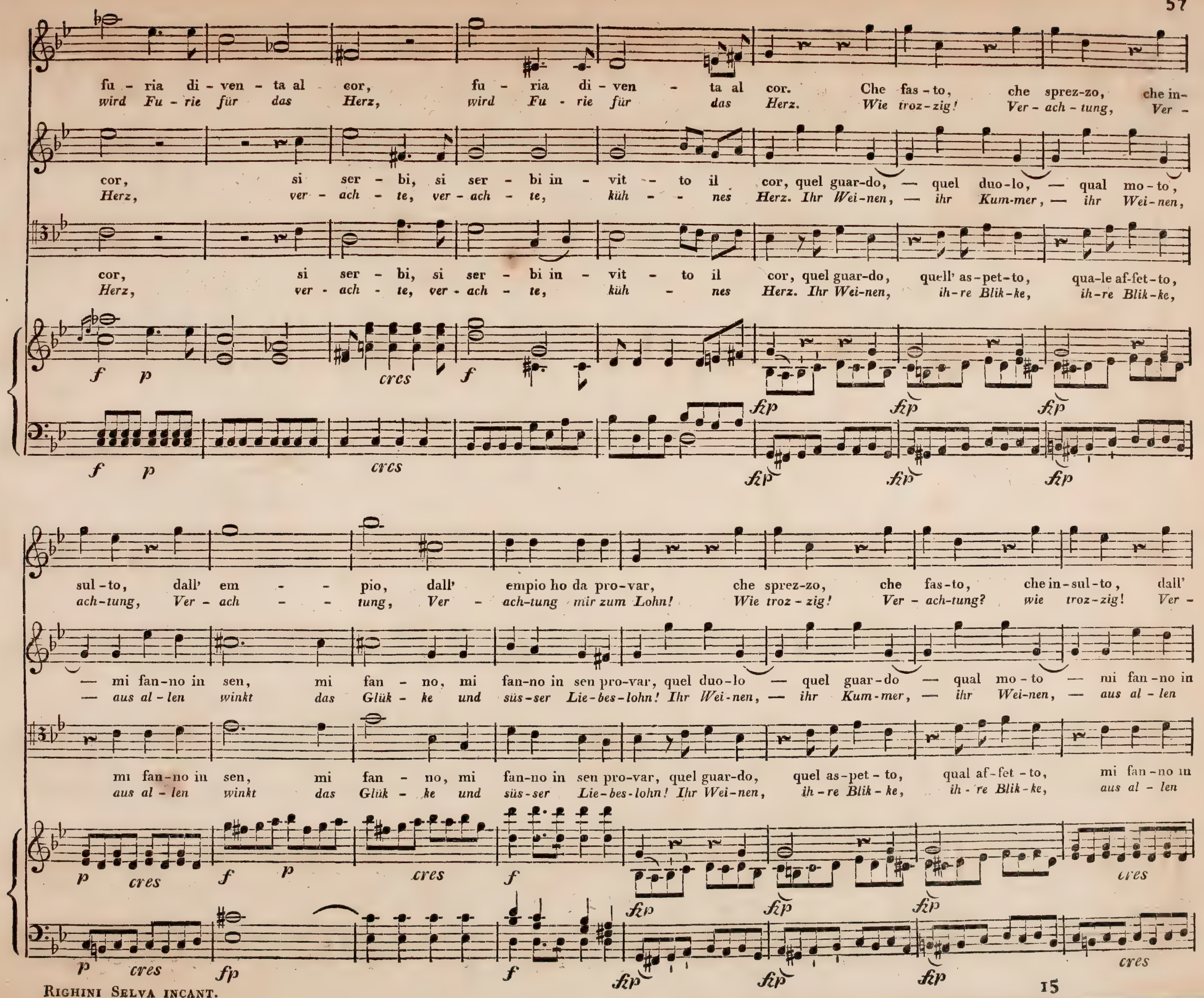

fet - to dall' empio ho da pro - var, dall' empio ho da pro - var, dall' empio ho da pro - var.
Glük - ke? Ver - ach - tung mir zum Lohn? Ver - ach - tung mir zum Lohn? Ver - ach - tung mir zum Lohn?
fan - no, mi fan - no in sen pro - var, mi fan - no in sen pro - var, mi fan - no in sen pro - var!
süs - ser, und süs - ser Lie - bes - lohn, und süs - ser Lie - bes - lohn, und süs - ser Lie - bes - lohn.
fet - to, mi fan - no in sen pro - var, mi fan-no in sen pro - var, mi fan-no in sen pro - var!
Glük - ke, und süs - ser Lie - bes - lohn, und süs - ser Lie - bes - lohn, und süs - ser Lie - bes - lohn.
f p fz p fz p cres fz p
cres
Armida.
Mi - se - ra! io pian - go! e in tan - to per me non v'è spe - ran - za non v'è per me pie - tà, non v'è per
Weh mir! ein Traum, ein Wäh - nen war al - so all mein Hof - fen? das Grab nur seh ich of - fen, das ach! den
fz p fz p fz p
Armida.
me pie - tà.
Rin. Gram ver - schliesst.
O come in mezzo al pian - to pos - sen - te è la bel - tà, o come in mezzo al pian - to pos - sen - te è la bel - tà, o come in mezzo al
Ha wie in süs - sen Thrä - nen die Schönheit mächtig ist! Ha wie in süs - sen Thrä - nen die Schönheit mächtig ist! Ha wie in süs - sen
Tancredi.
O co - me pos - sen - te è la bel - tà, o come in mezzo al pian - to pos - sen - te è la bel - tà, o come in mezzo al
Ha wie die Schönheit mächtig ist! Ha wie in süs - sen Thrä - nen die Schönheit mächtig ist! Ha wie in süs - sen

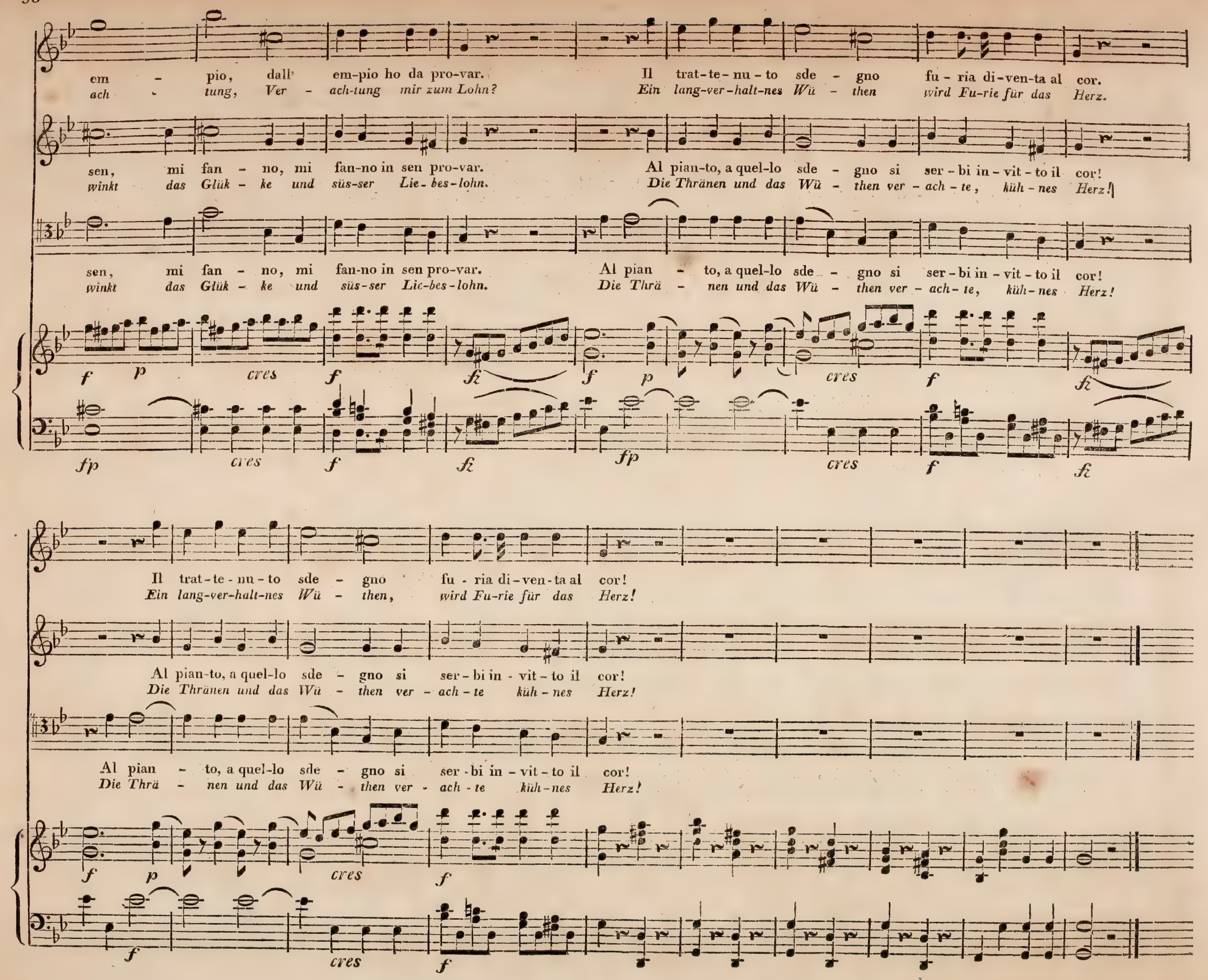

Armida.
pian - to pos-sen-te è la bel - tà.
Thrä - nen die Schönheit mächtig ist!
Chie - do sì po-co, oh Di - o e va-no è il mio pre-
Bit - ten ist dann ver - lo - ren? er - bat ich denn so
pian - to pos-sen-te è la bel - tà.
Thrä - nen die Schönheit mächtig ist!
fz
p
gar.
viel?
Ri - cor-da, ri - cor-da la pro - mes-se!
Ge - den - ke, ge - den-ke dei - ner Schwüre!
Rinaldo.
Al Ciel giu - rai pu - gnar.
Nur Gott hab ich ge - schwo-ren.
A que - ste schie-re i - stes - se
Dem Hee - re das ich füh - re,
Che fa - sto! che sprez - zo, che in-
Wie troz - zig! Ver - ach - tung, Ver -
pri - ma giu-rai — la fè. Quel guar - do, quel duo - lo, quel
schwur ich zu - vor — den Eid. Ihr Wei - nen, ihr Kum - mer, ihr
Tancredi.
Quel guar - do, quel duo - lo, quel
Ihr Wei - nen, ihr Kum - mer, ihr
fp
fp


sul - to per af - fet - to, dall' em - pio, dall' em - pio ho da pro -
ach - tung, mir Ver - ach - tung, Ver - ach - tung, Ver - ach - tung mir zum
mo - to, qua - le af - fet - to, mi fan - no mi fan - no in sen pro -
Wei - nen, ih - re Blik - ke, ihr Kum - mer ihr Kum - mer spricht uns
mo - to, qua - le af - fet - to, mi fan - no mi fan - no in sen pro -
Wei - nen, ih - re Blik - ke, ihr Kum - mer ihr Kum - mer spricht uns
Allegro assai.
var! dall' em - pio ho da pro - var! Ah! non ha più ri -
Lohn? Ver - ach - tung mir zum Lohn? Ich will nicht län-ger
var! mi fan - no in sen pro - var!
Hohn! ihr Kum - mer spricht uns Hohn!
var! mi fan - no in sen pro - var!
Hohn! ihr Kum - mer spricht uns Hohn!
f
p
f
p


te - gno la smania, il mio do - lor un trat - te nu - to sde - gno fu - ria di - ven - ta al
hü - ten die Zor - nes-glut, den Schmerz. Ein lang ver - halt - nes Wü - then wird Fu - rie für das
cor, la sma-nia lo sde - gno al co - re non ha ri -
Herz. Die Zorn-glut, den Schmerz, die Zor - nes-glut will ich nicht
RIN.
Ah! non ci sia ri - te - gno un fem-mi-nil do - lor! al pian-to, a quel-lo sde - gno si ser-bi in - vit-to il
TANCREDI.
Doch nein! ich bin ent - schieden; was ist des Wei - bes Schmerz? Die Thrä-nen und das Wü - then ver - ach - te, küh-nes
te - gno. Ah! non ha più ri - te-gno la smania, il mio do - lor, il
hü - ten. Ich will nicht län-ger hü-ten die Zor-nes-glut den Schmerz. Ein
cor, al pian-to a quel-lo sde - gno si ser-bi in-vit-to il cor. Ah non ci sia ri - te - gno un femmi nil do -
Herz! Die Thrä-nen und das Wü - then ver - ach - te, küh-nes Herz! Doch nein ich bin ent-schie-den; was ist des Wei-bes


trat-te nu-to sde-gno fu-ria di-ven-ta al cor, fu-ria di-ven-ta al cor, fu-ria di-ven-ta la
lang-ver-halt-nes Wüthen wird Fu-rie für das Herz, wird Fu-rie für das Herz! Ich will nicht hü-ten die
lor, al pianto, a quello sde-gno si serbi in vit-to il cor, si ser-bi, si ser-bi in-vit-to il
Schmerz? die Thränen und das Wü-then ver-ach-te, küh-nes Herz! ver-ach-te, ver-ach-te küh-nes
lor al pianto, a quello sde-gno si serbi in vit-to il cor, si ser-bi, si ser-bi in-vit-to il
Schmerz? die Thränen und das Wü-then ver-ach-te, küh-nes Herz! ver-ach-te, ver-ach-te küh-nes
sfp
sfp
cres
f
p
cres
f
p
f
p
f
cres
f
p
cres
f
p
sma-nia, il mio do-lor. Ah! non ha più ri-te-gno il trat-te-nu-to sde-gno fu-ria di-ven-ta al cor,
Zor-nes-glut, den Schmerz. Ich will's nicht län-ger hü-ten; ein lang-ver-halt-nes Wü-then wird Fu-rie für das Herz,
cor. Ah non ci sia ri-te-gno, un fem-mi-nil do-lor! al pian-to, a quello sde-gno si serbi in-vit-to il
Herz. Nein, nein ich bin ent-schie-den, was ist des Wei-bes Schmerz? Die Thrä-nen und das Wü-then ver-ach-te, küh-nes
cor. Ah non ci sia ri-te-gno, un fem-mi-nil do-lor! al pian-to, a quello sde-gno si serbi in-vit-to il
Herz. Nein, nein ich bin ent-schie-den, was ist des Wei-bes Schmerz? Die Thrä-nen und das Wü-then ver-ach-te, küh-nes
sfp
sfp
p
sfp
sfp
cres
f
p
f
p
f
p
f
p
cres


fu - ria di - ven - ta al - cor, fu - ria di - ven - ta al cor. Che fas - to, che sprez-zo, che in-
wird Fu - rie für das Herz, wird Fu - rie für das Herz. Wie troz - zig! Ver - ach - tung, Ver -
cor, si ser - bi, si ser - bi in - vit - to il cor, quel guar-do, — quel duo-lo, — qual mo - to,
Herz, ver - ach - te, ver - ach - te, küh - - nes Herz. Ihr Wei-nen, — ihr Kum-mer, — ihr Wei-nen,
cor, si ser - bi, si ser - bi in - vit - to il cor, quel guar-do, quell' as-pet-to, qua-le af-fet-to,
Herz, ver - ach - te, ver - ach - te, küh - nes Herz. Ihr Wei-nen, ih-re Blik-ke, ih-re Blik-ke,
f p cres f
f p cres
fp fp fp
fp fp fp
sul - to, dall' em - - pio, dall' empio ho da pro-var, che sprez-zo, che fas-to, che in-sul-to, dall'
ach-tung, Ver - ach - - tung, Ver - ach-tung mir zum Lohn! Wie troz - zig! Ver - ach-tung? wie troz-zig! Ver -
— mi fan-no in sen, mi fan - no, mi fan-no in sen pro-var, quel duo-lo — quel guar-do — qual mo - to — mi fan-no in
— aus al - len winkt das Glük - ke und süs-ser Lie-bes-lohn! Ihr Wei-nen, — ihr Kum-mer, — ihr Wei-nen, — aus al - len
mi fan-no in sen, mi fan - no, mi fan-no in sen pro-var, quel guar-do, quel as-pet - to, qual af-fet - to, mi fan-no in
aus al - len winkt das Glük - ke und süs-ser Lie-bes-lohn! Ihr Wei-nen, ih-re Blik-ke, ih - re Blik-ke, aus al - len
p cres f p cres f
fp fp fp cres
p cres fp f
fp fp fp cres


em - pio, dall' em-pio ho da pro-var. Il trat-te-nu-to sde - gno fu - ria di-ven-ta al cor.
ach - tung, Ver - ach-tung mir zum Lohn? Ein lang-ver-halt-nes Wü - then wird Fu-rie für das Herz.
sen, mi fan - no, mi fan-no in sen pro-var. Al pian-to, a quel-lo sde - gno si ser-bi in-vit-to il cor!
winkt das Glük - ke und süs-ser Lie-bes-lohn. Die Thränen und das Wü - then ver - ach - te, küh - nes Herz!
sen, mi fan - no, mi fan-no in sen pro-var. Al pian - to, a quel-lo sde - gno si ser-bi in-vit-to il cor!
winkt das Glük - ke und süs-ser Lie-bes-lohn. Die Thrä - nen und das Wü - then ver - ach - te, küh-nes Herz!
f p cres f fz f p cres f fz
fp cres f fz fp cres f fz
Il trat-te-nu-to sde - gno fu-ria di-ven-ta al cor!
Ein lang-ver-halt-nes Wü - then, wird Fu-rie für das Herz!
Al pian-to, a quel-lo sde - gno si ser-bi in-vit-to il cor!
Die Thränen und das Wü - then ver - ach - te küh - nes Herz!
Al pian - to, a quel-lo sde - gno si ser-bi in-vit-to il cor!
Die Thrä - nen und das Wü - then ver - ach - te küh-nes Herz!
f p cres f
f cres f


GIURAMENTO. Andante maestoso.
RINALDO.
TANCREDI.
GOFFREDO.
Se tra-dis-co il giu-ra-men-to, ne sia vin-di-ce se-ve-ro il gran Nume, il Nume ve-ro che dell' Or-be è Re-gna-tor, il gran
Wenn ich mei-ne Schwüre bre-che, tref-fen dei-nes Zor-nes Wet-ter mich, du grosser Gott der Göt-ter, dem der Weltkreis un-ter-than, Gott der
Se tra-dis-co il giu-ra-men-to, ne sia vin-di-ce se-ve-ro il gran Nume, il Nume ve-ro che dell' Or-be è Re-gna-tor, il gran
Wenn u. s. w.
CORO.
Nu-me, il Nu-me ve-ro, che dell' Or-be è Re-gna-tor. Se tra-disco il giu-ra-mento ne sia vin-di-ce se-ve-ro il gran Nume, il Nume
Göt-ter, du Gott der Göt-ter, dem der Weltkreis un-ter-than. Wenn ich mei-ne Schwüre bre-che, tref-fen dei-nes Zor-nes Wetter mich, du gros-ser Gott der
Nu-me, il Nu-me ve-ro, che dell' Or-be è Re-gna-tor. Se tra-disco il giu-ra-mento ne sia vin-di-ce se-ve-ro il gran Nume, il Nume
Pianoforte.
f
fz
ve-ro, che dell' Or-be è Re-gna-tor, il gran Nume, il Nu-me ve-ro, che dell' Or-be è Re-gna-tor.
RINALDO. solo.
TANCREDI. solo.
Se tra-disco il giu-ra-
Götter, dem der Weltkreis un-ter-than. Gott der Götter, du Gott der Göt-ter, dem der Weltkreis un-ter-than.
(GOFFR. solo.)
Wenn ich mei-ne Schwü-re
ve-ro, che dell' Or-be è Re-gna-tor, il gran Nume, il Nu-me ve-ro, che dell' Or-be è Re-gna-tor. Se tra-disco il giu-ra-men-to, se tra-
Götter, dem der Weltkreis un-ter-than. Gott der Götter, du Gott der Göt-ter, dem der Weltkreis un-ter-than. Wenn ich mei-ne Schwüre bre-che, wenn ich
fz



CORO.

mento, se tra-disco il giu-ra-mento, ne sia vin-di-ce se-ve-ro, il gran Nume, il Nu-me ve-ro, che dell' Or-be è Re-gna-tor, il gran

bre-che, wenn ich mei-ne Schwüre bre-che, tref-fen dei-nes Zor-nes Wet-ter, Gott der Götter, du Gott der Göt-ter, dem der Weltkreis un-ter-than. Gott der

disco il giu-ra-men-to, ne sia vin-di-ce, ne sia vin-di-ce se-ve-ro, il gran Nume, il Nu-me ve-ro, che dell' Or-be è Re-gna-tor, il gran

meine Schwüre bre-che, tref-fen dei-nes Zornes, dei-nes Zor-nes Wetter, Gott der Götter, du Gott der Göt-ter, dem der Weltkreis un-ter-than. Gott der

Nu-me, il Nu-me ve-ro, che dell' Or-be è Re-gna-tor, il gran tor.

Göt-ter! du Gott der Göt-ter, dem der Welt-kreis un-ter-than. Gott der than.

Nu-me, il Nu-me ve-ro, che dell' Or-be è Re-gna-tor, il gran tor.

Göt-ter! du Gott der Göt-ter, dem der Weltkreis un-ter-than. Gott der than.

Fine.





